A P P E N D I X.



— — *Nullus sine fontibus amnis.*

I.

INDEX

CHARTARUM PAPYRACEARUM

tam demotice quam graece scriptarum prae reliquis memorabilium secundum locum, quo repertae sunt, res, de quibus agitur, et tempus, quo scriptae sunt, adornatus [1]).

Thebis repertae

ad ordinem Choachytarum [2]) pertinentes, Diospoli vel in Memnoniis [3]) habitantium.

Numerus.	Museum sive bibliotheca, ubi conservantur.	Argumentum.	Tempus, quo scriptae sunt.
1.	Augustae Taurinorum nr. XV. graece [4]).	Lis, de possessione domus cuiusdam. { Tasemis, filia Selvis, Choach, contra Tenesein novercam suam.	Philometoris I (?) anno 6. a. Chr. n. 176 (?)
2.	Lutetiis Parisiorum, in museo Caroli X, nr. III. graece [5]).	Frumentum mutuum. { Creditor - Arsiesis, Hori filius, Choach. Debitor - Asclepiades.	Philometoris I (?) anno 6. a. Chr. n. 176 (?).
3.	Lutetiis Parisiorum in museo Caroli X, nr. VI. graece [6]).	Iudicium praefecturae [7]). { in lite Petearoëridis compluriumque aliorum Choachytarum contra Horum eiusque fratres.	Euergetae II anno 30. a. Chr. n. 141.
4. } Apographa.	Lutetiis Parisiorum in bibliotheca Regis, (*Casatiana papyrus*) demotice [8]).	Venduntur iura ad ministerium penes mumias pertinentia. { Venditor - Onnuphris } Filii Hori et Senpoeridis [11]). { Emtor - Horus }	Euergetae II anno 36. a. Chr. n. 135.
5. }	Berolini in mus. Aegyptiaco nr. XXXVI. demotice [9]).		
6.	*Antigraphum Greyianum* [10]); graece. Versio graeca duarum antecedentium.		
7. } Apographa.	Augustae Taurinorum nr. III. graece [12]).	Lis et actio de domus cuiusdam possessione. { Apollonius (sive Psemmonthes), filius Hermiae (sive Petenephotae) contra Psenchonsin, filium Teophibidis, eiusque fratres.	Euergetae II anno 44 a. Chr. n. 127.
8. }	Lutetiis Parisiorum nr. i. graece [13]).		
9.	Lugduni Batavorum nr. 8, b. (*Anastasy*) graece [14]).		
10.	Augustae Taurinorum nr. IV. graece [15]).		

Numerus.	Museum vel bibliotheca, ubi conservantur.	Argumentum.	Tempus, quo scriptae sunt.
11.	Berolini nr. 40. demotice [15]).	Venditio, uti in nr. 4. Venditor - Horus, Hori filius et Senpoëridis. Emtor - Osoroëris, filius Hori et M......ri [16]).	Energetae II anno 46. a. Chr. n. 125.
12.	Berolini nr. 46. demotice [17]).	Venditio, uti in nr. 4. Venditor - Horus, Hori filius et Senpoëridis. Emtor - Petemnestus, Hori filius et M.,....ri.	Energetae II anno 46. a. Chr. n. 125.
13.	Londini in museo Britannico (ex collectione *Saltii*) demotico [18]).	Actio venditoris et debitoris? Fundi pignoratio? Pachutes aliique (?) filii Teephibidis.	Energetae II anno 47. a. Chr. n. 124.
14.	Berolini nr. 37. demotice [19]).	Venditio praedii. Venditor NN. Emtor Osoroëris, Hori filius, Choach.	Energetae II anno 52. a. Chr. n. 119.
15.	Augustae Taurinorum nr. II. graece [20]).	Lis de domus cuiusdam possesione iudiciumque hoc in re latum.	
16.	Lutetiis Parisiorum in museo Caroli X, fragmenta graeca [21]).	Hermias, filius Ptolemaei, contra Horum, filium Arsiesidis (aut fortasse Hori filium) Choach.	Energetae II annis 50 (aut 51) — 54. a. Chr. n. 121 (120) — 117.
17.	Augustae Taurinorum nr. 1. graece [22]).		

Litis huius instrumenta.

18	Greyiana, demotice, continens pacta A. B. C. [23]).	A. Vetus pactum de fundi cuiusdam venditione. Venditores - Alekis, filius Eriei et Seneriei, Choachytarum, al. Emtor - Teephibis, filius Amenothis Senchonsidis, Choach.	Philometoris annis 28. a. Chr. n. 154.
		B. Item. Venditores - Alekis, filius Eriei et Seneriei, Choach., al. Emtor - Asys, filius Hori, Choach.	Philometoris anno 29. a. Chr. n. 153.
19.	Lutetiis Parisiorum in museo Caroli X, demotice. F. nr. 7 vel 8 (?). Apographum pacti B. [24]).	C. Item. Venditores - Ammonius, Pyrrhi filius et alius quidam. Emtor - Pechutes, Arsiesidis et Osnones filius.	Philometoris (?) anno 35. a. Chr. n. 147 (?).
20.	Lutetiis Parisiorum in museo Caroli X, nr. 5. graece [25]).	Literae publice missae propter instrumentorum sigillationem. Paniscus Ptolemaeo.	Philometoris anno 36. a. Chr. n. 146.

Numerus.	Museum vel bibliotheca, ubi conservantur.	Argumentum.	Tempus, quo scriptae sunt.
21. } Apographa	Lutetiae Parisiorum, biblioth. Regia; (*Casati*) magna papyrus graeca [26]).	Venditio fundorum et iurium, ad ministerium penes mumias pertinentium.	
22. } Apographa	Lugduni Batavorum (*Anastasy*) nr. 3. graece [27]).	Venditor - Horus, Hori filius, Choach. Emtores - Osoroëris, Hori filius, eiusque fratres.	Cleopatrae et Soteris II anno 4. a. Chr. n. 114.
23.	Berolini nr. 40. demotice [28]).	Venditio . . . . ?	
		Venditor NN. Emtor Osoroëris, filius Hori.	Cleopatrae et Alexandri I anno 14 vel 11. a. Chr. n. 104.
24.	Lutetiae Parisiorum in museo Caroli X, nr. 4. graece [29]).	Accusatio propter violationem sepulcrorum.	
		Osoroëris, Hori filius, Choach. NN., homines privati.	Nondum notum.
25.	Lutetiae Parisiorum in museo Caroli X, nr. 7. graece [30]).	Literae propter transmissionem mumiae scriptae.	
		Senpamontis ad fratrem suum.	Nondum notum.

Ad ordinem paraschistarum [31]) pertinentes.

26.	Augustae Taurinorum graece. nr. VIII. [32]).	Lis duorum paraschistarum de regionibus, in quibus negotia persequendi ius haberent, iudiciumque hac in re latum.	
27.	Augustae Taurinorum graece. nr. IX. [33]).		
28.	Augustae Taurinorum graece. nr. XIV. [34]).		
		Petenephotes, Patenephotis filius, parasch. contra Amenothen, Hori filium, parasch.	Euergetae II annis 51: 52. a. Chr. n. 120. 119.
29.	Augustae Taurinorum nr. XII. graece [35]).	Excerpta ex tabulis publicis de domus cuiusdam possessione.	
		Possessor Amenothes, Hori filius, parasch. (?)	Euergetae II anno 52. a. Chr. n. 119.

Ad ordinem pastophororum Amenophidis [36]) pertinentes (qui Memnonia incolebant).

30.	Augustae Taurinorum graece [37]). nr. V.	Dica propter fisci exactionem cum iudicio hac in re lato.	
31.	Augustae Taurinorum graece [37]). nr. VI.	Osoroëris eiusque fratres. contra Isidorum, nomi Pathyritae oeconomum.	ignotum
32.	Augustae Taurinorum graece [37]). nr. VII.		

Numerus.	Museum vel bibliotheca, ubi conservantur.	Argumentum.	Tempus, quo scriptae sunt.
	Chartae ad templa, ordines incertos hominesque privatos pertinentes.		
33.	in museo Vaticani XI, E. demotico [38].	Venditio praedii.	
		Venditor-Amenosor, Hori filius et Tekti. Emtores-Psenemun, filius Tsenamun, aliusque.	Philopatoris anno 3. a. Chr. n. 220.
34.	Berolini (*Passalacqua*) nr. 490. graece [39].	Fragmenta pactionis. NN.	Epiphanis anno 14 (?). a. Chr. n. 192 (?).
35.	Lugduni Batavorum (*Anastasy*) nr. 1. graece [40].	Venditio praedii.	
		Venditor-Pimonthes filius Petepsaïdis, coriarius in Memnonio. Emtor-Nechotes Asi filius.	Cleopatrae et Alexandri I anno 12 et 9. a. Chr. n. 106.
36.	Augustae Taurinorum nr. X, graece [41].	Excerpta ex tabulis publicis de possessione vel venditione domus cuiusdam.	
		Venditores-Horus, filius Erianubidis aliique. Emtor NN.	ignoto tempore scripta.
37.	Berolini (*Passalacqua*) nr. 1563. graece [42].	Literae commendatitiae.	
		Timoxenus Moschioni, propter NN.	sub Lagidis scriptae (?).
38.	Lutetiae Parisiorum in museo Caroli X, nr. 13. graece [43].	Documentum de sumptibus operum publice institutorum.	
		Nicolaus ad NN. oeconomum Nomi περὶ Θήβας.	100? 200? p. Chr. n.
39.	Lutetiae Parisiorum in museo Caroli X, nr. 8. 9. graece [44].	Computationes apotelesmaticae.	sub Antonino? 138 (161?) p. Chr. n.
40.	Lugduni Batavorum. (*Anastasy* nr. 66) graece [45].	Argumenti chemici.	200? p. Chr. n.
41.	Lugduni Batavorum (*Anastasy* nr. 65) hieratice cum transcriptionibus demoticis graecisque [46].	Rituale magicum.	200? 300? p. Chr. n.

Memphide repertae in (iuncto?) Sarapidis et Aesculapii templo.

a. In templo Aesculapii.

Numerus.	Museum vel bibliotheca, ubi conservantur.	Argumentum.	Tempus, quo scriptae sunt.
42. 43.	Viennae, papyri *Zoïdis* 1. 2. graece [47].	Excerpta ex tabulis publicis propter solutionem pecuniae fundique oppignerati venditionem [49].	
44.	Lugduni Batavorum (*Anastasy*) nr. 8, a. graece [48].	Credidit Zoïs, Heraclidis filia. Debuit Aerarium publicum.	Philometoris I anno inter 30 et 35 (?). a. Chr. n. 152—149.
45.	Lugduni Batavorum (*Anastasy*) nr. 2. graece [50].	Pecunia mutua.	
		Creditor Chonuphis, filius Petesidis, templi taricheuta. Debitor Patimuthes, Hori filius.	Alexandri I anno 26. a. Chr. n. 89.

Numerus.	Museum vel bibliotheca, ubi conservantur.	Argumentum.	Tempus, quo scriptae sunt.
		b. In templo Serapidis.	
46—51.	Lugduni Batavorum (*Anastasy* nr. 68—73.) graece [51]).	Libelli supplices propter annui reditus solutionem, rescripta et apochae.	
52.	Parisiis in museo Caroli X (*Drovetti?*). Decem duodecimve chartae papyraceae nondum publicatae [52]). Uterque chartarum fasciculus plura continet apographa.	Tages et Tevus (gemelli), templi hieroduli. Somnia. ad eosdem fratres pertinentia. Expensi et accepti rationes ad eosdem aliosque hierodulos pertinentes.	Philometoris I anno inter 18 et 25, a. Chr. n. 164—157.
53.	Lutetiae Parisiorum in museo Caroli X. (*Drovetti?*). Chartae complures nondum editae [52]).	Libelli supplices propter fundos quaestusque de vi illata iniuriisque.	
		Iidem et Ptolemaeus, filius Glauciae contra NN.	annis sequentibus scripti.
54.	Viennae nr. 1. [53]).	Evocationes Sarapidis [53]).	
		Artemisia, filia Damasi contra patrem suum.	scriptae sub Lagidarum imperio.
		In templo Anubidis.	
55—57.	Lugduni Batavorum (*Anastasy*) nr. 6. 7. *bis* a, b.) graece [54]).	Libelli supplices propter vim illatam et iniurias, cum rescriptis.	
		Petisis, filius Choeuphis, Archentaphiastae Osor-Apidis et Osor-Mneuis. contra NN.	Alexandri I et Berenices anno 16. a. Chr. n. 99.
58.	Lugduni Batavorum (*Anastasy* nr. 7 *bis*, c.) graece [55]).	Literae familiares.	
		eiusdem ad fratrem suum NN.	circa idem tempus scriptae.
59.	Lutetiae Parisiorum in bibliotheca Regia.	Pactiones.	Ptolemaei (cuius incertum) anno 13.
60.	Lugduni Batavorum (*Anastasy* nr. 16).	Pactiones.	Ptolemaei (cuius incertum) anno 17.
61.	ibidem (*Anastasy* nr. 17.) demotice [56]).	Pactiones.	Euergetae II (?) anno 40. a. Chr. n. 131.
		Ad templa incerta hominesque privatos pertinentes.	
62.	Augustae Taurinorum nr. XIII. graece [57]).	Controversia de annuo reditu ac iudicium.	
		Chonuphis, filius Petesidis, Psammis vocatus contra NN.	Euergetae II anno 34. a. Chr. n. 137.

Numerus.	Museum vel bibliotheca, ubi conservantur.	Argumentum.	Tempus, quo scriptae sunt.
63.	Lugduni Batavorum (*Anastasy* nr. 4) graece [58].	Controversia de frumento mutuo. { Creditor-Hermias Daguzis filius. Debitor-Chenephaibis, filius Eriei eiusque uxoris.	Regis incerti anno 6.
64.	Lugduni (*Anastasy* nr. 67) graece [59].	Narrationes fabulosae de rege Nectanebo.	Saeculo tertio vel quarto p. Chr. n. ?.

Ptolemaïde reperta.

65.	Neapoli in Mus. Borgiano, olim Velitris, graece [60].	Documentum de operibus publicis.	Saeculo tertio quartove p. Chr. n.?

In insula Elephantine repertae.

66.	Lugduni (*Anastasy* nr. 7) graece [61].	Diploma apocham continens de pecuniae redditione. { Debitor: Dokimasta Orsenophis, filius Pachnubidis. Creditor: Aerarium publicum.	Auletae anno 26. a. Chr. n. 56.
67—70.	In collectionibus Saltii et Belzonii [62]. In museo Berolinensi [63]. In museo Lugdunensi [64].	} Apochae a publicis privatisque personis tesseris inscriptae.	} Sub regno Lagidarum et primo p. Chr. nat. saeculo.
71.	*Charta Casatiana minor*, graece [65].	Venditio domus. { Venditor-Paris, filius Paris et Tanaponis (? Tanupolis?) Emtor-Thinzmempos, filia Sarapammonis et Thinzmempos uxoris.	Antonini Pii anno 17. p. Chr. n. 154.
72.	In collectione Edmonstonii, graece [66].	Documentum manumissionis. { Domina: Aurelia, filia Teruteri Pasiones et Tsenpachnumidis, uxoris Aurelii Dorothei Sereni. Liberti: Aurelius Sarapammon, filius Tapammenis aliique.	Consulibus Constant. Aug. VII. et Constant. Gallo Caes. II. p. Chr. n. 354.
73.	Parisiis Biblioth. Regis (*Casati*) graece [67].	} Documenta publica et ecclesiastica.	sub imperatoribus Byzantinis.
74.	Parisiis in museo Caroli X. graece [68].		
75. 76.	Lugduni Batavorum (*Anastasy* nr. 5. 53) graece [69].		

Pselchide (*Dakkeh*) in Nubia [70] repertae.

77.		Apochae ad rei militaris administrationem pertinentes tesseris inscriptae [71].	Secundo p. Chr. n. saeculo.

Numerus.	Museum vel bibliotheca, ubi conservantur.	Argomentum.	Tempus, quo scriptae sunt.

Aliae chartae papyraceae propter argumentum memorabiles.

Numerus.	Museum vel bibliotheca, ubi conservantur.	Argomentum.	Tempus, quo scriptae sunt.
78. 79.	Augustae Taurinorum demotice [72].	Duae pactiones.	Alexandri I et Berenices anno 15. a. Chr. n. 99.
80.	Parisiis in museo Caroli X. graece [73].	Fragmenta Iliadis.	ignotum.
81.	Lugduni Batavorum (*Anastasy* nr. 75) graece [74].	Rituale magicum graecum.	secundo tertiove p. Chr. saeculo?
82.	Lugduni (*Anastasy* nr. 74 a) [75].	Tabula abecedaria graeca (fortasse etiam hieratica?)	ignotum.
83.	Parisiis in museo Caroli X. [76].	Lexicon graeco-latinum.	saeculo p. Chr. n. quinto sextove?

Aliae chartae papyraceae ob vetustatem memorabiles, quarum tamen argumentum nondum satis notum est.

Numerus.	Museum vel bibliotheca, ubi conservantur.	Argomentum.	Tempus, quo scriptae sunt.
84.	Romae in bibl. Vaticana nr. XII, A. demotice [77].	Fragmentum documenti publici.	Psammetichi I anno 12. 638 a. Chr. n.
85.	Augustae Taurinorum, demotice [78].	Duae chartae, complures apochas continentes.	Psammetichi I annis variis 650—610 a. Chr. n.
86—90.	Augustae Taurinorum, demotice [79].	Quatuor pactiones.	Sub Persarum imperio, fortasse regnante Dario I, Hystaspis filio, 522—486. a. Chr. n.
91.	Lutetiis Parisiorum in museo Caroli X. F. nr. 1. demotice [80].	Pactio Thebis scripta.	Alexandro, filio Alexandri Magni, regnante 323—311 a. Chr. n.
92.	Berolini nr. 48. demotice.	Pactio.	Soteris I anno 53. a. Chr. n. 271.

ADNOTATIONES.

1) Quem indicem primus confecit Reuvens, *Lettres à M. Letronne, Atlas.* Lugd. Bat. 1830, fol., p. 1—6: nos deinde nostris finibus accommodavimus.

2) De Choachytis vide, quae supra disseruimus in Sectione I et cfr. Peyron, *Papyri Taurinenses*, I, p. 77 sqq. II, p. 41. 56. Young, *Account of some recent discoveries*, etc. p. 144.

3) *Μεμνόνειον* secundum Peyron, *Pap. Taurin.* II, p. 30: ⲁⲙⲉⲛⲧ⁽?⁾ *locus mortuorum.* Cfr. Letronne, *Statue vocale de Memnon*, p. 61 sqq. 81. sqq.

4) Peyron, *Pap. Taurinens.* II, p. 65.

5) Champollion, *Bulletin universel des sciences et de l'industrie. Sect. VII. Antiquités, Philologie.* Tom. V, pag. 376 sqq. nr. 3. Peyron, *Pap. Taurinens.* I, p. 73. 153.

6) Champollion, *l. l.* nr. 6. Peyron, *l. l.* I, p. 53.

7) Peyron, *l. l.* I, p. 54.

8) Chartae papyraceae bibliothecae Regiae Parisiensis adservantur in museo operum antiquorum. — Young, *Hieroglyphics*, Pl. 31. 31. Adnotatio sigillaria: Pl. 33. *Account* p. 72. Saint-Martin in *Journal des Savans*, 1822, p. 561. Spohn, *de ling. et literat. vet. Aegyptior.*, p. 37.

9) Kosegarten, *Comment.* I, Pl. IX. X. XI. *Bemerkungen über den ägyptischen Text eines Papyrus aus der Minutolischen Sammlung.* Greifswald 1824, 4. Seyffarth, *Beiträge zur Kenntniſs des alten Aegyptens*, Fasc. I, pag. 23. 34 Sigill. Buttmann, *Erklärung einer griechischen Beischrift auf einem ägyptischen Papyrus* (*Abhandl. der Berliner Akad.* 1824. *histor. philolog. Klasse*, p. 89—115).

10) Young, *Hieroglyphics Pl.* 33. *Account*, p. 69. 145. 149. Peyron, *Pap. Taurinens.* I, p. 148. *Pap. di Zoide*, p. 36.

11) Senpoëris est lectio a Young et Kosegarten probata auctoritate verborum graecorum et ex symbolicorum signorum natura in textu aegyptiaco explicata. Young, *Account*, p. 129. Kosegarten, *Comment.* I, p. 38. Peyron, *Pap. Taurinens.* I, p. 86. Seyffarth contra legit Schonto (*Beitr.* I, p. 32).

12) Peyron, *l. l.*, II, p. 1.

13) Champollion, *l. l.* nr. 1, p. 376. Peyron, *l. l.*, p. 4.

14) Reuvens, *Lettres à Mr. Letronne, III. Lettre, Art. X*, p. 63 sqq.

15) Peyron, *l. l.*, p. 25.

16) Seyffarth, *Beiträge*, I, p. 24 sqq. 35. Kosegarten, *Comment.* I, tab. XII. XIII. Peyron, *l. l.* I, p. 87. II, p. 5.

17) Seyffarth legit Maprilme: *mais je n'ose me fier à la lecture des noms propres proposée par ce savant*, ait Reuvens. Cfr. not. 11.

18) Young, *Hieroglyphics*, p. 36. *Account*, p. 84.

19) Seyffarth, *l. l.*, I, p. 24. 34. Kosegarten, *l. l.*, p. 59. tab. XII.

20) Peyron, *Pap. Taurinens.* I, p. 172.

21) Letronne, *Journal des Savans, Févr.* 1828, p. 110.

22) Peyron, *l. l.*, I, p. 24.

23) Young, *Hieroglyphics*, pl. 34. 35. *Account*, p. 76 (A), 80 (B), 82 (C). Adnot. sigill. p. 149. Cfr. Peyron, *l. l.*, I, p. 132, 137. *Pap. di Zoide*, p. 22. 25, 35. 36. Kosegarten, *Bemerkungen*, p. 18. *Commentat.*, p. 54. 55. Reuvens arbitratur, pactionem C in charta Greyiana esse tertium illud instrumentum, quod commemoratur in actione Hermiae (*Pap. Taurinens.* I, p. 5, l. 14), quamvis nomen unius emtoris differat, et paululum discriminis intercedat in notis sigillariis. Peyron, qui olim contrariam opinionem tuebatur (cfr. *Papyr. Taurinens.* I, p. 137), eam tacite retractasse videtur. *Pap. di Zoide*, p. 36. 39.

24) Champollion, *Notice du Musée Charles X*, *F.* nr. 7 vel 8 (?). Peyron, *Pap. Taurinens.* I, p. 137.

25) Champollion, *Bulletin des sciences*, *l. l.* nr. 5. Peyron, *l. l.* I, p. 149. II, p. 72.

26) Saint-Martin, *Journal des Savans*, *Sept.* 1822, p. 566.

27) Reuvens *l. l.*, *IIIe Lettre*, *Art.* III, p. 25 sqq.

28) Seyffarth, *l. l.*, p. 25. 35. Kosegarten, *Commentat.* I, tab. XII, p. 38. 42. tab. *J*, p. 54.

29) Champollion, *l. l.*, nr. 4. Peyron, *Papyr. Taurinens.* I, p. 86. II, p. 40.

30) Champollion, *l. l.* nr. 7. — Peyron, *l. l.* II, p. 59 arbitratur eius modi epistolas a Choachytis scriptas esse.

31) Cfr. Peyron, *l. l.*, I, p. 76 sq.

32) Peyron, *l. l.*, II, p. 45.

33) Peyron, *l. l.*, II, p. 61.

34) Peyron, *l. l.*, II, p. 75.

35) Peyron, *l. l.*, II, p. 67.

36) Cfr. Schmidt, *de sacerdot. et sacrif. Aegypt.*, p. 193. Zoëge, *de origine et usu obeliscor.*, p. 514 sq. Sturz, *de dialect. macedon.*, p. 107 *v.* παστοφόρος. Drumann, *Histor. antiquar. Untersuch.*, p. 226 sqq.

37) Peyron, *l. l.*, II, p. 34 sqq.

38) A. Mai (et Champollion), *Aegyptische Papyrus der Vatikanischen Bibliothek*, *übers. von* Bachmann, p. 24.

39) *Catalogue raisonné et historique des antiquités découvertes en Égypte par M. Passalacqua* (Paris 1826, 8.), p. 208. Letronne, ibid. p. 276 (p. 12). Reuvens, *l. l.*, *Lettre IIIe*, *Art.* XIII, p. 90. not. d.

40) Cfr. Sect. II, not. 22. Young, *Account*, p. 65, 147, 149.

41) Peyron, *l. l.*, II, p. 63.

42) *Catalogue de Passalacqua*, p. 106, 208. Letronne, Ibid. p. 266, 273. *Bulletin universel*, *Hist.* Tom. V, p. 383.

43) Champollion, *Bulletin universel*, *l. l.*, nr. 13. Peyron, *Pap. Taurinens.* II, p. 17. Letronne, *Analyse des Pap. Gr. Egizi de Petrettini* in *Bulletin univers.* Sect. VII, Tom. XI, p. 16 (p. 7).

44) Champollion, *l. l.*, nr. 8. Young, *Hieroglyphics*, *pl.* 52.

45) Reuvens, *l. l.*, *Lettre IIIe*, *Art.* XI, p. 65 sqq.

46) Reuvens, *l. l.*, *Lettre Ie*, p. 3, 36.

47) Steinbüchel, *Beschreibung der K. K. Sammlung Aegyptischer Alterthümer*, p. 44. Petrettini, *Papiri Greco-Egizi dell' I. R. Museo di Corte*, p. 31. Peyron, *Papiri di Zoide* (cfr. Sect. II). Letronne, *l. l.* (vide not. 43) et in *Journal des Savans* 1828, *Août*, p. 477.

48) Reuvens, *l. l.*, *Lettre IIIe*, *Art.* IX, p. 60 sqq.

49) Reuvens hasce chartas papyraceas ad templum Serapidis et Aesculapii pertinere ait, quia suspicatur *fundum*, de quo agitur, in possessionem templi Aesculapii transiisse. Argumenta, quibus innititur, sunt vicinia templi in hac charta et Lugdunensi nr. B, a indicata, communis harum chartarum origo cum Viennensi nr. 1, quae procul dubio res Sarapei spectat, arctus denique nexus, qui utrumque inter templum intercedebat. (Cfr. *l. l.*, *Lettre IIIe*, *Art.* XIIIe, p. 81, 87.)

50) Reuvens, *l. l.*, *Lettre IIIe*, *Art.* II, p. 18 sqq.

51) Reuvens, *l. l.*, *Lettre IIIe*, *Art.* XIIIe, p. 79 sqq.

52) Cfr. not. 47. Steinbüchel, *l. l.*, p. 52. Petrettini, p. 1 — 28. Letronne, *l. l.*

53) Artemisia obsecrat obtestaturque Sarapin deosque iunctim cum illo adorari solitos, ut patrem Damasio, qui eam eiusque posteritatem a communi familiae sepulcro arcuerat, divinae vindictae commendet.

54) Reuvens, *l. l.*, *Lettre III*, *Art. VI*, p. 35 sqq.

55) Reuvens, ibid. *Art. VII*, p. 51 sqq.

56) Papyrus Parisiensis mense Augusto anni 1829 adservabatur in museo operum antiquorum Bibliothecae Regis, numeroque carebat.

57) Peyron, *Papyr. Taurinens.* II, p. 69.

58) Reuvens, *l. l.*, *Lettre III*, *Art. IV*, p. 32.

59) Reuvens, ibid. *Art. XII*, p. 76 sqq.

60) Schow, *Charta papyracea Musei Borgiani Velitris.* Romae 1788, 4. Peyron, *Papiri di Zoide*, p. 30. Seyffarth, *Beiträge*, I, p. 40. 42.

61) Reuvens, *l. l. Lettre III*, *Art. VIII*, p. 52 sqq.

62) Young, *Hieroglyphics*, pl. 53. 54. 55.

63) Minutoli, *Reise zum Tempel des Jupiter Ammon in der libyschen Wüste*, etc. p. 421. tab. XXXII.

64) Reuvens, *l. l.*, *Lettre III*, *Art. VIII*, p. 56.

65) Saint-Martin, *Journal des Savans*, *Sept.* 1822, p. 565. Linearum textus separatio ibi falso indicata est.

66) Young, *Hieroglyphics*, *pl.* 46.

67) Saint-Martin, *l. l.*, p. 555 sqq. Reuvens, *l. l.*, *Lettre III*, *Art. V*, p. 33.

68) Champollion, *Bulletin universel*, *l. l.*, nr. 14. Reuvens, *l. l.*

69) Reuvens, *l. l.*, *Lettre III*, *Art. V*, p. 33 sqq.

70) Cfr. Burckhardt, *Travels*, p. 103. Legh, *Narrative*, p. 64, 84. Light, *Travels*, p. 69. Belzoni, *Voyage*, p. 115; imprimis *Yorke et Leake*, *Monum. du Mus. britannique*, p. 27 sqq. Letronne, *Recherches*, p. 370.

71) Gau, *Nubische Alterthümer*, tab. VIII, IX. Reuvens, *l. l.*, *Lettre III*, *Art. VIII*, p. 59.

72) Champollion, *l. l.*, p. 466. Hae eaedem aperte sunt chartae, quas ante oculos habuit San-Quintino, *Lezioni Archeologiche*, II, p. 72, quamvis differat temporis indicatio. Cfr. Reuvens, *l. l.*, *Lettre III*, *Art. VI*, pag. 43 not.

73) Champollion, *l. l.*, p. 376 sqq. nr. 14 *Mus. Philolog. Cantabrig.* 1831, I, p. 177.

74) Reuvens, *l. l.*, *Lettre I*, p. 5.

75) Reuvens, *l. l.*, *Lettre III*, *Art. XIV*, p. 111 sqq.

76) Champollion, *l. l.*, nr. 14.

77) A. Mai (et Champollion), *Aegyptische Papyrus der Vatikan. Bibliothek*, p. 25. Kosegarten, *Commentat. I*, p. 20.

78) San-Quintino, *Lezioni Archeologiche*, II, p. 72, nr. 5.

79) Ibid., nr. 6.

80) Champollion, *Musée Charles X*, F. nr. 1.

81) Seyffarth, *Beiträge*, I, p. 22, 36. Kosegarten, *Commentat.* I, tab. XIII.

II.

INSCRIPTIO ROSETTANA.

1. Βασιλεύοντος τοῦ νέου καὶ ϖαραλαβόντος τὴν βασιλείαν παρὰ τοῦ πατρὸς κυρίου βασιλειῶν μεγαλοδόξου τοῦ τὴν Αἴγυπτον καταστησαμένου καὶ τὰ πρὸς τοὺς

2 ϑεοὺς εὐσεβοῦς ἀντιπάλων ὑπερτέρου τοῦ τὸν βίον τῶν ἀνϑρώπων ἐπανορϑώσαντος κυρίου τριακονταετηρίδων καϑάπερ ὁ Ἥφαιστος ὁ μέγας βασιλέως καϑάπερ ὁ ἥλιος

3. μέγας βασιλεὺς τῶν τε ἄνω καὶ τῶν κάτω χωρῶν ἐκγόνου ϑεῶν φιλοπατόρων ὃν ὁ Ἥφαιστος ἐδοκίμασεν ᾧ ὁ ἥλιος ἔδωκεν τὴν νίκην εἰκόνος ζώσης τοῦ Διὸς υἱοῦ τοῦ Ἡλίου Πτολεμαίου

4. αἰωνοβίου ἠγαπημένου ὑπὸ τοῦ Φϑᾶ ἔτους ἐνάτου ἐφ' ἱερέως Ἀέτου τοῦ Ἀέτου Ἀλεξάνδρου καὶ ϑεῶν Σωτήρων καὶ ϑεῶν Ἀδελφῶν καὶ ϑεῶν Εὐεργετῶν καὶ ϑεῶν Φιλοπατόρων καὶ

5. ϑεοῦ Ἐπιφανοῦς Εὐχαρίστου ἀϑλοφόρου Βερενίκης Εὐεργέτιδος Πύρρας τῆς Φιλίνου κανηφόρου Ἀρσινόης Φιλαδέλφου Ἀρείας τῆς Διογένους ἱερείας Ἀρσινόης Φιλοπάτορος Εἰρήνης

6. τῆς Πτολεμαίου μηνὸς ξανδίκου τετράδι Αἰγυπτίων δὲ μεχεὶρ ὀκτωκαιδεκάτῃ ψήφισμα οἱ ἀρχιερεῖς καὶ ϖροφῆται καὶ οἱ εἰς τὸ ἄδυτον εἰσπορευόμενοι ϖρὸς τὸν στολισμὸν τῶν

7. ϑεῶν καὶ πτεροφόροι καὶ ἱερογραμματεῖς καὶ οἱ ἄλλοι ἱερεῖς πάντες οἱ ἀπαντήσαντες ἐκ τῶν κατὰ τὴν χώραν ἱερῶν εἰς Μέμφιν τῷ βασιλεῖ ϖρὸς τὴν πανήγυριν τῆς παραλήψεως τῆς

8. βασιλείας τῆς Πτολεμαίου αἰωνοβίου ἠγαπημένου ὑπὸ τοῦ Φϑᾶ ϑεοῦ Ἐπιφανοῦς Εὐχαρίστου ἣν ϖαρέλαβεν ϖαρὰ τοῦ ϖατρὸς αὐτοῦ συναχϑέντες ἐν τῷ ἐν Μέμφει ἱερῷ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ εἶπαν

9. ἐπειδὴ βασιλεὺς Πτολεμαῖος αἰωνόβιος ἠγαπημένος ὑπὸ τοῦ Φϑᾶ ϑεὸς Ἐπιφανὴς εὐχάριστος ὁ ἐκ βασιλέως Πτολεμαίου καὶ βασιλίσσης Ἀρσινόης ϑεῶν Φιλοπατόρων κατὰ πολλὰ εὐεργέτηκεν τά ϑ' ἱερὰ καὶ

10. τοὺς ἐν αὐτοῖς ὄντας καὶ τοὺς ὑπὸ τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν τασσομένους ἅπαντας ὑπάρχων ϑεὸς ἐκ ϑεοῦ καὶ ϑεᾶς καϑάπερ Ὧρος ὁ τῆς Ἴσιος καὶ Ὀσίριος υἱὸς ὁ ἐπαμύνας τῷ ϖατρὶ αὐτοῦ Ὀσίρει τὰ ϖρὸς ϑεοὺς

11. εὐεργετικῶς διακείμενος ἀνατέϑεικεν εἰς τὰ ἱερὰ ἀργυρικάς τε καὶ σιτικὰς προσόδους καὶ δαπάνας ϖολλὰς ὑπομεμένηκεν ἕνεκα τοῦ τὴν Αἴγυπτον εἰς εὐδίαν ἀγαγεῖν καὶ τὰ ἱερὰ καταστήσασϑαι

12. ταῖς τε ἑαυτοῦ δυνάμεσιν πεφιλανϑρώπηκε πάσαις καὶ ἀπὸ τῶν ὑπαρχουσῶν ἐν Αἰγύπτῳ προσόδων καὶ φορολογιῶν τινὰς μὲν εἰς τέλος ἀφῆκεν ἄλλας δὲ κεκούφικεν ὅπως ὅ τε λαὸς καὶ οἱ ἄλλοι ϖάντες ἐν

13. εὐϑηνίᾳ ὦσιν ἐπὶ τῆς ἑαυτοῦ βασιλείας τά τε βασιλικὰ ὀφειλήματα ἃ ϖροσώφειλον οἱ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ οἱ ἐν τῇ λοιπῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ὄντα ϖολλὰ τῷ πλήϑει ἀφῆκεν καὶ τοὺς ἐν ταῖς φυλακαῖς

14. ἀπηγμένους καὶ τοὺς ἐν αἰτίαις ὄντας ἐκ ϖολλοῦ χρόνου ἀπέλυσε τῶν ἐγκεκλημένων προσέταξε δὲ καὶ τὰς προσόδους τῶν ἱερῶν καὶ τὰς διδομένας εἰς αὐτὰ κατ' ἐνιαυτὸν συντάξεις σιτι-

15. κάς τε καὶ ἀργυρικὰς ὁμοίως δὲ καὶ τὰς καϑηκούσας ἀπὸ μοίρας τοῖς ϑεοῖς ἀπό τε τῆς ἀμπελίτιδος γῆς καὶ τῶν ϖαραδείσων καὶ τῶν ἄλλων τῶν ὑπαρξάντων τοῖς ϑεοῖς ἐπὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ

16. μένειν ἐπὶ χώρας ϖροσέταξεν δὲ καὶ ϖερὶ τῶν ἱερέων ὅπως μηϑὲν πλεῖον διδῶσιν εἰς τὸ τελεστικὸν οὗ ἐτάσσοντο ἕως τοῦ ϖρώτου ἔτους ἐπὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀπέλυσεν δὲ καὶ τοὺς ἐκ τῶν

17. ἱερῶν ἐϑνῶν τοῦ κατ' ἐνιαυτὸν εἰς Ἀλεξάνδρειαν κατάπλου προσέταξεν δὲ καὶ τὴν σύλληψιν τῶν εἰς τὴν ναυτείαν μὴ ποιεῖσϑαι τῶν τ' εἰς τὸ βασιλικὸν συντελουμένων ἐν τοῖς ἱεροῖς βυσσίνων

18. ὀϑονίων ἀπέλυσεν τὰ δύο μέρη τά τε ἐγλελειμμένα πάντα ἐν τοῖς ϖρότερον χρόνοις ἀποκατέστησεν εἰς τὴν καϑήκουσαν τάξιν φροντίζων ὅπως τὰ εἰϑισμένα συντελῆται τοῖς ϑεοῖς κατὰ τὸ

19. προσῆκον ὁμοίως δὲ καὶ τὸ δίκαιον πᾶσιν ἀπένειμεν καϑάπερ Ἑρμῆς ὁ μέγας καὶ μέγας ϖροσέταξεν δὲ καὶ τοὺς καταπορευομένους ἔκ τε τῶν μαχίμων καὶ τῶν ἄλλων τῶν ἀλλότρια

20. φρονησάντων ἐν τοῖς κατὰ τὴν ταραχὴν καιροῖς κατελϑόντας μένειν ἐπὶ τῶν ἰδίων κτήσεων ϖρονοήϑη δὲ καὶ ὅπως ἐξαποσταλῶσιν δυνάμεις ἱππικαί τε καὶ πεζικαὶ καὶ νῆες ἐπὶ τοὺς ἐπελϑόντας

21. ἐπὶ τὴν Αἴγυπτον κατά τε τὴν ϑάλασσαν καὶ τὴν ἤπειρον ὑπομείνας δαπάνας ἀργυρικάς τε καὶ σιτικὰς μεγάλας ὅπως τά ϑ' ἱερὰ ,καὶ οἱ ἐν αὐτῇ πάντες ἐν ἀσφαλείᾳ ὦσιν παραγινόμε-

22. νος δὲ καὶ εἰς Λύκων πόλιν τὴν ἐν τῷ Βουσιρίτῃ ἣ ἦν κατειλημμένη καὶ ὠχυρωμένη πρὸς ϖολιορκίαν ὅπλων τε παραϑέσει δαψιλεστέρᾳ καὶ τῇ ἄλλῃ χορηγίᾳ πάσῃ ὡς ἂν ἐκ ϖολλοῦ

23. *χρόνου συνεστηκυίας τῆς ἀλλοτριότητος τοῖς ἐπισυναχθεῖσιν εἰς αὐτὴν ἀσέβειαν οἳ ἦσαν εἴς τε τὰ ἱερὰ καὶ τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ κατοικοῦντας πολλὰ κακὰ συντετελεσμένοι καὶ ἀν-*

24. *τικαθίσας χώμασίν τε καὶ τάφροις καὶ τείχεσιν αὐτὴν ἀξιολόγοις περιέλαβεν τοῦ τε Νείλου τὴν ἀνάβασιν μεγάλην ποιησαμένου ἐν τῷ ὀγδόῳ ἔτει καὶ εἰθισμένου κατακλύζειν τὰ*

25. *πεδία κατέσχεν ἐκ πολλῶν τόπων ὀχυρώσας τὰ στόματα τῶν ποταμῶν χορηγήσας εἰς αὐτὰ χρημάτων πλῆθος οὐκ ὀλίγον καὶ καταστήσας ἱππεῖς τε καὶ πεζοὺς πρὸς τῇ φυλακῇ*

26. *αὐτῶν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ τήν τε πόλιν κατὰ κράτος εἷλεν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσεβεῖς πάντας διέφθειρεν καθάπερ Ἑρμῆς καὶ Ὧρος ὁ τῆς Ἴσιος καὶ Ὀσίριος υἱὸς ἐχειρώσατο τοὺς ἐν τοῖς αὐτοῖς*

27. *τόποις ἀποστάντας πρότερον τοὺς ἀφηγησαμένους τῶν ἀποστάντων ἐπὶ τοῦ ἑαυτοῦ πατρὸς καὶ τὴν χώραν ἐκπορθήσαντας καὶ τὰ ἱερὰ ἀδικήσαντας παραγενόμενος εἰς Μέμφιν ἐπαμύνων*

28. *τῷ πατρὶ καὶ τῇ ἑαυτοῦ βασιλείᾳ πάντας ἐκόλασεν καθηκόντως καθ' ὃν καιρὸν παρεγενήθη πρὸς τὸ συντελεσθῆναι τὰ προσήκοντα νόμιμα τῇ παραλήψει τῆς βασιλείας ἀφῆκεν δὲ καὶ τὰ ἐν*

29. *τοῖς ἱεροῖς ὀφειλόμενα εἰς τὸ βασιλικὸν ἕως τοῦ ὀγδόου ἔτους ὄντα εἰς σίτου τε καὶ ἀργυρίου πλῆθος οὐκ ὀλίγον ὡσαύτως δὲ καὶ τὰς τιμὰς τῶν μὴ συντετελεσμένων εἰς τὸ βασιλικὸν βυσσίνων ὀθονί-*

30. *ων καὶ τῶν συντετελεσμένων τὰ πρὸς τὸν δειγματισμὸν διάφορα ἕως τῶν αὐτῶν χρόνων ἀπέλυσεν δὲ τὰ ἱερὰ καὶ τῆς ἀ . . . . μένης ἀρτάβης τῇ ἀρούρᾳ τῆς ἱερᾶς γῆς καὶ τῆς ἀμπελίτιδος ὁμοίως δὲ*

31. *τὸ κεράμιον τῇ ἀρούρᾳ τῷ τε Ἄπει καὶ τῷ Μνεύει πολλὰ ἐδωρήσατο καὶ τοῖς ἄλλοις ἱεροῖς ζῴοις τοῖς ἐν Αἰγύπτῳ πολὺ κρεῖσσον τῶν πρὸ αὐτοῦ βασιλειῶν φροντίζων ὑπὲρ τῶν ἀνηκόν . . .*

32. *αὐτὰ διὰ παντὸς τά τε εἰς τὰς ταφὰς αὐτῶν καθήκοντα διδοὺς δαψιλῶς καὶ ἐνδόξως καὶ τὰ τελισκόμενα εἰς τὰ ἴδια ἱερὰ μετὰ θυσιῶν καὶ πανηγυριῶν καὶ τῶν ἄλλων τῶν νομι . . . . .*

33. *τά τε τίμια τῶν ἱερῶν καὶ τῆς Αἰγύπτου διατετήρηκεν ἐπὶ χώρας ἀκολούθως τοῖς νόμοις καὶ τὸ Ἀπιεῖον ἔργοις πολυτελέσιν κατεσκεύασεν χορηγήσας εἰς αὐτὸ χρυσίου τε κ . . . . .*

34. *ου καὶ λίθων πολυτελῶν πλῆθος οὐκ ὀλίγον καὶ ἱερὰ καὶ ναοὺς καὶ βωμοὺς ἱδρύσατο τά τε προσδεόμενα ἐπισκευῆς προσδιωρθώσατο ἔχων θεοῦ εὐεργετικοῦ ἐν τοῖς ἀνηκο . . . .*

35. *θεῖον διάνοιαν προσπυνθανόμενός τε τὰ τῶν ἱερῶν τιμιώτατα ἀνανεοῦτο ἐπὶ τῆς ἑαυτοῦ βασιλείας ὡς καθήκει ἀνθ' ὧν δεδώκασιν αὐτῷ οἱ θεοὶ ὑγιείαν νίκην κράτος καὶ τ' ἄλλ' ἀγαθ . . . .*

36. *τῆς βασιλείας διαμενούσης αὐτῷ καὶ τοῖς τέκνοις εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον ἀγαθῇ τύχῃ ἔδοξεν τοῖς ἱερεῦσι τῶν κατὰ τὴν χώραν ἱερῶν πάντων τὰ ὑπάρχοντα τ . . . . . .*

37. *τῷ αἰωνοβίῳ βασιλεῖ Πτολεμαίῳ ἠγαπημένῳ ὑπὸ τοῦ Φθᾶ θεῷ Ἐπιφανεῖ εὐχαρίστῳ ὁμοίως δὲ καὶ τὰ τῶν γονέων αὐτοῦ θεῶν Φιλοπατόρων καὶ τὰ τῶν προγόνων θεῶν εὐεργ . . . .*

38. *τῶν θεῶν ἀδελφῶν καὶ τὰ τῶν θεῶν Σωτήρων ἐπαύξειν μεγάλως στῆσαι δὲ τοῦ αἰωνοβίου βασιλέως Πτολεμαίου θεοῦ Ἐπιφανοῦς εὐχαρίστου εἰκόνα ἐν ἑκάστῳ ἱερῷ ἐν τῷ ἐπιφανεστάτῳ τόπῳ*

39. *ἢ προσονομασθήσεται Πτολεμαίου τοῦ ἐπαμύναντος τῇ Αἰγύπτῳ ῃ παραστήξεται ὁ κυριώτατος θεὸς τοῦ ἱεροῦ διδοὺς αὐτῷ ὅπλον νικητικὸν ὃ ἔσται κατεσκευασμέν . . .*

40. *τρόπον καὶ τοὺς ἱερεῖς θεραπεύειν τὰς εἰκόνας τρὶς τῆς ἡμέρας καὶ παρατιθέναι αὐτοῖς ἱερὸν κόσμον καὶ τἄλλα τὰ νομιζόμενα συντελεῖν καθὰ καὶ τοῖς ἄλλοις θεοῖς ἐν . . . .*

41. *νηγύρεσιν ἱδρύσασθαι δὲ βασιλεῖ Πτολεμαίῳ θεῷ Ἐπιφανεῖ εὐχαρίστῳ τῷ ἐγ βασιλέως Πτολεμαίου καὶ βασιλίσσης Ἀρσινόης θεῶν Φιλοπατόρων ξόανόν τε καὶ ναὸν χρ . . . .*

42. *ἱερῶν καὶ καθιδρῦσαι ἐν τοῖς ἀδύτοις μετὰ τῶν ἄλλων ναῶν καὶ ἐν ταῖς μεγάλαις πανηγύρεσιν ἐν αἷς ἐξοδεῖαι τῶν ναῶν γίνονται καὶ τὸν τοῦ θεοῦ Ἐπιφανοῦς εὐ . . . . . .*

43. *ξοδεύειν ὅπως δ' εὔσημος ᾖ νῦν τε καὶ εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον ἐπίκεισθαι τῷ ναῷ τὰς τοῦ βασιλέως χρυσᾶς βασιλείας δέκα αἷς προσκείσεται ἀσπὶς . . . .*

44. *τῶν ἀσπιδοειδῶν βασιλειῶν τῶν ἐπὶ τῶν ἄλλων ναῶν ἔσται δ' αὐτῶν ἐν τῷ μέσῳ ἡ καλουμένη βασιλεία παχέντ ἣν περιθέμενος εἰσῆλθεν εἰς τὸ ἐν Μέμφ . . . . .*

45. *τελεσθῇ τὰ νομιζόμενα τῇ παραλήψει τῆς βασιλείας ἐπιθεῖναι δὲ καὶ ἐπὶ τοῦ περὶ τὰς βασιλείας τετραγώνου κατὰ τὸ προειρημένον βασίλειον φυλακτήρια χρ . . . .*

46. *τι ἐστιν τοῦ βασιλέως τοῦ ἐπιφανῆ ποιήσαντος τήν τε ἄνω χώραν καὶ τὴν κάτω καὶ ἐπεὶ τὴν τριακάδα τοῦ τον μεσορὴ ἐν ᾗ τὰ γενέθλια τοῦ βασιλέως ἄγεται ὁμοίως δὲ καὶ . . . .*

47. *ἐν ᾗ παρέλαβεν τὴν βασιλείαν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐπωνύμου νενομίκασιν ἐν τοῖς ἱεροῖς αἵ δὴ πολλῶν ἀγαθῶν ἀρχηγοὶ πᾶσίν εἰσιν ἄγειν τὰς ἡμέρας ταύτας ἑορτ . . . .*

48. *γυπτον ἱεροῖς κατὰ μῆνα καὶ συντελεῖν ἐν αὐτοῖς θυσίας καὶ σπονδὰς καὶ τἄλλα τὰ νομιζόμενα*

καθὰ καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις πανηγύρεσιν τάς τε γινομένας προθ......

49\. *ρεχομένοις ἐν τοῖς ἱεροῖς ἄγειν δὲ ἑορτὴν καὶ πανήγυριν τῷ αἰωνοβίῳ καὶ ἠγαπημένῳ ὑπὸ τοῦ Φθᾶ βασιλεῖ Πτολεμαίῳ Θεῷ Ἐπιφανεῖ Εὐχαρίστῳ κατ' ἐνι......*

50\. *χώραν ἀπὸ τῆς νουμηνίας τοῦ Θωὺθ ἐφ' ἡμέρας πέντε ἐν αἷς καὶ στεφανηφορήσουσιν συντελοῦντες θυσίας καὶ σπονδὰς καὶ τἄλλα καθήκοντα προσαγορε........*

51\. *καὶ τοῦ Θεοῦ Ἐπιφανοῦς Εὐχαρίστου ἱερεῖς πρὸς τοῖς ἄλλοις ὀνόμασιν τῶν Θεῶν ὧν ἱερατεύουσι καὶ καταχωρίσαι εἰς πάντας τοὺς χρηματισμοὺς καὶ εἰς τοὺς λ...........*

52\. *ἱερατείαν αὐτοῦ ἐξεῖναι δὲ καὶ τοῖς ἄλλοις ἰδιώταις ἄγειν τὴν ἑορτὴν καὶ τὸν προειρημένον ναὸν ἱδρύεσθαι καὶ ἔχειν παρ' αὐτοῖς συντελου....*

53\. *....ς κατ' ἐνιαυτὸν ὅπως γνώριμον ᾖ διότι οἱ ἐν Αἰγύπτῳ αὔξουσι καὶ τιμῶσι τὸν Θεὸν Ἐπιφανῆ εὐχάριστον βασιλέα καθάπερ νόμιμόν ἐστι ....*

54\. *......στερεοῦ λίθου τοῖς τε ἱεροῖς καὶ ἐγχωρίοις καὶ ἑλληνικοῖς γράμμασιν καὶ στῆσαι ἐν ἑκάστῳ τῶν τε πρώτων καὶ δευτέρ............*

III.

INSCRIPTIO IN PODIO OBELISCI PHILENSIS.

1\. *Βασιλεῖ Πτολεμαίῳ καὶ βασιλίσσῃ Κλεοπάτρᾳ*
2\. *τῇ ἀδελφῇ καὶ βασιλίσσῃ Κλεοπάτρᾳ τῇ γυναι-*
3\. *κί, Θεοῖς Εὐεργέταις, χαίρειν οἱ ἱερεῖς τῆς ἐν τῷ Ἀβά-*
4\. *τῳ καὶ ἐν Φίλαις Ἴσιδος, θεᾶς μεγίστης· ἐπεὶ οἱ παρεπι-*
5\. *δημοῦντες εἰς τὰς Φίλας στρατηγοί, καὶ ἐπιστάται,*
6\. *καὶ Θηβάρχαι, καὶ βασιλικοὶ γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάται φυ-*
7\. *λακιτῶν, καὶ οἱ ἄλλοι πραγματικοὶ πάντες, καὶ αἱ ἀ-*
8\. *κολουθοῦσαι δυνάμεις, καὶ ἡ λοιπὴ ὑπηρεσία, ἀναγκά-*
9\. *ζουσι ἡμᾶς παρουσίας αὐτοῖς ποιεῖσθαι οὐχ ἑκόντας·*
10\. *καὶ ἐκ τοῦ τοιούτου σύμβαίνει ἐλαττοῦσθαι τὸ ἱερόν, καὶ*
11\. *κινδυνεύειν ἡμᾶς τοῦ μὴ ἔχειν τὰ νομιζόμενα πρὸς τὰς*
12\. *γινομένας ὑπέρ τε ὑμῶν καὶ τῶν τέκνων θυσίας*
13\. *καὶ σπονδάς· δεόμεθ' ὑμῶν, Θεῶν μεγίστων, ἐὰν*
14\. *φαίνηται, συντάξαι Νουμηνίῳ, τῷ συγγενεῖ κα[ὶ ἐπιστο]*
15\. *λογράφῳ, γράψαι Λόχῳ, τῷ συγγενεῖ καὶ στρατηγῷ τῆς*
16\. *Θηβαΐδος, μὴ παρενοχλεῖν ἡμᾶς πρὸς ταῦτα, μηδ' ἄλ-*
17\. *λῳ μηδὲν ἐπιτρέπειν τὸ αὐτὸ ποιεῖν, καὶ ἡμῖν διδόναι*
18\. *τοὺς καθήκοντας περὶ τούτων χρηματισμούς, ἐν οἷς*
19\. *ἐπιχωρῆσαι ἡμῖν ἀναθεῖναι στήλην, ἐν ᾗ ἀναγράψομεν*
20\. *τὴν γεγονυῖαν ἡμῖν ὑφ' ὑμῶν περὶ τούτων φιλανθρωπίαν,*
21\. *ἵνα ἡ ὑμετέρα χάρις ἀείμνηστος ὑπάρχῃ παρ' αὐτῆς εἰς τὸν*
22\. *ἅπαντα χρόνον. Τούτου δὲ γενομένου, ἐσόμεθα, καὶ ἐν*
23\. *τούτοις, καὶ τὸ ἱερὸν τὸ τῆς Ἴσιδος, εὐεργετημένοι·*
24\. *Εὐτυχεῖτε.*

IV.

INSCRIPTIO IN INSULA SEHHELEH PROPE PRIMAM CATADUPAM.

1\. *Ὑπὲρ βασιλέως Πτολεμαίου καὶ βασιλίσσης*
2\. *Κλεοπάτρας τῆς ἀδελφῆς, Θεῶν Εὐεργετῶν,*
3\. *καὶ τῶν τέκνων, Ἡρωΐδης Δημοφῶντος*
4\. *Βερενικεύς, ὁ ἀρχισωματοφύλαξ καὶ στρατηγός,*
5\. *καὶ οἱ συνάγοντες ἐν Σήτει, τῇ τοῦ Διονύσου*
6\. *νήσῳ, βασιλισταί, ὧν τὰ ὀνόματα ὑπόκειται,*
7\. *Χνοῦβει τῷ καὶ Ἄμμωνι, Σάτει τῇ καὶ Ἥρᾳ,*
8\. *Ἀνούκει τῇ καὶ Ἑστίᾳ, Πετεμπαμέντει τῷ καὶ*
9\. *Διονύσῳ, Πετενσήτει τῷ καὶ Κρόνῳ, Πετενσήνει*
10\. *τῷ καὶ Ἑρμεῖ, Θεοῖς μεγάλοις, καὶ τοῖς ἄλλοις τοῖς*

ἐπὶ τοῦ Καταράκτου δαίμοσιν, τὴν στήλην, καὶ τὰ
πρὸς τὰς θυσίας καὶ σπονδὰς τὰς ἐσομένας
ἐν τῇ συνόδῳ, κατὰ τὰς πρώτας ἐννάτας τοῦ
μηνὸς ἑκάστου καὶ τὰς ἄλλας ἐπωνύμους ἡμέρας,
δι' ἑκάστου εἰσενηνεγμένα χρήματα, ἐπὶ
Παπίου τοῦ Ἀμμωνίου προστάτου καὶ
Διονυσίου τοῦ Ἀπολλωνίου ἱερέως τῆς συνόδου
Ἡρωΐδης Δημοφῶντος, Σαραπίων Ἀμμωνίου, Ἀμμώνιος Ἀπολλωνίου
Ἑρμίας Ἀμμωνίου *Ἀσκληπιάδης Πτολεμαίου, Ξεινιάδης*
Παπίας Ἀμμωνίου *σ[Σω]κράτου*
Διονύσιος Ἀπολλωνίου *Διονύσιος Ἀμμωνίου, Ἁρμόδιος Βασιλείδου*
Φιλάμμων Φιλάμμονος *νησιώτης ....*
Ἀμμώνιος Ἀπολλωνίου *Διονύσιος Ἀπολ[λωνί]ου*
Πετεαιόησις Φανοῦφιος *Ἀσκληπιάδης Διονυσίου*
Δωρίων Ἀπολλωνίου *Διονύσιος Σωκράτου, Εὐμένης Διον[υσίου]*
Ψενχνοῦβις Πελλίου
Πανίσκος Κεφαλῶνος
Ψενόηρις Πετήσιος *Ἀπολλώνιος Ἰσάκου*
Πρώταρχος Πρωτάρχου *Πελλίας Ζμενιχνοῦβιος*
Πρωτίων Ἡρακλείδου
Σαραπίων Ἀπολλωνίου
Διονύσιος Κεφαλῶνος
Παχνόβης Τοτέους
Πελλίας Πελλίου.

V.

PAPYRUS TAURINENSIS PRIMA *).

Pagina 1.

Ἔτους $\overline{\nu\delta}$ ἀθὺρ $\overline{\kappa\beta}$ ἐν Διοσπόλει τῇ μεγάλῃ.
Ἐφ' Ἡρακλείδου τῶν ἀρχισωματοφυλάκων καὶ ἐπιστάτου
τοῦ Περιθήβας καὶ ἐπὶ τῶν προσόδων τοῦ νομοῦ. Συμπαρόντων
Πολεμῶνος τῶν ἀρχισωματοφυλάκων, Ἡρακλείδου τῶν
αὐτῶν καὶ γυμνασιάρχου, Ἀπολλωνίου τοῦ Ἀπολλωνίου, καὶ
Ἑρμογενοῦ τῶν φίλων, Παγκράτου τῶν διαδόχων, Κομάνου
τῶν ἡγεμόνων, Πανίσκου τοῦ Ἀμμωνίου τῶν κατοίκων,
καὶ ἄλλων πλειόνων.
Καταστάντας Ἑρμίου τοῦ Πτολεμαίου τῶν ἐκ τοῦ Ὀμβίτου
πρὸς τοὺς ἀπὸ τοῦ τόπου Χολχύτας Ὧρον, καὶ Ψένχωνσιν,
καὶ Χονόπρην καὶ τοὺς τούτων ἀδελφούς, ἀνεγνώσθη τὸ ἐπιδοθὲν
Ἑρμίᾳ τῷ συγγενεῖ καὶ στρατηγῷ καὶ νομάρχῃ παρὰ τοῦ
Ἑρμίου ὑπόμνημα ἀναπεμφθὲν δὲ ἐφ' ἡμᾶς, οὗ ἐστιν ἀντίγραφον.
Ἑρμίᾳ συγγενεῖ καὶ στρατηγῷ καὶ νομάρχῃ παρ' Ἑρμίου
τοῦ Πτολεμαίου τῶν περὶ αὐλὴν διαδόχων καὶ ἡγεμόνος
*ἐπ' ἀνδρῶν. Τοῦ $\overline{\nu\gamma}$L **) μεχεὶρ ἐπιβαλόντος εἰς Διόσπολιν τὴν*
μεγάλην Δημητρίου τοῦ συγγενοῦς καὶ ἐπιστρατήγου, ἐπέδωκα
ὑπόμνημα κατὰ Ὧρου τοῦ Ἀρσιήσιος, καὶ Ψενχώνσιος τοῦ Τεεφίβιος,
Πάνατος τοῦ Πεχύτιος, Χονοπρέους τοῦ Ἀρσιήσιος, καὶ τῶν
τούτων ἀδελφῶν τῶν τὰς λειτουργίας ἐν ταῖς νεκρείαις παρεχομένων, καλουμένων δὲ Χοαχύτων, δι' οὗ προηνεγκάμην, ὅτι ὑπαρ-

*) Peyron, *Papyri Taurin. graeci.* Pars I, p. 24 — 45.

**) Compendium scripturae pro λυκάβαντος = ἔτους.

χόντων μοι ἐν τῇ Διοσπόλει προγονικῶν κτήσεων, ὧν οἱ πρόγονοί μου
κεκυριεύκαν ἐφ' ὅσον περιῆσαν, οἱ ἐγκαλούμενοι τὴν κατοικίαν
ἔχοντες ἐν τοῖς Μεμνονείοις, οὐ περισυγκεχωρημένον αὐτοῖς ἐστιν
καὶ τοῖς προγόνοις αὐτῶν οἰκεῖν, ἐν δὲ τῇ τῶν καιρῶν περιστάσει
καταγνόντες ἐπὶ τῷ ἄλλου τὴν κατοικίαν ἔχειν με, ἐπελθόντες ἐπὶ
μίαν μου οἰκίαν, ἥ ἐστιν ἐκ τοῦ ἀπὸ νότου καὶ λιβὸς τῆς Διοσπόλεως, ἀπὸ
βορρᾶ τοῦ δρόμου τοῦ φέροντος ἐπὶ ποταμὸν τῆς μεγίστης θεᾶς Ἥρας, ἀπὸ νότου
τοῦ φέροντος ἐπὶ τὸ Δημήτριον, ἧς τοῖχοι περιῆσαν καὶ τῇ περὶ ἑαυτοὺς βίᾳ

Pagina 2.

χρησάμενοι, ἐπισκευάσαντες τὰ καθῃρημένα μέρ ἐνοικοῦσιν
ἀντιποιούμενοι ἀδίκως. Ὑπερ ὧν μεταλαβόντος μου παρεγενήθην
εἰς τὴν Διόσπολιν ἐν τῷ μεL, καὶ εἰς λόγους αὐτοῖς ἐλθόντος προ-
ηνέγκαντο παρὰ Λοβάϊτος τῆς Ἐριέως ἐωνῆσθαι· ὅθεν ἐν τῷ αὐτῷ
ἔτει τοῖς ἐν τῇ Θηβαΐδι χρηματισταῖς ἐνέβαλον ἔντευξιν εἰς τὸ
προτεθὲν ὑπ' αὐτῶν ἀγγεῖον ἐν τῇ Διοσπόλει, ὧν ἦν εἰσαγωγεὺς
Διονύσιος, κατὰ τῆς Λοβάϊτος, πρὸς τὸ ἀπροφασίστους αὐτοὺς κατα-
ρῆσαι. Καὶ γενομένης μοι καταρώσεως πρὸς αὐτὴν ἐν τῷ
παχὼν μηνὶ τοῦ προκειμένου μεL, αἰσθομένη ὡς οὐθὲν
εἶχεν βέβαιον, ἕνεκεν τοῦ καὶ τῶν γων) μὴ μετεσχηκέναι αὐτήν,*
μήτε τῶν προγόνων αὐτῆς μηθένα, συνεισέδωκέ μοι συνχώρησιν,
καθ' ἣν ἐδηλοῦτο μήτε πρότερον μήτε νῦν ἀντιποιεῖσθαι τῆς οἰκίας.
Τούτων οὕτως ἐχόντων, οἱ ἐνκαλούμενοι ἀποθλιβέντες τῷ
μηθένος δικαίου ἀντέχεσθαι, ἀνεχώρησαν εἰς τὰ Μεμνόνεια·
ἐγὼ δὲ ἐφ' ἱκανὰς ἡμέρας καταφθαρεὶς ἠναγκάσθην, τῶν ἀνθρώπων
μὴ ἐρχομένων εἰς τὰς χεῖρας, ἀναλῦσαι εἰς τὸ τεταγμένον. Καὶ
μετὰ ταῦτα πολλάκις ἐπιβεβληκότος εἰς τὴν Διόσπολιν, ἐκκλίνοντες
οὐ διαλείπουσιν. Οὐκ ἀρκεσθέντες δὲ ἐπὶ τῷ ἐνοικεῖν ἐν τῇ
ἐμῇ οἰκίᾳ, ἀλλα καὶ νεκροὺς ἀπηρεισμένοι τυγχάνουσιν ἐνταῦθα,
οὐ στοχασάμενοι τῶν ἐξακολουθούντων αὐτοῖς ἐπιτιμῶν· καὶ
ταῦτα οὔσης ἐπὶ τοῦ δρόμου τῆς Ἥρας καὶ Δημητρὸς τῶν μεγίστων
θεῶν, αἷς ἀθέμιτά ἐστιν νεκρὰ σώματα, καὶ οἱ ταῦτα θεραπεύοντες·
καίπερ Αἰνέου τοῦ στρατηγήσαντος γράψαντος Πτολεμαίῳ τῷ
τότε ἐπιστατοῦντι τὸ ἔθνος μεταγαγεῖν εἰς τὰ Μεμνόνεια,
καθότι καὶ πρότερον, ἐξ ὧν προσανήνεγκεν αὐτῷ Τάτας
ὁ βασιλικὸς ἰατρὸς προστεταχέναι τὸν βασιλέα, καὶ περὶ τοῦ αὐτοῦ
ἔθνους ἐτύγχανεν Διασθένης ὁ στρατηγήσας γεγραφὼς μετα-
γαγεῖν αὐτούς, ὧν καὶ παραθήσομαι ἀντίγραφα ἐπὶ τῆς καταστάσεως.
Καὶ διὰ τῶν παρὰ Δημητρίου παραγγελέντος αὐτοῖς ἔρχεσθαι
ἐπὶ τὸ κριτήριον μέχρι τοῦ τὰ καθ' ἡμᾶς διεξαχθῆναι, οἱ δ' ἐκνοπίσαντες
οὐκ ἀπήντησαν. Τοῦ δὲ Δημητρίου χωριζομένου, ἠξίωσα ἵνα
χρηματισθήσοιτο ὑπόμνημα υπὲρ τῶν κατ' αὐτούς. ὃ καὶ ἀποσταλὲν
ἀπέδωκε ἐν Λάτων πόλει ἐν τῷ Φαμενὼθ μηνί· καί σου γράψαντος
Πτολεμαίῳ τῷ τότ' ἐπιστατοῦντι ἐξαποστεῖλαι αὐτούς, ὅπως
διεξαχθῇ τὰ καθ' ἡμᾶς, καὶ μὴ ἐξαποσταλέντων· ἐν δὲ τῷ παῦνὶ

Pagina 3.

τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐπιβαλόντος σου εἰς τὴν Διόσπολιν [εἰς τὴν Διόσπολιν] σὺν τῷ Δημητρίῳ πρὸς τὴν διάβασιν
τοῦ μεγίστου θεοῦ Ἄμμωνος, καὶ ἐπιδόντος σοι τὸ προκείμενον
ὑπόμνημα κατὰ τῶν σημαινομένων, καὶ παραγγελέντος
αὐτοῖς ἀπαντᾶν ἐπὶ τὸ κριτήριον, φυγοδικοῦντες οὐκ ἀπήντησαν·
κατὰ τὸ ἀναγκαῖον τὸν ἀνάπλουν ἐποιησάμην ἅμα σοι

*) *γονίων?*

ἐπὶ τοὺς τόπους. Διὸ ἀξιῶ ἐμβλέψαντα εἰς τὴν γεγενημένην μοι
καταφθορὰν ὑπὸ ἀσεβῶν ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐὰν φαίνηται,
συντάξαι γράψαι Ἡρακλείδει τῷ ἐπὶ τοῦ Περιθήβας, μετα-
πεμψάμενον τοὺς εὐθυνομένους ἐπισκέψασθαι περὶ τούτων·
ἵν' ἐὰν παραδεικνύω ταῦθ' οὕτως ἔχοντα, συναναγκασθῶσιν
ἐκχωρεῖν ἐκ τῆς οἰκίας, καὶ ὁμόλογοι κατασταθέντες νεκροὺς
ἀπηρεισμένοι ἐν τῇ σημαινομένῃ οἰκίᾳ ἐξαποσταλῶσι
πρὸς σέ, ὅπως τύχωσι τῆς ἁρμοζούσης ἐπιπλήξεως.
τούτου δὲ γενομένου, ἔσομαι τετευχὼς τοῦ δικαίου. εὐτύχει.

Ἡρακλείδει L̅ν̅δ̅ φαωφὶ κ̅α̅.

τούτου ὄντος, καὶ δικαιολογηθέντων τῶν συγκαταστάντων
αὐτοῖς, περὶ μὲν τοῦ Ἑρμίου Φιλοκλέους, ὑπὲρ δὲ τῶν περὶ τὸν
Ὧρον Δείνωνος, παραναγινωσκομένων αὐτοῖς ἐξ ὧν παρέκειντο
δικαιωμάτων ὧν ἑκάτερος ᾕρειτο. καὶ τοῦ μὲν Φιλοκλέους
παραπλήσια τοῖς διὰ τοῦ ὑπομνήματος προενηνεγμένου,
παραναγνόντος δὲ καὶ ἐξ ὧν παρέκειτο δικαιωμάτων ἀντιγράφου
ἐντεύξεως, καθ' ἣν ἔφη· ἐμβαλόντος αὐτοῦ εἰς τὸ προτεθὲν ἀγγεῖον
ὑπὸ τῶν ἐπιβαλόντων εἰς Διόσπολιν τὴν μεγάλην χρηματιστῶν,
οἷς εἰσῆγεν Διονύσιος, κατὰ Λοβαῖτος τῆς Ἐριέως μιᾶς ἀπὸ τῶν
πεπρακότων τοῖς περὶ τὸν Ὧρον τὴν οἰκίαν, οὕτως τὴν Λόβαϊν
συνανενηνοχέναι αὐτῷ συγχώρησιν, δι' ἧς ἔφη αὐτὴν προ-
ενηνέχθαι μήτε πρότερον μήτε νῦν ἀντιποιεῖσθαι τῆς οἰκίας,
πρὸς τὸ ἀπροφασίστους καταστῆσαι τοὺς ἀντιδίκους μηθένος
δικαίου ἀντεχομένους· καὶ κατὰ μὲν τὸν τρόπον τοῦτον
φήσας ἀπελαύνεσθαι αὐτοὺς τῆς κρατήσεως τῆς οἰκίας·
ὁμοίως δὲ καὶ ἀναφορὰν τοῦ βασιλικοῦ γραμματέως, καθ' ἣν ἔφη
συνσταθείσης αὐτῷ κρίσεως ἐπὶ τῶν χρηματιστῶν πρὸς

Pagina 4.

Ἁρμαῖν Νεχθμώνθου τῶν ἀπὸ Διοσπόλεως ἱερέων τοῦ
Ἄμμωνος περὶ γῆς σιτοφόρου ὑ κ, ὧν ἐδήλου, οὐσῶν αὐτοῦ
προγονικῶν, Ἀπολλώνιον Δάμωνος πεπρακέναι τῷ Ἁρμάει
παρὰ τὸ καθῆκον· καὶ τοῦ Ἀπολλωνίου διαδεξαμένου ὑπὲρ
τοῦ Ἁρμάιος τὴν κρίσιν, παρὰ δὲ τοῦ βασιλικοῦ γραμματέως
γενομένης τῆς ἀναφορᾶς ἐπὶ τοὺς χρηματιστὰς ἐκ τῶν παρὰ
τοῦ τοπογραμματέως καὶ κωμογραμματέως ἀνενεχθέντων
περὶ τοῦ ἀναγράφεσθαι τὴν γῆν εἰς Ἕρμωνα Ἑρμίου τὸν πάππον
τῆς Ἑρμίου μητρός, καὶ τὸν Ἀπολλώνιον συνανενηνοχέναι
αὐτῷ συγχώρησιν ἐξιστάμενον τῆς γῆς· φήσας κατὰ
ταύτην τὴν διάκρισιν μέγα τι συμβάλλεσθαι τεκμήριον
πρὸς τὴν ἐνεστηκυῖαν αὐτῷ πρὸς τοὺς περὶ τὸν Ὧρον
κρίσιν περὶ τῆς οἰκίας. Ὡσαύτως δὲ καὶ προστάγματος
ἀντίγραφον περὶ τοῦ τὰ μὴ ἀναγεγραμμένα Αἰγύπτια
συναλλάγματα ἄκυρα εἶναι· καὶ ἔλεγεν μὴ προσχρηστέον
εἶναι ταῖς ἐπιφερομέναις ὑπὸ τῶν περὶ τὸν Ὧρον κατὰ τῆς
οἰκίας συγγραφαῖς. Καὶ ἐκ τοῦ τῆς χώρας νόμου μέρη περὶ τοῦ
ἐάν τις ἐπενέγκῃ συγγραφὴν ἐπὶ τὸ δικαστήριον μὴ ἐστυ-
ρισμένην μὴ προσχρῆσθαι· καὶ ἐάν τις ἐπενέγκῃ
ψευδῆ συγγραφὴν διαιρεῖσθαι αὐτήν. Καὶ μέρος ἐγ νόμου
βεβαιώσεως, καθ' ὃ ἔφη δεῖν τοὺς ἀντιδίκους συνίστασθαι
τὸν λόγον πρὸς τοὺς ἀποδομένους αὐτοῖς· καὶ ἑτέρους δὲ
χρηματισμοὺς Ἑρμίου τοῦ συγγενοῦς καὶ στρατηγοῦ καὶ
νομάρχου, ᾧ ὑπετέτακτο καὶ ἡ παρὰ Διασθένου τοῦ στρατηγοῦ
γραφεῖσα αὐτῷ ἐπιστολή, ὑποτεταγμένων αὐτῇ καὶ τῆς
πεμφθείσης αὐτῷ ὑπὸ τῶν ἱερέων τοῦ Ἄμμωνος, καὶ ἀναφορᾶς
Παμώνθου τοῦ γενομένου τοπογραμματέως, καὶ Αἰνέου
τοῦ στρατηγοῦ ἐπιστολὴ περὶ τοῦ τοὺς ἀπὸ τῆς Διοσπόλεως

Ταριχεύτας μετοικισθῆναι εἰς τὰ Μεμνόνεια· φήσας καὶ ἀπὸ τούτων περιγίνεσθαί τινα αὐτῷ κυριείαν. καὶ πρόσταγμα περὶ προθεσμιῶν, οἷς προαιήδρευεν μὴ παρὰ τὸν προγεγονότα χρόνον ποιησαμένους, καὶ ἐξ ὧν δὲ προενήνεκτο καὶ παρανέγνω ἐπὶ τῆς δικαιολογίας ἠξίου τοὺς ἀντιδίκους ἐξοικισθῆναι, ἑαυτῷ δὲ παραδοθῆναι τὴν οἰκίαν. Μεταλαβὼν τὸν λόγον ὁ τοῖς περὶ τὸν Ὧρον συνκατέστας Δείνων, προηνέγκατο τὸν Ἑρμίαν κατὰ κενὸν περιεσπακέναι

Pagina 5.

τοὺς περὶ τὸν Ὧρον ἐπὶ τῇ πάσῃ συκοφαντίᾳ καὶ διασεισμῷ, καὶ εἰς οὐ τὰ τυχόντα βλάβη περιστῆσαι, οὐθένος εὐλόγου ἀντεχόμενον· φήσας εἶναι αὐτῶν τὴν οἰκίαν καὶ καθ' ἃ παρέκειτο ἀντίγραφα συγγραφῶν Αἰγυπτίων διηρμενευμένων δ' Ἑλληνιστί. μιᾶς μὲν γεγονυίας τοῦ κη L παχὼν ἐπὶ τοῦ Φιλομήτορος, καθ' ἣν ὁ τοῦ ἑνὸς τῶν ἐνκαλουμένων Ψενχώνσιος καὶ Χονοπρέους πατὴρ Τεέφιβις ἐωνῆτο παρὰ Ἐλήκιος καὶ Λοβάϊτος καὶ Τβαιάϊτος καὶ Σενερίευτος καὶ Ἐριέως καὶ Σενοσορφίβιος καὶ Σίσοιτος τοῦ καὶ Ἐριέως, ὄντων ἑπτά, πήχεις οἰκοπεδικοὺς ἑπτὰ ἥμισυ ἐκ τοῦ ἀπὸ νότου μέρους τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῖς ψιλοῖς τόπων πηχῶν δέκα· ἑτέρας δέ, καθ' ἣν ὁ τῶν ἐνκαλουμένων Νεχούτου καὶ Ἄσωτος καὶ ἄλλου Νεχούτου καὶ τῆς τούτων ἀδελφῆς Νεχούθιος πατὴρ Ἄσως ὁμοίως ἐωνῆτο παρὰ τῶν αὐτῶν πήχεις δύο ἥμισυ ἐν τῷ αὐτῷ ἔτει καὶ μηνί· ἑτέρας δὲ γεγονυίας τοῦ λε L μεσορὴ ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ βασιλέως, καθ' ἣν ὡσαύτως ἐωνῆτο ὁ τῶν ἄλλων Πώνατος καὶ Πάτουτος καὶ Πασήμιος καὶ Ἁρπχήμιος καὶ Σεναμούνιος πατὴρ Πεχύτης παρ' Ἀμμωνίου καὶ Ζβενδήτιος τὸ ἐπιβάλλον αὐτοῖς τῆς αὐτῆς οἰκίας μέρος τέταρτον, πήχεις τρεῖς τρίτον· ὧν καὶ τὰ τέλη τετάχθαι εἰς τὴν τοῦ ἐνκυκλίου ὠνήν, καὶ κεκυριευκέναι αὐτοὺς μέχρι τοῦ νῦν ἀναμφιλέκτως, οὐθένος ἁπλῶς ἐμποιησαμένου ἔτη τριάκοντα ἑπτά. παρέθετο δὲ καὶ μέρη ἐκ τῶν περὶ τῶν φιλανθρώπων προσταγμάτων περὶ τοῦ τοὺς κεκυριευκότας τινῶν, καὶ μὴ δυναμένους παρατίθεσθαι τὰ κατ' αὐτῶν συμβόλαια, ἐᾶν κρατεῖν. ἐπελθὼν δὲ καὶ ἐπὶ τὰ τοῦ ἀντιδίκου δικαιώματα, καὶ παραναγνωσθείσης τῆς προαναλελεγμένης ἐντεύξεως, ἔλεγεν, τοῦ ἀντιδίκου ἀναπεφωνηκότος δι' αὐτῆς τοῖς βασιλεῦσι, τὸν ἑαυτοῦ πατέρα μετῆλθαι ἐκ τῆς Διοσπόλεως μεθ' ἑτέρων στρατιωτῶν εἰς τοὺς ἄνω τόπους ἐν τῇ γενομένῃ ταραχῇ ἐπὶ τοῦ πατρὸς τῶν βασιλέων Θεοῦ Ἐπιφανοῦς· καὶ ἔφη, ἀναλογιζομένων τῶν χρόνων, ἀπὸ μὲν τοῦ Ἐπιφανοῦς ἐτῶν κδ, Φιλομήτορος ἐτῶν λε, Θεοῦ Εὐεργέτου ἀπὸ τοῦ κε L ἕως τὸ νγ L ἐτῶν κθ, συντρέχειν ἔτη πρὸς τὰ πη, ὥστε ὁμολογουμένως ἑαυτοῦ καταμαρτυροῦντα συμφανὴς καθεστακέναι, μήτε τὸν ἑαυτοῦ πατέρα, μήτ' αὐτὸν κατῳκηκέναι ἐν τῇ Διοσπόλει, μηδὲ καταλείπεσθαι αὐτῷ μηδεμίαν ἀντίρρησιν καθόλου περὶ τῆς οἰκίας διὰ τοσούτων ἐτῶν ἐπερχομένῳ, καὶ μηδεμίας κρατήσεως μηδὲ κυριείας τινὸς ἐγγαίου περιγινομένης αὐτῷ, μηδὲ τῷ

Pagina 6.

πατρὶ ἀπὸ τῶν ἔνπροσθεν χρόνων μέχρι τοῦ νῦν. προσαπελογίζετο δέ, μήτε διαγραφὴν μήτ' ἄλλην κτῆσιν ἐπιφέροντος, ἀλλ' ἀναποδείκτου καθεστηκότος, κακοτρόπως καὶ ἐπὶ ῥαιδουργίᾳ παρακεῖσθαι αὐτὸν τὴν συνχώρησιν *). καὶ ὄντων τῶν πεπρακότων ἐννέα, καὶ τῶν περὶ τὸν Ὧρον ἐνοικούντων καὶ

*) Lobaitis.

κρατούντων τῆς οἰκίας, δέον εἶναι πρότερον κατὰ τούτων τὴν
ἔντευξιν δοῦναι, ἵν' οὗτοι, ἤτοι προεπισκηψάμενοι τοῖς πεπρακόσιν
αὐτοῖς, αὐτοὶ καὶ τὴν πρὸς τὸν Ἑρμίαν κρίσιν ἐγδικάσαντες
ἐκστήσωσιν αὐτὸν τῆς πρὸς αὐτοὺς ἀντιδικίας, ἢ παραδόντες
τοῖς βεβαιώταις τὸν περὶ τῆς βεβαιώσεως λόγον συνστήσωνται,
φανερᾶς τῆς κρίσεως γνωρισθείσης ἑκάστοις, καὶ ἑλκυσθέντων
ἁπάντων εἰς τὸ κριτήριον, εἴπερ γε δὴ ἐνόμιζεν ἐκ τῆς ἀληθείας
κατὰ νόμους ὁδῷ πορευόμενος τὸν ἐξ εὐθυδικίας λόγον συν-
ίστασθαι, καὶ μὴ διὰ κεκρυμμένης σκευωρίας κακοικονομίαν
ἐνεργάζεσθαι, ἀγνοούντων τῶν ἀντιδίκων, εἴ τινα συνπαιγμὸν
ποιεῖται τῇ Λοβάϊτι μόνῃ, ἥπερ οὐκ ἔτ' ἦν ἐξ-ουσία τῆς οἰκίας
ἐμποιεῖσθαι πεπρακυῖαι τὸ ἑαυτῆς μέρος ἕβδομον ἀπὸ πηχῶν
ἑπτὰ ἡμίσους, καὶ ἑνὸς πήχεως ἐπιβάλλοντος αὐτῇ κατὰ τὴν
μίαν τῶν παρασιμένων συγγραφήν. προσυποδείκνυς δὲ
πρὸς τὸ συστῆσαι ὅτι ἐστὶν οἷα προενήνεκται, ἀναλαβὼν ἐξ ὧν
παρέκειτο ὁ Ερμίας περὶ ἧς ἔφη γεγονέναι αὐτῷ ἑτέρας διακρίσεως
προς Ἁρμαῒν καὶ Ἀπολλώνιον, ἔφη προενηνεγμένον αὐτὸν περὶ τοῦ
πεπρακέναι τὸν Ἀπολλώνιον τῷ Ἁρμάει, ἀφ' ἧς ἔφη εἶναι αὐτοῦ γῆς
μέρος, τὴν δ' ἔνκλησιν πεποιημένον οὐ κατὰ τοῦ ἀποδομένου
Ἀπολλωνίου, κατὰ δὲ τοῦ ἐωνημένου καὶ κρατοῦντος Ἁρμάϊος·
τοῦ δὲ Ἁρμάϊος ἐπισκηψαμένου τῷ ἀποδομένῳ Ἀπολλωνίῳ
παραδεδωκέναι τὴν κρίσιν, καὶ τὰ πρὸς τὸν Ἑρμίαν ἐγδεδικηκέναι
ἀπὸ τῆς πρότερον συσταθείσης κρίσεως Ἁρμάει τῷ ἐωνημένῳ
καὶ κρατοῦντι· ὥστε μηδένα λόγον αὐτῷ καταλείπεσθαι περὶ τῆς
πρὸς τὴν Λόβαϊν συγχωρήσεως, μηδὲ τοὺς περὶ τὸν Ὧρον ἐκθλί-
βεσθαι ταύτῃ. περὶ δὲ τοῦ προστάγματος τοῦ περὶ τῆς ἀνα-
γραφῆς, προεφέρετο μηθὲν αὐτῷ συμβάλλεσθαι, ὁμολογοῦντος
αὐτοῦ διὰ τῆς αὐτῆς ἐντεύξεως, ὅτι ἡ Λόβαϊς σὺν ταῖς ἑαυτῆς
ἀδελφαῖς ἀπέδοτο Ὥρῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς τὴν οἰ-κίαν, ὧν καὶ μετα-
λαβόντα τὴν τῆς ἐντεύξεως ἐμβολὴν πεποιῆσθαι κατ' αὐτῆς·

Pagina 7.

τὴν δ' αὐτὴν ἀπολογίαν ἔχειν καὶ περὶ ὧν παρέ-κειτο ἐκ τῶν
τῆς χώρας νόμων περὶ τῆς στυριώσεως τῶν συγ-γραφῶν· προσ-
υποδεικνύς, ὡς εἰ καὶ ἐπὶ λαοκριτῶν διεκρίνοντο καθ' οὓς παρέκειτο
νόμους, πρότερον εἶναι ἐπιδεικνύειν αὐτόν, ὡς ἐστὶν υἱὸς τοῦ τε
Πτολεμαίου καὶ ἧς φησιν εἶναι μητρός, καὶ ὡς οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἰσιν
ὧν προσφέρονται συγγενῶν, πρὶν ἢ καθόλου ἀκουσθῆναι αὐτοῦ λόγον
περί τινος πράγματος, καὶ μετὰ τὰς ἐπιδείξεις ταύτας αἰτεῖσθαι
αὐτὸν τὰς περὶ τῆς οἰκίας ἀποδείξεις. τὸν αὐτὸν δὲ τρόπον
καὶ κατὰ τοὺς πολιτικοὺς νόμους καὶ τὰ ψηφίσματα τὰς αὐτὰς ἐπι-
δείξεις ποιησάμενον, καὶ ταξάμενον τὴν ἀπάρχην, κληρονομίαν
ἀπογράψασθαι, ἢ ἀποτίνειν αὐτὸν δραχμὰς μυρίας, καὶ ἃς ἂν ποιήσηται
οἰκονομίας ἀκύρους εἶναι, καὶ μὴ ἐξεῖναι ἐπὶ τὰ τῶν τετελευτηκότων
ἐπιπορεύεσθαι. ἔτι δὲ καὶ τῶν μεγίστων βασιλέων ἀπολελυκότων
τοὺς ὑπὸ τὴν βασιλείαν πάντας αἰτιῶν πασῶν τῶν ἕως Θωὺθ $\overline{\iota\vartheta}$
τοῦ $\overline{\nu\gamma}$ L, καὶ τὰς παρακειμένας ὑπ' αὐτοῦ συγγραφὰς ἀνεπιλήπτους
εἶναι, καὶ τὴν κράτησιν καὶ κυρείαν τῆς οἰκίας βεβαίαν τοῖς περὶ τὸν
Ὧρον καθίστασθαι, ἀπό τε τῶν αὐτῶν φιλανθρώπων, καὶ ἔτι κατὰ τὰ
προεκκείμενα αὐτῶν τε καὶ τῶν προγόνων προστά-γματα περὶ τῶν
κεκρατηκότων, εἰ καί τις θείῃ μηδ' ἐπιφέρειν αὐτοὺς συγγραφάς,
μὴ γοῦν καὶ τὰς κτήσεις ἐπιφερόντων καὶ ἀντεχομένων τῆς
ἀπὸ τῶν προσταγμάτων ἐξουσίας καὶ φιλανθρωπίας· τὸν δὲ

ἀντίδικον μηδεμίαν ἀπόδειξιν παρακεῖσθαι. περὶ δὲ τῶν τῶν
προθεσμίων παρακειμένων προσταγμάτων, ἔλεγεν, εἰ καί τις
ἐπιχωρήσαι τοῖς ἐπερχομένοις καὶ ἐπιχειροῦσι τῶν ἀλλοτρίων
ἐμποιεῖσθαι, μὴ συνχωρητέον εἶναι πλείονα ἐνιαυτοῦ ἢ καὶ ἐτῶν
δύο ἢ τριῶν τῇ προθεσμίᾳ, καὶ ταύτην μηδ' ὁλοσχερῶς πᾶσιν,
ἀλλὰ τοῖς ἔχουσίν τι δίκαιον, καὶ μὴ τὸν πάντα χρόνον συνχωρεῖσθαι·
τοῦ μὲν πατρὸς τοῦ Ἑρμίου μέχρι τελευτῆς βίου, καὶ αὐτοῦ δὲ τοῦ
Ἑρμίου προβεβηκότος ἤδη τοῖς ἔτεσιν καὶ ἐσχατογηρώσοντος,
καὶ μηδενὸς αὐτῶν ᾠκηκότος ἐν τῇ Διοσπόλει καθόλου, ὥστε
καὶ κυριείαν αὐτοῖς πε[ριγ]ίνεσθαί τινος ἐγγαίου διὰ τοσούτων ἐτῶν
ἐπερχομένῳ, καὶ μηδεμίαν ἀπόδειξιν παρεσχημένου καθόλου.
παρέθετο δὲ καὶ ὑπογραφὴν προενεγκάμενος γεγονέναι τοῦ $\overline{\nu\alpha}$L παῦνὶ ἢ,
καθ' ἣν ἔφη τὸν Ἑρμίαν διακεκριμένον ἐπὶ Πτολεμαίου τοῦ πρὸ τοῦ πρὸ ἡμῶν
ἐπιστάτου πρὸς αὐτοὺς λελεῖφθαι τῇ κρίσει, μὴ προσεκτέον αὐτῷ

Pagina 8.

παρ' ἕκαστα περισπᾶν τοὺς περὶ τὸν Ὧρον, ἐᾶν δ' αὐτοὺς κρατεῖν,
ἐπελθὼν δὲ καὶ ἐφ' ἃ παρέ[κε]ιτο ὁ Ἑρμίας περὶ ἧς ἔφη συνστήσασθαι αὐτὸν
πρός τε Ἁρμαῖν καὶ Ἀπολλώνιον κρίσεως, προεφέρετο ἀλλότριον εἶναι
τὸ παρεισαγόμενον ὑπ' αὐτοῦ, καὶ μὴ προσεκτέον αὐτῷ ἐφ' ἑτέραν
θεωρίαν μεταφέροντι την γεγονυῖαν αὐτῷ πρὸς ἄλλους περὶ οὐδη[π]οτοῦν
πράγματος ἀμφιζβήτησιν, οὐθὲν αὐτῷ καθόλου συμβαλλομένη[ν]
πρὸς τὴν ἐνεστηκυῖαν αὐτῷ πρὸς τους περὶ τον Ὧρον περὶ τῆς
ἑαυτῶν οἰκίας κρίσιν. ὡσαύτως δὲ καὶ περὶ ὧν παρέκειτο χρήμα-
τισμῶν περὶ τοῦ τοὺς ἀπὸ τοῦ τόπου Ταριχεύτας μετοικισθῆναι
εἰς τὰ Μεμνόνεια, ἔλεγεν πολύ τι κεχωρίσθαι καὶ τοὺς χρηματισμοὺς
τούτους, καὶ πολλῷ μᾶλλον εὐκατάγνωστον εἶναι ἑαυτῷ συν-
ιστοροῦντα μηθὲν ἔχοντι δίκαιον, ἐμφανίστου καὶ κατηγόρου
τάξιν ἔχοντα παρακεῖσθαι, ὑπολαμβάνοντα εὐχερῶς διασείσειν
τοὺς ἀντιδίκους. τοὺς γὰρ περὶ τὸν Ὧρον μὴ εἶναι Ταριχεύτας,
ἀλλὰ Χοαχύτας, μηδὲ τὴν αὐτὴν ἐργασίαν ἐπιτελεῖν, διαφέρειν δὲ
τὴν τούτων λειτουργίαν· ἔτι δὲ καὶ ἐν ταῖς γινομέναις δημοτελέσιν
ἐνθέσμοις καὶ ἐπωνύμαις ἡμέραις μεταφέροντας αὐτοὺς κονιὰν
καταστρωννύειν ἐπὶ τοῦ δρόμου τοῦ Ἄμμωνος καὶ διὰ τοῦ ἱεροῦ, καὶ
εἰς τὸ Ἥραιον εἰσιόντας τὸ ὅμοιον ἐπιτελεῖν, καὶ ἐν ταῖς κατ' ἐνιαυτὸν
γινομέναις τοῦ Ἄμμωνος διαβάσεσιν εἰς τὰ Μεμνόνεια
προάγοντας τῆς κωμασίας τὰς καθηκούσας αὐτοῖς λειτουργίας
ἐπιτελεῖν, καὶ χοαχυτοῦντας, καὶ εἶναι αὐτῶν γέ[ρ]ας. ἀλλὰ καὶ
τοὺς Ταριχεύτας ἔχειν πρόσταγμα καθ' αὐτοὺς ἀπαρενοχλήτους
εἶναι. εἰ δὲ καί τις θείη τὸ μὴ ὄν, μετοικισθῆναι τοὺς Ταριχεύτας,
μηδεμίαν ἔχειν τινὰ ἐξουσίαν, μηδὲ τὸν Ἑρμίαν, ἐφάπτεσθαί
τινος αὐτῶν ἐνγαίου, ἕκαστον δ' αὐτῶν δεσπόζοντα τῆς ἰδίας
κτήσεως, ἤτοι ἀποδόμενον, ἢ ἑτέροις παραχωρήσαντα αὐτούς,
καὶ τὴν τίμην ἀπολαβεῖν· τὸν δὲ Ἑρμίαν παρεμπλέκοντα τὰ μη-
δαμῶς ἀνήκοντα πρὸς τὴν ἐνεστῶσαν κρίσιν, μηδὲ τῆς αὐτοῦ
διαλήψεως ὄντα, πολυπραγμόνως δὲ προσεπισπώμενον τὴν
τῷ στρατηγῷ καθήκουσαν ἐξουσίαν, ὥστ' εὔδηλον εἶναι μηθὲν
ἔχοντα τεκμήριον καθόλου προῆχθαι ἐμφανίστου σχῆμα περι-
θέμενον παρακεῖσθαι τοὺς περὶ τῶν Ταριχευτῶν χρηματισμούς,
ἔτι δὲ καὶ τοὺς πρὸς Ἁρμαῖν καὶ Ἀπολλώνιον καὶ τοὺς ἄλλους
χρηματισμοὺς ὡς μέγα τι συμβαλλόμενος αὐτῷ· καὶ εἴπερ γε δὴ
ἐνόμιζεν ἔχειν τι δίκαιον, δι' οὗ δύναται τὸν κριτὴν πεῖσαι, καὶ μὴ

Pagina 9.

τοῖς προαναλελεγμένοις χρηματισμοῖς ἐνδεμνίνεσθαι,

οὐκ ἂν ποτε προαχθῆναι ἑτέρας οἰκονομίας παρατίθεσθαι οὐθὲν αὐτῷ συμβαλλομένας τοιαύτην δὲ τὴν δικαιολογίαν καὶ ἕτερα προενηνεγμένων, καὶ τοῦ Ἑρμίου μηδεμίαν πρόκτησιν μηδ' ἄλλον χρηματισμόν, ὡς εἴη αὐτοῦ, ἥτοι προγονική, διαμφιζβητουμένη οἰκία, παρατιθεμένου, φάσεσι δὲ καὶ λόγῳ προφερομένου εἶναι αὐτοῦ τὴν οἰκίαν· τῶν δὲ περὶ τὸν Ὧρον παρατεθειμένων, ὡς οἱ πρόγονοι αὐτῶν ἐώνηντο παρὰ Ἑλήκιος καὶ Λοβάϊτος καὶ τῶν ἄλλων τῶν σημανθέντων, ὄντων ἐννέα, τὴν δηλουμένην οἰκίαν κατ' Αἰγυπτίας συγγραφάς, ὧν καὶ τὰ καθήκοντα τέλη τετάχθαι εἰς τὴν τοῦ ἐνκυκλίου ὠνήν· καὶ προσυποδεδειχότων ἀπὸ τῶν τῶν συγγραφῶν χρόνων κεκυριευκέναι τοὺς γονεῖς αὐτῶν ἐφ' ὅσον περιῆσαν χρόνον, μετὰ δὲ τὴν τούτων τελευτὴν διακατέχειν καὶ αὐτοὺς μέχρι τοῦ παρόντος ἀναμφιλέκτως, οὐθένος ἁπλῶς ἐμποιησαμένου τὰ τοσαῦτα ἔτη· παραθεμένων δὲ καὶ προστάγματος μέρος τοῦ ἐκτεθέντος ἐν τῷ $\overline{\kappa\varsigma}$ L περὶ τῶν φιλανθρώπων περὶ τῶν κεκρατηκότων· καὶ ἐπὶ Πτολεμαίου δὲ τοῦ πρὸ τοῦ πρὸ ἡμῶν ἐπιστάτου ὑπογραφῆς ἀντίγραφον τῆς γεγονυίας αὐτοῖς καταστάσεως· καὶ μηθὲν παρατεθειμένου συντετάχθαι μὴ ἀντιποιεῖσθαι· καὶ αὐτοὶ κατακολουθήσαντες ταῖς ἐπενηνεγμέναις ὑπ' αὐτῶν συγγραφαῖς, καὶ τοῖς ὑπὸ τῶν βασιλέων προστεταγμένοις περὶ τῶν κρατήσεων διὰ τὸ μὴ κατὰ τῶν συγγραφῶν μηθὲν ἐπενηνέχθαι

Pagina 10.

γράμμα. εἴπαμεν τῷ μὲν Ἑρμίᾳ μὴ εἰσβιάζεσθαι, τοῖς δὲ περὶ τὸν Ὧρον κρατεῖν καθὼς καὶ ἀπὸ τῆς ἀρχῆς διακατεῖχον.

VI.

PAPYRUS TAURINENSIS SECUNDA *).

Ἡρακλε[ίδ]ει τῶν ἀρχισωματοφυλάκων καὶ ἱππάρχῃ ἐπ' ἀνδρῶν καὶ σπεσίτει περὶ $\overline{\vartheta}$ παρ' Ἑρμίου τοῦ Πτολεμαίου τῶν ἐξ Ὄμβων ἡγεμόνων. [ἠ]δικημένος οὐ μετρίως καὶ κινδυνεύων τῶν ἰδίων στερηθῆναι ὑπὸ Ὥρου [το]ῦ Ὥρου καὶ Χοννουπρίους τοῦ Ἀρσιήσ[ιος καὶ] Ψενχώσιος τοῦ Τεεφίβ[ιος καὶ] Πάνατος [τοῦ Πε]χύτιος Χοαχ[ύ]των καὶ τῶν σὺ[ν α]ὐτοῖς ὑπαρχόντων γάρ [μοι] ἐν Διοσπόλ[ει π]ρογονικῶν οἰκιῶν ὧν καὶ [τῶν π]ρογόνων μου κεκυριευκότων ἐφ' ὅ[σο]ν περιῆσαν χρόνον οἱ ἐνκα[λ]ούμενοι τ[ὴ]ν κατοικίαν [ἔ]χοντες ἐ[ν τ]οῖς Μεμνο[ν]είοις ἔτι [ἀ]π' ἀρ[χ]ῆς διὰ τὸ μὴ συγχωρεῖσθαι αὐτοῖς ἐν τῇ Διοσπόλει οἰκεῖν ἐν δὲ τῇ τῶν [και]ρῶν περι[στ]άσει [κ]αταγνόντ[ε]ς ἐπὶ τῷ ἄλλ[ου] τὴν κατ[ο]ικία[ν με ἔ]χειν ἐπελθόντες [ἐπὶ μίαν μοῦ τῶν] προγεγραμμένων οἰκίαν ἥ ἐστιν ἐκ τοῦ πρὸς νότον [καὶ λίβα] τῆς Διοσ[πόλ]εως ἀ[πὸ βορ]ρᾶ τοῦ δ[ρό]μου τῆς μεγίστης [θεᾶς Ἥ]ρας τοῦ ἄγοντος ἐπὶ ποταμὸν ἧς [τ]οῖχοι ἦσαν οἰκοδομημένοι οἰκοδο[μή]σαντες τὰ καθειρημένα αὐτῆς ἐνοικ[οῦσιν ἀ]ντιποιούμενοι ἀ[δί]κως. ὑπὲρ ὧν μεταλα[βὼν] ἐν τῷ $\overline{\mu\varsigma}$ L παραγενομένου μου εἰς τὴν Διόσπολιν εἰσέδωκα ὑπόμνημα κατὰ τῶν εἰ[ρημένων] καὶ παραγγελέντος αὐτοῖς ἔρχεσθαι εἰς τὸ κριτήριον συν[ιστορ]οῦντες ἑαυτοῖς οὐθὲν βέβαιον ἔχουσι ἐξέκλιναν. ὁμοίως καὶ ἐν τῷ $\overline{\mu\vartheta}$ L τοῦ Ἑρμίου ἐπιβαλόντος εἰς τὴν Διόσπολιν καὶ περὶ τὰ αὐτῶν ἐντυχόντος μου καὶ ἐκτ[οπ]ισάντων αὐτῶν συνέταξεν Ἑρμογένει τῷ (τῷ) τότε ἀρχιφ παραδοῦναί μοι τὴν οἰκίαν (παραδοῦναί μοι τὴν οἰκίαν). χωρισθέντος δέ μου εἰς τὸν Ὀμβίτην [π]άλιν εἰσελθόντες ἐπὶ τήνδε τὴν οἰκίαν ἐνοικοῦσι. διὸ ἀξιῶ ἐὰν φαίνηται συντάξαι καταστῆσαι τοὺς ἐνκαλουμένους εἰς κ[ρίσιν, ἵν ἐὰ]ν παραδεικνύω....

---

*) Peyron l. l., I, p. 172 — 173.

VII.

PAPYRUS TAURINENSIS TERTIA *).

Βασιλεῖ [Πτολε]μαίῳ [καὶ β]ασιλίσσῃ Κλεοπάτρᾳ τῇ γυναικὶ θεοῖς Εὐεργέταις χαίρειν, Ἀπολλώνιος, ὃς καὶ Ψεμμώνθης Ἑρμίου τοῦ καὶ Πετενεφώτου τῶν ἀπὸ Διοσπόλεως τῆς μεγάλης τῆς Θηβαΐδος μισθοφόρων [ἱ]ππέων. Ἀδικοῦμαι ὑπὸ Ψινχώνσιος, καὶ Χονομπρέους τῶν Τεεφίβιος, καὶ Ἀριτρίους, καὶ Πιχύτου τοῦ Ὥρου, καὶ Μεντέμιητος, οὗ τὸν πατέρα ἀγνοῶ, ἢ εἴ τινα αὐτοῖς ἄλλα ὀνόματά ἐστιν, Χοαχύτων κατοικούντων τὴν αὐτήν μοι πόλιν. Ὑπαρχούσης γάρ μοι προγονικῆς οἰκίας ἐν τῷ ἀπὸ νότου πρὸς λίβα μέρει τῆς σημαινομένης Διοσπόλεως πηχῶν δεκαέξ, ἀφ' ὧν ἐπιβάλλουσί μοι πήχεις ἑπτά, διὰ τ[ὸ εἶ]ναι τὸν πατέρα μου Πετενεφώτην [πρε]σβύτερον υἱόν, ἧς ἐκυ[ρί]ευσαν οἵ τε [πρό]γονοί μου καὶ ὁ πατὴρ ἐφ' ὅσον περι[ῆσα]ν χρόνον ἀναμφιλέκτως· οἱ ἐνκαλούμενοι ἐμβατεύσαντες εἰς τὴν σημαινομένην οἰκίαν καὶ περιοικοδομήσαντες ἑαυτοῖς οἰκητήρια ἐνοικοῦσιν βιαίως οὐθένος δικαίου ἀντεχόμενοι. τοῦ δὲ μ̅δ̅ L θωὺθ οἰκοδομούντων αὐτῶν διὰ πολυχειρίας ἄνευ οἰκοδόμων, καὶ λόγους ποιησαμένου πρὸς αὐτούς, οὐθένι κόσμῳ χρησάμενοι ἀφορήτῳ δὲ ἀνομίᾳ ἐξενεχθέντες καὶ ἐκπηδήσαντές μοι καὶ μιάναντες ὑβρίσαντές με πληγὰς ἔδω[κα]ν. Διὸ [τὴ]ν καταφυγὴν ἐφ' ὑμᾶς ποιησάμενος δέομαι ὑμῶν τῶν μεγίστων θεῶν καὶ νικηφόρων, εἰ ὑ[μῖ]ν δοκεῖ, ἀναπέμψαι ἡμῶν τὴν ἔντευξιν εἰς τοὺς ἀπὸ τοῦ Πανοπολίτου μέχρι Συ[ή]νης χρηματιστάς, ὧν εἰσαγωγεὺς Ἀμμώνιος, ὅπως χρηματίσαντες αὐτὴν εἰς κρίσιν, καὶ μεταπεμψάμενοι τοὺς ἐγκαλουμένους δὲ Ἀντιφάνου φρουράρχου ἐπισκέψωνται, ἵν', ἐὰν ᾖ οἷα προφέρομαι, κρίνωσιν τοὺς μὲν διασαφουμένους τῆς οἰκίας πήχεις ἑπτὰ εἶναι ἐμοὺς καθότι καὶ εἰσίν, πραχθῆναι δ' ἐμοὶ αὐτοὺς τοῦ ἀδικίου κατὰ τὸ διάγραμμα Χ̅τ̅ε. περὶ μὲν γὰρ τῆς ὕβρεως καὶ πληγῶν καὶ ὧν συντετελεσμένοι εἰσὶν εἰς μὲ μετὰ ταῦτα λήμψομαι παρ' αὐτῶν δι' ἄλλης ἐντεύξεως τὸ δίκαιον ὡς καθήκει. τούτου δὲ γενομένου ἔσομαι βεβοηθημένος.

εὐτυχεῖτε.

VIII.

PAPYRUS TAURINENSIS QUARTA **).

Ἔτους μ̅δ̅, μεσορὴ κ̅ε̅, ἐν Διοσπόλει τῇ μεγάλῃ τῆς Θηβάϊδος. Ἐφ' Ἡρακλείδου Ἀγορανόμου τοῦ Περιθήβας ὁμολογεῖ Ἀπολλώνιος ὃς καὶ Ψενμώνθης Ἑρμίου τοῦ καὶ Πετενεφώτου τῶν ἀπὸ Διοσπόλεως τῆς μεγάλης τῆς Θηβάϊδος μισθοφόρων ἱππέων, Ψενχώνσει Τεεφίβιος, καὶ Χονόμπρῃ Ἀρσιήσιος καὶ Ἀρίτρῃ καὶ Πεχύτῃ τῶν Ὥρου, καὶ Μοντόμητι Ἐριέως, τοῖς πέντε Χοαχύταις κατοικούντων τὴν αὐτὴν πόλιν, συνλελύσθαι αὐτοῖς περὶ ἧς ἐνέβαλεν κατ' αὐτῶν ἐντεύξεως εἰς τὸ προκείμενον ἐν Πτολεμάϊδι ἀγγεῖον ὑπὸ Χρηματιστῶν, ὧν εἰσαγωγεὺς Ἀμμώνιος τοῦ μ̅δ̅ L ἐπεὶφ. περί τε οἰκίας ἀπὸ πηχῶν δεκαέξ, πήχεις ἑπτὰ ὧν τυγχάνει τεθεῖσθαι αὐτοῖς ὠνὴν ἐγχωρίαν πρὸ τῆς ὁμολογίας ταύτης, καὶ περὶ ὕβρεως, καὶ πληγῶν, καὶ ἀδικίου χαλκοῦ ταλάντων πέντε, καὶ ἄλλων ὧν διεσάφει μετὰ ταῦτα λήψεσθαι δι' ἄλλης ἐντεύξεως τὸ δίκαιον, ὡς καθήκει, καὶ μὴ

*) Peyron l. l., II, p. 1 sqq.

**) Peyron l. l., II, p. 25.

ἐπελεύσεσθαι μήτ' αὐτὸν Ἀπολλώνιον, μηδ' ἄλλον μηδένα ὑπὲρ αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς περὶ τὸν Ψένχωνσιν, μηδ' ἐπ' ἄλλον μηδένα τῶν παρ' αὐτῶν, περὶ μηδένος ἁπλῶς τῶν διὰ τῆς ἐντεύξεως σημαινομένων καθ' ὀντινοῦν τρόπον. ἐὰν δὲ ἐπέλθῃ ἕτερός τις ὑπὲρ αὐτοῦ, ἥ τ' ἔφοδος ἄκυρος ἔστω, καὶ προσαποτεισάτω τοῖς περὶ τὸν Ψένχωνσιν, ᾗ ὧ ἂν ἐπέλθῃ τῶν παρ' αὐτῶν, ἐπίτιμον παραχρῆμα $\overline{χ}$ νομίσματος π εἴκοσι, καὶ ἱερὰς τοῖς βασιλεῦσι ἀργύρου ἐπισήμου δραχμὰς τετρακοσίας, καὶ μηθὲν ἧσσον ἐπανάγκον ποιείτω κατὰ τὰ προγεγραμμένα.

IX.

PAPYRUS TAURINENSIS SEPTIMA *).

Φομμοῦτι συγγενεῖ καὶ ἐπιστρατήγῳ καὶ στρατηγῷ τῆς Θηβάϊδος, παρὰ Ὀσορoήριος καὶ τῶν ἄλλων Ἀμενώφιος τοῦ ἐν τοῖς Μεμνονείοις· ἀδικούμενοι οὐ μετρίως καὶ διασειόμενοι ὑπὸ Ἰσιδώρου τοῦ πρὸς τῇ οἰκονομίᾳ τοῦ Παθυρίτου τὴν ἐπὶ σὲ καταφυγὴν πεποίημαι ἵνα τύχωμεν βοηθείας. τοῦ γὰρ σημαινομένου Ἰσιδώρου ἐπικεχειροῦντος ζημιοπρακτήσειν ἡμᾶς τὰ μὴ καθήκοντα, παραβὰς τὰ ἐπάνωθεν τὰ ὑπὸ τῶν μεγίστων βασιλέων προστεταγμένα περὶ τοῦ μηθὲν καινίζειν. ἀξιοῦμεν, ἐὰν φαίνηται, συντάξαι γράψαι οἷς καθή[κ]ει μηθὲν ἡμᾶς πράσσειν, μηδὲ παρενοχλεῖν, ὅπως ἀνεμπόδιστοι ὄντες δυνώμεθα πρὸς τοῖς καθ' ἑαυτοὺς γενέσθαι. τούτου δὲ γενομένου ἐσόμεθα τετευχότες τοῦ δικαίου.

εὐτύχει.

Ἑρμοκλεῖ· μὴ προσέχειν τοῖς ἐπὶ χρειῶν τεταγμένοις και[νί]ζειν τι, μηδὲ πράσσειν παρὰ τοὺς ἐξ ἀρχῆς ἐθ[ισ]μοὺς τοὺς σημαινομένους πασ[το]φόρους.

$\overline{Lς}$. παῦνι Ἰᾱ.

X.

PAPYRUS PRIMA ZOIDIS **).

1. Ἔτους $\overline{λα}$ φαρμουθὶ $\overline{ς}$ πέπτωκεν ἐπὶ τὴν ἐν Μέμφει βασιλικὴν τραπέζαν
2. Χαιρήμονι τῷ παρ' Ἡρακλείδου τοῦ τραπεζίτου παρόντος Χρυσίππου παρὰ Ζώιδος τῆς
3. Ἡρακλείδου κατὰ τὴν ὑποκειμένην διαγραφὴν χαλκοῦ οὗ $\overline{αλ}$ κ δύο τετραχιλίαι ⟋ ϰβ϶
4 ἑξηκοστὴ οξς ἑκατοστὴ ρξ ⟋ ϰβ϶υϰς
5. Θεόδωρος Ἡρακλείδει χαίρειν· δέξαι καὶ καταχώρισον εἰς τὴν ἔγληψιν τῆς Νιτρικῆς
6. τοῦ $\overline{κθ}L$ κατὰ τὴν ὑποκειμένην διαγραφὴν χαλκοῦ οὗ ἀλλαγὴ ϰβ϶ προσκομίσαι δὲ
7. καὶ τὴν ξ καὶ ρ' καὶ εἴ τι ἄλλο καθήκει εἰς τὸ βασιλικὸν συνυπογράφοντος καὶ Δωρίωνος
8. τοῦ ἀντιγραφέως μηθὲν ἠγνοῆσθαι.
9. ἔρρωσο. L$\overline{λα}$ φαρμουθὶ $\overline{γ}$.
10. Βασιλεῦσι Ζῶις Ἡρακλείδου. εἰς τιμὴν παραδείσου ς ή μέρους τετάρτου
11. γείτονες νότου Ἡρακλείδου καὶ τῶν ἀδελφῶν βορρᾶ ὁδὸς λιβὸς ὅρος ἀπηλιώτου
12. διώρυξ φχὴτ τοῦ ὄντος ἐν Μέμφει ἐν τόπῳ Ἀσκληπιείῳ οὗ σημαίνεται
13. δὲ οὗ ἐπιδέδωκεν ἡμῖν. Δωρίων ἀντιγραφεὺς κατάνδρα πρακτορικοῦ διαλογισμοῦ
14. τοῦ λL εἶναι τῶν πραθέντων ἐν τῷ αὐτῷ ἔτει φαρμουθὶ $\overline{ιη}$. διὰ Δωρίωνος
15. τοῦ γενομένου ἐπιμελητοῦ πρὸς τὴν ἔγληψιν τῆς Νιτρικῆς τοῦ $\overline{κθ}$ L

*) Peyron l. l., II, p. 36.

**) Secundum interpretationem Peyronii. Longe infelicior fuit Petrettini, quem secutus est Kosegarten, *Comment. I. de prisc. Aegypt. literat.* p. 69. Videtur tamen usus esse animadversionibus Ottfriedi Mülleri in *Götting. Gelehrte Anzeig.*, 1827, p. 1041 — 1046.

16. διὰ τὸ δεδόσθαι ἐν διεγγυήματι ὑπὸ Θανοῦβιος τῆς Ἰθορώτος ὑπὲρ Δωρίωνος
17. τοῦ συνεγλαβόντος ἄλλοις τὴν αὐτὴν ἔγληψιν εἰς τὸ αὐτὸ ἔτος πρὸς
18. χαλκοῦ οὗ ἀλλαγὴ ʒιαↄ. ἀνταναιρουμένων δὲ τῶν διαγεγραμμένων παρ᾽ αὐτῆς Lↄ
19. λοιπῶν δ᾽ ὄντων ʒια καὶ μήτε τοῦ Δωρίωνος διαγράφοντος μήτε τῆς
20. Θανοῦβιος ὑπομενούσης διορθοῦσθαι καὶ ἐπιδούσης ὑπόμνημα τῷ Δωρίωνι
21. δι᾽ ου ἠξίου ἄλλα τε καὶ ἐπεὶ ἀδυνατεῖ διαγράψαι τὰ ὀφειλόμενα ἐν αὐτῇ
22. πρὸς τὴν προκειμένην ἐγγύησιν χαλκοῦ οὗ ἀλλαγὴ ʒια συμπεπεικέναι Ζώιδα
23. τὴν προγεγραμμένην οὖσαν ἑαυτῆς θυγατέρα προβαλέσθαι αὐτῇ.
24. κατ᾽ εὑρίσκοντος ἐφ᾽ ᾧ τὸ ἀπολεῖπον ἐκτείσει ἐκτεθῆναι εἰς πρᾶσιν
25. ἐν τῷ λL φαρμουθὶ καὶ ἐπικηρυσσομένου ἅμα τοῖς ἄλλοις ἐγγαίοις
26. Δωρίωνος συνπαρόντων Δωρίωνος ἀντιγραφέως καὶ τῶν [αὐ]τοῦ
27. καὶ ἄλλων πλειόνων διὰ κήρυκος Δημητρίου μηθένα ὑποσ[τῆναι]
28. κυρωθῆναι δὲ τῇ Ζώιδι εἰς Lϡ χαλκοῦ οὗ ἀλλαγὴ ʒιↄ τὰς [δὲ]
29. ἀπολειπούσας ʒ διεγεγραφέναι τὴν Θανοῦβιν. ἀπὸ δὲ τῶν προκειμένων
30. χαλκοῦ ʒιↄ τετάχθαι Ζώιδα τὴν προγεγραμμένην τὴν πρ[ώτην]
31. ἀναφορὰν τοῦ αὐτοῦ L καὶ νυνὶ τάσσεται τὴν δευτέραν τοῦ λα L
32. χαλκοῦ οὗ ἀλλαγὴ ʒβↄ.
33. Θεόδωρος δέξαι καθότι προγεγρ. χ εἰς ϰϛ ʒ δύο τετρακισχιλίας ⁄ υκϛ
34. προσκομίσαι δὲ καὶ εἴ τι ἄλλο καθήκει καὶ ὑπογρ. Δωρίων ὁ ἀντιγρ. μηθὲν
35. ἠγνοῆσθαι. Lλα φαρμουθὶ γ.
36. Δωρίων δέξαι καθότι προγεγρ. ἐὰν Πετεαρενδώτης τοπογρ. τοῦ Γρ.
37. μηθὲ ἠγνοῆσθαι χ οὗ ἀλλαγὴ ʒ δύο τετρακισχιλίας ⁄ ʒβↄ.
38. Lλα φαρμουθὶ δ.
39. Πετεαρενδώτης οὐθὲν εὑρίσκω ἠγνοημένον. Lλα φαρμουθὶ δ.
40. Χρίσιππος ἐπακολου. χ οὗ ἀλ. ʒ δύο τετκϛ τεσσακόσει . . . . . . ⁄ ʒβↄυκϛ Lλα φαρμου. ϛ.

Sequitur praeterea nominis subscriptio adeo deleta, ut intelligi non possit.

XI.

PACTIO NECHUTIS.

Βασιλευόντων Κλεοπάτρας καὶ Πτολεμαίου υἱοῦ τοῦ ἐπικαλουμένου Ἀλεξάνδρου, θεῶν φιλομητόρων, σωτήρων, ἔτους ιβ τοῦ καὶ θ, ἐφ᾽ ἱερέως τοῦ ὄντος ἐν Ἀλεξανδρείᾳ Ἀλεξάνδρου καὶ θεῶν σωτήρων καὶ θεῶν ἀδελφῶν καὶ θεῶν εὐεργετῶν καὶ θεῶν φιλοπατόρων καὶ θεῶν ἐπιφανῶν καὶ θεοῦ φιλομήτορος καὶ θεοῦ εὐπάτορος καὶ θεῶν εὐεργετῶν, ἀθλοφόρου Βερενίκης Εὐεργέτιδος, κανηφόρου Ἀρσινόης Φιλαδέλφου καὶ ἱερείας Ἀρσινόης Εὐπάτορος τῶν ὄντων ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, ἐν δὲ Πτολεμαΐδι τῆς Θηβαΐδος ἐφ᾽ ἱερέων Πτολεμαίου, τοῦ μὲν σωτῆρος, τῶν ὄντων καὶ οὐσῶν ἐν Πτολεμαΐδι, μηνὸς τυβὶ κθ ἐπ᾽ Ἀπολλωνίου τοῦ πρὸς τῇ ἀγορανομίᾳ τῶν Μεμνονέων καὶ τῆς κάτω τοπαρχίας τοῦ Παθυρίτου. ἀπέδοτο Παμώνθης, ὡς Lμε μέσου, μελάνχρως, καλὸς τὸ σῶμα, φαλακρός, στρογγυλοπρόσωπος, εὐθύριν, καὶ Σναχομνεύς, ὡς Lκ μέσου, μελίχρως, καὶ οὗτος στρογγυλοπρόσωπος, εὐθύριν, καὶ Σέμμουθις Περσινῆ, ὡς Lκβ μέσου, μελίχρως, στρογγυλοπρόσωπος, ἔνσιμος, ἡσυχῆ, καὶ Ταθλὺτ Περινῆ, ὡς Lλ μέσος, μελίχρως, στρογγυλοπρόσωπος, εὐθύριν, μετὰ κυρίου τῶν ἑαυτῶν Παμώνθου τοῦ συναποδομένου, οἱ τέσσαρες τοῦ Πετεψάιτος, τῶν ἐκ τῶν Μεμνονέων σκυτέων ἀπὸ τοῦ ὑπάρχοντος αὐτοῖς ἐν τῷ ἀπὸ νότου μέρει Μεμνονέων πλακοὺς ψιλοῦ τόπου πήχεις ἓν τεταρτόν . . . . . γείτονες, νότου ῥύμη βασιλική, βορρᾶ καὶ ἀπηλιώτου Παμώνθου καὶ Βοκονσιήμιος ἀδελφὸς καὶ κοινὸς τοῖχος, λιβὸς οἰκία Τάγητος τοῦ Χολόμη, ῥεούσης ἀνὰ μέσον διαφερούσης ἀπὸ τοῦ νο. γείτονες πάντοθεν. ἐπρίατο Νεχούτης μικρὸς ἄσωτος, ὡς Lμ μέσος, μελίχρως, τερπνός, μακροπρόσωπος, εὐθύριν, οὐλὴ μετώπῳ μέσῳ, χαλκοῦ νομίσματος χα. προπωληταὶ καὶ βεβαιωταὶ τῶν κατὰ τὴν ὠνὴν ταύτην οἱ ἀποδόμενοι ἐνεδέξατο Νεχούτης ὁ πριάμενος·

ἀπολ. κατ. ἀγορ.

Ἔτους ιβ τοῦ καὶ θ φαρμουθὶ κ τέτακται ἐπὶ τὴν ἐν Ἑρμώνθει τράπεζαν, ἐφ᾽ ἧς Διόνυσος εἰκοστῆς ἐγκυκλίου, κατὰ διαγραφὴν μετόχων τελωνῶν, ἐφ᾽ ἣν ὑπογράφει Ἡρακλείδης ὁ ἀντιγραφεὺς τῆς ὠνῆς Νεχού-

της μικρὸς ἄσωτος ψιλὸν τόπον ἓν τεταρτὸν .... ἐν τῷ ἀπὸ νότου μέρει Μεμνονείων, ὃν ἐωνήσατο παρὰ Παμώνθης τοῦ *) καὶ Σναχομνέως τοῦ Πετεψαΐτος σὺν ταῖς ἀδελφαῖς. χ. ταλ. α' τέλος χ. δ. τραπ.

XII.
PACTIO OSOROERIS.

Βασιλευόντων Κλεοπάτρας καὶ Πτολεμαίου θεῶν φιλομητόρων σωτήρων ἔτους δ' ἐφ' ἱερέως βασιλέως Πτολεμαίου θεοῦ φιλομήτορος σωτῆρος, Ἀλεξάνδρου, καὶ θεῶν σωτήρων, καὶ θεῶν ἀδελφῶν, καὶ θεῶν εὐεργετῶν, καὶ θεῶν φιλοπατόρων, καὶ θεῶν ἐπιφανῶν, καὶ θεοῦ εὐπάτορος καὶ θεοῦ φιλομήτορος, καὶ θεοῦ εὐεργέτου, καὶ θεῶν φιλομητόρων σωτήρων .... ἀθλοφόρου Βερενίκης εὐεργετίδος, κανηφόρου Ἀρσινόης φιλαδέλφου, ἱερείας Ἀρσινόης φιλοπάτορος .... ἐν δὲ Πτολεμαΐδι τῆς Θηβαΐδος ἐφ' ἱερέων καὶ ἱερείας καὶ κανηφόρου τῶν ὄντων καὶ οὐσῶν, μηνος ἐπιφὶ θ ...... τοῦ Παθυρίτου τῆς Θηβαΐδος ....

ἐπρίατο Ὀσοροήρης Ὧρον ὡς Lμε μέσου, μελίχρως, τετανός, μακροπρόσωπος, εὐθύριν, καὶ Νεχθμόνθης, καὶ Πετόσιρις, ἕκαστος κατὰ τὸ δ καὶ Τάγης ......

In fine huius documenti addita sunt nomina propria 486 hominum eorumque parentum.

XIII.
ANTIGRAPHUM GREYIANUM.

Ἀντίγραφον συγγραφῆς Αἰγυπτίας περὶ νεκρῶν ἐν Θυναβούνουν, γενομένης κατὰ δυ ....

*Ἔτους λς ἀθὺρ ιη μετὰ τὰ κοινὰ τάδε λέγει· Χοαχύτης τῶν Διοσπόλεως τῆς μεγάλης, Ὀννωφρις Ὧρου, μητρὸς Σενποήριος, ὡς Lμ εὐπετέσιος, μέγας, μελίχρως, κοιλόφθαλμος, ἀναφάλαντος, Ὥρῳ Ὧρου μητρὸς Σενποήριος ηὐδόκησε ἀσμένως τῆς τιμῆς τοῦ ἡμίσους τοῦ τρίτου τῆς λογείας τῶν κειμένων νεκρῶν ἐν Θυναβούνουν **) ἐν τῇ Λιβύῃ τοῦ περὶ Θήβας ἐν τοῖς Μεμνονείοις, ὁμοίως καὶ τοῦ ἡμίσους τοῦ τρίτου λειτουργιῶν καὶ τῶν ἄλλων, ὧν τὰ ὀνόματα Μούθης (?) Σπότουτος σὺν τέκνοις καὶ πάντων, Χανοχράτης Νεχθμάνθου σὺν τέκνοις καὶ πάντων, Ἀρσίησις Νεχθμώνθου, ὁμοίως Πετεμέστους Νεχθμώνθου, ὡσαύτως Ἀρσίησις Ζμίνιος, ὁμοίως Ὀσορόηρις Ὧρου, ὁμοίως Σπότουτος Χαποχώνσιος, ὡσαύτως Ζωγλύφος, ἀφ' ὧν ἐπιβάλλει Ἄμωτι Ὧρου μητρὸς Σενπόηρις τῷ νεωτέρῳ σὺν ἀδελφῷ, τῶν αὐτῶν Χοαχυτῶν, τὸ ἥμισυ τοῦ προειρημένου τρίτου μέρους λειτουργιῶν καὶ καρπείων καὶ τῶν ἄλλων ἀπέδοτο αὐτῷ ἐν τῷ λς ἀθὺρ ἐπὶ βασιλέως αἰωνοβίου εἰς*

---

*) *Παμώνθου.*

**) *Sembrami*, ait Rosellini *Monumenti dell' Egitto e della Nubia, Part. II. Monum. civili*, Vol. I, p. 83 sqq., *che il luogo chiamato* Thynabounn *designi assai chiaramente quell' alto fianco di Tebe, ove sono scavati gli ipogei di Gornah; e molto propendo a credere che quello fosse presso gli Egiziani il nome particolare della tebana necropoli: lo che potrebbe con tutta certezza asserirsi, se questo nome si trovasse scritto geroglificamente in qualcuna di quelle tombe. La qual cosa, per non essermi fino ad ora avvenuto di rinvenire, non oserei affermare che non vi si trovi; riflettendo massimamente che spesse volte i nomi di luoghi sono scritti per modo simbolico. Ma siccome giornalmente mi accade di scuoprir cose nuove nei moltissimi materiali raccolti, così non abbandono la speranza di poter meglio decidere anche questa questione. E ne anche oserò per ora affermare che la denominazione Θυναβούνουν sia composto di una voce egizia ΘΥΝΑ, e del greco βουνός* il colle, il monte; *nella quale ipotesi, Θυνα sarebbe l'antico nome della necropoli, del quale i Greci fecero Θυναβούνουν, per voler dire ΘΥΝΑ ὁ βουνός*, Thyna mons; *non oserò affermarlo, io dico, benchè la cosa abbia di verità tutte le apparenze: ma più di una volta emmi avvenuto di scuoprire che tutta egiziana era una voce alla quale i Greci (come fanno tutti popoli nell' adottar voci barbare) avevano dato inflessione e suono analogo, o simile a qualche voce del loro idioma. I miei lettori si ricordano del nome del Etiope Erkamon, che nelle storie di Diodoro Siculo sta scritto Ἐργαμένης* (vide supra Sect. VI). *Laonde aspetteremo lo scuoprimento di qualche prova più certa, per decidere se il ΘΥΝΑ soltanto appartenesse alla lingua dell' antico Egitto, o se l'intero Θυναβούνουν fosse voce egiziana, così inflessa, o corrotta nell' idioma dei Greci.*

πλήρωσιν τοῦ τρίτου· καὶ τοῦ ἡμίσους καρπείων καὶ τῶν ἄλλων, νεκρῶν ἐν Θυ. Πατευτήμει σὺν τέκνοις καὶ πάντων, καὶ ἡμίσους καρπείων ἐπιβαλλόντων μοι ἐν τοῖς Πετεχώνσιος γαλακτοφόρου καὶ τόπου Ἀσίητος καλουμένου Φρεκάγης σὺν τῶν ἐν αὐτῷ νεκρῶν, ἀφ' ὧν ἐπιβάλλει τῷ αὐτῷ Ἄσωτι τὸ ἥμισυ. ἀπεδόμην αὐτῷ, ὅσα εἰσίν, καὶ ἔχω αὐτῶν παρὰ σοῦ τὴν τιμὴν κοὐθέν σοι ἐγκαλῶ περὶ αὐτῶν ἀπὸ τοσήμερον· ἐὰν δέ τίς σοι ἐπέλθῃ περὶ αὐτῶν, ὑποστήσω αὐτόν. ἐὰν δὲ μὴ ὑποστήσω, ἀποστήσω ἐπάναγκον. ἔγραψεν Ὧρος Φάβιτος, ὁ παρὰ τῶν ἱερείων τοῦ Ἀμονρασώνθηρ καὶ τῶν συννάων θεῶν μονογράφος. μάρτυρες, Ἑριεὺς Φανρέους, Πετεάρπρης Πατευτήμιος, Πετεαρποχράτης Ὥρου, Σναχομνεὺς Πετεύριος, Σναχόμης Ψενχώνσιος, Τοτόης Φίβιος, Πόρτις Ἀπολλωνίου, Ζμίνις Πετεμέστουτος, Πετεύτημις Ἀρσιήσιος, Ἀμονορύτιος Πακήμιος, Ὧρος Χιμναραύτιος, Ἅρμηνις Ζθεναήτιος, Μάησις Μίρσιος, Ἀντίμαχος Ἀντιγένους, Πετύψεως Φίβιος, Πάνας Πετοσίριος. μάρτυρες ις.

Ἀντίγραφον πτώματος. ἔτους λς χοιὰχ θ τέτακται ἐπὶ τὴν ἐν Διοσπόλει τράπεζαν, ἐφ' ἧς Λυσίμαχος, εἰκοστῆς ἐγκυκλίου, κατὰ διαγραφὴν Ἀσκληπιάδου καὶ Ζμίνιος τελωνῶν, ἐφ' ἣν ὑπογράφει Πτολεμαῖος ἀντιγραφεύς, Ὧρος Ὥρου Χοαχύτης ὠνῆς τῶν λογιζομένων δι' αὐτῶν, χάριν τῶν κειμένων νεκρῶν ἐν Θυναβούνουν ἐν τοῖς Μεμνονείοις τῆς Λιβύης τῆς περὶ Θήβας τάφοις ἀνθ' ἧς ποιοῦνται λειτουργίας. ἃ ἐωνήσατο παρὰ Ὀννώφριος τοῦ Ὥρου χαλκοῦ ταλ. γ τέλος δρ. ἐνακοσίας.

Λυσίμαχ. υπογρ.

XIV.

LITERAE COMMENDATITIAE TIMOXENI.

Τιμόξενος Μοσχίωνι χαίρειν· . . . . . ὁ ἀποδιδούς σοι τὴν ἐπιστολήν, ἐστὶν Φίλωνος ἀδελφός, τοῦ μετὰ Λύσιδος ἐπιστολογράφου· φρόντισον οὖν ὅπως μὴ ἀδικηθῇ ὁ ἄνθρωπος· καὶ γὰρ ὁ πατηρ αὐτοῦ ἐστὶν ἐνταῦθα περὶ Πετόνουριν τὸν δευτερεύοντα. Ἀπεδόθη τάδ' αὐτῷ καὶ τὸ σύμβολον τῶν ἐμῶν (?)

Ἔρρωσο.

XV.

MANDATUM COMPREHENSORIUM *).

*Τοῦ κε ἐπεὶφ ις, Ἀριστογένου τοῦ Χρυσίππου, Ἀλαβανδέως, πρεσβευτοῦ, παῖς ἀνακεχώρηκεν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, ᾧ ὄνομα Ἕρμων, ὃς καὶ [Νεῖλος] καλεῖται, τὸ γένος Σύρος ἀπὸ Βαμβύκης, ὡς ἐτῶν ιη, μεγέθει μέσος, ἀγένειος, εὔκνημος, κοιλογένειος, φάκος παρὰ ῥῖνα ἐξ ἀριστερῶν, οὐλὴ ὑπὲρ χαλινὸν ἐξ ἀριστερῶν, ἐστιγμένος τὸν δεξιὸν καρπον γράμμασι βαρβαρικοῖς, ἔχων χρυσίου ἐπισήμου μναιεῖα γ, πίνας ι, κρίκον σιδηροῦν ἐν ᾧ λήκυθος καὶ ξύστραι, καὶ περὶ το σῶμα χλαμύδα καὶ περίζωμα· τοῦτον ὃς ἂν ἀναγάγῃ λήψεται χαλκοῦ ΤΑΒΓ **), ἐφ' ἱεροῦ δείξας, ΤΑΑΒ,*

*) Editum et explicatum a **Letronne** in *Journal des Savans* 1833. Quae dissertatio seorsim etiam apparuit sub titulo: *Récompense promise à qui découvrira ou ramènera deux esclaves échappés d'Alexandrie, le XVI épiphi de l'an XXV d'Évergète II* (10. *Juin de l'an* 146 *avant notre ère*). *Annonce contenue dans un papyrus grec traduit et expliqué par* M. **Letronne**, Paris 1833, 4. Temporis indicatio falsa est, uti infra Append. nr. XXX demonstrabitur.

**) I. e. duo talenta cupri et tria millia drachmarum.

παρ' ἀνδρὶ ἀξιωχρέῳ καὶ δωσιδίκῳ, ΤΛΓΕ. Μηνύειν δὲ τὸν βουλόμενον τοῖς παρὰ τοῦ στρατηγοῦ. Ἔστιν δὲ καὶ ὁ συναποδεδρακὼς αὐτῷ Βίων, δοῦλος Καλλικράτου τῶν περὶ αὐλὴν ἀρχυπηρετῶν, μεγέθει βραχύς, πλατὺς ἀπὸ τῶν ὤμων, κατάκνημος, χαροπός, ὃς καὶ ἔχων ἀνακεχώρηκεν ἱμάτιον καὶ ἱματίδιον παιδαρίου καὶ σεβίτιον γυναικεῖον ἄξιον ΤΛς καὶ χαλκοῦ Ε· τοῦτον ὃς ἂν ἀν[αγ]άγῃ λήψεται ὅσα καὶ ὑπὲρ τοῦ προγεγραμμένου. Μηνύειν δὲ καὶ ὑπὲρ τούτου τοῖς παρὰ τοῦ στρατηγοῦ.

XVI.

CANON REGUM THEBANORUM SECUNDUM ERATOSTHENEM *).

I. *Πρῶτος ἐβασίλευσε Μήνης Θηνίτης Θηβαῖος, ὃς ἑρμηνεύεται Διόνιος. Ἐβασίλευεν ἔτη ξβ.*

II. *Θηβαίων δεύτερος ἐβασίλευε Ἀθώθης υἱὸς Μήνεως ἔτη νθ. οὗτος ἑρμηνεύεται Ἑρμογένης.*

III. *Θηβαίων Αἰγυπτίων τρίτος ἐβασίλευσε Ἀθώθης ὁμώνυμος ἔτη λβ.*

IV. *Θηβαίων ἐβασίλευσε δ' Διαβὴς υἱὸς Ἀθώθεως ἔτη ιθ. οὗτος ἑρμηνεύεται Φιλέταιρος.*

V. *Θηβαίων ἐβασίλευσε ε' Πεμφῶς υἱὸς Ἀθώθεως, ὃ ἐστιν Ἡρακλείδης, ἔτη ιη.*

VI. *Θηβαίων Αἰγυπτίων ἐβασίλευσε ς' Τοιγαράμαχος Μομχειρὶ Μεμφίτης ἔτη οθ. οὗτος ἑρμηνεύεται τοῦ ἀνδρὸς περισσομελής.*

VII. *Θηβαίων Αἰγυπτίων ἐβασίλευσε ζ' Στοῖχος υἱὸς αὐτοῦ, ὅ ἐστιν Ἄρης ἀναίσθητος, ἔτη ς.*

VIII. *Θηβαίων Αἰγυπτίων ἐβασίλευσεν ὄγδοος Γοσορμίης, ὅ ἐστιν Ἐτησιπαντὸς ἔτη λ.*

IX. *Θηβαίων Αἰγυπτίων ἐβασίλευσε θ' Μάρης υἱὸς αὐτοῦ, ὅ ἐστιν Ἡλιόδωρος ἔτη κς.*

---

*) In communicandis his et quae sequuntur excerptis praeivit nos **Isaac Preston Cory**, *Ancient Fragments of the Phoenician, Chaldaean, Egyptian, Tyrian, Carthaginian, Indian, Persian and other writers; with an introductory dissertation: and an inquiry into the philosophy and trinity of the ancients.* Sec. edit. Londin. 1832, 4. p. 84—190. Similia excerpta reperiuntur apud **Prichard**, *Analysis of the Egyptian Mythology* (Londin. 1818, 4.) in sectione inscripta: *A critical examination of the remains of Egyptian chronology;* apud **Rosellini**, *Monumenti dell' Egitto e della Nubia, Monum. civili*, Vol. I, p. 1—194. et in opusculo **Galeotti**, cuius supra in sexta operis sectione mentionem fecimus. — De catalogo Eratosthenis conferendae sunt praeterea *Adnotationes in Eratosthenis Cyrenaci Catalogum regum Thebaeorum Aegypti in quibus potissimum interpretatio eius graeca nominum aegyptiacorum examinatur et illustratur* auctore **Jablonskio** in libro **Alphonsi des Vignoles**, *Chronologie sainte* (Berol. 1738, 4.), Vol. II, p. 736—765, unde potissimo in notis adscripsimus.

I. *Μίνης* G. (Goar). — *Μήνης* B. (cod. Syncelli Parisin. nr. 1764). — *Θεινίτης* Vulg. *Θηνίτης* B. *Thynites* Euseb. armen. — *αἰώνιος* Dind. ex coni. Jablonskii, qui nomen deductum censet a ⲙⲉⲛⲉϩ; perperam, uti iam docuit Rosellini, I, p. 124. Est Aegyptiacum ⲁⲙⲁⲛⲉⲓ sive ⲁⲙⲛⲉⲓ i. e. *Ἀμμώνιος* i. q. *Διόνιος*.

II. *Μίνεως* G. — Nomen, ut recte interpretatus Jablonskius, aegyptium est ϩⲁⲑⲱⲑ i. e. *ὁ πρὸς τὸν Ἑρμῆν*.

III. IV. *Ἀθώσεως* G. — *Φιλέταιρος* coniectura Scaligeri recepta a Dindorfio. Codd. *φιλέτερος* vel *φιλέσταρος*, quae vox est nihili. Veram esse interpretationem nominis aegyptiaci docet Jabl. Etenim ϯⲉⲃⲓⲱ significat *melle dantem, mellitum, iucundum.*

V. *Σεμφῶς* scribi iussit Jabl. cfr. **Schmidt**, *Opuscul.* p. 108. — Jablonskius plura eiusdem compositionis nomina collegit in *Dissert. de terra Gosen VII.* In adnotat. ad h. l. addit *Σενδιονώφ* plantae nomen Graecis *Heraclea* vocatae in *Append. Dioscorid.* IV, 33. *Σεμφρουκράτης*, quod recurrit infra nr. 26. *Σεμεμψῆς* in prima Manethonis dynastia. *Semnesertheus* rex apud **Plinium** *Histor. natur.* XXXVI, 9. — Nostrum interpretatus ϫⲟⲙⲫⲟ *possessionem Herculis.* — Posset etiam ac melius fortasse scribi *Πεθχωνς* i. e. ⲡⲉⲧϫⲱⲙ.

VI. *Τοιγάραμος, ἄμαχος χειρὶ Μεμφίτης, ὃ ἑρμηνεύεται Τίσανδρος* Scalig. *Τοῖγαρ Ἄμαχος* G. — Jablonski scribendum censet *τοιγαρὰμ ὀφὼφ μονχειρὶ ..... οὗτος ἑρμηνεύεται σώσανδρος περισσομελής.* Aegyptiace enim fuisse ⲧⲟⲩϫⲉⲣⲟ ⲁⲡⲱⲫ ⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲫⲏⲣⲓ, quae interpretatio prorsus infelix. — *περισσομελής*, cfr. **Maneth.** *Apotelesmat.*, IV, 463.

VII. *ἄρις*, i. e. secundum Suidam *ὁ ῥῖνα μὴ ἔχων.* **Jablonski.** Tunc aegyptium nomen ⲥⲑⲟⲓϫⲱⲙ *odore carentem* comparat, adposito loco **Artemidori** *Oneirocrit.* I, 29: *τὸ δὲ μὴ ἔχειν ῥῖνα ἀναισθησίαν πᾶσι σημαίνει.*

VIII. *αἴτησις παντός* pro *ἐτησιπαντός* coniecit Scaliger.

IX. ⲙⲁⲣⲏ, *Ἡλιόδοτος, Ἡλιόδωρος.*

X. *Θηβαίων Αἰγυπτίων ι' ἐβασίλευσε Ἀνωῦφις, ὃ ἐστιν υἱὸς ἐπίκοινος ἔτη κ.*

XI. *Θηβαίων Αἰγυπτίων ια' ἐβασίλευσε Σίριος, ὃ ἐστιν υἱὸς κόῤῥης, ὡς δὲ ἕτεροι Ἀβάσκαντος ἔτη ιη.*

XII. *Θηβαίων Αἰγυπτίων ιβ' ἐβασίλευσε Χνοῦβος Γνευρός, ὃ ἐστιν Χρύσης Χρύσου υἱὸς ἔτη κβ.*

XIII. *Θηβαίων Αἰγυπτίων ιγ' ἐβασίλευσε Ῥαύωσις, ὃ ἐστιν ἀρχικράτωρ ἔτη ιγ.*

XIV. *Θηβαίων Αἰγυπτίων ιδ' ἐβασίλευσε Βιῦρης ἔτη ι.*

XV. *Θηβαίων ιε' ἐβασίλευσε Σαῶφις Κομαστής, κατὰ δὲ ἐνίους χρηματιστής, ἔτη κθ.*

XVI. *Θηβαίων ις' ἐβασίλευσε Σαῶφις β' ἔτη κζ.*

XVII. *Θηβαίων ιζ' ἐβασίλευσε Μοσχερῆς Ἡλιόδοτος ἔτη λα.*

XVIII. *Θηβαίων ιη' ἐβασίλευσε Μοῦσθις ἔτη λγ.*

XIX. *Θηβαίων ιθ' ἐβασίλευσε Παμμῆς Ἀρχονδὴς ἔτη λε.*

XX. *Θηβαίων κ' ἐβασίλευσεν Ἀπάππους μέγιστος· οὗτος ὥς φασι παρὰ ὥραν μίαν ἐβασίλευσεν ἔτη ρ.*

XXI. *Θηβαίων κα' ἐβασίλευσεν Ἐχεσκοσοκάρας ἔτος α.*

XXII. *Θηβαίων κβ' ἐβασίλευσε Νίτωκρις γυνὴ ἀντὶ τοῦ ἀνδρός, ὃ ἐστιν Ἀθηνᾶ Νικηφόρος, ἔτη ς.*

XXIII. *Θηβαίων κγ' ἐβασίλευσε Μυρταῖος Ἀμμωνόδοτος ἔτη κβ.*

XXIV. *Θηβαίων κδ' ἐβασίλευσε Θυοσιμάρης κραταιός, ὃ ἐστιν ἥλιος, ἔτη ιβ.*

XXV. *Θηβαίων κε' ἐβασίλευσε Θίνιλλος, ὃ ἐστιν αὐξήσας τὸ πάτριον κράτος ἔτη η.*

XXVI. *Θηβαίων κς' ἐβασίλευσε Σεμφρουκράτης, ὃ ἐστιν Ἡρακλῆς Ἀρποκράτης ἔτη ιη.*

X. *Ἀνωυφὴς* G. — *ἐπίκωμος* B. Dind. *ἐπίκωμος* A. (cod. Syncelli Parisin. 1711). Secundum Jablonski (quem etiam cfr. in *Opusc* Vol. I, p. 34 ed. Te Water) legendum *υἱὸς ἐπίκλεινος*, quippe quia aegyptium nomen proprie sonet ⲉⲛⲱⲟⲩⲭⲫⲉ *filius gloriosus*.

XI. *Σιρόης* Scal. — *κόρρης* B. Dind. atque ita olim Jablonskius, qui tamen vulgatam postea lectionem tuitus aegyptia verba ϣⲏⲣⲓ ⲟϫⲓ *filius maxillae* admovit ac proverbialem lectionem in his latere suspicatus est. Vix ego dubito, quin in vocabulo *κόρρης* lateat nomen Dei Aegyptii ⲫⲣⲏ nomenque regis fuerit ⲥⲓⲣⲏ.

XII. *Χνευρός* Scal. *Χνουβοσρί* Salmas. *de ann. climacteric.*, p. 566.

XIII. *ἀρχηκράτωρ* B. — Jablonski probavit explicationem Smitii cuiusdam, qui nomen Rauosidis interpretatus est ⲣⲁ-ϩⲟⲩⲟ-ⲥⲓ (potius ϭⲓ) *dominus regnum* (abundantiam) *ad rapiens* (accipiens). Equidem mallem ⲣⲁ ⲱⲩϣ *sol magnus*.

XIV. *Βιῦρις* G. *Ἀϊόρης* Sc. — Nihil adiecit Scaliger, cum iusta desint interpretationis fundamenta.

XV. Post *Θηβαίων* G, hic et in sequentibus adiicit *βασιλέων*, sc. *Αἰγυπτίων*, quod probavit Dind. — Caeterum rex, de quo agitur, est *Cheops* Graecorum, cuius nomen recte interpretatus est Eratosthenes. Nam ϣⲉϥϣⲓ est *qui multam habet comam*, *κομαστής*, uti recte exhibuit G. Reliqui *κωμαστής commessator*. Atque ita Jablonskius, quum aegyptium ⲥⲁⲟⲩⲫⲓ *osculatorium*, qui paulo alienior est, admoveret. Haud tamen alteram lectionem, quam probavimus, omnino contemsit. Cfr. Rosellini *l. l.* I, p. 128.

XVI. *Σεναῶφις* Scal. *Σενσαῶφις* G, quod unice verum probatumque monumentorum auctoritate. Cfr. Rosellini, *l. l.*, p. 130 sq. Est *frater Saophidis*, qui Graecis dicebatur *Chephren*. Jablonski nominis interpretationem quaesivit in adiecto β' idemque de ⲥⲛⲁⲩ numerali cogitavit aut de locutione ϭⲛⲉϫⲟϥ *caput suum inclinare alicui*, *alicui subiici*, quae nugis merito adnumerantur.

XVII. *Μόσχερις* G. Jablonski et Salmas. *l. l.* p. 567 idem esse nomen putant, quod noni regis Moeridis, quâ de re dubito. Ineptum enim est de articulo ⲡ cogitare, uti iam supra monuimus in not. 144 ad Sect. III.

XVIII. *Μοσθῆς* B. Dind. — Nihil Jablonskius, cum desit interpretationis indicium.

XIX. *Πάμμος* G. *Πάμνος* Scal. — *ιγ'* Scal.

XX. *Ἄπαππος* Scal. Idem est nomen regis dynastiae decimae octavae *Manethonis*, qui vocatur *Ἄφωφις*, apud Plutarchum *de Iside et Osiride*, p. 651 Steph. *Ἄποπις*, Aegyptiorum ⲁⲫⲱⲫ *gigas*. Caeterum lectu sunt dignissima, quae Jablonskius, *l. l.*, p. 753 sq. de regibus gigantibus composuit. Adde eiusdem verba in *Panth. Aegypt.* V, 2, 22, Vol III, p. 99 sq. *Opusc.* I, p. 34 sq. Forster. in *Epist. ad Michael.* p. 4 sqq. hunc regem eundem cum Sesostride arbitratur.

XXI. *Ἐχεσκὸς ὁ κάρας* A. *Ἔχεσκος ὁ Κάρας* Sc. *Ἀχεσχὸς Ὀκάρας* G.

XXII. *Νιτωκρὶς* B. — Priorem interpretationis partem illustravit Jablonski tum *l. l.* tum in *dissertatione de Remphah*, p. 75 tum in *Panth. Aegypt.* I, 3. Tom. I, p. 55, sed de posteriore nihil sani protulit. Equidem vix dubito quin nomen fuerit ⲛⲉⲓⲑ-ⲉⲧ-ϭⲣⲟ *Minerva victrix*. Cfr. etiam Rosellini, *Monum. dell' Egitto e della Nubia*, *Mon. Stor.* II, p. 138. Nomen saepius occurrit in mulieribus dynastiae Saiticae XXVI.

XXIII. Jablonski censet legendum esse *Ἀμυνταῖος* sive *Ἀμυρταῖος*, uti nomen a Graecis efferebatur, i. e. ⲁⲙⲛⲧⲏⲓ *Ammone datus*.

XXIV. Levi mutatione Jablonski *Οὐοσιμάρης* Ⲟⲩⲟⲛϣⲉϫⲟⲗⲉⲣⲏ, quod apprime respondet Eratosthenicae interpretationi. Probavit Dindorf. Apud Euseb. *Chron. gr.* p. 20 est *Οὐσιμάρης*. Idem nomen dempta prima syllaba est apud Plinium *Hist. nat.* XXXVI, 9 *Smarres*.

XXV. *Θύριλλος* Scal. *Θίριλλος* A. *Σιθίνιλος* B. Jablonski verum nomen fuisse docuit ⲑⲛⲛⲓⲗⲗⲟⲩ, *παῖς αὐξήσας*.

XXVI. Cfr. Jablonski, *Panth. Aegypt.*, II, 3, 3. Tom. I, p. 187 sq. II, 6, 2, p. 244, ubi *Σομφουκράτης* scribere voluit.

XXVII. *Θηβαίων κζ' ἐβασίλευσε Χουθὴρ Ταῦρος τύραννος ἔτη ζ.*

XXVIII. *Θηβαίων κη' ἐβασίλευσε Μευρὴς Φιλόσκορος ἔτη ιβ.*

XXIX. *Θηβαίων κθ' ἐβασίλευσε Χωμαεφθά, κόσμος Φιλήφαιστος, ἔτη ια.*

XXX. *Θηβαίων λ' ἐβασίλευσε Σοικουνιόσοχος τύραννος ἔτη ξ.*

XXXI. *Θηβαίων λα' ἐβασίλευσε Πενταθυρὶς ἔτη ις.*

XXXII. *Θηβαίων λβ' ἐβασίλευσε Σταμμενῆς β', ἔτη κγ.*

XXXIII. *Θηβαίων λγ' ἐβασίλευσε Σιστοσιχέρμης, Ἡρακλῆς κραταιός, ἔτη νε.*

XXXIV. *Θηβαίων λδ' ἐβασίλευσε Μάρις ἔτη μγ.*

XXXV. *Θηβαίων λε' ἐβασίλευσε Σιφύας, ὁ καὶ Ἑρμῆς υἱὸς Ἡφαίστου, ἔτη ε.*

XXXVI. *Θηβαίων λς' ἐβασίλευσε ..... ἔτη ιδ.*

XXXVII. *Θηβαίων λζ' ἐβασίλευσε Φρούρων ἤτοι Νεῖλος ἔτη ε.*

XXXVIII. *Θηβαίων λη' ἐβασίλευσε Ἀμουθάνταιος ἔτη ξγ.*

XVII.

FRAGMENTA VETERIS CHRONICI AEGYPTIACI.

[*Φέρεται γὰρ παρ' Αἰγυπτίοις παλαιόν τι χρονογραφεῖον περιέχον λ' δυναστειῶν ἐν γενεαῖς πάλιν ριγ' χρόνον ἄπειρον, ἐν μυριάσι τρισὶ καὶ ͵ϛφκε', πρῶτον μὲν τῶν Αὐριτῶν, δεύτερον δὲ τῶν Μεστραίων, τρίτον δὲ Αἰγυπτίων, οὕτω πως ἐπὶ λέξεως ἔχον.*

ΘΕΩΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑ.

κατὰ τὸ παλαιὸν χρονικόν.]

Ἡφαίστου χρόνος οὐκ ἔστι διὰ τὸ νυκτὸς καὶ ἡμέρας αὐτὸν φαίνειν.

Ἥλιος Ἡφαίστου ἐβασίλευσεν ἐτῶν μυριάδας τρεῖς.

Επειτα Κρόνος, φησί, καὶ οἱ λοιποὶ πάντες θεοὶ δώδεκα ἐβασίλευσαν ἔτη γ͵λπδ'.

Ἔπειτα ἡμίθεοι βασιλεῖς ὀκτὼ ἔτη σιζ.

Καὶ μετ' αὐτοὺς γενεαὶ ιε' Κυνικοῦ κύκλου ἀνεγράφησαν ἐν ἔτεσι υμγ'.

Εἶτα Τανιτῶν ις' δυναστεία, γενεῶν η', ἐτῶν ρϟ'.

Πρὸς οἷς ιζ' δυναστεία Μεμφιτῶν, γενεῶν δ', ἐτῶν ργ'.

Μεθ' οὓς ιη' δυναστεία Μεμφιτῶν, γενεῶν ιδ', ἐτῶν τμη'.

Ἔπειτα ιθ' δυναστεία Διοσπολιτῶν, γενεῶν η', ἐτῶν σκη'.

Ἔπειτα κα' δυναστεία Τανιτῶν, γενεῶν ϛ', ἐτῶν ρκα'.

Εἶτα κβ' δυναστεία Τανιτῶν, γενεῶν γ', ἐτῶν μη'.

Ἔπειτα κγ' δυναστεία Διοσπολιτῶν, γενεῶν 'β, ἐτῶν ιθ'.

Εἶτα κδ' δυναστεία Σαϊτῶν, γενεῶν γ', ἐτῶν μδ'.

Πρὸς οἷς κε' δυναστεία Αἰθιόπων, γενεῶν γ', ἐτῶν μδ'.

Μεθ' οὓς κϛ' δυναστεία Μεμφιτῶν, γενεῶν ζ', ἐτῶν ροζ'.

Καὶ μετὰ τὰς κζ' δυναστείας Περσῶν ε', ἐτῶν ρκδ'.

. . . . κη' . . . .'

Ἔπειτα κθ' δυναστεία Τανιτῶν, γενεῶν . . . . ., ἐτῶν λθ'.

Καὶ ἐπὶ πάσαις λ' δυναστεία Τανίτου ἑνός, ἔτη ιη'.

XXVII. *Χουθερταῦρος* Jablonski, qui aut ⲭⲱϣⲟⲉⲣⲧⲱⲣ *perturbator terrae* aut ϣⲟⲩϣⲟⲉⲣⲧⲱⲣ *insignis perturbator* comparavit.

XXVIII. *Μερῆς φιλόσοφος* Sc. ⲙⲁⲫⲣⲓ proprie sonare *φιλήλιον* monuit iam Jablonski.

XXIX. *Χομαεφθὰ* G. — *φιλεύπιστος* Sc. *φιλίφαιστος* G. *φιλέφαστος* A. — Apte aegyptium ϫⲱⲙⲁⲙⲫⲧⲁϩ comparavere Salmasius *de ling. Hellenist.* p. 391, *de ann. climacteric.* p. 567 et Jablonski.

XXX. *Σοικούνιοσοχος τύραννος* Sc. *Σοικούνιος ὀχυτύραννος* A. *Σοικούνιος ὀχυτέραννος* B. *Ἀγκούνιως Ὀχυτύραννος* G. Jablonski ea in his nihil videre candide fatetur. Neque ego sum oculatior.

XXXI. Retinuimus lectionem, quam dedit G. quum aegyptium nomen, ut recte monuit Jablonski tum ad h. l. tum in *Panth. Aegypt.* I, 1, p. 4 sit ⲡⲓ-ϩⲟⲛⲧ-ⲁⲑⲱⲣ, *sacerdos Veneris.* Dind. cum reliquis *Πενταθυρῆς*, quod foret ⲡⲉⲧⲉ-ⲁⲑⲱⲣ, *Ἀφροδίσιος.* — G. m. *μβ'.*

XXXII. *Σταμενέμης* G.

XXXIII. Omittitur totum comma a Dindorfio. *Ἐρτοσιχερμῆς* voluit Jabl. cuius somnia non apposimus. — *Ἡρακλέους κράτος* G.

XXXIV. *Μάρης* B.

XXXV. *Σιφώασος* Sc. *Σιφωὰς* G. *Σιριφθά* Salmas., *de ann. climacter.* p. 567, Aegyptium nomen ϣⲏⲣⲓⲙⲫⲧⲁϩ fuisse opinatus. Jablonski explicuit ⲥⲁⲫⲧⲁϩ *qui ad Vulcanum pertinet.* Mallem, ⲥⲓ-ⲫⲧⲁϩ, *filius Vulcani.*

XXXVII. Mihi liquet, regis nomen *Φρούρων* Eratosthenem ⲫⲓⲁⲣⲟ i. e. *fluvium*, uti *κατ' ἐξοχὴν* vocabatur Nilus, interpretari voluisse, quidquid de Siride h. l. hallucinetur Jablonskius.

XXXVIII. *Ἀμουρθαῖος* Scal.

Τὰ πάντα ὁμοῦ τῶν λʹ δυναστειῶν ἔτη Μγʹ καὶ ͵ϛφκεʹ.

Ταῦτα ἀναλυόμενα, εἴτουν μεριζόμενα παρὰ τὰ ͵αυξεʹ ἔτη εἴκοσι πεντάκις, τὴν παρ' Αἰγυπτίοις καὶ Ἕλλησιν ἀποκατάστασιν τοῦ ζῳδιακοῦ μυθολογουμένην δηλοῖ, τουτέστι τὴν ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ σημείου ἐπὶ τὸ αὐτὸ σημεῖον, ὅ ἐστι πρῶτον λεπτὸν τῆς πρώτης μοίρας ἰσημερινοῦ ζῳδίου, Κριοῦ λεγομένου παρ' αὐτοῖς, ὥσπερ καὶ ἐν τοῖς Γενικοῖς τοῦ Ἑρμοῦ καὶ ἐν τοῖς Κυραννίσι βίβλοις λέγεται. — Syncell. *Chronogr.* pag. 51. Euseb. *Chron.* p. 6.

XVIII.

TABULA DYNASTIARUM SECUNDUM CASTOREM RHODIUM *).

Aegyptiorum regum invenimus vetustissimum omnium regnorum: cuius initium sub Manethono dicitur memoramus scribitur.

Primum Deorum, qui ab ipsis scribuntur, faciam regna sic:

Ifestum quidam dicunt Deum regnare in Aegypto annos sexcentos LXXX.

Post hunc Solem Ifesti annos LXXVII.

Post istum Osinosirim annos CCCCXX.

Post hunc Oron Stoliarchum annos XXVIII.

Post hunc Typhona annos XLV.

Colliguntur Deorum regna anni mille DL.

Deinceps Mitheorum regna sic:

Prota Annbes Amusim, qui etiam Aegyptiorum scripturas composuit, annos LXXXIII.

Post hunc Apion Grammaticus, qui secundum Inachum interpretabatur· . . . . annos LXXVII quem sub Argios initio regnaverunt.

Post haec Ecyniorum reges interpretavit Imithius vocans et ipsos, annos duo millia C, fortissimos vocans.

Haec finis de primo Tomo Manethoni habens tempora annorum duo millia C.

Mineus et pronepotes ipsius septem regnaverunt annos CCLIII.

Regnaverunt et aliorum octo annos CCCII.

Necherochens et aliorum octo annos CCXIV.

Similiter aliorum septendecim annos CCXIV.

Similiter aliorum viginti unus annos CCLVIII.

Othoi et aliorum septem annos CCIII.

Similiter et aliorum quatuordecim annos CXL.

Similiter et aliorum viginti annos CCCCIX.

Similiter et aliorum septem annos CCIV.

Potestas Diospolitarum ann. IX.

Potestas Bubastanorum ann. CLIII.

Potestas Tanitorum ann. CLXXXIV.

Potestas Sebennitorum ann. CCXXIV.

Potestas Memphitorum ann. CCCXVIII.

Potestas Iliopolitorum ann. CCXXI.

Potestas Ermupolitorum ann. CCLX.

Usque ad septimam decimam potestatem secundum scribitur totum, ut docet, numerum habentem annos mille quingentos XX.

Haec sunt potestates Aegyptiorum.

---

*) De quo chronographo cfr. inter alios Joseph. *contra Apion.* I, 22, p. 455. II, 7, p. 475. Quos locos prae reliquis laudavi, quippe quia Spanhemius in adnotatione sua ad priorem locum, Chronographum Castorem, de quo agitur, cum fraudulento illo perfidoque Judaeo confudit, cuius mentio fit apud Josephum, *de bello Judaic.* V, 7, 4, p. 342 sq. Vide praeterea I. Ger. Voss., *de histor. graec.* p. 159. et C. C. G. Heyne, *de Castoris epochis* in *Commentat. Societ. Reg. Goetting.* Vol. I, p 66 sqq. II, p. 40 sqq. — Monendum videtur deinceps, nos tabulae nullam adhibuisse medelam. Quae adeo corrupta est, ut vereamur, ne nihil sani ex ea elici possit.

XIX.

TABULA DYNASTIARUM AEGYPTI SECUNDUM VERSIONEM ARMENIACAM EUSEBII.

Primus homo apud Aegyptios Hephaestus qui ignis inventor ipsis fuit.

A quo Sol.

(Post quem Agathodaemon.

Post) quem Cronus.

Post hunc Osiris.

Ac deinde Typhon frater Osiridis.

Post quem Orus Osiridis et Isidis filius.

Aegyptii primi hi dominati sunt.

Post quos per successionem protractum est regnum usque ad Bitem, in spatio annorum myriadis triumque millium et nongentorum, iuxta annos lunares; triginta inquam dierum numerum enim mensem unum illi annum vocabant *).

Post Deos regnavit gens Semi-deorum annis MCCLV.

Atque item alii reges dominati sunt annis MDCCCXVII.

Post quos alii XXX reges Memphitae annis MDCCXC.

Post eos alii Thynitae X reges annis CCCL.

Ac deinde Manium **) et Semi-deorum regnum annis MMMMMDCCCXIII.

Simul omnes anni recensentur, myrias (et) mille: qui etiam lunares sunt, scilicet menstrui.

Computantur simul omnes anni lunares quos Aegyptii referunt fuisse Deorum et Semideorum atque Manium, duae myriades, quatuor millia et DCCCC.

XX.

DYNASTIAE REGUM AEGYPTI SECUNDUM MANETHONEM.

DYNASTIAE DEORUM ET SEMIDEORUM.

Πρώτη δυναστεία.

Αἰγυπτίων α' ἐβασίλευσεν Ἥφαιστος ἔτη ψκδ' ἥμισυ καὶ τεσσάρας ἡμέρας.

Αἰγυπτίων β' ἐβασίλευσεν Ἥλιος Ἡφαίστου ἔτη πς'.

Αἰγυπτίων γ' ἐβασίλευσεν Ἀγαθοδαίμων ἔτη νς' καὶ ἥμισυ καὶ δέκα ἡμέρας.

Αἰγυπτίων δ' ἐβασίλευσεν Κρόνος ἔτη μ' καὶ ἥμισυ.

Αἰγυπτίων ε' ἐβασίλευσεν Ὄσιρις καὶ Ἶσις ἔτη λε'.

Αἰγυπτίων ς' ἐβασίλευσεν ...... ἔτη .....

Αἰγυπτίων ζ' ἐβασίλευσεν Τυφὼν ἔτη κθ'.

Αἰγυπτίων η' ἐβασίλευσεν Ὦρος ἡμίθεος ἔτη κε'.

Αἰγυπτίων θ' ἐβασίλευσεν Ἄρης ἡμίθεος ἔτη κγ'.

---

*) Cfr. Suidam, v. *Ἥφαιστος· Ἥφαιστος ὁ θεὸς καὶ πῦρ. Ἑρμοῦ βασιλεύσαντος εἰς Αἴγυπτον καὶ θανόντος, Ἥφαιστος παραλαμβάνει τὴν βασιλείαν ἡμέρας ͵αχπ' ὡς γενέσθαι ἔτη τέσσαρα μῆνας ζ' ἡμέρας γ'. οὐκ ᾔδεισαν γὰρ τότε Αἰγύπτιοι ἐνιαυτοὺς μετρῆσαι ἀλλὰ τὴν περίοδον τῆς ἡμέρας ἐνιαυτὸν ἔλεγον.* Plin. *Histor. natur.* VII, 48. Varro apud Lactant. II, 12. Plutarch. *vit. Num.* c. 18. Eudox. apud Procl. in Platon. Tim. I, p. 31. Perizon. *Origin. Aegypt. Invest.* Cap. II, p. 18 sqq. Alex. ab Alexandro *Dies Genial.* III, 24. Bendow, *Untersuchungen über einzelne Gegenstände der alten Geschichte, Geographie und Chronologie,* p. 20 sqq. Ideler, *Handb. der Chronol.* I, p. 93. Babyloniorum etiam ingentes numeros, ut cum reliquis historicis narrationibus congruerent, de diebus, non de annis esse interpretandos, complures eruditi viri arbitrati sunt. Vide Bailly, *Histoire de l'astronomie ancienne,* p. 373. Argumenta, quas contra hancce opinionem prolata sunt, composuit Gabriel Fabricy, *Recherches sur l'époque de l'Equitation et de l'usage des chars équestres chez les Anciens où l'on montre l'incertitude des premiers temps historiques chez les peuples* (Romae 1764), Vol. I, p. 50 sqq. Adde praeterea Vateri *Commentar.* in *Pentateuch.* Vol. I, p. 52.

**) In editione Mediolanensi, quae Johannis Zohrab et Angeli Maii coniuncta cura prodiit (1818), observatur, vocabulum *Νέκυες* in armenica versione redditum esse vocabulo VRVAGAN, „*quae vox proprie significat externam speciem appositam ipsius rei veritati: inde figuram et imaginem deorum.*“ Unde Rosellini, *l. l.*, I, p. 8 not. 1 concludit, quod si Deorum apud Aegyptios dynastias historico re vera innitantur fundamento, indicari formam civitatis theocraticam, cuius dominum ac principem huius illiusve Dei imago repraesentasset.

Αἰγυπτίων ι' ἐβασίλευσεν Ἄνουβις ἡμίθεος ἔτη ιζ'.
Αἰγυπτίων ια' ἐβασίλευσεν Ἡρακλῆς ἡμίθεος ἔτη ιε'.
Αἰγυπτίων ιβ' ἐβασίλευσεν Ἀπολλὼν ἡμίθεος ἔτη κε'.
Αἰγυπτίων ιγ' ἐβασίλευσεν Ἀμμὼν ἡμίθεος ἔτη λ'.
Αἰγυπτίων ιδ' ἐβασίλευσεν Τιθοὴς ἡμίθεος ἔτη κζ'.
Αἰγυπτίων ιε' ἐβασίλευσεν Σῶσος ἡμίθεος ἔτη λβ'.
Αἰγυπτίων ιζ' ἐβασίλευσεν Ζεὺς ἡμίθεος ἔτη κ'.

MANETHONIS LIBER PRIMUS *).

DYNASTIA I.

African. Scal.	Euseb. Scal.	Armen. Hieron.
Μετὰ Νέκυας καὶ τοὺς ἡμιθέους πρώτη βασιλεία καταριθμεῖται βασιλέων ϛ'.	*Μετὰ Νέκυας καὶ τοὺς ἡμιθέους, πρώτην δυναστείαν καταριθμοῦσι βασιλέων ὀκτώ. ὧν πρῶτος γέγονε Μήνης, ὃς διασήμως αὐτῶν ἡγήσατο. ἀφ' οὗ τοὺς ἐξ ἑκάστου γένους βασιλεύσαντας ἀναγράψομεν, ὧν ἡ διαδοχὴ τοῦτον ἔχει τὸν τρόπον.*	Post Manes et Semideos, primam dynastiam VIII regum percensent. Quorum primus fuit Menes, qui primus praefulgens inter eos, dominationem obtinuit: a quo quaslibet regum generationes singillatim describemus: quorum successio ita prorsus est.
α'. Ὧν πρῶτος Μήνης Θεινίτης ἐβασίλευσεν ἔτη ξβ'· ὃς ὑπὸ ἱπποποτάμου διαρπαγεὶς διεφθάρη.	*α'. Μήνης Θεινίτης καὶ οἱ τούτου ἀπόγονοι (ιζ', ἐν ἄλλῳ δὲ) ζ', ὃν Ἡρόδοτος Μῆνα ὠνόμασεν **), ἐβασίλευσεν ἔτεσιν ξ'. οὗτος ὑπερόριον στρατείαν ἐποιήσατο καὶ ἔνδοξος ἐκρίθη, ὑπὸ δὲ ἱπποποτάμου ***) ἡρπάσθη.*	1. Menes Thynites, et huius VII filii, quem Herodotus Mina nuncupavit, regnavit annis XXX. Hic vel ultra regionis limites cum exercitu progreditur, et illustris famosusque habetur; atque ab hippopotamo raptus est.
β'. Ἄθωθις υἱὸς ἔτη νζ', ὁ τὰ ἐν Μέμφει βασίλεια οἰκοδομήσας· οὗ φέρονται βίβλοι ἀνατομικαί· ἰατρὸς γὰρ ἦν.	*β'. Ἄθωθις ὁ τούτου υἱὸς ἦρξεν ἔτεσι κζ' καὶ τὰ ἐν Μέμφει βασίλεια ᾠκοδόμησεν, ἰατρικήν τε ἐξήσκησεν, καὶ βίβλους ἀνατομικὰς συνέγραψεν.*	2. Athotis huius filius obtinuit [regnum] annis XXVII et in Memphi urbe regiam aedificavit; qui et medicinam exercuit, atque de modo corpora dissecandi libros conscripsit.
γ'. Κενκένης (Κενκένης) υἱὸς ἔτη λα'.	*γ'. Κενκένης ὁ τούτου υἱὸς ἔτη λθ'.*	3. Cencenis istius filius annos XXXIX.
δ'. Οὐενέφης (Ἐνέφης) υἱὸς ἔτη κγ', ἐφ' οὗ λιμὸς κατέσχε τὴν Αἴγυπτον μέγας. οὗτος τὰς περὶ Κωχώμην ἤγειρε πυραμίδας.	*δ'. Οὐενέφης (Οὐενέφρης) ἔτη μβ', ἐφ' οὗ λιμὸς κατέσχε τὴν χώραν, ὃς καὶ τὰς πυραμίδας τὰς περὶ Κωχώνην ἤγειρε.*	4. Vavenephis, annis XLII, cuius tempore fames regionem occupavit, qui et pyramidas ad Chovonem [vel iuxta Choe villam] erexit.

---

*) Prima columna continet dynastiarum ordinem auctore Manethone teste Iulio Africano. In verborum recensione secuti sumus Dindorfium: nomina et verba uncis inclusa sunt diversitates lectionis Scaligerianae. Secunda columna praebet earundem dynastiarum recensum teste Eusebio. Ducem habuimus armeniacam Eusebii versionem, quacum in plerisque locis consentit Goar. Tertia denique columna exhibet latinam Eusebii armeniaci versionem cum discrepantia lectionum Eusebii Hieronymiani. Manethonis fragmenta secundum Iulium Africanum critice correcta ope duorum codicum Parisiensium (Regiorum) Syncelli deprehenduntur in libro Routhii, qui inscribitur: *Reliquiae sacrae: sive auctorum fere iam perditorum secundi tertiique saeculi fragmenta, quae supersunt.* (Oxonii, 1814, 4. Voll. 8.) Vol. II, p. 132 — 149. Cfr. p. 253 — 278.

**) Graeci scriptores sibi non constant in forma nominis Menis. Apud Plutarchum *de Isid. et Osir.* §. 8, p. 354 A (ubi cfr. quae monuit Squire) vocatur *Μεῖνις*, apud Diodorum Siculum I, 94 *Μνεύης*. I, 45 *Μηνᾶς*, ad quem l. vide not. Wesselingii p. 54, 11 = p. 75 Dind.

***) Goar post ὑπὸ inserit Ἵππου et ita exhibet etiam codex A. In B legitur ὑπὸ ἵππου δὲ ποταμίου. Diod. ὑπὸ [ἵππου] δὲ ἱπποποτάμου. Nullus dubito quin unice vera lectio sit ὑπὸ ἵππου δὲ ποταμίου. Causa cur haec verba addiderit Manetho patet ex Herodoti verbis (II, 90): ὃς δ' ἂν ἢ αὐτῶν Αἰγυπτίων ἢ ξείνων ὁμοίως ὑπὸ κροκοδείλου ἁρπαχθεὶς, ἢ ὑπ' αὐτοῦ τοῦ ποταμοῦ φαίνηται τεθνηὼς, κατ' ἣν ἂν πόλιν ἐξενειχθῇ, τούτους πᾶσα ἀνάγκη ἐστὶ ταριχεύσαντας αὐτὸν, καὶ περιστείλαντας ὡς κάλλιστα, θάψαι ἐν ἱρῇσι θήκῃσι. οὐδὲ ψαῦσαι ἔξεστι αὐτοῦ ἄλλον οὐδένα, οὔτε τῶν προσηκόντων οὔτε τῶν φίλων, ἀλλά μιν οἱ ἱρέες αὐτοὶ οἱ τοῦ Νείλου, ἅτε πλέον τι ἢ ἀνθρώπου νεκρὸν, χειραπτάζοντες θάπτουσι. Cfr. locos, quos laudavit Zoëga *de orig. et usu obeliscor.* pag. 294, Aeliani *Histor. anim.* X, 21. Maximi Tyrii *dissertat.* VIII, 5. Iosephi *contra Apion.* II, 7. (*Opp.* Tom. II, p. 473.)

ε'. Οὐσαφαΐδος (Σαφαΐδος) υἱὸς ἔτη κ'

ς'. Μιεβιδὸς υἱὸς ἔτη κς'.

ζ'. Σεμέμψης (Σέμεμψις) υἱὸς ἔτη ιη', ἐφ' οὗ φθορὰ μεγίστη κατέσχε τὴν Αἴγυπτον.

η'. Βιηνεχὴς υἱὸς ἔτη κς'.

Ὁμοῦ ἔτη σνγ'.

ε'. Οὐσαφαὶς ἔτη κ' (ε').

ς'. Νιεβὲς (Νιεβὴς) ἔτη κς'.

ζ'. Σεμένψης (Σεμέμψης) ἔτη ιη', ἐφ' οὗ πολλὰ παράσημα ἐγένετο καὶ μεγίστη φθορά.

η'. Οὐβιένθης (Οὐβιέντης) ἔτη κς'.

Οἱ δὲ πάντες ἐβασίλευσαν ἔτη σνβ' (σιβ').

5. Usaphais, annis XX.

6. Niebais, annis XXVI.

7. Mempses, annis XVIII. Sub quo plurima facinora facta sunt, maximaeque corruptiones.

8. Vibethis, annis XXVI.

Omnes simul regnaverunt annos CCLII.

DYNASTIA II.

Δευτέρα δυναστεία Θινιτῶν βασιλέων ἐννέα.

α'. Ὧν πρῶτος Βοηθὸς ἔτη λη', ἐφ' οὗ χάσμα κατὰ Βούβαστον ἐγένετο, καὶ ἀπώλοντο πολλοί.

β'. Καιέχως ἔτη λθ', ἐφ' οὗ οἱ βόες Ἄπις ἐν Μέμφει καὶ Μνεῦις ἐν Ἡλιουπόλει καὶ ὁ Μενδήσιος τράγος ἐνομίσθησαν εἶναι θεοί.

γ'. Βίνωθρις ἔτη μζ', ἐφ' οὗ ἐκρίθη τὰς γυναῖκας βασιλείας γέρας ἔχειν.

δ'. Τλὰς ἔτη ιζ'.

ε'. Σεθένης ἔτη μα'.

ς'. Χαίρης ιζ'.

ζ'. Νεφερχέρης ἔτη κε', ἐφ' οὗ μυθεύεται τὸν Νεῖλον μέλιτι κεκραμένον ἡμέρας ἕνδεκα ῥυῆναι.

*[η'. Σέσωχρις ἔτη μη', ὃς ὕψος εἶχε πηχῶν ε', πλάτος γ' *).*

θ'. Χενέρης (Κενέρης) ἔτη λ'.

Ὁμοῦ ἔτη τβ'.]

Δευτέρα δυναστεία βασιλέων θ'.

α'. Βῶχος, ἐφ' οὗ χάσμα κατὰ Βούβαστον ἐγένετο καὶ πολλοὶ ἀπώλοντο.

β'. Μεθ' ὃν καὶ (δεύτερος) Χοός, ὅτε καὶ Ἄπις καὶ ὁ Μνεῦις ἀλλὰ καὶ ὁ Μενδήσιος τράγος θεοὶ ἐνομίσθησαν.

γ'. Βιόφης (Βιόφις) ἐφ' οὗ ἐκρίθη καὶ τὰς γυναῖκας βασιλείας γέρας ἔχειν.

δ', ε', ς'. Καὶ μετὰ τούτους ἄλλοι τρεῖς, ἐφ' ὧν οὐδὲν παράσημον ἐγένετο.

ζ'. Ἐπὶ τοῦ ἑβδόμου μυθεύεται Νεῖλον μέλιτι κεκραμένον ἡμέρας ἕνδεκα ῥυῆναι.

η'. Μεθ' ὃν Σέσωχρις ἔτη μη', ὃς λέγεται γεγονέναι ὕψος πηχῶν ε', παλαιστῶν γ' τὸ μέγεθος.

*θ'. Ἐπὶ δὲ τοὺς ἐννέα **) οὐδὲν ἀξιομνημόνευτον ὑπῆρχεν.*

Οἳ καὶ ἐβασίλευσαν ἔτεσι σϟζ'.

Secunda dynastia regum IX.

1. Bochus. Sub quo ingens terrae hiatus in Bubastone factus est, multique perierunt.

2. Post quem Cechous; quo et Apis, et Mnevis, nec non Mendesius caper, tamquam Dii habiti sunt.

3. Postea Biophis, sub quo lex sancita, quae (scr. qua) feminis quoque regni honos delatus fuit.

4, 5, 6. Post istos alii adhuc tres, quorum aetate nullum insigne opus factum est.

7. Sub septimo, commentores fabularum Nilum fluvium diebus XI melle aquo permixto fluxisse aiunt.

8. Post quem Sesochris, annis XLVIII, cuius proceritas cubitis V et latitudo palmis III fuisse dicitur.

9. Sub nono autem nihil memoria dignum fuit gestum.

Regnaruntque [simul] annis CCXCVII.

DYNASTIA III.

Τρίτη δυναστεία Μεμφιτῶν βασιλέων ἐννέα.

α'. Ὧν Νεχερόφης (Ἐχερόφης) ἔτη κη', ἐφ' οὗ Λίβυες ἀπέστησαν Αἰγυπτίων, καὶ τῆς σελήνης παρὰ λόγον αὐξηθείσης διὰ δέος ἑαυτοὺς παρέδοσαν.

β'. Τόσορθρος ἔτη κθ'. οὗτος Ἀσκληπιὸς Αἰγυπτίοις κατὰ τὴν ἰατρικὴν νενόμισται, καὶ τὴν διὰ

Τρίτη δυναστεία Μεμφιτῶν βασιλέων η'.

α'. Νεχέρωφις, ἐφ' οὗ Λίβυες ἀπέστησαν Αἰγυπτίων, καὶ τῆς σελήνης παρὰ λόγον αὐξηθείσης διὰ δέος ἑαυτοὺς παρέδοσαν.

β'. Μεθ' ὃν Σέσορθος, ὃς Ἀσκληπιὸς παρ' Αἰγυπτίοις ἐκλήθη διὰ τὴν ἰατρικήν. οὗτος καὶ τὴν διὰ

Tertia dynastia Memphitarum regum VIII.

1. Necherochis, sub quo Libyes adversum Aegyptios rebellarunt: quumque Luna importune aucta fuerit, metu ducti, se ipsos rursum in servitutem dedidere.

2. Post quem Sesorthus, qui ob medicam artem Aesculapius ab Aegyptiis vocatus est. Hic etiam se-

*) Cfr. Jablonski apud Des Vignoles, *Chronologie de l'histoire sainte*, Vol. II, p. 754.

**) Aperte legendum est ἐπὶ δὲ τοῦ ἐννάτου.

ξεστῶν λίθων οἰκοδομίαν εὕρατο, ἀλλὰ καὶ γραφῆς ἐπεμελήθη.

γ΄. Τύρις ἔτη ζ΄.
δ΄. Μέσωχρις (Μέσοχρις) ἔτη ιζ΄.
ε΄. Σώϋφις (Ζώϋφις) ἔτη ις΄.
ς΄. Τοσέρτασις ἔτη ιθ΄.
ζ. Ἄχης ἔτη μβ΄.
η΄. Σήφουρις (Σίφουρις) λ΄.
θ΄. Κερφέρης ἔτη κς΄.
Ὁμοῦ ἔτη σιδ΄.

ξεστῶν λίθων οἰκοδομὴν εὕρατο, ἀλλὰ καὶ γραφῆς ἐπεμελήθη.

Οἱ δὲ λοιποὶ ἓξ οὐδὲν ἀξιομνημόνευτον ἔπραξαν.

Οἳ καὶ ἐβασίλευσαν ἔτεσι ρϟη΄.

ctis lapidibus aedificandi modum invenit, atque literis exarandis curam impendit.

Sex caeteri autem nihil memoratu dignum gesserunt.

Quique regnarunt annis CXCVII.

Τετάρτη δυναστεία Μεμφιτῶν συγγενείας ἑτέρας· βασιλεῖς η΄.

α΄. Σῶρις.

β΄. Σοῦφις ἔτη ξγ΄, ὃς τὴν μεγίστην ἤγειρε πυραμίδα, ἥν φησιν Ἡρόδοτος ὑπὸ Χέοπος γεγονέναι. οὗτος δὲ καὶ ὑπερόπτης εἰς θεοὺς ἐγένετο καὶ τὴν ἱερὰν συνέγραψε βίβλον, ἣν ὡς μέγα χρῆμα ἐν Αἰγύπτῳ γενόμενος ἐκτησάμην *).

γ΄. Σοῦφις ἔτη ξς΄.
δ΄. Μενχέρης ἔτη ξγ΄.
ε΄. Ῥατοίσης ἔτη κε΄.
ς΄. Βίχερις ἔτη κβ΄.
ζ. Σεβερχέρης (Ζεβερχέρης) ἔτη ζ.
η΄. Θαμφθὶς ἔτη θ΄.
Ὁμοῦ ἔτη σοδ΄ (σπδ΄).

DYNASTIA IV.

Τετάρτη δυναστεία βασιλέων ιζ΄ Μεμφιτῶν συγγενείας ἑτέρας βασιλείας **).

Ὧν τρίτος Σοῦφις, ὁ τὴν μεγίστην πυραμίδα ἐγείρας ἥν φησιν Ἡρόδοτος ὑπὸ Χέοπος γεγονέναι. ὃς καὶ ὑπερόπτης εἰς θεοὺς γέγονεν, ὡς μετανοήσαντα αὐτὸν τὴν ἱερὰν συγγράψαι βίβλον, ἣν ὡς μέγα χρῆμα Αἰγύπτιοι περιέπουσι.

Τῶν δὲ λοιπῶν οὐδὲν ἀξιομνημόνευτον ἀνεγράφη, οἳ καὶ ἐβασίλευσαν ἔτη υμη΄.

Quarta dynastia Memphitarum regum XVII ex alia stirpe regni.

Quorum tertius Suphis, qui magnam illam pyramidem erexit, quam a Cheope factam Herodotus dicit: qui et superbus in Deos inventus est, usquedum eum [huiusce rei] poenituit, et libros Sacrarii conscripsit; quos velut magnas opes habebant Aegyptii.

De caeteris vero nihil memoria dignum scriptum est. Quique regnarunt annos CCCCXLVIII.

Πέμπτη δυναστεία βασιλέων θ΄ ἐξ Ἐλεφαντίνης.

α΄. Οὐσερχέρης ἔτη κη΄.

β΄. Σεφρὴς ἔτη ιγ΄.
γ΄. Νεφερχέρης (Νερχεφέρης) ἔτη κ΄.
δ΄. Σισίρης (Σίσιχις) ἔτη ζ΄.

ε΄. Χέρης (Ἐχέρης) ἔτη κ΄.
ς΄. Ῥαθούρης (Ῥάθουρις) ἔτη μδ΄ (μα΄).
ζ. Μενχέρης (Μερχέρης) ἔτη θ΄.
η΄. Ταγχέρης (Ταχέρης) ἔτη μδ΄.
θ΄. Ὄβνος (Οὖνος) ἔτη λγ΄.
Ὁμοῦ ἔτη σμη΄.

DYNASTIA V.

Πέμπτη δυναστεία βασιλέων τριάκοντα ἑνὸς ἐξ Ἐλεφαντίνης.

Ὧν πρῶτος Ὀθόης (Θώης). οὗτος ὑπὸ τῶν δορυφόρων ἀνῃρέθη.

Ὁ δὲ δ΄ Φίωψ (Ἀφίωψ) ἑξαέτης ἀρξάμενος ἐβασίλευσε μέχρις ἐτῶν ρ΄.

Quinta dynastia regum XXXI Elephantiniorum.

Quorum primus Othius. Hic a suis satellitibus occisus est.

Quartus Phiops sexennis regnare coepit; tenuitque [regnum] usque ad annum [centesimum].

*) Postrema verba non sunt Manethonis, sed aperte Iulii Africani. Cfr. Routh, l. l., p. 261. Caeterum de discrepantia lectionis ὑπερόπτης et περιόπτης vide Marshami Can. Chron. saec. IV, p. 52 sq.

**) βασιλέων? βασιλικῆς?

DYNASTIA VI.

Ἕκτη δυναστεία βασιλέων ἓξ Μεμφιτῶν.

α′. Ὀθόης (Ὀθώης) ἔτη λ′, ὃς ὑπὸ τῶν δορυφόρων ἀνῃρέθη.

β′. Φιὸς ἔτη νγ′ (γ′).

γ′. Μεθουσοῦφις ἔτη ζ′.

δ′. Φίωψ ἑξαέτης ἀρξάμενος βασιλεύειν διεγένετο μέχρις ἐτῶν ρ′.

ε′. Μενθεσοῦφις ἔτος ἕν.

ς′. Νίτωκρις γεννικωτάτη καὶ εὐμορφοτάτη τῶν κατ᾽ αὐτὴν γενομένη, ξανθὴ τὴν χροιάν, ἣ τὴν τρίτην ἤγειρε πυραμίδα· ἐβασίλευσεν ἔτη ιβ′.

Ὁμοῦ ἔτη σγ′.

Ἕκτη δυναστεία.

Γυνὴ Νίτωκρις ἐβασίλευσε τῶν κατ᾽ αὐτὴν γεννικωτάτη καὶ εὐμορφοτάτη, ξανθή τε τὴν χρόαν ὑπάρξασα, ἣ καὶ λέγεται τὴν τρίτην πυραμίδα ᾠκοδομηκέναι.

Οἳ καὶ ἐβασίλευσαν ἔτη σγ′.

Sexta dynastia.

Mulier quaedam Nitocris nomine regnavit: quae omnium sui temporis virorum fortissima erat, atque omnium feminarum pulcherrima, flavo colore et rubris genis: ipsamque aiunt tertiam pyramidem aedificasse; quae est moles erecta collis instar.

Qui regnaverunt annis CCIII.

DYNASTIA VII.

Ἑβδόμη δυναστεία Μεμφιτῶν βασιλέων ο′, οἳ ἐβασίλευσαν ἡμέρας ο′.

Ἑβδόμη δυναστεία Μεμφιτῶν βασιλέων πέντε, οἳ ἐβασίλευσαν ἡμέρας οε′.

Septima dynastis Memphitarum regum V, qui regnaverunt annis LXXV.

DYNASTIA VIII.

Ὀγδόη δυναστεία Μεμφιτῶν βασιλέων κζ′, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη ρμς′.

Ὀγδόη δυναστεία Μεμφιτῶν βασιλέων πέντε, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη ρ′.

Octava dynastia Memphitarum V regum, qui regnarunt eonis C.

DYNASTIA IX.

*Ἐννάτη δυναστεία Ἡρακλεωπολιτῶν *) βασιλέων ιθ′, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη νθ′.*

Ὧν ὁ πρῶτος Ἀχθόης δεινότατος τῶν πρὸ αὐτοῦ γενόμενος τοῖς ἐν πάσῃ Αἰγύπτῳ κακὰ εἰργάσατο, ὕστερον δὲ μανίᾳ περιέπεσε καὶ ὑπὸ κροκοδείλου διεφθάρη.

Ἐννάτη δυναστεία Ἡρακλεωπολιτῶν βασιλέων τεσσάρων, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη ρ′.

*Ὧν πρῶτος Ἄχθος **) δεινότατος τῶν πρὸ αὐτοῦ γενόμενος τοῖς ἐν πάσῃ Αἰγύπτῳ κακὰ εἰργάσατο, ὕστερον μανίᾳ περιέπεσε καὶ ὑπὸ κροκοδείλου διεφθάρη.*

Nona dynastia quetuor regum Heracleopolitarum, qui regnaverunt annis C.

Quorum primus Ochthovis, omnium, qui ante eum reges fuerunt, crudelissimus fuit; itaque tot tantaque in universa Aegypto scelera ac flagitia patravit, ut demum dementia laborans, a crocodilo bestia devoratus fuerit.

DYNASTIA X.

Δεκάτη δυναστεία Ἡρακλεωπολιτῶν βασιλέων ιθ′, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη ρπε′.

Δεκάτη δυναστεία Ἡρακλεωπολιτῶν βασιλέων ιθ′, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη ρπε′.

Decime dynastia Heracleopolitarum regum XIX, qui regnarunt annoe CLXXXV.

DYNASTIA XI.

Ἑνδεκάτη δυναστεία Διοσπολιτῶν βασιλέων ις′, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη μγ′, μεθ᾽ οὓς Ἀμμενέμης ἔτη ις′.

Ἑνδεκάτη δυναστεία Διοσπολιτῶν βασιλέων ις′, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη μγ′. Μεθ᾽ οὓς Ἀμμενέμης ἔτη ις′.

Undecima dynastia Diospolitarum regum XVI, annis XLIII regnantium. Post quos Amenemes annis XVI.

---

*) Vid. Champollion, *L'Égypte sous les Pharaons*, Vol. I, p. 309.

**) Num forte aegyptiacum regis nomen ansam dedit confusioni cum vocabulo ⲉⲧⲏⲩ i. e. *ἄχθος*, indeque totius fabulae, quae se ipsam prodit, origo derivanda?

Μέχρι τοῦδε τὸν πρῶτον τόμον καταγήοχε Μανεθῶ. Ὁμοῦ βασιλεῖς ρϟβ', ἔτη βτ', ἡμέραι ο'.	*Μέχρι τοῦδε τὸν πρῶτον τόμον κατάγει ὁ Μανεθῶς. Ὁμοῦ βασιλεῖς ρϟβ', ἔτη βτ' (ἡμέραι οθ').*	Huc usque primum tomum producit Manetho. Simul reges CXCII, anni MMCC.

FRAGMENTA SECUNDI LIBRI MANETHONIS.

DYNASTIA XII.

Δωδεκάτη δυναστεία Διοσπολιτῶν βασιλέων ἑπτά.	*Δωδεκάτη δυναστεία Διοσπολιτῶν βασιλέων ζ'.*	Duodecima dynastia Diospolitarum regum septem.
α'. Σεσόγχωσις (Γέσων Γώσης) Ἀμμανέμου υἱὸς ἔτη μς'.	*α'. Ὧν πρῶτος Σεσόγχωσις Ἀμμενέμου υἱὸς ἔτη μς'.*	1. Quorum primus Sesouchosis Ammenemis filius, annis XLVI.
β'. Ἀμμανέμης ἔτη λη', ὃς ὑπὸ τῶν ἰδίων εὐνούχων ἀνῃρέθη.	*β'. Ἀμμενέμης ἔτη λη', ὃς ὑπὸ τῶν ἰδίων εὐνούχων ἀνῃρέθη.*	2. Ammenemes annis XXXVIII, qui a suis eunuchis occisus est.
γ'. Σέσωστρις ἔτη μη', ὃς ἅπασαν ἐχειρώσατο τὴν Ἀσίαν ἐν ἐνιαυτοῖς ἐννέα καὶ τῆς Εὐρώπης τὰ μέχρι Θρᾴκης πανταχόσε μνημόσυνα ἐγείρας τῆς τῶν ἐθνῶν σχέσεως, ἐπὶ μὲν τοῖς γενναίοις ἀνδρῶν, ἐπὶ δὲ τοῖς ἀγεννέσι γυναικῶν μόρια ταῖς στήλαις ἐγχαράσσων, ὡς ὑπὸ Αἰγυπτίων μετὰ Ὄσιριν πρῶτον νομισθῆναι.	*γ'. Σέσωστρις ἔτη μη', ὃς λέγεται γεγονέναι πηχῶν δ' παλαιστῶν γ' δακτύλων β'. ὃς πᾶσαν ἐχειρώσατο τὴν Ἀσίαν ἐν ἐνιαυτοῖς ἐννέα καὶ τῆς Εὐρώπης τὰ μέχρι Θρᾴκης, πανταχόσε μνημόσυνα ἐγείρας τῆς τῶν ἐθνῶν κατασχέσεως, ἐπὶ μὲν τοῖς γενναίοις ἀνδρῶν καὶ ἐπὶ τοῖς ἀγεννέσι γυναικῶν μόρια ταῖς στήλαις ἐγχαράσσων, ὡς καὶ ὑπὸ τῶν Αἰγυπτίων μετὰ Ὄσιριν νομισθῆναι.*	3. Sesostris, annis XLVIII, quem quatuor cubitorum et palmorum trium duorumque digitorum [procerum] fuisse dicunt. Hic totam Asiam annis novem subegit, Europaeasque partes usque ad Thraciam: atque ubique monumenta, quarumcunque gentium potitus est, erexit; fortium quidem virorum formas virili specie, ignavorum vero muliebribus membris in cippis insculpsit: adeo ut ab Aegyptiis post Osirim habitus sit.
*δ'. Λαχάρης ἔτη η', ὃς τὸν ἐν Ἀρσινοΐτῃ λαβύρινθον ἑαυτῷ τάφον κατασκεύασε *).*	*δ'. Μεθ' ὃν Λάβαρις ἔτη η', ὃς τὸν ἐν Ἀρσινοΐτῃ λαβύρινθον ἑαυτῷ τάφον κατεσκεύασεν.*	4. Post quem Lambares, annis VIII, qui in Arsinoïte labyrinthum sibi sepulcrum construxit.
ε'. Ἀμμερὴς ἔτη η'. *ς'. Ἀμμενέμης ἔτη η'.* *ζ'. Σκεμίοφρις ἀδελφὴ ἔτη δ'.*	*Οἱ δὲ τούτου διάδοχοι ἔτη μβ'.*	Huius successores regnaverunt annis XLII.
Ὁμοῦ ἔτη ρξ'.	*Οἱ πάντες ἐβασίλευσαν ἔτη σμε'.*	Simul vero omnes regnaverunt annis CCXLV.

DYNASTIA XIII.

Τρισκαιδεκάτη δυναστεία Διοσπολιτῶν βασιλέων ξ', οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη υνγ'.	*Τρισκαιδεκάτη δυναστεία Διοσπολιτῶν βασιλέων ξ', οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη υνγ'.*	Decima tertia dynastia Diospolitana regum LX, qui regnaverunt annis CCCCLIII.

DYNASTIA XIV.

*Τεσσαρεσκαιδεκάτη δυναστεία Ξοϊτῶν **) βασιλέων ος', οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη . . . . . .*	*Τεσσαρεσκαιδεκάτη δυναστεία Ξοϊτῶν βασιλέων ος', οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη υπδ' (ρπδ').*	Decima quarta dynastia Xoïtarum LXXVI, qui regnaverunt annis CCCCLXXXIV.

*) Cfr. Zoëga, *de orig. et usu obeliscor.*, p. 417 not. De labyrintho vide locos Herodoti II, 148. Strabonis XVII, p. 1165. 1135. Diodori II, 61. 66. 89. 97. Plinii, *Hist. nat.* V, 9. XXXVI, 13. XXXVII, 5. Melae I, 10. Spartiani, *Sever.* 28. Alciphronis *Epist.* II, 4.

**) De urbe Xoi cfr. Interpp. ad Plutarch. *de Isid. et Osir.* §. 43, p. 368, b. Te Water ad Jablonskii *Voc. Aegypt.* p. 138. 444. Nomi Xoïtici (cfr. Plin. *Hist. nat.* V, 9. Ptolem. IV, 5, p. 123) nummos ediderunt Belley (*Mémoires de l'Académ. des Inscript. et Belles-lettres* XXVIII, p. 541 sqq.), Zoëga (*Numi Aegypt. Imperat.*, p. 116) et Tôchon d'Annecy in eotissimo suo opere. Secundum Strabonem XVII, p. 1154 Xoïs urbs erat nomi Sebennytici. Cfr. praeterea Quatremère, *Mém géogr. et historiq.*, Vol. I, p. 275 sqq.

DYNASTIA XV.

Πεντεκαιδεκάτη δυναστεία ποιμένων.

Ἦσαν δὲ Φοίνικες ξένοι βασιλεῖς ϛ', οἳ καὶ Μέμφιν εἷλον *).

α'. Ὧν πρῶτος Σαΐτης ἐβασίλευσεν ἔτη ιθ', ἀφ' οὗ καὶ ὁ Σαΐτης νομός· οἳ καὶ ἐν τῷ Σεθροΐτῃ νομῷ **) *πόλιν ἔκτισαν, [ἀφ' ἧς ὁρμώμενοι Αἰγυπτίους ἐχειρώσαντο.*

β'. Βηῶν [Ἀνῶν] ἔτη μδ'.
γ'. Παχνάν, ἔτη ξα'.
δ'. Σταάν, ἔτη ν'.
ε'. Ἄρχλης, ἔτη μθ'.
ϛ'. Ἄφοβις (Ἄφωβις) ἔτη ξα'.
Ὁμοῦ ἔτη σπδ'.

Πεντεκαιδεκάτη δυναστεία Διοσπολιτῶν βασιλέων, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη σν'.

Decima quinta dynastia Diospolitarum regum, qui regnaverunt annis CCI.

DYNASTIA XVI.

Ἑκκαιδεκάτη δυναστεία· ποιμένες [Ἕλληνες] βασιλεῖς λβ'. ἐβασίλευσαν ἔτη φιη'.

Ἑκκαιδεκάτη δυναστεία Θηβαῖοι βασιλεῖς ε', οἳ καὶ ἐβασίλευσαν ἔτη ρϞ'.

Decima sexta dynastia Thebanorum regum V, qui regnarunt annis CXC.

DYNASTIA XVII.

Ἑπτακαιδεκάτη δυναστεία ποιμένες ἄλλοι βασιλεῖς μγ' (λγ') καὶ Θηβαῖοι Διοσπολῖται μγ'.

Ὁμοῦ οἱ ποιμένες καὶ οἱ Θηβαῖοι ἐβασίλευσαν ἔτη ρνα'.

Ἑπτακαιδεκάτη δυναστεία ποιμένες ἦσαν ἀδελφοὶ Φοίνικες ξένοι βασιλεῖς, οἳ καὶ Μέμφιν εἷλον.

α'. Ὧν πρῶτος Σαΐτης ἐβασίλευσεν ἔτη ιθ', ἀφ' οὗ καὶ ὁ Σαΐτης νομὸς ἐκλήθη. οἳ καὶ ἐν τῷ Σεθροΐτῃ νομῷ πόλιν ἔκτισαν, ἀφ' ἧς ὁρμώμενοι Αἰγυπτίους ἐχειρώσαντο.

β'. Βηὼν (Ἀνῶν) ἔτη μγ'.
γ'. Ἄφωφις ἔτη ιδ'.
δ'. Μεθ' ὃν Ἄρχλης (Ἄγχλης) ἔτη λ'.

Ὁμοῦ ἔτη ργ'. Κατὰ τούτους Αἰγυπτίων βασιλεὺς (βασιλεῖς) Ἰωσὴφ δείκνυται.

Decima septima dynastia Pastorum, qui erant fratres Phoenices, peregrini reges; qui Memphin etiam ceperunt.

1. Quorum primus Saïtes regnavit annis XIX, a quo et Saïtarum Nomus nomen habuit. Qui in Sethroïte quoque Nomo condiderunt urbem; ex qua irruptione facta Aegyptios ipsos subegere.
2. Secundus Beon, annis XL.
3. Post quem Archles, ann. XXX.
4. Apophis, annis XIV.

Summa, anni CIII. Horum tempore, ut imperaret Aegyptiis, Joseph apparuit.

DYNASTIA XVIII.

Ὀκτωκαιδεκάτη δυναστεία Διοσπολιτῶν βασιλέων ιϛ'.

α'. Ὧν πρῶτος Ἀμώς, ἐφ' οὗ Μωϋσῆς ἐξῆλθεν ἐξ Αἰγύπτου, [ὡς ἡμεῖς ἀποδεικνύομεν ***)].

Ὀκτωκαιδεκάτη δυναστεία Διοσπολιτῶν βασιλέων ιδ' (ιϛ').

α'. Ὧν πρῶτος Ἄμωσις ἔτη κε'.

Decima octava dynastia regum XIV Diospolitarum.

1. Quorum primus Amoses (Amosis) annis XXV.

---

*) Ipsa Manethonis verba servavit *Scholiastes Platonis ad Tim.* p. 102 Ruhnk. (cfr. Bast, *Comment. palaeogr. ad Gregor. Corinth.* p. 827. Creuzer, *Comment. Herodot.* I, pag. 191 sq.): *Ἐκ τῶν Μανεθῶ Αἰγυπτιακῶν· ἑπτακαιδεκάτη δυναστεία ποιμένες ἦσαν ἀδελφοὶ Φοίνικες, ξένοι βασιλεῖς, οἳ καὶ Μέμφιν εἷλον, ὧν πρῶτος Σαΐτης ἐβασίλευσεν ἔτη ιθ', ἀφ' οὗ καὶ ὁ Σαΐτης νομὸς ἐκλήθη. — ὁμοῦ ργ'.*

**) Cfr. Champollion, *L'Égypte sous les Pharaons*, Tom. II, p. 80. ПСАРІОАА.

***) Quae verba aperte sunt Iulii Africani.

β'. Χεβρὼς ἔτη ιγ'.	β'. Χεβρὼν (δεύτερον) ἔτη ιγ'.	2 Chebron, annis XIII.
γ'. Ἀμενωφθὶς ἔτη κδ'.	γ'. Ἀμμενῶφις (Ἀμένουφος) ἔτη κα'.	3. Amophis (Amenophis) annis XXI.
δ'. Ἀμερσὶς ἔτη κβ'.		
ε'. Μίσαφρις (Μίσφρις) ἔτη ιγ'.	δ'. Μιφρὶς ἔτη ιβ'.	4. Memphres (Mephres), annis XII.
ς'. Μισφραγμούθωσις ἔτη κς', ἐφ' οὗ ὁ ἐπὶ Δευκαλίωνος κατακλυσμός.	ε'. Μισφραγμούθωσις ἔτη κς'.	5. Mypharmuthosis (Misphragmuthosis) annis XVI.
ζ'. Τούθμωσις ἔτη θ'.	ς'. Τούθμωσις ἔτη θ'.	6. Tuthmosis annis IX.
η'. Ἀμενῶφις ἔτη λα'. αὐτός ἐστιν ὁ Μέμνων εἶναι νομιζόμενος καὶ φθεγγόμενος λίθος *).	ζ'. Ἀμένωφις ἔτη λα'. οὗτος ὁ Μέμνων εἶναι νομιζόμενος καὶ φθεγγόμενος λίθος.	7. Amenophis, annis XXXI. Hic est, qui Memnon existimatus fuit, lapis loquax.
θ'. Ὧρος ἔτη λζ'.	η'. Ὧρος ἔτη λς' [ἐν ἄλλῳ λη'].	8. Orus, a. XXVIII (XXXVIII).
ι'. Ἀχερρῆς ἔτη λβ'.	θ'. Ἀχενχέρσης ἔτη ιβ'.	9. Achencheres (Anchencherres), annis XVI (XII).
ια'. Ῥαθῶς ἔτη ς'.	ι'. Ἄθωρις ἔτη λθ'.	(10.) Achoris VII.)
	ια'. Χενχέρης ἔτη ς'. Κατὰ τοῦτον Μωϋσῆς τῆς ἐξ Αἰγύπτου πορείας τῶν Ἰουδαίων ἡγήσατο.	(11. Chencheres annis XVIII.) Huius aetate Moyses Iudaeorum ex Aegypto egressorum dux fuit.
ιβ'. Χεβρὶς ἔτη ιβ'.	ιβ'. Ἀχερρῆς ἔτη η'.	10. (12.) Acherres, annis VIII.
ιγ'. Ἀχερρῆς ἔτη ιβ'.	ιγ'. Χερρῆς ἔτη ιε'.	11. (13) Cherres, annis XV.
ιδ'. Ἀρμεσῆς (Ἀμέρσης) ἔτη ε'.	ιδ'. Ἀρμαῒς ὁ καὶ Δαναὸς ἔτη ε'. μεθ' ἃ ἔτη ἐκ τῆς Αἰγύπτου ἐκπεσὼν καὶ φεύγων τὸν ἀδελφὸν Αἴγυπτον εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀφικνεῖται, κρατήσας τε τοῦ Ἄργους βασιλεύει Ἀργείων **).	12. (14.) Armais, qui et Davonus [*lege* Danaus], annis V: quibus annis exactis, Aegypto pulsus, fugitivus tendit ad fratrem suum Aegyptum; [*lege* fugitivus tendit a fratre suo Aegypto] adiens Helladam. Argo capta regnat in Argivos.
ιε'. Ῥαμεσσῆς ἔτος α'.	ιε'. Ἀμμεσῆς ὁ καὶ Αἴγυπτος, ἔτη ξη'.	13. Ramesses, qui et Aegyptus, a. LXVIII (15. Ramesses LXVIII).
ις'. Ἀμενωφὰθ (Ἀμμενὼφ) ἔτη ιθ'.	ις'. Μένωφις ἔτη μ'.	14. Amenophis (16. Menophes), annis XL.
Ὁμοῦ ἔτη σξγ'.	Ὁμοῦ ἔτη τμη'.	Summa, anni CCCXLVIII.

DYNASTIA XIX.

Ἐννεακαιδεκάτη δυναστεία βασιλέων ζ' Διοσπολιτῶν.	Ἐννεακαιδεκάτη δυναστεία βασιλέων ε' Διοσπολιτῶν.	Decima nona dynastia Diospolitanorum regum V.
α'. Σέθως ἔτη να'.	α'. Σέθως ἔτη νε'.	1. Sethos, annis LV.

---

*) Verba *οὗτός ἐστιν* ..... *λίθος* non sunt Manethonis, uti arbitrabantur Heeren (*Ideen*, Vol. V, p. 312), Champollion (*Précis*, B. p. 233 sq.) aliique, sed *Iulii Africani*. Quod recte suspicatus est Jacobs (*Vermischte Schriften*, Vol. IV, p. 28 sqq.), pro certo deinde demonstravit Letronne (*Statue vocale de Memnon*, p. 42), collatis ipsius Manethonis verbis, quae servata sunt apud Josepham (*contra Apion.* I, 15. Tom. II, p. 446 Haverkamp.) et Theophil. Antiochen. (*ad Autolyc.* III, p. 130 A). Verba infra adscribentur.

**) *E contrario*, ait Rosellini (*Monumenti dell' Egitto e della Nubia. Mon. stor.* Vol. I, p. 254), *ad ogni ratione la sentenza di coloro, che videro in questo Faraone quel Danao, che, fuggendo d'Egitto, si fè duce di egizie colonie in Grecia, e che in Argo signoreggiò. Eusebio, che fu primo autore di tale anacronismo, non pose mente al bellissimo testo di Manetone letteralmente trascritto da Giuseppe, nel quale, narrando la storia del gran Sethos, o Sethosis (che succedette, ai re della decimottava) racconta il tradimento del fratello di lui Armais, che fu chiamato Danao. Sembra che questa confusione di persone sia derivata dall' essersi corrotto, nel trascrivere le liste Manetoniane, il nome del quarto decimo re Ramses II, in Armesses, Armes, Armais. E combinandosi che Danao, fratello di Sethos (che ebbe per nome Ramses), è nelle storie medesime di Manetone chiamato Armais, lo scambiarono con Ramses II, che per errore stava scritto Armesses, Armes, ed a lui applicarono la storia che da Manetone raccontasi del fratello di Sethos.*

β΄. Ῥαψάκης ἔτη ξα΄.	β΄. Ῥάμψης ἔτη ξϛ΄.	2. Rampses, annis LXVI.
γ΄. Ἀμμενέφθης ἔτη κ΄.	γ΄. Ἀμμενεφθῆς (Ἀμένωφθις) ἔτη μ΄ (η΄?).	3. Amenephthis, annis VIII.
δ΄. Ῥαμεσσῆς (Ῥαμεσῆς) ἔτη ξ΄.		
ε΄. Ἀμμενεμνῆς (Ἀμμενέμης) ἔτη ε΄.	δ΄. Ἀμμενεμμῆς ἔτη κϛ΄.	4. Ammenemes, annis XXVI.
ϛ΄. Θούωρις, ὁ παρ' Ὁμήρῳ *) καλούμενος Πόλυβος, Ἀλκάνδρας ἀνήρ, ἐφ' οὗ τὸ Ἴλιον ἑάλω, ἔτη ζ΄.	ε΄. Θούωρις ὁ παρ' Ὁμήρῳ καλούμενος Πόλυβος, ἄλκανδρος ἀνήρ, ἐφ' οὗ τὸ Ἴλιον ἑάλω, ἔτη ζ΄.	5. Thuoris, qui ab Homero Polybos vocatur, vir immanis roboris [*lege*, vir, sive maritus Alcandrae], cuius sub tempore Ilium captum fuit, annis VII.
Ὁμοῦ ἔτη σθ΄.	Ὁμοῦ ἔτη ρϟδ΄.	Summa, anni CXCIV.
Ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ δευτέρου τόμου Μανεθὼ βασιλεῖς ϟϛ΄, ἔτη ͵βρκα΄.	Ἐπὶ τὸ (τέλος) αὐτὸ β΄ τόμου Μανεθῶ βασιλέων ϟβ΄, ἔτη ͵αρκα΄ [lege ͵βρκα΄].	Insimul ex secundo Manethi tomo XCII regum anni MMCXXI.

FRAGMENTA EX TERTIO LIBRO MANETHONIS.

DYNASTIA XX.

Εἰκόστη δυναστεία βασιλέων Διοσπολιτῶν ιβ΄, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη ρλε΄.	Εἰκόστη δυναστεία βασιλέων Διοσπολιτῶν ιβ΄, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη ροη΄.	Vicesima dynastia Diospolitarum XII regum, qui regnaverunt annis CLXXII.

DYNASTIA XXI.

Πρώτη καὶ εἰκοστὴ δυναστεία βασιλέων Τανιτῶν ζ΄.	Πρώτη καὶ εἰκοστὴ δυναστεία βασιλέων Τανιτῶν ἑπτά.	Vicesima prima dynastia Tanitarum regum VII.
α΄. Σμενδῆς (Σμερδῆς) ἔτη κϛ΄.	α΄. Σμένδις (Σμένδης), ἔτη κϛ΄.	1. Smendis, annis XXVI.
β΄. Ψουσέννης ἔτη μϛ΄ (μβ΄).	β΄. Ψουσέννης, ἔτη μα΄.	2. Psusennus, annis XLI.
γ΄. Νεφελχερὴς ἔτη δ΄.	γ΄. Νεφερχερὴς (Νεφερχέρης), ἔτη δ΄.	3. Nephercheres, annis IV.
δ΄. Ἀμενωφθὶς ἔτη θ΄.	δ΄. Ἀμενωφθίς, ἔτη θ΄.	4. Amenophthis, annis IX.
ε΄. Ὀσοχὼρ (Ὀσόχων) ἔτη ϛ΄.	ε΄. Ὀσοχώρ, ἔτη ϛ΄.	5. Osochor, annis VI.
ϛ΄. Ψιναχῆς ἔτη θ΄.	ϛ΄. Ψινάχης, ἔτη θ΄.	6. Psinnaches, annis IX.
ζ΄. Ψουσέννης (Σουσέννης) ἔτη ιδ΄.	ζ΄. Ψουσέννης, ἔτη λε΄.	7. Psosennes, annis XXXV.
Ὁμοῦ ἔτη ρλ΄.	Ὁμοῦ ἔτη ρλ΄.	Summa, anni CXXX.

DYNASTIA XXII.

Εἰκοστὴ δευτέρα δυναστεία Βουβαστιτῶν βασιλέων θ΄.	Εἰκοστὴ δευτέρα δυναστεία Βουβαστιτῶν βασιλέων τριῶν.	Vicesima secunda dynastia trium regum Bubastitarum.
α΄. Σέσογχις ἔτη κα΄.	α΄. Σεσόγχωσις ἔτη κα΄.	1. Sesonchusis, annis XXI.
β΄. Ὀσορθὼν (Οὐσόρθων) ἔτη ιε΄.	β΄. Ὀσορθὼν (Ὀσόρθων) ἔτη ιε΄.	2. Osorthos, annis XV.
γ΄. δ΄. ε΄. Ἄλλοι τρεῖς ἔτη κε΄.		
ϛ΄. Τακέλωθις (Τακίλλωθις) ἔτη ιγ΄.	γ΄. Τακίλλωθις ἔτη ιγ΄.	3. Tacellothis, annis XIII.
ζ΄. η΄. θ΄. Ἄλλοι τρεῖς ἔτη μβ΄.		
Ὁμοῦ ἔτη ρκ΄ (ρκϛ΄).	Ὁμοῦ ἔτη μθ΄.	Summa, anni XLIV.

DYNASTIA XXIII.

Τρίτη καὶ εἰκοστὴ δυναστεία Τανιτῶν βασιλέων δ΄.	Εἰκοστὴ τρίτη δυναστεία Τανιτῶν βασιλέων τριῶν.	Vicesima tertia dynastia Tanitarum trium regum.

*) Odyss. Δ, 126.

α'. Πετουβάτης (Πετουβάστης) ἔτη μ', ἐφ' οὗ Ὀλυμπιὰς ἤχθη α'.
β'. Ὀσορχὼ (Ὀσόρχων) ἔτη η', ὃν Ἡρακλέα Αἰγύπτιοι καλοῦσιν.
γ'. Ψαμμοῦς ἔτη ι'.
δ'. Ζὴτ ἔτη λα'.
Ὁμοῦ ἔτη πθ'.

α'. Πετουβάστης ἔτη κε' (κα').
β'. Μεθ' ὃν Ὀσωρθὼν (Ὀσόρθων) ἔτη θ', ὃν Ἡρακλέα Αἰγύπτιοι ἐκάλεσαν.
γ'. Ψαμμοὺς ἔτη ι'.
Ὁμοῦ ἔτη μδ'.

1. Petubastis annis XXV.
2. Post quem Osorthon, annis IX, quem Herculem appellarunt Aegyptii.
3. Psammus, annis X.
Summa anni XLIV.

DYNASTIA XXIV.

Τετάρτη καὶ εἰκοστὴ δυναστεία.
Βόχχωρις (Βόκχωρις) Σαΐτης ἔτη ς', ἐφ' οὗ ἀρνίον ἐφθέγξατο *).

Εἰκοστὴ τετάρτη δυναστεία.
Βόκχωρις Σαΐτης ἔτη μδ', ἐφ' οὗ ἀρνίον ἐφθέγξατο.

Vicesima quarta dynastia.
Bocchoris Saites, annis XLIV. Sub quo agnus locutus est.

DYNASTIA XXV.

Πέμπτη καὶ εἰκοστὴ δυναστεία Αἰθιόπων βασιλέων τριῶν.
α'. Σαβάκων, ὃς αἰχμάλωτον Βόκχωριν ἑλὼν ἔκαυσε ζῶντα καὶ ἐβασίλευσεν ἔτη η'.
β'. Σεβιχὼς (Σεύηχος) υἱὸς ἔτη ιδ'.
γ'. Τάρκος ἔτη ιη' (η') **).
Ὁμοῦ ἔτη μ'.

Εἰκοστὴ πέμπτη δυναστεία Αἰθιόπων βασιλέων τριῶν.
α'. Σαββάκων, ὃς Βόκχωριν αἰχμάλωτον ἑλὼν ἔκαυσε ζῶντα καὶ ἐβασίλευσεν ἔτη ιβ'.
β'. Σεύηχος υἱὸς ἔτη ιβ'.
γ'. Ταρακὸς ἔτη κ'.
Ὁμοῦ ἔτη μδ'.

Vicesima quinta dynastia regum Aethiopum trium.
1. Sabbacon, qui captivum duxit Bocchorem, et vivum combussit; regnavitque annis XII.
2. Sebichos eius filius, annis XII.
3. Taracus, annis XX.
Summa, anni XLIV.

DYNASTIA XXVI.

Ἕκτη καὶ εἰκοστὴ δυναστεία Σαϊτῶν βασιλέων ἐννέα.
α'. Στεφινάτης ἔτη ζ'.
β'. Νεχεψὼς ἔτη ς'.
γ'. Νεχαὼ ἔτη η'.
δ'. Ψαμμήτιχος (Ψαμμίτικος) ἔτη νδ'.
ε'. Νεχαὼ δεύτερος ἔτη ς'. οὗτος εἷλε τὴν Ἱερουσαλὴμ καὶ Ἰωάχαζ τὸν βασιλέα αἰχμάλωτον εἰς Αἴγυπτον ἀπήγαγε.
ς'. Ψάμμουθις ἕτερος ἔτη ς'.
ζ'. Οὔαφρις ἔτη ιθ', ᾧ προσέφυγον ἁλούσης ὑπὸ Ἀσσυρίων Ἱερουσαλὴμ οἱ τῶν Ἰουδαίων ὑπόλοιποι.
η'. Ἄμωσις ἔτη μδ'.
θ'. Ψαμμεχερίτης μῆνας ς'.
Ὁμοῦ ἔτη ρν' καὶ μῆνας ς'.

Ἕκτη καὶ εἰκοστὴ δυναστεία Σαϊτῶν βασιλέων θ'.
α'. Ἄμμερις (Ἀμμερὴς) Αἰθίοψ, ἔτη ιβ'.
β'. Στεφανάθις ἔτη ζ'.
γ'. Νεχέψως ἔτη ς'.
δ'. Νεχαὼ ἔτη η'.
ε'. Ψαμμιτιχὸς ἔτη με'.
ς'. Νεχαὼ δεύτερος ἔτη ς'. οὗτος εἷλε τὴν Ἱερουσαλὴμ καὶ Ἰωάχας τὸν βασιλέα αἰχμάλωτον εἰς Αἴγυπτον ἀπήγαγεν.
ζ'. Ψαμμοῦθις ἕτερος, ὁ καὶ Ψαμμιτιχὸς ἔτη ιζ'.
η'. Οὔαφρις (Οὐάφρης) ἔτη κε', ᾧ προσέφυγον ἁλούσης ὑπὸ Ἀσσυρίων τῆς Ἱερουσαλὴμ οἱ τῶν Ἰουδαίων ὑπόλοιποι.
θ'. Ἄμωσις ἔτη μβ'.
Ὁμοῦ ἔτη ρξζ'.

Vicesima sexta dynastia regum Saitarum IX.
1. Ammeres Aethiops, annis XVIII.
2. Stephinatis, annis VII.
3. Nechepsus, annis VI.
4. Nechao, annis VI.
5. Psammetichus, annis XLIV. [XLV? LIV?]
6. Nechao secundus, annis VI. Hic cepit Hierusalem, et Joachaz regem in Aegyptum duxit captivum.
7. Psammuthes alter qui et Psammetichus, annis XVII.
8. Vaphres, annis XXV, ad quem confugerunt ab Assyriis Judaeorum reliqui ex Jerusalem.
9. Amosis, annis XLII.
Summa, anni CLXVII.

---

*) Cfr. locos, quos laudavit **Kopp**, *de difficult. interpret.* Vol. I, p. 46. Interpp. ad **Aelian.** *Hist. anim.* XII, 13.

) Apud **Strabonem XV, p. 686 vocatur *Τεαρκώ*.

DYNASTIA XXVII.

Ἑβδόμη καὶ εἰκοστὴ δυναστεία Περσῶν βασιλέων η΄.
α΄. Καμβύσης ἔτει ε΄ τῆς ἑαυτοῦ βασιλείας Περσῶν ἐβασίλευσεν Αἰγύπτου ἔτη ϛ΄.
β΄. Δαρεῖος Ὑστάσπου ἔτη λϛ΄.
γ΄. Ξέρξης ὁ μέγας ἔτη κα΄.
δ΄. Ἀρτάβανος (Ἀρταβάνης) μῆνας ζ΄.
ε΄. Ἀρταξέρξης ἔτη μα΄.
ϛ΄. Ξέρξης μῆνας δύο.
ζ΄. Σογδιανὸς μῆνας ζ΄.
η΄. Δαρεῖος Ξέρξου ἔτη ιθ΄.
Ὁμοῦ ἔτη ρκδ΄ μῆνας δ΄.

Εἰκοστὴ ἑβδόμη δυναστεία Περσῶν βασιλέων η΄.
α΄. Καμβύσης ἔτει πέμπτῳ τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἐβασίλευσεν Αἰγύπτου ἔτη γ΄.
β΄. Μάγοι μῆνας ζ΄.
γ΄. Δαρεῖος, ἔτη λϛ΄.
δ΄. Ξέρξης ὁ Δαρείου ἔτη κα΄.
ε΄. Ἀρταξέρξης [ὁ Μακρόχειρ] ἔτη μ΄.
ϛ΄. Ξέρξης ὁ δεύτερος, μῆνας β΄.
ζ΄. Σογδιανὸς, μῆνας ζ΄.
η΄. Δαρεῖος ὁ Ξέρξου ἔτη ιθ΄.
Ὁμοῦ ἔτη ρκ΄, μῆνας δ΄.

Vicesima septima dynastia Persarum regum VIII.
1. Cambyses anno regni sui XV [*lege* V] regnavit in Aegyptios annis III.
2. Magi, mensibus VII.
3. Darius, annis XXXVI.
4. Xerxes Darii [filius] annis XXI.
5. Artaxerxes, annis XL.
6. Xerxes secundus, mensibus II.
7. Sogdianus, mensibus VII.
8. Darius Xerxis [filius], annis XIX.
Summa anni CXX et menses IV.

DYNASTIA XXVIII.

Εἰκοστὴ ὀγδόη δυναστεία.
Ἀμύρτεος (Ἀμυρταῖος) Σαΐτης ἔτη ϛ΄.

Εἰκοστὴ ὀγδόη δυναστεία.
Ἀμυρταῖος Σαΐτης ἔτη ϛ΄.

Vicesima octava dynastia.
Amyrtaeus Saites, annis VI.

DYNASTIA XXIX.

Ἐννάτη καὶ εἰκοστὴ δυναστεία Μενδησίων βασιλέων δ΄.
α΄. Νεφερίτης (Νεχερίτης) ἔτη ϛ΄.
β΄. Ἄχωρις ἔτη ιγ΄.
γ΄. Ψάμμουθις ἔτος α΄.
δ΄. Νεφορίτης (Νεφερίτης) μῆνας δ΄.
Ὁμοῦ ἔτη κ΄, μῆνας δ΄.

Εἰκοστὴ ἐννάτη δυναστεία. Μενδήσιοι βασιλεῖς δ΄.
α΄. Νεφερίτης ἔτη ϛ΄.
β΄. Ἄχωρις ἔτη ιγ΄.
γ΄. Ψάμμουθις ἔτος α΄.
δ΄. Νεφερίτης μῆνας δ΄.
ε΄. Μοῦθις ἔτος α΄.
Ὁμοῦ ἔτη κα΄ καὶ μῆνας δ΄.

Vicesima nona dynastia regum IV Mendesiorum.
1. Nepherites, annis VI.
2. Achoris, annis XIII.
3. Psammuthes, anno I.
4. Muthes, anno I.
5. Nepherites, mensibus VI.
Summa anni XXI et menses IV.

DYNASTIA XXX.

Τριακοστὴ δυναστεία Σεβεννυτῶν βασιλέων τριῶν.
α΄. Νεκτανέβης ἔτη ιη΄.
β΄. Τέως ἔτη β΄.
γ΄. Νεκτανεβὶς (Νεκτανέβης) ἔτη ιη΄.
Ὁμοῦ ἔτη λη΄.

Τριακοστὴ δυναστεία Σεβεννυτῶν βασιλέων τριῶν.
α΄. Νεκτανέβης (Νεκτανέβις) ἔτη ι΄.
β΄. Τέως ἔτη β΄.
γ΄. Νεκτανέβης (Νεκτάνεβος) ἔτη η΄.
Ὁμοῦ ἔτη κ΄.

Tricesima dynastia regum trium Sebennytarum.
1. Nectanebis, annis X.
2. Teos, annis II.
3. Nectanebus, annis III.
Summa, anni XX.

DYNASTIA XXXI.

Πρώτη καὶ τριακοστὴ δυναστεία Περσῶν βασιλέων τριῶν.
α΄. Ὦχος εἰκοστῷ ἔτει τῆς ἑαυτοῦ βασιλείας Περσῶν ἐβασίλευσεν Αἰγύπτου ἔτη β΄ (ϛ΄).
β΄. Ἀρσῆς (Ἄρσης Ὤχου) ἔτη γ΄.

Τριακοστὴ πρώτη δυναστεία Περσῶν [βασιλέων τριῶν].
α΄. Ὦχος (Ὦχος) εἰκοστῷ ἔτει τῆς αὐτοῦ Περσῶν βασιλείας κρατεῖ τῆς Αἰγύπτου ἔτη ϛ΄.
β΄. Μεθ' ὃν Ἀρσὴς Ὤχου ἔτη δ΄.

Trigesima prima dynastia Persarum.
1. Ochus, qui vicesimo regni sui Persarum anno, obtinuit Aegyptum, annis VI.
2. Post quem Arses Ochi [filius], annis IV.

F

γ'. Δαρεῖος ἔτη δ'.	γ'. Μεθ' ὃν Δαρεῖος ἔτη ϛ'. Ὃν Ἀλέξανδρος Μακεδὼν καθεῖλεν.	3. Post quem Darius annis VI. Quem Alexander Macedo occidit.
Ὁμοῦ ἔτη γ' τόμου ‚αν'.	Ταῦτα τοῦ τρίτου τόμου Μανεθῶ.	Omnia haec ex tertio Manethi tomo.

XXI.

CANON REGUM AEGYPTI SECUNDUM SYNCELLUM ET EUSEBIUM.

Syncellus.	Eusebius graec.	Eusebius armen.	Hieronymus.
Αἰγύπτου τῆς πάλαι Μεστραίας βασιλέων ἔτη.			
α'. Μεστραῖμ, ὁ καὶ Μήνης, ἔτη λε'.			
β' Κουρώδης ἔτη ξγ'.			
γ'. Ἀρίσταρχος ἔτη λδ'.			
δ'. Σπάνιος ἔτη λϛ'.			
ε'. ϛ'. Ἀνεπιγράφων ἔτη οβ'.			
ζ'. Ὁ Σέραπις κγ'.			
η'. Σεσόγχωσις ἔτη μθ'.			
θ'. Ἀμενέμης ἔτη κθ'.			
ι'. Ἄμασις ἔτη β'.			
ια'. Ἀκεσέφθρης ἔτη ιγ'.			
ιβ'. Ἀγχορεὺς ἔτη θ'.			
ιγ'. Ἀρμιῦσῆς ἔτη δ'.			
ιδ'. Χαμοῖς ἔτη ιβ'.			
ιε'. Μιαμοὺς ἔτη ιδ'.			
ιϛ'. Ἀμεσῆσις ἔτη ξε'.			
ιζ'. Οὔσης ἔτη ν'.			
ιη'. Ῥαμεσσῆς ἔτη κθ'.			
ιθ'. Ραμεσσομενὴς ἔτη ιε'.			
κ'. Οὐαμμάρης ἔτη λα'.			
κα'. Ῥαμεσσήσεως ἔτη κγ'.			
κβ'. Ῥαμεσσαμένω ἔτη ιθ'.			
κγ'. Ῥαμεσσῆ Ἰουβασσῆ ἔτη λθ'.			
κδ'. Ῥαμεσσῆ Οὐάφρου ἔτη κθ'.			
κε'. Κόγχαρις, ἔτη ε'.			
Τούτῳ τῷ ε' ἔτει τοῦ κε' βασιλεύσαντος Κογχάρεως τῆς Αἰγύπτου ἐπὶ τῆς ιϛ' δυναστείας τοῦ Κυνικοῦ λεγομένου κύκλου παρὰ τῷ Μανεθῷ, ἀπὸ τοῦ πρώτου βασιλέως καὶ οἰκιστοῦ Μεστραῒμ τῆς Αἰγύπτου πληροῦνται ἔτη ψ' βασιλέων κε'.			
κϛ'. Σιλίτης ἔτη ιθ', πρῶτος τῶν ϛ' τῆς ιζ' δυναστείας παρὰ Μανεθῷ.			

Syncellus.	Eusebius graec.	Eusebius armen.	Hieronymus.
κζʹ. Βαίων ἔτη μδʹ.			
κηʹ. Ἀπαχνᾶς ἔτη λς.			
κθʹ. Ἄφωφις ἔτη ξαʹ.			
λʹ. Σέθως ἔτη νʹ.			
λαʹ. Κήρτως ἔτη κθʹ κατὰ Ἰώσηππον, κατὰ δὲ τὸν Μανεθῶ ἔτη μδʹ.			
λβʹ. Ἀσὴθ ἔτη κʹ.			
Οὗτος προσέθηκε τῶν ἐνιαυτῶν τὰς εʹ ἐπαγομένας καὶ ἐπὶ αὐτοῦ, ὥς φασιν, ἐχρημάτισεν τξεʹ ἡμερῶν, ὁ Αἰγυπτιακὸς ἐνιαυτὸς τξʹ μόνον ἡμερῶν πρὸ τούτου μετρούμενος *). Ἐπὶ αὐτοῦ ὁ μόσχος θεοποιηθεὶς Ἄπις ἐκλήθη.			
λγʹ. Ἄμωσις ὁ καὶ Τέθμωσις ἔτη κςʹ.	Ἄμωσις κςʹ.	1. Amosis annis XXV.	Amosis XXV.
λδʹ. Χιβρὼν ἔτη ιγʹ.	Χεβρὼν ιγʹ.	2. Chebron annis XIII.	Chebron XIII.
λεʹ. Ἀμεμφῆς ἔτη ιεʹ.	Ἀμεμφῆς ιεʹ.	3. Amenophes XXI.	Amenophis XXI.
λςʹ. Ἀμενσῆς ἔτη ιαʹ.	Ἀμενσῆς ιαʹ.	4. Memphres XII.	Mephres XII.
λζʹ. Μισφραγμούθωσις ἔτη ιςʹ.	Μισφραγμούθωσις ιςʹ.	5. Mispharmuthosis XLVI.	Misphragmuthosis XXVI.
ληʹ. Μισφρὴς ἔτη κγʹ.	Μισφρὴς κγʹ.		
λθʹ. Τούθμωσις ἔτη λθʹ.	Τούθμωσις κθʹ.	6. Thuthmosis IX.	Tuthmosis IX.
μʹ. Ἀμενῶφθις ἔτη λδʹ.	Ἀμενῶφθις λδʹ.	7. Amenophthis XXXI.	Amenophis XXXI.
Οὗτος ὁ Ἀμενῶφθίς ἐστιν ὁ Μέμνων εἶναι νομιζόμενος καὶ φθεγγόμενος λίθος.		Hic ille Amenophthis est, qui Memnon ipse creditus fuit, lapis loquax.	
Αἰθίοπες ἀπὸ Ἰνδοῦ ποταμοῦ ἀναστάντες πρὸς τῇ Αἰγύπτῳ ᾤκησαν **).			
μαʹ. Ὧρος μηʹ.	Ἔσκλωρος μςʹ.	8. Orus XXXVII.	Orus XXXVIII.
μβʹ. Ἀχενχερὴς κεʹ.	Ἀχερχερῆς κεʹ.	9. Achencheres XII.	Acheucherres XII.
μγʹ. Ἀθωρὶς κθʹ.	Ἀθυρὶς κθʹ.	10. Athoris IX.	Achoris VII.
μδʹ. Χενχερὴς κςʹ.	Χενχερὴς κςʹ.	11. Chencheres XVI.	Chencherres XVIII.
μεʹ. Ἀχερρῆς ἔτη ηʹ ἢ καὶ λʹ.	Ἀχερῆς ηʹ.	12. Acheres VIII.	Acherres VIII.
		13. Cheres XV.	Cherres XV.
μςʹ. Ἀρμαῖος ὁ καὶ Δαναὸς ἔτη θʹ.	Ἀρμαῒς θʹ.	14. Armais qui et Danaus V.	Armais V.
μζʹ. Ῥαμεσσῆς ὁ καὶ Αἴγυπτος ξηʹ.	Ῥαμεσσῆς ξηʹ.	15. Aegyptus LXVIII.	Remesses LXVIII.
		16. Menophis.	Menophes XL.
		XIX. DYNASTIA.	
		1. Sethosis	Sethos LV.
		2. Rampses	Ramses LXVI.
μηʹ. Ἀμένωφις ἔτη ηʹ.	Ἀμένωφις ηʹ.	3. Amenophis XL.	Amenophthes XL.
		4. Amenemes XXV.	Amenemes XXVI.
μθʹ. Θούωρις ιζʹ.	Θούωρις ιζʹ.	5. Thuoris VII.	Thuoris VII.

*) Cfr. Ideler, *Handbuch der Chronologie*, Vol. I, pag. 187.

**) Cfr. Parthey, *Commentat. de Philis insula* (Berol. 1830, 8.), p. 6.

Syncellus.	Eusebius gr.	Eusebius armen.	Hieronymus.
		Thuoris Aegyptiorum rex ab Homero Polybus vocatur maritus Alcandrae. De eo meminit in Odyssea.	
		XX. DYNASTIA.	
ν'. Νεχεψὼς ιθ'.	Νεχεψῶς ιθ'.		
να'. Ψάμμουθις ιγ'.	Ψάμμουθις ιγ'.		
νβ'. . . . . δ'.	. . . . ιε'.		
νγ'. Κῆρτος ις'.	Κῆρτος ιβ'.		
νδ'. Ῥάμψις με'.	Ῥάμψις με'.		
νε'. Ἀμενσῆς ὁ καὶ Ἀμμενέμης κς'.	Ἀμμένσης κς'.		
νς'. Ὀχυρὰς ιδ'.	Ὀχυρεὺς ιδ'.		
		XXI. DYNASTIA TANITARUM.	
νζ'. Ἀμενδῆς κζ'.	Ἀμεδῆς κζ'.	1. Amendis XXVI.	Semendis XXVI.
νη'. Θούωρις ἔτη ν'. Οὗτός ἐστιν ὁ παρ' Ὁμήρῳ Πόλυβος Ἀλκάνδρας ἀνὴρ ἐν Ὀδυσσείᾳ φερόμενος.	Θούωρις ν'.		
νθ'. Ἄθωθις ὁ καὶ Φουσανὸς ἔτη κη', ἐφ' οὗ σεισμοὶ κατὰ τὴν Αἴγυπτον ἐγένοντο μηδέπω γεγονότες ἐν αὐτῇ πρὸ τούτου *).	Ἄθωθις ὁ καὶ Φούσωρος κη'.		
ξ'. Κενκένης λθ'.	Κενκένης λθ'.		
ξα'. Οὐεννέφης ἔτη μβ'.	Οὐεννέφης λθ'.		
ξβ'. Σουσακεὶμ ἔτη λδ'. Σουσακεὶμ Λιβύας καὶ Αἰθίοπας καὶ Τρωγλοδύτας παρέλαβε πρὸ τῆς Ἱερουσαλήμ.	Σουσακεὶμ λδ'.		
ξγ'. Ψούενος κε'.	Σενεψούερος κε'.	2. Pseusenes XLI.	Pseusennes XLI.
ξδ'. Νεφεχέρης ς'.	Νεφεχέρης ς'.	3. Ammenophis IX.	Ammenophthis IX.
ξε'. Ἀμμενῶφις θ'.	Ἀμμενῶφις θ'.	4. Nephercheres IV.	Nephercheres IV.
ξς'. Σοΐτης ιε'.	Σαΐτης ιε'.	5. Osochor VI.	Osochor VI.
ξζ'. Ψενάχης θ'.	Ψενάχης θ'.	6. Psinaches IX.	Spinaches IX.
		7. Pausennes XXXV.	Pausennes XXXV.
		XXII. DYNASTIA BUBASTITARUM.	
ξη'. Πετουβάστης ἔτη μδ'.	Πετουβάστης μδ'.	1. Sesonchusis XXI.	Sesonchosis XXI.
ξθ'. Ὀσόρθων θ'.	Ὀσόρθων θ'.	2. Osorthon XV.	Osorthon XXV.
ο'. Ψάμμος ι'.	Ψάμμος ι'.	3. Tachelotis XIII.	Tacellothis XIII.
		XXIII. DYNASTIA TANITARUM.	
οα'. Κόγχαρις κα'.	Κόγχαρις κα'.	1. Petubastis XXV.	Petubastes XXV.
οβ'. Ὀσόρθων ιε'.	Ὀσόρθων ιε'.	2. Osorthon IX.	Osorthon IX.
ογ'. Τοκελῶφις ιγ'.	Τοκελῶφις ιγ'.	3. Psammus X.	Psammus X.
		XXIV. DYNASTIA.	
οδ'. Βόκχωρις μδ'. Βόκχωρις Αἰγύπτιος ἐνομοθέτει, ἐφ' οὗ λόγος ἀρνίον φθέγξασθαι.	Βόκχωρις μδ'.	1. Bocchoris XLIV.	Bocchoris Saites XLVI.

*) Vide Commentar. nostr. ad Aristotel. *Meteorolog.* II, 7, Vol. I, p. 583 sq. III, 7, 6. Vol. II, p. 330.

Syncellus.	Eusebius gr.	Eusebius armen.	Hieronymus.
		XXV. DYNASTIA AETHIOPUM.	
οε'. Σαβάκων Αἰθίοψ ἔτη ιβ'. Οὗτος τὸν Βόκχωριν αἰχμάλωτον λαβὼν ζῶντα ἔκαυσεν.	Σαβάκων ιβ'.	1. Sabacon Aethiops XII.	Sabacon XII.
ος'. Σεβήχων ιβ'.	Σεβίχων ιβ'.	2. Sebichus XII.	Sevichus XII.
οζ'. Ταράκης κ'.	Ταράχης κ'.	3. Tarachus XX.	Taracos XX.
		XXVI. DYNASTIA SAITARUM.	
οη'. Ἀμαὴς ἔτη λη'.	Ἀρμαῒς λη'.	1. Ammeres Aethiops XII.	Ammerres Aethiops XII.
οθ'. Στεφινάθης κζ'.	Στεφινάθις κζ'.	2. Stephinatis VII.	Stephinatis VII.
π'. Νεχεψὸς ιγ'.	Νεχεψὸς ιγ'.	3. Nechepsus VI.	Nechepsos VI.
πα'. Νεχαὼ η'.	Νεχαὼβ η'.	4. Nechao VIII.	Nechao VIII.
πβ'. Ψαμμήτιχος ιδ'.	Ψαμμίτιχος ιδ'.	5. Psammetichus XLIV.	Psammitichus XLIV.
πγ'. Νεχαὼ β'. Φαραὼ θ'	Νεχαὼβ β' . . . . . . θ'.	6. Nechao VI.	Nechao secundus VI.
πδ'. Ψάμμουθις ἕτερος ὁ καὶ Ψαμμήτιχος ιζ'.	Ψαμμούθης ιζ'.	7. Psammuthes alter qui et Psammetichus, XVII.	Psammitichus alter qui et Psammus, XII.
πε'. Οὔαφρις λδ'.	Οὐάφρης λδ'.	8. Vaphres XXV.	Vaphres XXX.
πς'. Ἄμωσις ν'.	Ἄμασις ν'.	9. Amosis XLII.	Amasis XLII.
Ἕως τούτου ἡ τῶν Αἰγυπτίων βασιλεία διαρκέσασα ἐν δυναστείαις ι', βασιλεῦσι δὲ πς', ἔτεσι βσια' ὑπὸ Καμβύσου καθῃρέθη ἐπὶ τοῦ πς' βασιλεύσαντος τῆς Μεστραίας ἤτοι Αἰγύπτου χώρας Ἀμωσέως, ἀπὸ τοῦ πρώτου αὐτῶν Μεστραῒμ τοῦ καὶ Μήνεως . . . . Ἔμεινε δὲ ἡ Αἴγυπτος ὑπὸ Πέρσαις ἔτι ἕως Δαρείου τοῦ Ξέρξου. Ἔστιν οὖν κζ' δυναστεία, καθ' ἣν Πέρσαι ἐκράτησαν ἀπὸ ε' ἔτους Καμβύσου.		**XXVII. AEGYPTIORUM DYNASTIA PERSAE.** Obtinet quippe Aegyptum sexto regni sui anno (quinto) Cambyses; efficiuntur autem usque ad Darium Xerxis filium anni CXXIV (CXI).	
πζ'. Καμβύσης ἔτη γ'.			
πη'. Μάγοι ἀδελφοὶ δύο μῆνας ζ'.			
πθ'. Δαρεῖος Ὑστάσπου ἔτη λς'.			
Ϟ'. Ξέρξης ἔτη κ'.			
Ϟα'. Ἀρτάβανος μῆνας ζ'.			
Ϟβ'. Ἀρταξέρξης ἔτη κα'.			
Ϟγ'. Ξέρξης μῆνας β'.			
Ϟδ'. Σογδιανὸς μῆνας ζ'.			
Ϟε'. Δαρεῖος ὁ Νόθος ἔτη ιθ'. Αἴγυπτος ἀπέστη Περσῶν δευτέρῳ ἔτει Νόθου Δαρείου.			
		XXVIII. DYNASTIA.	**XXVIII. DYNASTIA.**
Ϟς'. Ἀμυρταῖος Σαΐτης ἔτη ς'.	Ἀμυρταῖος Σαΐτης ς'.	1. Amurtaeus Saites VI.	Amurtaeus Saites VI.
			XXIX. DYNASTIA.
Ϟζ'. Νεφερίτης ς'.	Νεφερίτης ς'.	1. Ephirites VI.	1. Nepherites VI.
Ϟη'. Ἄχωρις ἔτη ιγ'.	Ἄχωρις ιγ'.	3. Achoris XII.	2. Achoris XII.
Ϟθ'. Ψάμμουθις β'.	Ψάμμουθις β'.	4. Psammuthes I.	3. Psammuthis I.
ρ'. . . . . . . μῆνας δ'.	Μνᾶς ἔτη δ' *).	5. Nephirites, menses IV.	4. Nepherites menses IV.

*) [i. e. ni fallor . . . . μῆνας δ'.]

Syncellus.	Eusebius gr.	Eusebius armen.	Hieronymus.
			XXX. DYNASTIA, SEBENNYTARUM.
ρα'. Νεκτανέβης η'.	Νεκτανέβης η'.	6. Nectanebus XVIII.	1. Nectanebis XVIII.
ρβ'. Νεκτανέβης β' ἔτη ιη'.	Τέως β'.	7. Teos II.	2. Teos II.
ργ'. Τεῶς β'.	Νεκτανέβως ιη'.	8. Nectenebus XVIII.	3. Nectanebos XVIII.
		XXXI (XXIX). DYNASTIA, PERSARUM.	
ρδ'. Ὦχος β'.	Ὦχως ι'.	1. Ocbus IX.	1. Ochus X.
ρε'. Ἀρσῆς Ὤχου ἀδελφὸς δ'.	Ἀρσῆς δ'.	2. Arses Ochi III.	2. Arses Ochi IV.
ρς'. Δαρεῖος ς'.		3. Darius VI.	3. Darius Arsami VI.

XXII.

CANON REGUM AEGYPTI SECUNDUM DIODORUM SICULUM.

Μυθολογοῦσι δ' αὐτῶν τινες τὸ μὲν πρῶτον ἄρξαι τῆς Αἰγύπτου θεούς τε καὶ ἥρωας ἔτη βραχὺ λείποντα τῶν μυρίων καὶ ὀκτακισχιλίων, καὶ θεῶν ἔσχατον βασιλεῦσαι τὸν Ἴσιδος Ὦρον. Ὑπ' ἀνθρώπων δὲ τὴν χώραν βεβασιλεῦσθαί φασιν ἀπὸ μυριάδος ἔτη βραχὺ λείποντα τῶν πεντακισχιλίων, μέχρι τῆς ἑκατοστῆς καὶ ὀγδοηκοστῆς Ὀλυμπιάδος. καθ' ἣν ἡμεῖς μὲν παρεβάλομεν εἰς Αἴγυπτον, ἐβασίλευε δὲ Πτολεμαῖος, ὁ νέος Διόνυσος χρηματίζων.

Τούτων δὲ τὰ μὲν πλεῖστα κατασχεῖν τὴν ἀρχὴν ἐγχωρίους βασιλεῖς, ὀλίγα δὲ Αἰθίοπας καὶ Πέρσας καὶ Μακεδόνας.

Αἰθίοπας μὲν οὖν ἄρξαι τέσσαρας οὐ κατὰ τὸ ἑξῆς ἀλλ' ἐκ διαστήματος, ἔτη τὰ πάντα βραχὺ λείποντα τῶν ἓξ καὶ τριάκοντα.

Πέρσας δὲ ἡγήσασθαι Καμβύσου τοῦ βασιλέως τοῖς ὅπλοις καταστρεψαμένου τὸ ἔθνος, πέντε πρὸς τοῖς ἑκατὸν καὶ τριάκοντα ἔτεσι, σὺν ταῖς τῶν Αἰγυπτίων ἀποστάσεσιν, ἃς ἐποιήσαντο, φέρειν οὐ δυνάμενοι τὴν τραχύτητα τῆς ἐπιστασίας καὶ τὴν εἰς τοὺς ἐγχωρίους θεοὺς ἀσέβειαν.

Ἐσχάτους δὲ Μακεδόνας ἄρξαι καὶ τοὺς ἀπὸ Μακεδόνων ἓξ ἔτη πρὸς τοῖς διακοσίοις καὶ ἑβδομήκοντα.

Τοὺς δὲ λοιποὺς χρόνους ἅπαντας διατελέσαι βασιλεύοντας τῆς χώρας ἐγχωρίους· ἄνδρας μὲν ἑβδομήκοντα πρὸς τοῖς τετρακοσίοις, γυναῖκας δὲ πέντε.

Μετὰ τοὺς θεοὺς τοίνυν πρῶτόν φασι βασιλεῦσαι τῆς Αἰγύπτου Μηνᾶν.

Ἑξῆς δὲ ἄρξαι λέγεται τοῦ προειρημένου βασιλέως τοὺς ἀπογόνους δύο πρὸς τοῖς πεντήκοντα τοὺς ἅπαντας, ἔτη πλείω τῶν χιλίων καὶ τετρακοσίων.

Καὶ τῶν τούτου πάλιν ἐκγόνων ὀκτώ, τὸν τελευταῖον ὁμώνυμον ὄντα τῷ πρώτῳ, φασὶ κτίσαι τὴν ὑπὸ μὲν Αἰγυπτίων καλουμένην Διὸς πόλιν, ὑπὸ δὲ τῶν Ἑλλήνων Θήβας.

Τῶν τούτου τοῦ βασιλέως ἀπογόνων ὄγδοος ὁ ἀπὸ τοῦ πατρὸς προσαγορευθεὶς Οὐχορεὺς ἔκτισε πόλιν Μέμφιν ἐπιφανεστάτην τῶν κατ' Αἴγυπτον.

Δώδεκα γενεαὶ βασιλέων.

Μύρις. Ἐπάνω δὲ τῆς πόλεως λίμνην ὤρυξε.

Ἑπτὰ γενεαὶ βασιλέων.

Σεσόωσίν φασιν ἐπιφανεστάτας καὶ μεγίστας τῶν πρὸς αὐτοῦ τάξεις ἐπιτελέσασθαι καὶ πράξεις. Εἰς μὲν τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν ἀπέστειλε στόλον νεῶν τετρακοσίων καὶ τάς τε νήσους τὰς ἐν τοῖς τόποις κατεκτήσατο, καὶ τῆς ἠπείρου τὰ παρὰ θάλατταν μέρη κατεστρέψατο μέχρι τῆς Ἰνδικῆς Αὐτὸς δὲ μετὰ τῆς δυνάμεως πεζῇ τὴν πορείαν ποιησάμενος, κατεστρέψατο πᾶσαν τὴν Ἀσίαν. καὶ τὸν Γάγγην ποταμὸν διέβη, καὶ τὴν Ἰνδικὴν ἐπῆλθε πᾶσαν ἕως Ὠκεανοῦ, καὶ τὰ τῶν Σκυθῶν ἔθνη καὶ τῶν Κυκλάδων νήσων τὰς πλείστας. Διαβὰς δ' εἰς τὴν Εὐρώπην καὶ διεξιὼν ἅπασαν τὴν Θρᾴκην, καὶ ὅστεα τῆς στρατιᾶς ποιησάμενος ἐν τῇ Θρᾴκῃ, στήλας κατεσκεύασεν ἐν πολλοῖς τόποις τῶν αὐτοῦ κατακτηθέντων. Τὴν δὲ χώραν ἅπασαν εἰς ἓξ καὶ τριάκοντα μέρη διελών, ἃ καλοῦσιν Αἰγύπτιοι νομούς, ἐπέστησεν ἅπασι Νομάρχας. ἔτι δὲ τρία πρὸς τοῖς τριάκοντα βασιλεύσας ἐκ προαιρέσεως ἐξέλιπε τὸν βίον ὑπολιπόντων αὐτὸν τῶν ὀμμάτων.

Σεσόωσις δεύτερος ὁ τοῦ προειρημένου υἱός.

Πολλοὶ βασιλεῖς μετὰ τοῦτον.

Ἄμασις ὁ κατακρατηθεὶς ἀπὸ Ἀκτισάνου Αἰθίοπος.

Ἀκτισάνης Αἰθίοψ.

Μένδης Αἰγύπτιος ὁ καὶ Μάρρος. Τάφον δὲ αὐτῷ κατεσκεύασε τὸν ὀνομαζόμενον Λαβύρινθον.

Ἀναρχία πέντε γενεῶν.

Κέννα (Κέτης) ὁ καὶ Πρωτεύς.

Ῥέμφις.

Ἑπτὰ διεδέξαντο τὴν ἀρχὴν βασιλεῖς ἀργοί. οὐδὲν αὐτῶν ἔργον οὐδὲ πρᾶξις ἱστορίας ἀξία παραδέδοται πλὴν ἑνὸς Νειλέως, ἀφ' οὗ συμβαίνει τὸν ποταμὸν ὠνομάσθαι Νεῖλον τὸ πρὸ τοῦ καλούμενον Νεῖλον.

Ὄγδοος δὲ βασιλεὺς γενόμενος Χέμβης ὁ Μεμφίτης ἦρξε μὲν ἔτη πεντήκοντα, κατεσκεύασε δὲ τὴν μεγίστην τῶν τριῶν πυραμίδων.

Τελευτήσαντος δὲ τοῦ βασιλέως τούτου διεδέξατο τὴν ἀρχὴν ὁ ἀδελφὸς Κεφρὴν, καὶ ἦρξεν ἔτη ἓξ πρὸς τοῖς πεντήκοντα. Ἔνιοι δέ φασιν οὐκ ἀδελφὸν ἀλλ' υἱὸν παραλαβεῖν τὴν ἀρχὴν ὀνομαζόμενον Χαβρυΐν.

Μυκερῖνος (ὃν τινες μὲν Χερῖνον ὀνομάζουσιν) υἱὸς ὢν τοῦ ποιήσαντος τὴν προτέραν πυράμιδα· οὗτος δὲ ἐπιβαλόμενος τρίτην κατασκευάζειν, πρότερον ἐτελεύτησεν ἤπερ τὸ ἔργον ἔλαβε συντέλειαν.

Τνέφαχθος.

Βόκχορις ο σοφὸς Τνεμάχθου υἱός.

Πολλοῖς δ' ὕστερον χρόνοις ἐβασίλευσε τῆς Αἰγύπτου Σαβάκων τὸ μὲν γένος ὢν Αἰθίοψ.

Ἀναρχία ἐπ' ἔτη δύο.

Οἱ δώδεκα ἡγεμόνες ἔτη ιε'.

Ψαμμίτιχος ὁ Σαΐτης εἷς ὢν τῶν ιβ' ἡγεμόνων.

Ὕστερον τέτταρσι γενεαῖς Ἀπρίης ἐβασίλευσεν ἔτη δυσὶ πλείω τῶν εἴκοσι καὶ στραγγαλισθεὶς ἐτελεύτησεν.

Ἄμασις. Βασιλεύσας δ' ἔτη πέντε πρὸς τοῖς πεντήκοντα κατέστρεψε τὸν βίον, καθ' ὃν χρόνον Καμβύσης ὁ τῶν Περσῶν βασιλεὺς ἐστράτευσεν ἐπὶ τὴν Αἴγυπτον κατὰ τὸ τρίτον ἔτος τῆς ἑξηκοστῆς καὶ τρίτης Ὀλυμπιάδος, ἣν ἐνίκα στάδιον Παρμενίδης Καμαριναῖος.

XXIII.

CANON DECIMAE OCTAVAE DYNASTIAE MANETHONIS SECUNDUM THEOPHILUM *).

α'.	Ἄμασις ἔτη	κε'	καὶ μῆνας δ'.
β'.	Χεβρών	ιγ'	
γ'.	Ἀμενωφίς	κ'	ζ'.
δ'.	Ἀμέσση	κα'	α'.
ε'.	Μήφρης	ιβ'	θ'.
ϛ'.	Μηθραμμούθωσις	κ'	ι'.
ζ'.	Τουθμώσης	θ'	η'.
η'.	Δαμφένωφις	λ'	ι'.
θ'.	Ὧρος	λε'	ε'.
ι'.	Τούτων δὲ θυγατὴρ	ι'	γ'.
ια'.	Ἀθωρίς	ιβ'	γ'.
ιβ'.	Χενχέρης	λ'	α'.
ιγ.	Σέθως Μιαμμοῦ	ϛ'	καὶ μῆνας .
ιδ'.	Ἀρμαῖος	δ'	β'.
ιε'.	Σέθως	α'	
ιϛ'.	Ἀμενωφίς	ιθ'	ϛ'.
ιζ'.	Σέθως καὶ Ῥαμέσσης.		

Insignis benevolentia excellentissimi viri Alexandri ab Humboldt mecum communicavit tabulam chronologicam, in qua Letronnius suam de aetate decimae quintae, sextae, septimae et octavae dynastiae, regnique pastorum in Aegypto exposuit. Quam nondum publica luce donatam ipsius viri doctissimi verbis nunc primum imprimendam curavimus.

*) *Chron.* p. 246.

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE M. LETRONNE.

Manéthon	Noms inscrits sur les monumens	Pasteurs	Synchronismes
année av. J. Chr.			
XV$_e$ 5 Rois . durée 250. . 2512			
.			
.			
.		Leur arrivée en Égypte 2336;	
.		soumettent et ravagent le	
.		pays et se nomment un roi	
Timaos 2300?		Salatis 10 ans	
		Baeon 44 »	
XVIe rois 6. . durée 290. . 2263		Apachnas 36 »	2229 Ninus selon le Syncelle.
1 2263		Apophis 61 »	
2		Janias 50 »	
3		Assis 49 »	
4 . . . . 2060(?)	Osortasen I règne sur toute l'Égypte.	Assis cesse de règner en	
5	(obélisque à Heliopolis,	2050. Les rois de l'Égypte	
	stèles à Ouadi-Magara.)	d'abord retirés en Éthiopie rentrent en Égypte,	
	Obélisque du Fayyoum,	refoulent les pasteurs jus-	
	temple à Ouadi-Halfa.	que dans le Delta et Osor-	
6 . . . . 2016(?)	Amenembé I.	tasen I règne sur tout le	
		pays, le Delta excepté.	
XVIIe rois 6. . durée 143. . 1972			
1 . . . . »	Amenembé II.	Les Pasteurs rentrent dans	
2 . . . . »	Osortasen II (à Beni-Hassan).	le Delta, encore 261 ans.	
3 . . . . »	Osortasen III (à Semné, temple de Thuthmosis III).		1925. Vocation d'Abraham.
4 . . . . »	prénom seul connu (à Ouadi-Magara).		1915. Son Voyage en Égypte.
5 . . . . »	Amenembé IV . . . ibid.		
8 . . . . »	Amosis (à Semné; Carrières de Massara; Thèbes.	Amosis attaque les Pasteurs	
XVIIIe rois 17. . durée 348. . 1830		Son fils les expulse définiti-	
1. Thuthmosis . . . 30. . 1830	Amenophis I	vement après un séjour	
Chasse les Pasteurs en . . . 1825	. . . .	total de 511 ans 1825.	
2. Chebron 13. 1. 1805	Thuthmosis I.	Hébreux.	
3. Aménophis . . . 20. 7. 1792	Thuthmosis II.		
4. Amense (sa fille) . 21. 9. 1772	Amense et Amenembé.		
5. Méphris 12. 9. 1750	Thuthmosis III.*		
6. Misphramuthosis . 25. 10. 1738	Amenophis II.	Arrivée de Jacob en Egypte	
7. Thmosis . . . . 9. 8. . 1714	Thuthmosis IV.	Établissement des Hébreux	. . . 1710
8. Aménophis . . . 30. 10. 1704	Aménophis III (Memnon).	qui restent 215 ans en	
9. Horus, son fils . 36. 8. 1674	Horus. son fils.	Égypte.	
10. Achenceres, sa fille 12. 5. 1637	Thmaumot, sa fille.	Mort de Jacob . . .	. . . 1693
11. Rathosis, son frère 9. . 1625		Mort de Joseph . . .	. . . 1678
12. Achenceres . . . 12. 5. 1616	Menephthah 1er		
13. autre 12. 3. 1603			
14. Armais, assimilé à			
Danaus . . . 14. 1. 1573	Rhamses II.		
15. Ramesses ou Sethosis 66. 2. 1569	Rhamses III.		
16. Armessès Mniami 1. 4. . 1503	Menephthah II.		
17. Aménophis . . . 19. 6. 1502	Menephthah III. Ousirei ou Mandouei.	Sortie des Hébreux 480 ans	
		avant l'an IV de Salomon	. . . 1495
fin de son règne et commencement		l'an VII de Menephthah.	
de la XIXe 1482			

XXIV.

OBELISCUS HERMAPIONIS *).

Constantio Augusto IX. Iuliano Caesare II consulibus, administrante secundam adhuc Orfito praefecturam, obeliscus Romae in Circo erectus est Maximo: super quo nunc quia tempestivum est, pauca discurram. Urbem priscis saeculis conditam, ambitiosa moenium strue et portarum centum quondam aditibus celebrem, Hecatompylos Thebas institutores ex facto cognominarunt, cuius vocabulo provincia nunc usque Thebais appellatur. Hanc inter exordia pandentis se late Carthaginis, improviso excursu duces oppressere Poenorum **): posteaque reparatam Persarum rex ille Cambyses, quoad vixerat, alieni cupidus et immanis, Aegypto perrupta aggressus est, ut opes exinde raperet invidendas, ne deorum quidem donariis parcens. — Longe autem postea Cornelius Gallus, Aegypti procurator, Octaviano res tenente Romanas, exhausit civitatem plurimis interceptis. — In hac urbe intra labra ingentia, diversasque moles, figmenta Aegyptiorum numinum exprimentes, obeliscos vidimus plures, aliosque iacentes et comminutos, quos antiqui reges bello domitis gentibus aut prosperitatibus summarum rerum elati, montium venis vel apud extremos orbis incolas perscrutatis excisos, erectosque, diis superis in religione dicarunt. Est autem obeliscus asperrimus lapis in figuram metae cuiusdam sensim ad proceritatem consurgens excelsam, utque radium imitetur gracilescens paulisper, specie quadrata in verticem productus angustum, manu levigatus artifici. Formarum autem innumeras notas, hieroglyphicas appellatas, quas ei undique videmus incisas, initialis sapientiae vetus insignivit auctoritas. Volucrum enim ferarumque, etiam alieni mundi, genera multa sculpentes; ad aevi quoque sequentis aetates ut pervulgatius perveniret memoria, promissa vel soluta regum vota monstrabant. Non enim, ut nunc literarum numerus praestitutus et facilis exprimit quidquid humana mens concipere potest, ita prisci quoque scriptitarunt Aegyptii, sed singulae literae singulis nominibus inserviebant et verbis; nonnunquam significabant integros sensus. Cuius rei scientiae in bis interim sit duobus exemplum. Per vulturem naturae vocabulum pandunt; quia mares nullos posse inter has alites inveniri rationes memoraet physicae: perque speciem apis mella conficientis indicant regem; moderatori cum iucunditate aculeos quoque innasci debere his figuris ostendentes: et similia plurima. Et quia sufflantes adulatores ex more Constantium, id sine modo strepebant, quod cum Octavianus Augustus obeliscos duos ab Heliopolitana civitate transtulisset Aegyptia, quorum unus in Circo Maximo, alter in Campo locatus est Martio, hunc recens advectum difficultate magnitudinis territos, nec contrectare ausus est nec movere: discant qui ignorant, veterem principem translatis aliquibus hunc intactum ideo praeteriisse; quod deo Soli speciali munere dedicatus fixusque inter ambitiosi templi delubra, quae contingi non poterant, tamquam apex omnium eminebat. Verum Constantinus id parvi ducens, avulsam hanc molem sedibus suis, nihilque committere in religionem recte existimans, si ablatum uno templo miraculum Romae sacraret, id est, in templo mundi totius, iacere diu perpessus est, dum translationi pararentur utilia. Quo convectu per alveum Nili, proiectoque Alexandriae, navis amplitudinis hactenus inusitatae aedificata est, sub trecentis remigibus agitanda. Quibus ita provisis, digressoque vita principe memorato, urgens effectus intepuit: tandemque sero impositus navi, per maria fluentaque Tibridis, velut paventis, ne quod paene ignotus miserat Nilus, ipse parum sub meatus sui discrimine moenibus alumnis inferret; defertur in vicum Alexandri tertio lapide ab urbe seiunctum; inde chamulcis impositus tractusque lenius, per Ostiensem portam piscinamque publicam Circo illatus est Maximo. Sola post haec restabat erectio, quae vix aut ne vix quidem sperabatur posse compleri; erectisque usque periculum altis trabibus, ut machinarum cerneres nemus, innectuntur vasti funes et longi, ad speciem multiplicium liciorum coelum densitate nimia subtexentes; quibus colligatus mons ipse effigiatus scriptilibus elementis, paulatimque id per arduum inane protentus, diu pensilis, hominum millibus multis tamquam molendinarias rotantibus metas, cavea locatur in media, eique sphaera superponitur ahenea, aureis laminis nitens, qua confestim vi ignis divini contacta, ideo-

*) Ammianus Marcellinus, XVII, 4. p. 121 — 127, ed. Gronov. Lugd. Batav. 1693 cum adnotationibus Zoëgae, *de origine et usu obeliscor.*, p. 25 — 28. Cfr. Champollion *Précis*, B., p. 199 sqq.

**) Suspicor Ammianum aliquo memoriae lapsu confudisse Hecatompylos Thebas cum Hecatompylo Libyae, quam a Poenis captam prodit Diodorus in Excerptis libri XXIV, pag. 563, tom. II ed. Wesseling. — Zoëga.

que sublata, facis imitamentum infigitur, aereum itidem auro inbracteatum, velut abundanti flamma candentis. Secutaeque *) aetates alios transtulerunt: quorum unus in Vaticano, alter in hortis Sallustii, duo in Augusti monumento erecti sunt. Qui autem notarum textus obelisco incisus est veteri, quem videmus in Circo, Hermapionis librum secuti, interpretatum literis subiecimus Graecis **):

Ἀρχὴν ἀπὸ τοῦ νοτίου διερμηνευμένα ἔχει.

Στίχος πρῶτος.

*Τάδε λέγει Ἥλιος βασιλεῖ Ῥαμέστῃ. Δεδωρήμεθά σοι πᾶσαν οἰκουμένην ***) μετὰ χαρᾶς βασιλεύειν· ὃν Ἥλιος φιλεῖ καὶ Ἀπόλλων κρατερὸς φιλαλήθης, υἱὸς Ἥρωνος †), θεογέννητος κτιστὴς τῆς οἰκουμένης, ὃν Ἥλιος προέκρινεν, ἄλκιμος Ἄρεως βασιλεὺς Ῥαμέστης, ᾧ πᾶσα ὑποτέτακται ἡ γῆ μετὰ ἀλκῆς καὶ θάρσους. βασιλεὺς Ῥαμέστης αἰωνόβιος.*

Στίχος δεύτερος.

Ἀπόλλων κρατερός, ὁ ἑστὼς ἐπ' ἀληθείας, δεσπότης διαδήματος, τὴν Αἴγυπτον δοξάσας κεκτημένος· ὁ ††) ἀγλαοποιήσας Ἡλίου πόλιν, καὶ κτίσας τὴν λοιπὴν οἰκουμένην, καὶ πολυτιμήσας τοὺς ἐν Ἡλίου πόλει θεοὺς ἀνιδρυμένους· ὃν Ἥλιος φιλεῖ.

Τρίτος στίχος.

Ἀπόλλων κρατερὸς Ἡλίου παῖς παμφεγγής, ὃν Ἥλιος προέκρινεν, καὶ Ἄρης ἄλκιμος ἐδωρήσατο· οὗ τὰ ἀγαθὰ ἐν παντὶ διαμένει καιρῷ, ὃν Ἀμμὼν ἀγαπᾷ, πληρώσας τὸν νεὼν τοῦ †††) φοίνικος ἀγαθῶν. ᾧ οἱ θεοὶ ζωῆς χρόνον ἐδωρήσαντο.

Ἄλλος στίχος πρῶτος *).

*Ἀπόλλων κρατερὸς υἱὸς Ἥρωνος βασιλεὺς οἰκουμένης Ῥαμέστης, ὃς ἐφύλαξεν Αἴγυπτον τοὺς ἀλλοέθνεις **) νικήσας. ὃν Ἥλιος φιλεῖ. ᾧ πολὺν χρόνον ζωῆς ἐδωρήσαντο θεοί, δεσπότης οἰκουμένης, Ῥαμέστης αἰωνόβιος.*

Ἄλλος στίχος δεύτερος.

*Ἥλιος θεὸς μέγας δεσπότης οὐρανοῦ. δεδώρημαί σοι βίον ἀπρόσκορον. Ἀπόλλων κρατερὸς κύριος διαδήματος ἀνείκαστος, ᾧ ***) ἀνδριάντας ἀνέθηκεν ἐν τῇδε τῇ βασιλείᾳ δεσπότης Αἰγύπτου, καὶ ἐκόσμησεν Ἡλίου πόλιν, ὁμοίως καὶ αὐτὸν Ἥλιον δεσπότην οὐρανοῦ. συνετέλεσεν ἔργον ἀγαθὸν Ἡλίου παῖς βασιλεὺς αἰωνόβιος.*

Τρίτος στίχος.

Ἥλιος θεὸς δεσπότης οὐρανοῦ. Ῥαμέστῃ βασιλεῖ δεδώρημαι τὸ κράτος καὶ τὴν κατὰ πάντων ἐξουσίαν· ὃν Ἀπόλλων φιλαλήθης δεσπότης χρόνων καὶ Ἥφαιστος ὁ τῶν θεῶν πατὴρ προέκρινεν διὰ τὸν Ἄρεα. βασιλεὺς παγχάρης, Ἡλίου παῖς καὶ ὑπὸ Ἡλίου φιλούμενος.

Ἀφηλιώτης πρῶτος στίχος.

Ὁ ἀφ' Ἡλίου πόλεως μέγας θεὸς ἐνουράνιος Ἀπόλλων κρατερὸς Ἥρωνος υἱός, ὃν Ἥλιος ἠγώγησεν †), ὃν οἱ θεοὶ ἐτίμησαν, ὁ πάσης γῆς βασιλεύων, ὃν Ἥλιος προέκρινεν, ὁ ἄλκιμος διὰ τὸν Ἄρεα βασιλεύς, ὃν Ἀμμὼν φιλεῖ, καὶ ὁ παμφεγγὴς συγκρίνας αἰώνιον βασιλέα.

Et reliqua.

*) Malim *secutae quidem* vel *secutae quoque*. Zoëga.

**) Graeca omnia tam in editione Romana quam in regio exemplari et in Colbertino deerant, primusque ex codice Hirsfeldiensi ea edidit Gelenius (in *Scriptt. hist. Rom.* Basileae 1533), quem tamen coniecturae suae saepius indulsisse non dubito. Mariangelus Accursius (Aug. Vindel. 1533) duas tantum priores lineas edidit literis capitalibus mendosissime scriptas. Ex eorum tamen vestigiis haec aliculmas distincte notata: *ἥλιος βασιλεῖ Ῥαμέστῃ. Δεδώρημαί σοι.* Valesius. In codd. Vatt. duobus, nempe Urbinate num. 416. et Reginae num. 1994. prorsus omissa sunt Graeca: at in aliis Vaticanis quatuor, num. 1873. 1874. 2969. 3341. et in uno adservato in archivio Capitulari basilicae Vaticanae post duas lineas deficiunt satis perverse exaratas, quas lacuna excipit inscriptioni qualem edidit Gelenius adcommodata. Ex his vetustiores duo, Capitularis scilicet atque Vaticanus num. 1873. inter se similes sunt, praeter quod Graecarum litterarum forma elegantior est in Capitulari. Zoëga.

***) Ita scripsisse Hermapionem fidem mihi faciunt mss. modo citata. Notandum tamen vocis *οἰκουμένην* quatuor tantum priora elementa latere in litteris *ONΩ*: regis nomen duplici *M* perscriptum videri. Gelenius edidit: *ἀρχὴν ἀπὸ τοῦ νοτίου διερμηνευμένα ἔχει· στίχος πρῶτος τάδε λέγει ὁ* (?) *βασιλεῖ Ῥαμέστῃ δεδωρήμεθα, ὃν πᾶσαν οἰκουμένην μετὰ χαρᾶς βασιλεύειν Ἥλιος φιλεῖ.* Et sic legerunt interpretes. Valesius emendavit: *ἀρχὴν — — πρῶτος τάδε· ἥλιος βασιλεῖ Ῥαμέστῃ· δεδώρημαί σοι ἀνὰ πᾶσαν οἰκουμένην μετὰ χαρᾶς βασιλεύειν. ὃν Ἥλιος φιλεῖ.* eumque secutus est Gronovius. Zoëga.

†) „*C'est à dire le Générateur, de* הֵרָה *concepit, generavit.*" Henry, *Lettre à M. Champollion*, p. 56.

††) Sic Gelenius et in prima editione Valesius. Articulus *ὁ* omittitur in secunda recensione Valesiana, quam expressit Gronovius. Zoëga.

†††) Ita prodidit Gelenius. In secunda recensione Valesiana est *τῶν φοινίκων*, quod sane arridet, sed hactenus nihil mutandum. Zoëga.

*) *Ἄλλος στίχος πρῶτος*, quod exciderat, in sedem suam reponere non dubitavi. Zoëga.

**) Sic rescripsit Valesius pro *τοῦ ἄλλου ἔθνους*, quod ediderat Gelenius. Zoëga.

***) Ita Gelenius. Valesius *ὧν*. Zoëga.

†) Gronovius legendam coniicit *ἠγάπησεν*, interpres [Brunellus, cuius versionem edidit Roccha in descriptione bibliothecae Vaticanae p. 20] substituisse videtur *ἠγάπησεν* [, quum vertat: *quem Sol diligat*]: at suspicor Hermapionl *ἠγώγησεν* idem significasse quod *παιδαγωγῆσεν*. Etiam Bargaeus [, cuius interpretatio inserta est commentario de obelisco in *Graev. Thesaur.* Tom. IV, p. 1914] atque Kircherus [*Oedip. Aegypt.* Tom. III, p. 251] latine reddiderunt *educavit*. Zoëga. Cfr. etiam versionem Marshami *Canon. Chron.* saec. XVI, p. 459.

XXV.

DE SCRIPTIS MANETHONIS *).

Πρόκειται δὲ λοιπὸν καὶ περὶ τῆς τῶν Αἰγυπτίων δυναστείας μικρὰ διαλαβεῖν ἐκ τῶν Μανεθῶ τοῦ Σεβεννύτου, ὃς ἐπὶ Πτολεμαίου τοῦ Φιλαδέλφου ἀρχιερεὺς τῶν ἐν Αἰγύπτῳ εἰδωλείων, χρηματίσας ἐκ τῶν ἐν τῇ Σηριαδικῇ γῇ **) *κειμένων στηλῶν, ἱερᾷ φησι διαλέκτῳ καὶ ἱερογλυφικοῖς* ***) *γράμμασι κεχαρακτηρισμένων ὑπὸ Θὼθ, τοῦ πρώτου Ἑρμοῦ, καὶ ἑρμηνευθεισῶν μετὰ τὸν κατακλυσμὸν ἐκ τῆς ἱερᾶς διαλέκτου εἰς τὴν ἑλληνίδα* (intellige *εἰς τὴν κοινὴν* †) *φωνὴν γράμμασιν ἱερογραφικοῖς, καὶ ἀποτεθεισῶν* ††) *ἐν βίβλοις ὑπὸ τοῦ ἀγαθοῦ δαίμονος υἱοῦ, τοῦ δευτέρου Ἑρμοῦ, πατρὸς δὲ τοῦ Τὰτ* †††), *ἐν τοῖς ἀδύτοις τῶν ἱερῶν Αἰγύπτου,*

---

*) Manetho ap. Syncell. p. 40 Goar. Cum adnotationibus Zoëgae, *de orig. et usu obeliscor.* p. 35—37.

**) Rectius forte scripseris *σιριάδι γῇ*: hodie provincia est Sire in Abyssiniae parte orientali, de qua ro alio loco. Forte et huc spectat Sere Aethiopiae civitas Plinio memorata lib. 6. cap. 29. At Seria insula, quam ex Pausan. 6, 26. et Heliod. *Aethiop.* I, 9 in medium affert Goarius adnott. p. 13 apud hodiernos Geographos Sina est. Valesius ad Ammian. Marcellin. XXII, 15, p. 263 legit *συριγγικῇ γῇ*, parum sane probabili coniectura, quod iam notavit Fabricius in *bibl. gr.* Tom. I, p. 73. Consule infra locum Josephi de columnis Sethianis. *Zoëga.* Quem locum cuius verba paulo post in sectione XXVI huius Appendicis adscribemus, Zoëga adfert (p. 42) adiuncta sequenti adnotatione: Olim legebatur *συριάδα*, et Gelenius vertit in *terra Syria.* Etiam mss. nonnulli habent *συριάδα*: at in tribus codd. invenitur *σιριάδα*. Ita et apud Nicephorum in eclogis nondum editis. Malala, Glycas, Cedrenus, vetus interpres Josephi aliique legunt *Σίριδα*; unde ecclesiasticorum in historiis *Σίριδον ὄρος*. Eustathius *ὑποβολιμαῖος* legerat *Σηριάδα*. Quid enim *ἐν τῇ Σηριαδικῇ γῇ* monumentum Sethaeum suo aevo exstitisse memorat Manethos. *Ed. Bernard.* Eustathius Antiochenus ex Josepho legisse videtur *σηριάδ*. Vossius *de LXX interpr.* p. 271 et Marshamus in *Canon. Chron.* p. 39 cogitant de Seiristh Gilgalis, Judicum 3, 19. 26. Dodwell *append. dissert. Cyprian.* num. 13. aliique Siriadicam terram in Aegypto quaerendam censent. *Hudson.* *Σηριάδα* terram Serum malim legere, uti et Syncellus et Manethos. *Relandus.* Hactenus viri eruditi. Invenio praeterea apud Goarium in adnot. ad Syncell. p. 13, Eustathium in hexaëmero referre ex Joanne Historico, quod columna lapidea Sethana inventa fuerit post diluvium ab Arphaxad, *ἥτις στήλη μετὰ τὸν κατακλυσμὸν εὑρέθη εἰς τὸ Σίριδος ὄρος, καὶ ἔστιν ἕως ἄρτι.* At apud ipsum Eustathium editore Leone Allatio p. 47 lego solum: *ἡ λιθίνη στήλη διέμεινεν, ἥτις ἄχρι τῆς δεῦρο μένει ἐν γῇ τῇ σηριαδ ἐστηλωμένη*, nullo citato auctore: et in excerptis chronologicis praemissis chronographiae Joannis Malalae (p. 3 ed. Ven. 1733), post ea quae habentur in Josepho additur: *μετὰ δὲ τὸν κατακλυσμὸν Καϊνάν, ὁ υἱὸς Ἀρφαξάδ, συνεγράψατο τὴν ἀστρονομίαν, εὑρηκὼς τὴν τοῦ Σὴθ καὶ τῶν αὐτοῦ τέκνων τὴν ὀνομασίαν καὶ τῶν ἀστέρων ἐν πλακὶ λιθίνῃ γεγραμμένην· ἥτις στήλη μετὰ τὸν κατακλυσμὸν εἰς τὸ Σίριδος ὄρος ἔμεινε καὶ ἔστιν ἕως ἄρτι, ὥς φησιν Ἰώσηπος.* Cedrenus autem compendio historico pag. 8 scribit, *ἥτις σώζεται, ὡς Ἰώσηπος μαρτυρεῖ, εἰς τὸ Σίριδον ὄρος ἕως καὶ νῦν*: et Glycas in annalibus p. 129: *εἰς τὸ Σίριδον ὄρος* (vide notas Labbei p. 358) *ἔμεινε, καὶ ἔστιν ἕως ἄρτι, ὥς φησιν Ἰώσηπος.* Isti omnes Syriam sane excludere videntur, neque favent eorum opinioni qui vel in Gilgal positas censent stelas Sethanas vel apud orientales Seres. Exstitisse tamen veterem famam de stelis Syriacis, colligeret aliquis e prologo Harpocrationis in librum Cyranidem, quem Hermeti tribuunt nonnulli, alii Cyrano Persae. Scribit enim Harpocration, se in Babyloniae regione prope Seleuciam, in ruderibus urbis a Gigantibus conditae, reperisse Cyranidem librum de virtutibus lapidum 24, et volucrium 24, et piscium 24, et herbarum 24, descriptum literis Syriacis et Syrorum idiomate in stela byssino velo obtecta; cum autem stelen e Syria illuc advectam fuisse, exemplar vetustioris ferreae, quae demersa fuit in lacu Syriae: *στήλην ἐθεασάμην μεγίστην, ἣν οἱ ἐπιχώριοι ἀπὸ Συρίας ἔλεγον κεκομίσθαι, καὶ ἀνατεθεῖσθαι περὶ θεραπείας τῶν ἐνοικούντων ἀνθρώπων τῇ πόλει, οὖσαν γράμμασιν περσικοῖς ἐγκεχαραγμένην. εὐθέως οὖν τοῦ πρεσβύτου Σύρου δεηθεὶς εὐπειθῶς πρὸς τὴν ἐπίδειξιν ἔχοντος, ἤκουον αὐτοῦ διηγουμένου τὰ περὶ τὴν στήλην, καὶ ἑρμηνεύοντος ἀφθόνως Ἑλλάδι φωνῇ τὰ τῶν βαρβάρων γράμματα. — ὁ δὲ πρεσβύτης ἀφελὼν τὰ καλύπτοντα τὴν στήλην βύσσινα ἐπεδείκνυε περσικοῖς γράμμασιν αὐτὴν ἐγκεχαραγμένην. ἐτύγχανε δὲ τὰ ἐν τῇ στήλῃ ἀναγινωσκόμενα οὕτως ἔχοντα. — ἡ Κυρανίς δευτέρα βίβλος ἀπὸ τῆς πρώτης ἀρχαΐκῆς Οὐριάδος* (an *Συριάδος*?) *οὖσα* (forte *οὔσης*) *ὅπου ῥοαὶ γίνονται ποταμοῦ θεοῦ Εὐφράτου* (*Εὐφράτους στήλαις σιδηραῖς ἐγκεχαραγμένα γράμματα* —. *ἀλλ' αὕτη ἡ βίβλος κατεχώσθη ἐν λίμνῃ τῆς Συρίας ἐγκεχαραγμένη στήλῃ σιδηρᾷ ἀλοστόμῳ.* Vide Iriarte *reg. biblioth. Matrit. cod. Graec. mss.* p. 433. 434. *Zoëga.* — Cfr. supra Introduct. not. 16.

***) Editum *ἱερογραφικοῖς*, et inferius *ἱερογλυφικοῖς*. Sed a librario transposita fuisse vocabula, res ipsa clamat. *Zoëga.*

†) Scripsisse Manethonem, *εἰς τὴν κοινὴν φωνήν*, vel *εἰς τὴν κοινὴν διάλεκτον*, quovis certem pignore: at Graecis compilatoribus *ἡ κοινὴ φωνὴ* erat *ἡ Ἑλληνίς*. Hac re animadversa, ut permutatis *ἱερογλυφικοῖς* et *ἱερογραφικοῖς γράμμασι*, evanescunt deliria illa, quae Manethoni exprobrare solent, qui universam eius narrationem ad somnia relegare adlaborant. *Zoëga.*

††) Sic Scaliger pro *ἀποτεθέντων*, quod habet codex ms. *Zoëga.*

†††) Praeter comma additum post *υἱοῦ*, secutus sum codicem, quem expressit Goarius. Scaliger in Graecis Eusebii pag. 6 edidit *ὑπὸ τοῦ Ἀγαθοδαίμονος τοῦ δευτέρου Ἑρμοῦ*: nimis arbitrarie; neque ratione reddita. Goar vero

προσεφώνησε τῷ αὐτῷ Φιλαδέλφῳ βασιλεῖ δευτέρῳ Πτολεμαίῳ, ἐν τῇ βίβλῳ τῆς Σώθεως γράφων ἐκ λέξεως οὕτως·

Ἐπιστολὴ Μανεθῶ τοῦ Σεβεννύτου πρὸς Πτολεμαῖον τὸν Φιλάδελφον.

Βασιλεῖ μεγάλῳ Πτολεμαίῳ Φιλαδέλφῳ σεβαστῷ, Μανεθὼς ἀρχιερεὺς καὶ γραμματεὺς τῶν κατ' Αἴγυπτον ἱερῶν ἀδύτων, γένει Σεβεννύτης ὑπάρχων Ἡλίου πολίτης, τῷ δεσπότῃ μου Πτολεμαίῳ χαίρειν.

Ἡμᾶς δεῖ λογίζεσθαι, μέγιστε βασιλεῦ, περὶ πάντων ὧν ἂν βούλῃ ἡμᾶς ἐξέτασαι πραγμάτων. ἐπιζητοῦντι σοι περὶ τῶν μελλόντων τῷ κόσμῳ γίγνεσθαι, καθὼς ἐκέλευσάς μοι, περιφανήσεταί σοι ἃ ἔμαθον ἱερὰ βιβλία γραφέντα ὑπὸ τοῦ προπάτορος τρισμεγίστου Ἑρμοῦ. ἔρρωσό μοι, δεσπότα μου βασιλεῦ.

Ταῦτα περὶ τῆς ἑρμηνείας τῶν ὑπὸ τοῦ δευτέρου Ἑρμοῦ βιβλίων λέγει· μετὰ δὲ ταῦτα καὶ περὶ ἐθνῶν Αἰγυπτιακῶν πέντε ἐν τριάκοντα δυναστείαις ἱστορεῖ, τῶν λεγομένων παρ' αὐτοῖς θεῶν καὶ ἡμιθέων καὶ νεκύων καὶ θνητῶν.

XXVI.

DE COLUMNIS SIRIADICIS *).

*Οὗτοι **) πάντες ἀγαθοὶ φύντες γῆν τε τὴν αὐτὴν ἀστασίαστοι κατοικήσαντες εὐδαιμόνησαν, μηδενὸς αὐτοῖς ἄχρι καὶ τελευτῆς δυσκόλου προσπεσόντος· σοφίαν τε τὴν περὶ τὰ οὐράνια καὶ τὴν τούτων διακόσμησιν ἐπενόησαν. Ὑπὲρ δὲ τοῦ μὴ διαφυγεῖν τοὺς ἀνθρώπους τὰ εὑρημένα, μηδὲ πρὶν εἰς γνῶσιν ἐλθεῖν φθαρῆναι, προειρηκότος ἀφανισμὸν Ἀδάμου τῶν ὅλων ἔσεσθαι, τὸν μὲν κατ' ἰσχὺν πυρός, τὸν ἕτερον δὲ κατὰ βίαν καὶ πληθὴν ὕδατος, στήλας δύο ποιησάμενοι, τὴν μὲν ἐκ πλίνθου, τὴν δὲ ἑτέραν ἐκ λίθων, ἀμφοτέραις ἀνέγραψαν τὰ εὑρημένα, ἵν' εἰ καὶ συμβῇ τὴν πλινθίνην ἀφανισθῆναι ὑπὸ τῆς ἐπομβρίας, ἡ λιθίνη μείνασα παράσχῃ μαθεῖν τοῖς ἀνθρώποις τὰ ἐγγεγραμμένα, δηλοῦσα καὶ πλινθίνην δ' ὑπ' αὐτῶν ἀνατεθῆναι. Μένει δ' ἄχρι τοῦ δεῦρο κατὰ γῆν τὴν Σιριάδα.*

XXVII.

DE REGIBUS PASTORIBUS ***).

Ἐγένετο βασιλεὺς ἡμῖν Τίμαος ὄνομα· ἐπὶ τούτου οὐκ οἶδ' ὅπως ὁ Θεὸς ἀντέπνευσεν, καὶ παραδόξως ἐκ τῶν πρὸς ἀνατολὴν μερῶν, ἄνθρωποι τὸ γένος ἄσημοι καταθαρσήσαντες ἐπὶ τὴν χώραν ἐστράτευσαν καὶ ῥᾳδίως ἀμαχητὶ ταύτην κατὰ κράτος εἷλον. Καὶ τοὺς ἡγεμονεύσαντας ἐν αὐτῇ χειρωσάμενοι, τὸ λοιπὸν τάς τε πόλεις ὠμῶς ἐνέπρησαν καὶ τὰ ἱερὰ τῶν θεῶν κατέσκαψαν· πᾶσι δὲ τοῖς ἐπιχωρίοις ἐχθρότατά πως ἐχρήσαντο, τοὺς μὲν σφάζοντες τῶν δὲ καὶ τὰ τέκνα καὶ γυναῖκας εἰς δουλείαν ἄγοντες. Πέρας δὲ καὶ βασιλέα ἕνα ἐξ αὐτῶν ἐποίησαν, ᾧ ὄνομα ἦν Σάλατις. καὶ οὗτος ἐν τῇ Μέμφιδι κατεγίνετο, τήν τε ἄνω καὶ κάτω χώραν δασμολογῶν, καὶ φρουρὰν ἐν τοῖς ἐπιτηδειοτάτοις καταλείπων τόποις· μάλιστα δὲ καὶ τὰ πρὸς

legendum censet *ὑπὸ τοῦ Ἀγαθοδαίμονος, υἱοῦ τοῦ δευτέρου Ἑρμοῦ.* At certe Manetho stelarum interpretem prodere voluit Mercurium secundum, non Agathodaemonem aliquem. Constat praeterea, ex Eusebii chron. ad ann. 530, e S. Cyrilli libris 1 et 2 adv. Julian.; e Stobaei eclogis, ex Asclepio aliisque libris Hermeticis, Tatum filium esse secundi Mercurii. Etiam **Marshamus** *Can. chron.* p. 240, legit *ὑπὸ τοῦ Ἀγαθοδαίμονος υἱοῦ, τοῦ δευτέρου Ἑρμοῦ:* iisdem puto argumentis inductus. Malim quidem abesset illud *υἱοῦ:* nam *ἀγαθὸς δαίμων* solemne epitheton est Mercurii illius cui filius Tatus: **S. Cyrill.** *adv. Julian.* libr. I, p. 33. II, p. 56. Sed hactenus nihil mutandum. Caeterum nescio cur *ἀγαθοδαίμονος* placuerit eruditis, quod Graecum ne sit dubito. Latini ex *ἀγαθὸς δαίμων* fecerunt Agathodaemonis vocabulum: confer **Lampridii** *Elagabal.* c. 28 cum **Plutarchi** *Erotic.* p. 27 (Tom. IX ed. Reiske). Neque hic habemus Graecum hominem aliquem, cui proprium nomen esse poterat Agathodaemon, sed heroem Aegyptium eo vocabulo insignitum quod *ἀγαθὸν δαίμονα* denotat, vel bonum Genium, forte Ienuti. — *Zoëga.*

*) **Joseph.** *Antiquitat. Judaic.* I, 2, 3.

**) Filii Seth.

***) **Joseph.** *contra Apion.* I, 14. 15.

ἀνατολὴν ἠσφαλίσατο μέρη, προορώμενος Ἀσσυρίων, τότε μεῖζον ἰσχυόντων, ἐσομένην ἐπιθυμίαν τῆς αὐτῆς βασιλείας ἐφόδου. εὑρὼν δὲ ἐν νομῷ τῷ Σαΐτῃ πόλιν ἐπικαιροτάτην, κειμένην μὲν πρὸς ἀνατολὴν τοῦ Βουβαστίτου ποταμοῦ, καλουμένην δ' ἀπό τινος ἀρχαίας θεολογίας Αὔαριν, ταύτην ἔκτισέν τε καὶ τοῖς τείχεσιν ὀχυρωτάτην ἐποίησεν ἐνοικίσας αὐτῇ καὶ πλῆθος ὁπλιτῶν εἰς εἴκοσι καὶ τέσσαρας μυριάδας ἀνδρῶν πρὸς φυλακήν. ἐνθάδε κατὰ θέρειαν ἤρχετο τὰ μὲν σιτομετρῶν καὶ μισθοφορίαν παρεχόμενος, τὰ δὲ καὶ ἐξοπλισίαις πρὸς φόβον τῶν ἔξωθεν ἐπιμελῶς γυμνάζων.

Ἄρξας δ' ἐννεακαίδεκα ἔτη τὸν βίον ἐτελεύτησεν. Μετὰ τοῦτον δὲ ἕτερος ἐβασίλευσεν τέσσαρα καὶ τετταράκοντα ἔτη, καλούμενος Βηών μεθ' ὃν ἄλλος Ἀπαχνάς, ἓξ καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ μῆνας ἑπτά. ἔπειτα δὲ καὶ Ἄπωφις ἓν καὶ ἑξήκοντα, καὶ Ἰανίας πεντήκοντα καὶ μῆνα ἕνα. ἐπὶ πᾶσι δὲ καὶ Ἄσσις ἐννέα καὶ τεσσαράκοντα καὶ μῆνας δύο. Καὶ οὗτοι μὲν ἓξ ἐν αὐτοῖς ἐγενήθησαν πρῶτοι ἄρχοντες, πολεμοῦντες ἀεὶ καὶ ποθοῦντες μᾶλλον τῆς Αἰγύπτου ἐξᾶραι τὴν ῥίζαν. Ἐκαλεῖτο δὲ τὸ σύμπαν αὐτῶν ἔθνος Ὑκσώς, τοῦτο δέ ἐστι βασιλεῖς ποιμένες. τὸ γὰρ ὙΚ καθ' ἱερὰν γλῶσσαν βασιλέα σημαίνει, τὸ δὲ ΣΩΣ ποιμήν ἐστι καὶ ποιμένες κατὰ τὴν κοινὴν διάλεκτον. καὶ οὕτω συντιθέμενον γίνεται ὙΚΣΩΣ. τινὲς δὲ λέγουσιν αὐτοὺς Ἄραβας εἶναι. Τούτους δὲ τοὺς προκατωνομασμένους βασιλέας τοὺς τῶν ποιμένων καλουμένων, καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν γενομένους, κρατῆσαι τῆς Αἰγύπτου (φησὶν) ἔτη πρὸς τοῖς πεντακοσίοις ἕνδεκα.

Μετὰ ταῦτα δὲ τῶν ἐκ τῆς Θηβαΐδος καὶ τῆς ἄλλης Αἰγύπτου βασιλέων γενέσθαι (φησὶν) ἐπὶ τοὺς ποιμένας ἐπανάστασιν, καὶ πόλεμον αὐτοῖς συρραγῆναι μέγαν καὶ πολυχρόνιον· ἐπὶ δὲ βασιλέως, ᾧ ὄνομα εἶναι Ἀλισφραγμούθωσις, ἡττωμένους (φησὶ) τοὺς ποιμένας ὑπ' αὐτοῦ, ἐκ μὲν τῆς ἄλλης Αἰγύπτου πάσης ἐκπεσεῖν, κατακλεισθῆναι δ' εἰς τόπον, ἀρουρῶν ἔχοντα μυρίων τὴν περίμετρον. Αὔαριν ὄνομα τῷ τόπῳ. Τοῦτόν φησιν ὁ Μανεθὼν ἅπαντα τείχει τε μεγάλῳ καὶ ἰσχυρῷ περιβαλεῖν τοὺς ποιμένας, ὅπως τήν τε κτῆσιν ἅπασαν ἔχωσιν ἐν ὀχυρῷ καὶ τὴν λείαν τὴν ἑαυτῶν.

Τὸν δὲ Ἀλισφραγμουθώσεως υἱὸν Θούμμωσιν ἐπιχειρῆσαι μὲν αὐτοὺς διὰ πολιορκίας ἑλεῖν κατὰ κράτος, ὀκτὼ καὶ τεσσαράκοντα μυριάσι προσεδρεύσαντα τοῖς τείχεσιν. ἐπεὶ δὲ τῆς πολιορκίας ἀπέγνω, ποιήσασθαι συμβάσεις, ἵνα τὴν Αἴγυπτον ἐκλιπόντες ὅποι βούλονται πάντες ἀβλαβεῖς ἀπέλθωσι. τοὺς δὲ ἐπὶ ταῖς ὁμολογίαις πανοικεσίᾳ μετὰ τῶν κτήσεων οὐκ ἐλάττους μυριάδων ὄντας εἴκοσι καὶ τεσσάρων ἀπὸ τῆς Αἰγύπτου τὴν ἔρημον εἰς Συρίαν ὁδοιπορῆσαι φοβουμένους δὲ τὴν Ἀσσυρίων δυναστείαν, τότε γὰρ ἐκείνους τῆς Ἀσίας κρατεῖν, ἐν τῇ νῦν Ἰουδαίᾳ καλουμένῃ πόλιν οἰκοδομησαμένους τοσαύταις μυριάσιν ἀνθρώπων ἀρκέσουσαν, Ἱεροσόλυμα ταύτην ὀνομάσαι.

(Ἐν ἄλλῃ δέ τινι βίβλῳ τῶν Αἰγυπτιακῶν Μανεθὼ) τοῦτό (φησιν) ἔθνος τοὺς καλουμένους ποιμένας, αἰχμαλώτους ἐν ταῖς ἱεραῖς αὐτῶν βίβλοις γεγράφθαι.

Μετὰ τὸ ἐξελθεῖν ἐξ Αἰγύπτου τὸν λαὸν τῶν ποιμένων εἰς Ἱεροσόλυμα, ὁ ἐκβαλὼν αὐτοὺς ἐξ Αἰγύπτου βασιλεὺς Τέθμωσις ἐβασίλευσεν μετὰ ταῦτα ἔτη εἴκοσι πέντε καὶ μῆνας τέσσαρας καὶ ἐτελεύτησεν. καὶ παρέλαβε τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ υἱὸς Χέβρων ἔτη δέκα τρία. μεθ' ὃν Ἀμένωφις εἴκοσι καὶ μῆνας ἑπτά. τοῦ δὲ ἀδελφὴ Ἀμεσσὴς εἴκοσι ἓν καὶ μῆνας ἐννέα. τῆς δὲ Μήφρης δώδεκα καὶ μῆνας ἐννέα. τοῦ δὲ Μηφραμούθωσις εἴκοσι πέντε καὶ μῆνας δέκα. τοῦ δὲ Θμῶσις ἐννέα καὶ μῆνας ὀκτώ. τοῦ δὲ Ἀμένωφις τριάκοντα καὶ μῆνας δέκα. τοῦ δὲ Ὧρος τριάκοντα ἓξ καὶ μῆνας πέντε. τοῦ δὲ θυγατὴρ Ἀκεγχρὴς δώδεκα καὶ μῆνα ἕνα. τῆς δὲ Ῥάθωτις ἀδελφὸς ἐννέα. τοῦ δὲ Ἀκεγχήρης δώδεκα καὶ μῆνας πέντε. τοῦ δὲ Ἀκεγχήρης ἕτερος δώδεκα καὶ μῆνας τρεῖς. τοῦ δὲ Ἁρμαῒς τέσσαρα καὶ μῆνα ἕνα. τοῦ δὲ Ῥαμέσσης ἓν καὶ μῆνας τέσσαρας. τοῦ δὲ Ἀμέσσης Μιαμμοῦ ἑξήκοντα ἓξ καὶ μῆνας δύο. τοῦ δὲ Ἀμένωφις δέκα καὶ ἐννέα καὶ μῆνας ἕξ. τοῦ δὲ Σέθωσις καὶ Ῥαμέσσης, ἱππικὴν καὶ ναυτικὴν ἔχων δύναμιν.

Οὗτος τὸν μὲν ἀδελφὸν Ἁρμαῒν ἐπίτροπον τῆς Αἰγύπτου κατέστησεν, καὶ πᾶσαν μὲν αὐτῷ τὴν ἄλλην βασιλικὴν περιέθηκεν ἐξουσίαν, μόνον δὲ ἐνετείλατο διάδημα μὴ φορεῖν, μηδὲ τὴν βασιλίδα μητέρα τε τῶν τέκνων ἀδικεῖν, ἀπέχεσθαι δὲ καὶ τῶν ἄλλων βασιλικῶν παλλακίδων. αὐτὸς δὲ ἐπὶ Κύπρον καὶ Φοινίκην καὶ πάλιν Ἀσσυρίους τε καὶ Μήδους στρατεύσας ἅπαντας, τοὺς μὲν δόρατι, τοὺς δὲ ἀμαχητί, φόβῳ δὲ τῆς πολλῆς δυνάμεως ὑποχειρίους ἔλαβε. καὶ μέγα φρονήσας ἐπὶ ταῖς εὐπραγίαις ἔτι καὶ θαρσαλεώτερον ἐπορεύετο, τὰς πρὸς ἀνατολὰς πόλεις τε καὶ χώρας καταστρεφόμενος.

Χρόνου τε ἱκανοῦ γεγονότος, Ἁρμαῒς ὁ καταλειφθεὶς ἐν Αἰγύπτῳ πάντα τοὔμπαλιν, οἷς ἀδελφὸς παρῄνει μὴ ποιεῖν, ἀδεῶς ἔπραττεν. καὶ γὰρ τὴν βασιλίδα βιαίως ἔσχεν, καὶ ταῖς ἄλλαις παλλακίσιν ἀφειδῶς διετέλει χρώμενος· πειθόμενος δὲ ὑπὸ τῶν φίλων διάδημα ἐφόρει καὶ ἀντῇρε τῷ ἀδελφῷ.

Ὁ δὲ τεταγμένος ἐπὶ τῶν ἱερῶν τῆς Αἰγύπτου γράψας βιβλίον ἔπεμψε τῷ Σεθώσει, δηλῶν αὐτῷ πάντα καὶ ὅτι ἀντῇρεν ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἁρμαῒς. παραχρῆμα οὖν ὑπέστρεψεν εἰς Πηλούσιον καὶ ἐκράτησεν τῆς ἰδίας βασιλείας. ἡ δὲ χώρα ἐκλήθη ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ὀνόματος Αἴγυπτος. λέγει γὰρ ὅτι ὁ μὲν Σέθωσις ἐκαλεῖτο Αἴγυπτος, Ἁρμαῒς δὲ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Δαναός.

XXVIII.

ISRAELITAE IN AEGYPTO *).

Τοῦτον (*Ἀμένωφιν*) *ἐπιθυμῆσαι θεῶν γενέσθαι θεατήν, ὥσπερ Ὧρος εἷς τῶν πρὸ αὐτοῦ βεβασιλευκότων, ἀνενεγκεῖν δὲ τὴν ἐπιθυμίαν ὁμωνύμῳ μὲν αὐτῷ Ἀμενώφει, πατρὸς δὲ Πάπιος* **) *ὄντι, θείας δὲ δοκοῦντι μετεσχηκέναι φύσεως, κατά τε σοφίαν καὶ πρόγνωσιν τῶν ἐσομένων. εἰπεῖν οὖν αὐτῷ τοῦτον τὸν ὁμώνυμον, ὅτι δυνήσεται θεοὺς ἰδεῖν, εἰ καθαρὰν ἀπό τε λεπρῶν καὶ τῶν ἄλλων μιαρῶν ἀνθρώπων τὴν χώραν ἅπασαν ποιήσειεν.*

Ἡσθέντα δὲ τὸν βασιλέα πάντας τοὺς τὰ σώματα λελωβημένους ἐκ τῆς Αἰγύπτου συναγαγεῖν. γενέσθαι δὲ τοῦ πλήθους μυριάδας ὀκτώ. καὶ τούτους εἰς τὰς λιθοτομίας τὰς ἐν τῷ πρὸς ἀνατολὴν μέρει τοῦ Νείλου ἐμβαλεῖν αὐτόν, ὅπως ἐργάζοιντο καὶ τῶν ἄλλων Αἰγυπτίων οἱ ἐγκεχωρισμένοι. εἶναι δέ τινας ἐν αὐτοῖς καὶ τῶν λογίων ἱερέων (*φησί*) *λέπρᾳ συγκεχυμένους. τὸν δὲ Ἀμένωφιν ἐκεῖνον, τὸν σοφὸν καὶ μαντικὸν ἄνδρα, ὑποδεῖσαι πρός αὐτόν τε καὶ τὸν βασιλέα χόλον τῶν θεῶν, εἰ βιασθέντες ὀφθήσονται. καὶ προσθέμενον εἰπεῖν, ὅτι συμμαχήσουσί τινες τοῖς μιαροῖς, καὶ τῆς Αἰγύπτου κρατήσουσιν ἐπ' ἔτη δέκα τρία. μὴ τολμῆσαι μὲν αὐτὸν εἰπεῖν ταῦτα τῷ βασιλεῖ, γραφὴν δὲ καταλιπόντα περὶ πάντων ἑαυτὸν ἀνελεῖν. ἐν ἀθυμίᾳ δὲ εἶναι τὸν βασιλέα.*

(*Κἄπειτα κατὰ λέξιν οὕτω γέγραφεν*). *Τῶν δὲ ταῖς λατομίαις ὡς χρόνος ἱκανὸς διῆλθεν ταλαιπωρούντων, ἀξιωθεὶς ὁ βασιλεὺς, ἵνα πρὸς κατάλυσιν αὐτοῖς καὶ σκέπην ἀπομερίσῃ τὴν τότε τῶν ποιμένων ἐρημωθεῖσαν πόλιν, Αὔαριν συνεχώρησεν. ἔστι δὲ ἡ πόλις κατὰ τὴν θεολογίαν ἄνωθεν Τυφώνιος.*

Οἱ δὲ εἰς ταύτην εἰσελθόντες καὶ τὸν τόπον τοῦτον εἰς ἀπόστασιν ἔχοντες, ἡγεμόνα αὐτῶν λεγόμενόν τινα τῶν Ἡλιουπολιτῶν ἱερέων Ὀσάρσιφον ἐστήσαντο. καὶ τούτῳ πειθαρχήσοντες ἐν πᾶσιν ὡρκωμότησαν· ὁ δὲ πρῶτον μὲν αὐτοῖς νόμον ἔθετο, μήτε προσκυνεῖν θεούς, μήτε τῶν μάλιστα ἐν Αἰγύπτῳ θεμιστευομένων ἱερῶν ζώων ἀπέχεσθαι μηδενός, πάντα τε θύειν καὶ ἀναλοῦν· συνάπτεσθαι δὲ μηδενὶ πλὴν τῶν συνωμοσμένων. Τοιαῦτα δὲ νομοθετήσας, καὶ πλεῖστα ἄλλα, μάλιστα τοῖς Αἰγυπτίοις ἐθισμοῖς ἐναντιούμενα, ἐκέλευσεν πολυχειρίᾳ τὰ τῆς πόλεως ἐπισκευάζειν τείχη, καὶ πρὸς πόλεμον ἑτοίμους γίνεσθαι τὸν πρὸς Ἀμένωφιν τὸν βασιλέα. αὐτὸς δὲ προσλαβόμενος μεθ' ἑαυτοῦ καὶ τῶν ἄλλων ἱερέων καὶ συμμεμιασμένων, ἔπεμψε πρέσβεις πρὸς τοὺς ὑπὸ Τεθμώσεως ἀπελαθέντας ποιμένας, εἰς πόλιν τὴν καλουμένην Ἱεροσόλυμα καὶ τὰ καθ' ἑαυτὸν καὶ τοὺς ἄλλους τοὺς συνατιμασθέντας δηλώσας, ἠξίου συνεπιστρατεύειν ὁμοθυμαδὸν ἐπ' Αἴγυπτον. Ἐπάξειν μὲν οὖν αὐτοὺς ἐπηγγείλατο, πρῶτον μὲν εἰς Αὔαριν τὴν προγονικὴν αὐτῶν πατρίδα, καὶ τὰ ἐπιτήδεια τοῖς ὄχλοις παρέξειν ἀφθόνως, ὑπερμαχήσεσθαι δὲ ὅτε δέοι, καὶ ῥᾳδίως ὑποχείριον αὐτοῖς τὴν χώραν ποιήσειν. οἱ δὲ ὑπερχαρεῖς γενόμενοι πάντες προθύμως εἰς εἴκοσι μυριάδας ἀνδρῶν συνεξώρμησαν, καὶ μετ' οὐ πολὺ ἧκον εἰς Αὔαριν.

Ἀμένωφις δ' ὁ τῶν Αἰγυπτίων βασιλεύς, ὡς ἐπύθετο τὰ κατὰ τὴν ἐκείνων ἔφοδον, οὐ μετρίως συνεχύθη, τῆς παρ' Ἀμενώφεως τοῦ Πάπιος μνησθεὶς προδηλώσεως. καὶ πρότερον συναγαγὼν πλῆθος Αἰγυπτίων, καὶ βουλευσάμενος μετὰ τῶν ἐν τούτοις ἡγεμόνων, τά τε ἱερὰ ζῶα τὰ πρῶτα μάλιστα ἐν τοῖς ἱεροῖς τιμώμενα ὡς γ' ἑαυτὸν μετεπέμψατο, καὶ τοῖς κατὰ μέρος ἱερεῦσιν παρήγγειλεν, ὡς ἀσφαλέστατα τῶν θεῶν συγκρύψαι τὰ ξόανα. τὸν δὲ υἱὸν Σέθων τὸν καὶ Ῥαμέσσην ἀπὸ Ῥάμψεως τοῦ πατρὸς ὠνομασμένον πενταέτη ὄντα, ἐξέθετο πρὸς τὸν ἑαυτοῦ φίλον. αὐτὸς δὲ διαβὰς τοῖς ἄλλοις Αἰγυπτίοις, οὖσιν εἰς τριάκοντα μυριάδας ἀνδρῶν μαχιμωτάτων, καὶ τοῖς πολεμίοις ἀπαντήσασιν οὐ συνέβαλεν· ἀλλὰ μέλλειν θεομαχεῖν νομίσας, παλινδρομήσας ἧκεν εἰς Μέμφιν. ἀναλαβών τε τόν τε Ἆπιν καὶ τὰ ἄλλα τὰ ἐκεῖσε μεταπεμφθέντα ἱερὰ ζῶα, εὐθὺς εἰς Αἰθιοπίαν σὺν ἅπαντι τῷ στόλῳ καὶ πλήθει τῶν Αἰγυπτίων ἀνήχθη. χάριτι γὰρ ἦν αὐτῷ ὑποχείριος ὁ τῶν Αἰθιόπων βασιλεύς· ὅθεν ὑποδεξάμενος, καὶ τοὺς ὄχλους πάντας ὑπολαβὼν οἷς ἔσχεν ἡ χώρα τῶν πρὸς ἀνθρωπίνην τροφὴν ἐπιτηδείων, καὶ πόλεις καὶ κώμας πρὸς τὴν τῶν πεπρωμένων τρισκαίδεκα ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ ἔκπτωσιν αὐτάρκεις, οὐχ ἧττόν γε καὶ στρατόπεδον Αἰθιοπικὸν πρὸς φυλακὴν ἐπέταξε τοῖς παρ' Ἀμενώφεως τοῦ βασιλέως ἐπὶ τῶν ὁρίων τῆς Αἰγύπτου.

Καὶ τὰ μὲν κατὰ τὴν Αἰθιοπίαν τοιαῦτα. οἱ δὲ Σολυμῖται κατελθόντες σὺν τοῖς μιαροῖς τῶν Αἰγυπτίων οὕτως ἀνοσίως τοῖς ἀνθρώποις προσανήχθησαν, ὥστε τὴν τῶν προειρημένων κράτησιν χειρίστην φαίνεσθαι, τοῖς τότε τὰ τούτων ἀσεβήματα θεωμένοις. καὶ γὰρ οὐ μόνον πόλεις καὶ κώμας ἐνέπρησαν οὐδὲ ἱεροσυλοῦντες οὐδὲ λυμαινόμενοι ξόανα θεῶν ἠρκοῦντο, ἀλλὰ καὶ τοῖς αὐτοῖς ὀπτανίοις τῶν σεβαστευομένων ἱερῶν ζώων χρώμενοι διετέλουν, καὶ θύτας καὶ σφαγεῖς τού-

*) **Joseph.** *contra Apion.* I, 26.

) In quo nomine facile agnoscas πι-απι, **Apidem.

των ἱερεῖς καὶ προφήτας ἠνάγκαζον γίνεσθαι, καὶ γύμνους ἐξέβαλον. Λέγεται δ' ὅτι τὴν πολιτείαν καὶ τοὺς νόμους αὐτοῖς καταβαλλόμενος ἱερεύς, τὸ γένος Ἡλιουπολίτης, ὄνομα Ὀσαρσίφ, ἀπὸ τοῦ ἐν Ἡλιουπόλει θεοῦ Ὀσίρεως, ὡς μετέβη εἰς τοῦτο τὸ γένος μετετέθη τοὔνομα καὶ προσηγορεύθη Μωϋσῆς.

XXIX.

DISCESSUS ISRAELITARUM EX AEGYPTO SECUNDUM CHAEREMONEM *).

Μετὰ τοῦτον ἐξετάσαι βούλομαι Χαιρήμονα· καὶ γὰρ οὗτος Αἰγυπτιακὴν φάσκων ἱστορίαν συγγράφειν, καὶ προσθεὶς ταὐτὸ ὄνομα τοῦ βασιλέως, ὅπερ ὁ Μανεθὼς Ἀμένωφιν, καὶ τὸν υἱὸν αὐτοῦ Ῥαμεσσῆν φησιν, ὅτι κατὰ τοὺς ὕπνους ἡ Ἶσις ἐφάνη τῷ Ἀμενώφει, μεμφομένη αὐτόν, ὅτι τὸ ἱερὸν αὐτῆς ἐν τῷ πολέμῳ κατέσκαπται. Φριτιφάντην δὲ ἱερογραμματέα φάναι, ἐὰν τῶν τοὺς μολυσμοὺς ἐχόντων ἀνδρῶν καθάρῃ τὴν Αἴγυπτον παύσεσθαι τῆς πτοίας αὐτόν. Ἐπιλέξαντα δὲ τῶν ἐπισινῶν μυριάδας εἴκοσι πέντε ἐκβαλεῖν. Ἡγεῖσθαι δ' αὐτῶν γραμματέας Μωϋσῆν τε καὶ Ἰώσηπον, καὶ τοῦτον ἱερογραμματέα. Αἰγύπτια δ' αὐτοῖς ὀνόματα εἶναι, τῷ μὲν Μωϋσῇ Τισιθέν, τῷ δὲ Ἰωσήπῳ Πετεσήφ. Τούτους δ' εἰς Πηλούσιον ἐλθεῖν καὶ ἐπιτυχεῖν μυριάσι τριάκοντα ὀκτὼ καταλελειμμέναις ὑπὸ τοῦ Ἀμενώφιος, ἃς οὐ θέλειν εἰς τὴν Αἴγυπτον διακομίζειν.

*Οἷς φιλίαν συνθεμένους ἐπὶ τὴν Αἴγυπτον στρατεῦσαι. Τὸν δὲ Ἀμένωφιν οὐχ ὑπομείναντα τὴν ἔφοδον αὐτῶν εἰς Αἰθιοπίαν φυγεῖν καταλιπόντα τὴν γυναῖκα ἔγκυον, ἣν κρυπτομένην ἔν τισι σπηλαίοις τεκεῖν παῖδα, ὄνομα Μεσσήνην **), ὃν ἀνδρωθέντα ἐκδιῶξαι τοὺς Ἰουδαίους εἰς τὴν Συρίαν, ὄντας περὶ εἴκοσι μυριάδας, καὶ τὸν πατέρα Ἀμένωφιν ἐκ τῆς Αἰθιοπίας καταδέξασθαι.*

---

*) **Joseph.** *contra Apion.* I, 32. **Chaeremon**, quem eundem fuisse ac notissimum illum stoicum philosophum vero simile est, praefectum Aelium Gallum Roma in Aegyptum discedentem comitabatur. Erat unus ex eorum numero, qui prae reliquis antiquitatibus Aegypti cognoscendis et explicandis operam dedere, uti patet ex verbis **Porphyrii** (*epist. ad Anebon.* p. 6. 7. 8. *de abstinent.* IV, p. 360. 371), qui eum *ἱερογραμματέα* vocavit, ut profundam eius scientiam rituum caerimoniarumque cultus divini apud Aegyptios, legumque, morum et consuetudinum indicaret. Contra fere contempsit eum **Strabo**, XVII, p. 1159 Almeloveen; qua de re cfr. **Zoëga**, *de orig. et usu obeliscor.*, p. 546. — Cum relatione Chaeremonis conferenda sunt, quae narrantur in fragmento historiarum **Diodori Siculi** (apud **Photium**, *Biblioth.* cod. CLIV, p. 619 sqq. ed. Hoeschel), qui, uti solet, **Hecataeo Abderita** teste utebatur (cfr. *Eclog.* libri XL, 1. p. 921. **Vater**, *Commentar. ad Pentateuch.* Vol. III, p. 546 — 548); deinde fragmentum ex opere **Lysimachi** apud **Joseph.** *contra Apion.* I, 34 et fragmenta denique **Polemonis**, **Ptolemaei Mendesii** et **Artapani** apud **Eusebium**, *Praeparat. Evangel.* libro X. Cfr. etiam **Cosm. Indicopleust.** *Topogr. christ.* XII, pag 341 D sq. apud **Montfaucon**, *Collect. nov. Patr. et Script. graec.* Vol. II. Qui liber cum rarioribus sit adnumerandus, verba integra adscribo: *Οἱ τὰ Αἰγυπτιακὰ συγγραψάμενοι, τουτέστι Μανεθὼν, καὶ Χαιρήμων, καὶ Ἀπολλώνιος ὁ Μόλων* (de quo cfr. **Meursium ad Apollonium Dyscolum**, p. 54 sqq.), *καὶ Λυσίμαχος καὶ Ἀπίων ὁ γραμματικός, μέμνηνται Μωϋσέως καὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τῆς ἐξ Αἰγύπτου. ὡς Αἰγύπτιοι γὰρ καὶ τὰ Αἰγυπτιακὰ συγγραφόμενοι ἁρμοδίως καὶ αὐτοὶ τὰ ἐπὶ τῶν τόπων γενόμενα διηγοῦνται. οἵ τινες καὶ διασύρουσι Μωϋσέα ὡς στασιάσαντα, καὶ πλῆθος τῶν ἀγυρτῶν καὶ λελωβημένων ἀναστατώσαντα, καὶ ἐκβαλόντα τῆς Αἰγύπτου· καὶ ἀπελθόντας εἰς τὸ Σιναῖον ὄρος καὶ εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ κληθέντας Ἰουδαίους. καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν, Χαλδαῖοι καὶ Αἰγύπτιοι τρόπον τινά, ὡς ἀρχαιότεροι τῶν Ἑλλήνων, μαρτυροῦσι τῇ θείᾳ γραφῇ, ὅτι καὶ ὁ κατακλυσμὸς γέγονεν ὁ ἐπὶ τοῦ Νῶε, καὶ πυργοποιΐα καὶ ἡ ἔξοδος ἡ ἀπ' Αἰγύπτου τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἕλληνες δὲ μεταγενέστεροι τυγχάνοντες, καὶ ἀφ' ὅτε συγγράφειν μεμαθηκότες, καὶ τῆς ἀνατολῆς μακράν που περὶ τὴν δύσιν ἀπῳκισμένοι, τῆς τε Ἰουδαίας καὶ Αἰγύπτου πορρώτερον διάγοντες τὰ τοιαῦτα ἠγνόησαν, μήτε ὄψει μήτε ἀκοῇ αὐτὰ παραλαβόντες. διὸ καὶ ἕως τοῦ παρόντος ἀπιστοῦσι τῇ θείᾳ γραφῇ παλαιᾷ τε καὶ καινῇ διαθήκῃ, μύθους ἡγούμενοι τὰ κατ' αὐτήν.*

**) Fortasse *Ῥαμεσσῆν*.

XXX.

CHRONOLOGIA LAGIDARUM SECUNDUM PORPHYRIUM *).

Οἱ μετὰ Ἀλέξανδρον τὸν Μακεδόνα Αἰγύπτου καὶ Ἀλεξανδρείας βασιλεύσαντες. Ἀπὸ τῆς Πορφυρίου γραφῆς.

1. *Τελευτᾷ μὲν Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδὼν ἐπὶ τῆς ἑκατοστῆς τεσσαρεσκαιδεκατῆς ὀλυμπιάδος ἄρξας ἔτη τὰ σύμπαντα δώδεκα. Διαδέχεται δὲ τὴν βασιλείαν Ἀριδαῖος, ὁ μετονομασθεὶς Φίλιππος, ἀδελφὸς ὢν Ἀλεξάνδρου οὐχ* (115) *ὁμομήτριος. γέγονε γὰρ ἐκ Φιλίννης τῆς Λαρισσαίας τῷ Φιλίππῳ. Βασιλεύει δὲ ἐπὶ ἔτεσι ζ΄ καὶ ἀναιρεῖται ἐν τῇ Μακεδονίᾳ διὰ Πολυσπέρχοντος τοῦ Ἀντιπάτρου υἱοῦ.*

Πτολεμαῖος δὲ ὁ Ἀρσινόης καὶ Λάγου υἱὸς μετ' ἐνιαυτὸν καὶ διὰ τῆς εἰς Φίλιππον ἀναγεγραμμένης ἡγεμονίας σατράπης εἰς Αἴγυπτον πέμπεται. Καὶ σατραπεύει μὲν τὰ πρῶτα ἔτη ζ΄ καὶ δέκα, βασιλεύει δὲ ἔτη τρία καὶ εἴκοσι, ὥστε πάντα μ΄ λογίζεσθαι αὐτῷ, ἄχρι τῆς τελευτῆς. Ἐπεὶ δὲ ζῶν ἔτι τῆς ἀρχῆς παρεχώρησε τῷ υἱῷ Πτολεμαίῳ **) *τῷ παιδὶ τὴν ἀρχὴν διαδεξαμένῳ, οὐκέτι δὴ τεσσαράκοντα, τριάκοντα δὲ καὶ ὀκτὼ τὰ τοῦ πρώτου Πτολεμαίου, ὃν Σωτῆρα ἐπεκάλουν, λογίζονται.*

Τοῦτον διαδέχεται Πτολεμαῖος ὁ υἱὸς ὁ ἐπικληθεὶς, ὡς ἔφαμεν, Φιλάδελφος. Καὶ ζῶντος μὲν ἔτι τοῦ πατρὸς δύο πληροῖ τῆς βασιλείας ἔτη, ἀποθανόντος δὲ ὀκτὼ καὶ τριάκοντα ***). *Ὡς καὶ τούτῳ ὀκτὼ καὶ τριάκοντα τοὺς τῆς βασιλείας ἐνιαυτοὺς ἴσους τοῖς τοῦ πατρὸς ἀποδιδοῦσθαι.*

Τοῦτον διαδέχεται τρίτος Πτολεμαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Εὐεργέτης, καὶ βασιλεύει ἔτη πέντε καὶ εἴκοσι.

(116) *Ὃν ὁ τέταρτος διαδέχεται Πτολεμαῖος ὁ κληθεὶς Φιλοπάτωρ, καὶ βασιλεύει ἔτεσιν ὅλοις ἑπτὰ καὶ δέκα* ****).

Ὁ δὲ μετ' αὐτὸν πέμπτος Πτολεμαῖος Ἐπιφανὴς μὲν ἐπεκλήθη, βασιλεύει δὲ τέτταρσι καὶ εἴκοσι ἔτεσι †).

2. *Τούτου παῖδες δύο Πτολεμαῖοι μετ' αὐτὸν τὴν ἀρχὴν διαδεξάμενοι, ὅ, τε πρεσβύτερος ὁ κατεπικληθεὶς Φιλομήτωρ, καὶ ὁ νεώτερος ὁ ἐπικαλούμενος Εὐεργέτης δεύτερος. Ἀμφοῖν δὲ ἔτη τέσσαρα καὶ ἑξήκοντα λογίζονται* ††). *Ὑφ' ἓν γὰρ τὸν ἀριθμὸν ἐτάξαμεν, ὅτι διαστασιαζόντων πρὸς ἀλλήλους καὶ ἐναλλὰξ βασιλευόντων, σύγχυσις περὶ τοὺς χρόνους γέγονεν. Ἄρχει μὲν γὰρ ὁ Φιλομήτωρ πρότερος ἔτεσιν ἕνδεκα μόνος. Ἀντιόχου δ' ἐπιστρατεύσαντος Αἰγύπτῳ καὶ περιελόντος αὐτοῦ τὸ διάδημα, οἱ Ἀλεξανδρεῖς τῷ νεωτέρῳ ἐπέτρεψαν τὰ πράγματα, καὶ διώξαντες Ἀντίοχον ἐρρύσαντο τὸν Φιλομήτορα, καὶ ἐχρημάτισεν αὐτοῖς Φιλομήτορος ις΄* †††), *Εὐεργέτου δὲ ἕν. Ὁμονοοῦσι δὲ ἄχρι τοῦ ἑπτακαιδεκάτου. Ἀπὸ δὲ τοῦ ὀκτωκαιδεκάτου μόνου χρηματίζει τοῦ Φιλομήτορος. Ἀφαιρεθέντα γὰρ τῆς ἀρχῆς τὸν πρεσβύτερον ὑπὸ τοῦ νεωτέρου κατάγουσι Ῥωμαῖοι. Καὶ ἄρχει μὲν αὐτὸς τῆς Αἰγύπτου, τῷ δὲ ἀδελφῷ τῆς* (117) *Λιβύης τὴν ἀρχὴν ἐγχειρίζει. καὶ μόνος ἄρχει δέκα ὀκτώ. Ἀποθανόντος δὲ ἐν Συρίᾳ (καὶ γὰρ καὶ ἐκείνων ἐγκρατὴς ἦν τῶν τόπων) μετακληθεὶς ἐκ Κυρήνης ὁ Εὐεργέτης καὶ βασιλεὺς ἀναγορευθεὶς, τὰ ἔτη αὐτοῦ ἀναγράφει ἀφ' οὗ πρῶτον βασιλεὺς ἐνομίσθη, ὡς δοκεῖν μετὰ τὴν τοῦ ἀδελφοῦ τελευτὴν ἄρξαντα αὐτὸν ἔτεσιν εἴκοσι πέντε ἀνατιθέναι ἑαυτῷ τέσσαρα καὶ πεντήκοντα* ††††). *Τὸ γὰρ τριακοστὸν ἕκτον Φιλομήτορος, δέον προσαγορεύεσθαι τῆς τούτου βασιλείας πρῶτον, αὐτὸς εἰκοστὸν πέμπτον*

*) Apud Euseb. *Chronic, Canon.* I, 22, p. 114 sqq. ed. Zohrab et Mai. fol.

**) [Videtur addendum esse Φιλαδέλφῳ propter verba quae sequuntur ὁ ἐπικληθεὶς, ὡς ἔφαμεν, Φιλάδελφος.]

***) Armen. XXXVI. Clemens *Strom.* I, 21. p. 396 scribit XXVII. — Mai.

****) Ita etiam in posteriore libro, et apud Tertullianum *adv. Iud.* cap. VIII. — Mai.

†) Cod. armen. XXIII; sed graece itemque Clemens XXIV. Ita Eusebius in posteriore libro, et mox p. 123, saltem in margine. — Mai.

††) Codex arm. LXI. Sed mox Eusebii calculus dat LXIV, uti est in graeco textu. — Mai.

†††) Arm. Cod. annus XII. At in margine eiusdem codicis et in textu graeco XVI. — Mai.

††††) Nempe annis VI regnaverat Alexandriae cum fratre: tum annis XVIII solus in Cyrenaica; denique annis XXX (seu XXIX cum mensibus aliquot) Alexandriae solus post fratris obitum. — Mai.

προσέταξε γράφεσθαι. Καὶ οὕτως ἀμφοτέρων μὲν ἑξήκοντα τέσσαρα *), *τοῦ μὲν Φιλομήτορος λε΄* **), *τὰ δ' ὑπολειπόμενα τοῦ Εὐεργέτου. Ἡ δὲ ὑποδιαίρεσις ἐν τοῖς κατὰ μέρος ποιεῖ πλάνην.*

3. *Πτολεμαίου δὲ τοῦ δευτέρου Εὐεργέτου ἐκ Κλεοπάτρας γίνονται υἱοὶ δύο Πτολεμαῖοι καλούμενοι· ὧν ὁ μὲν πρεσβύτερος Σωτὴρ ἐπεκαλεῖτο, ὁ δὲ νεώτερος Ἀλέξανδρος. Ὁ πρεσβύτερος ὑπὸ τῆς μητρὸς ἀναδειχθείς, δοκῶν δὲ αὐτῇ εἶναι πειθήνιος, ἄχρι μέν τινος ἠγαπᾶτο* ***). *Ἐπεὶ δὲ κατὰ τὸ δέκατον ἔτος* ****) *τῆς ἀρχῆς τοὺς φίλους τῶν γονέων ἀπέσφαξεν, ὑπὸ τῆς μητρός, διὰ τὴν ὠμότητα, τῆς ἀρχῆς καθῃρέθη, καὶ εἰς Κύπρον ἐφυγαδεύθη. Τὸν δὲ νεώτερον ἡ μήτηρ* (118) *ἐκ Πηλουσίου μεταπεμψαμένη βασιλέα ἀπέδειξε σὺν ἑαυτῇ. Συνεβασίλευσεν οὖν ὁ νεώτερος τῇ μητρί, τῶν χρηματισμῶν* †) *ἀναφερομένων εἰς ἀμφοτέρους· καὶ ἑνδέκατον μὲν Κλεοπάτρας ἀνηγορεύθη* ††)*; ὄγδοον δὲ Πτολεμαίου Ἀλεξάνδρου. Συνέλαβε γὰρ ἀπὸ τοῦ τετάρτου ἔτους τῆς τοῦ ἀδελφοῦ βασιλείας εἰς ἑαυτὸν τοὺς χρόνους, ἀφ' οὗ τῆς Κύπρου ἐβασίλευσεν. Καὶ τοῦτο ζώσης Κλεοπάτρας τὸ ἔθος περιῆν. Εἷς μόνον δὲ ἤρξατο μετατίθεσθαι τὸν Ἀλέξανδρον μετὰ τὸν ἐκείνης θάνατον τὰ συμβόλαια, ὀκτωκαίδεκα τοὺς πάντας ἀντιλαβόμενος τῶν σκήπτρων ἐνιαυτούς, ἀφ' οὗ κατῆλθεν εἰς Ἀλεξάνδρειαν, ἓξ καὶ εἴκοσι βεβασιλευκὼς ἐχρημάτισε. Τῷ δὲ ἐννεακαιδεκάτῳ τοῖς στρατεύμασιν* †††) *ὀργισθεὶς ἐξῆλθε συλλέξων ἐπ' αὐτοὺς δύναμιν εἰς Αἴγυπτον. Οἱ δ' ἐπιδιώξαντες, ἡγουμένου Τύρρου συγγενοῦς τῶν βασιλέων* *), *κατεναυμάχησαν αὐτόν, καὶ φεύγειν ἠνάγκασαν, μετὰ γυναικὸς καὶ θυγατρός, τῆς Λυκίας εἰς πόλιν Μύρας. Ὅθεν εἰς Κύπρον μεταπηδηθείς, καὶ καταπολεμηθεὶς ὑπὸ ναυάρχου Χαιρέου, θνήσκει.*

4. *Μετὰ δὲ τὴν τούτου φυγήν, πρὸς τὸν πρεσβύτερον Πτολεμαῖον τὸν Σωτῆρα οἱ Ἀλεξανδρεῖς πρεσβευσάμενοι παραδιδόασι πάλιν τὴν βασιλείαν* (119) *αὐτῷ ἐκ Κύπρου βασιλεύσαντι. Διαγενομένων δὲ ἄλλων ἐτῶν ἑπτὰ πρὸς μησὶν ἓξ (τοσαῦτα γὰρ ἐπέζησε μετὰ τὴν κάθοδον) ὁ πᾶς χρόνος ὁ μετὰ τὸν τοῦ πατρὸς ἀμφοτέρων θάνατον εἰς τοῦτον ἀναφέρεται, τὸν μὲν ἀριθμὸν αὔξων λε΄ ἐνιαυτῶν πρὸς μησὶν ἕξ. Διωκηκὼς δὲ κατὰ τὴν ἀλήθειαν εἰς μὲν τὸν Σωτῆρα Πτολεμαῖον κατὰ διαφόρους χρόνους δεκαεπτὰ ἔτη καὶ μῆνας ἕξ, εἰς δὲ τὸν δεύτερον, τὸν καὶ Ἀλέξανδρον, τοὺς μέσους, ὧν ἦρξεν ὁ πρεσβύτερος, ἐνιαυτοὺς δέκα ὀκτώ, οὓς καίτοι μὴ δυνηθέντες ἐκ τῆς ἀναγραφῆς ἀφανίσαι, τὸ ὅσον ἐφ' ἑαυτοῖς ἀπαλείφουσι. προέκρουσε γὰρ αὐτοῖς διά τινας Ἰουδαϊκὰς ἐπικουρίας* **). *Οὐ γὰρ ἀριθμοῦσι τούτους τοὺς χρόνους, τοὺς δὲ πάντας τὰ ἓξ καὶ τριάκοντα ἔτη τῷ πρεσβυτέρῳ προσνέμουσι.*

5. *Πάλιν τοὺς ἓξ μῆνας τοὺς μετὰ τὸν θάνατον τοῦ πρεσβυτέρου, οἳ συνεπλήρουν τὰ τριάκοντα ἓξ ἔτη, μὴ ἀποδόντες Κλεοπάτρᾳ τῇ θυγατρὶ μὲν τοῦ πρεσβυτέρου, γυναικὶ δὲ τοῦ νεωτέρου, ἥτις μετὰ τὸν θανατὸν τοῦ πατρὸς ἀντελάβετο τῶν πραγμάτων. οὐδὲ γὰρ Ἀλεξάνδρῳ τῷ μετ' αὐτῆς ἡμέρας ἄρξαντι ιθ΄, τας ιθ΄ ἡμέρας ἀποδιδόασιν. Οὗτος δὲ υἱὸς μὲν ἦν τοῦ νεωτέρου Πτολεμαίου, τοῦ καὶ Ἀλεξάνδρου, πρόγονος δὲ Κλεοπάτρας, καταμένων δὲ ἐν Ῥώμῃ, τῆς ἐν Αἰγύπτῳ δυναστείας ἀνδρῶν ἐρήμου γενομένης, μετάκλητος ἦλθεν εἰς τὴν Ἀλέξανδρειαν, καὶ* (120) *γήμας τὴν προειρημένην Κλεοπάτραν, παραλαβών τε παρεκούσης τὴν ἐξουσίαν, ἐννεακαίδεκα διαγενομένων ἡμερῶν ἀνεῖλεν αὐτήν, καὶ αὐτὸς ὑπὸ τῶν ἐνόπλων ἐν τῷ γυμνασίῳ διὰ τὴν μιαιφονίαν συνεχόμενος ἀπώλετο* ***).

6. *Τοῦτον τὸν Ἀλέξανδρον διαδέχεται Πτολεμαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Νέος Διόνυσος* ****) *υἱὸς μὲν ὢν Πτολεμαίου τοῦ Σωτῆρος, ἀδελφὸς δὲ τῆς εἰρημένης Κλεοπάτρας, οὗ τῆς ἀρχῆς ἔτη κθ΄ λογίζονται. Τούτου θυγάτηρ Κλεοπάτρα ὑστάτη τῆς Λαγιδῶν γενεᾶς, ἧς*

*) Cod. arm. LIV.

**) Anni Philometoris hi: solus regnat annis XI; cum fratre annis VI; solus iterum XVIII; summa XXXV. Nam trigesimum sextum Philometoris inceptum Euergetes sibi scribi iussit. — Mai. [Quod ubique factum est. Cfr. infra Appendic. nr. XXXIII.]

***) Cod. armen. mendose DIRER (*dominabatur*) pro SIRER (*amabatur*). Prior enim litera utriusque vocis prae se fert quandam similitudinem in arm. scriptura. — Mai.

****) Cod. arm. in margine XVI; at in textu XV. Cfr. et infra p. 123.

†) [Cfr. Letronne, *Recherches pour servir à l'histoire de l'Égypte*, p. 331 sqq. Dromann, *Histor. antiquar. Untersuchungen*, p. 258 sqq.]

††) Quia decem annis regnaverat cum filio Philometore. — Mai. [Quod supra ex hieroglyphicis inscriptionibus demonstratum est.]

†††) Dic *στρατηγοῖς*. — Mai.

*) [De quo titulo cfr. Letronne, *Recherches*, p. 320 sqq. Peyron, *Pap. Taurinens.* I, p. 63. Reuvens, *Lettr. à M. Letronne*, III, p. 92. 97.]

**) Haec Judaeorum studia commemorat Josephus *contra Apion.* II, 5; tum etiam Sibyllinus liber XIV, Mediolani editus anno MDCCXVII, v. 333. — Mai.

***) Rem perspicue narrat Appianus *Bell. civ.* I, 102 itemque Cicero in fragmentis orationis *de rege Alexandrino*, quae Mediolani primum edita sunt anno MDCCCXIV. — Mai. [Vol. IV, P. II, p. 458 ed. Orellii.]

****) Hunc Ptolemaeum dictum esse Novum Dionysum seu Bacchum, sive per assentationem sive ob formae illecebras arbitrantur magni duumviri Vaillantius et Eckhelius. Verumtamen, considerato Theophili (*ad Autolyc.* II, 7) loco, in quo scriptor quidam Satyrus gentes Alexandrinos describens, Bacchum auctorem generis Ptolemaeorum diligenti genealogia demonstrat; nobis quidem hinc potius novi Dionysi seu Bacchi appellatio repetenda videtur. — Mai.

ἔτη ἀριθμεῖται τῆς ἀρχῆς δύο καὶ εἴκοσι. Οὐδ' αὗται αἵδε αἱ βασιλεῖαι τὸν εἱρμὸν τῶν χρόνων ἀπ' ἀρχῆς ἄχρι τέλους, κατὰ τὸ ἑξῆς ἀναγραφόμενον ἔσχον, ἀλλ' ἐγένετό τις αὐτῶν ἐν ἑκατέρῳ διὰ μέσου παρένθεσις εἰς ἄλλους. Ἐπὶ γὰρ τοῦ νέου Διονύσου εἰς τὰς αὐτοῦ θυγατέρας, Κλεοπάτραν, τὴν καὶ Τρύφαιναν, καὶ Βερενίκην, τριετὴς ὡς βεβασιλευκυίας ἀνεγράφη χρόνος, εἰς μὲν ἀμφοτέρας ἐνιαυτὸς εἷς, ἡ δ' ἑξῆς μετὰ τὸν Κλεοπάτρας, τῆς καὶ Τρυφαίνης, θάνατον διετία εἰς μόνην Βερενίκην, ἕνεκα τοῦ τὸν μὲν Πτολεμαῖον (121) *εἰς Ῥώμην ἀπηρκέναι, καὶ τοῦτον ἐκεῖ διατετριφέναι τὸν χρόνον, τὰς δὲ θυγατέρας, ὡς οὐκέτι ἐπανήξοντος τοῦ πατρός, ἀντιλῆφθαι τῶν πραγμάτων, συνεκπτωμένης ἑαυτῇ κατὰ [τούτους] χρόνους τῆς Βερενίκης ἄνδρας τινὰς συγγενεῖς τοὺς συνάρξαντας· μέχρι ὅτου παραγενόμενος ὁ Πτολεμαῖος ἀπὸ Ῥώμης τῆς μὲν πρὸς τὴν θυγατέρα διαθέσεως ἐπελάθετο, στυγήσας δ' αὐτὴν διὰ τὰ πραχθέντα τοῦ ζῆν ἐστέρησεν.*

7. *Ἐπί γε τῆς Κλεοπάτρας τὰ πρῶτα τῆς δυναστείας ἔτη εἰς ἐκείνην τε καὶ τὸν πρεσβύτερον αὐτῆς ἀδελφὸν ἀνενέχθη Πτολεμαῖον, τὰ δ' ἑξῆς εἰς ἑτέρας, διὰ τοιαύτην αἰτίαν. Τελευτῶν ὁ νέος Διόνυσος ἐπὶ παισὶ τέτρασι, Πτολεμαίοις δυσί, καὶ Κλεοπάτρᾳ καὶ Ἀρσινόῃ, διέταξε τοῖς πρεσβυτέροις* *) *αὐτοῦ παισὶ Πτολεμαίῳ καὶ Κλεοπάτρᾳ τὴν ἀρχήν. Ὧν συμβασιλευόντων τετραετὴς διεγένετο χρόνος. Καὶ τοῦτο διέμεινεν ἂν καὶ ἐν τοῖς ἑξῆς τὸ ἔθος, εἰ μὴ Πτολεμαῖον παραβάντα τὰς τοῦ πατρὸς ἐντολὰς καὶ μόνον τῆς ἡγεμονίας ἀντιποιεῖσθαι βουλόμενον ἡ μοῖρα τοῦ ζῆν μετέστησεν ἐν Αἰγύπτῳ καταναυμαχηθέντα ὑπὸ Ἰουλίου Καίσαρος Κλεοπάτρᾳ συλλαμβανομένου.*

8. *Μετὰ δὲ τὴν ἀπώλειαν Πτολεμαίου, ὁ νεώτερος ἀδελφὸς Κλεοπάτρας συνεθρονίσθη τῇ ἀδελφῇ, Πτολεμαῖος καλούμενος, γνώμῃ Καίσαρος, καὶ* (122) *ἐχρημάτιζε τὸ πέμπτον ἔτος Κλεοπάτρας τὸ καὶ πρῶτον Πτολεμαίου, καὶ τὰ τούτοις ἑπόμενα, μέχρι τῆς ἀναιρέσεως αὐτοῦ, ἄλλα δύο.*

9. *Τελευτήσαντος δὲ καὶ τούτου παιδὸς* **) *Κλεοπάτρας ἀπέταις τῷ τετάρτῳ μὲν αὐτοῦ τῆς δὲ Κλεοπάτρας ὀγδόῳ, ὁ μεταγενέστερος εἰς μόνην Κλεοπάτραν ἀνεγράφη χρόνος, ἕως ἐτῶν πεντεκαίδεκα. Τὸ δ' ἑκκαιδέκατον ὠνομάσθη τὸ καὶ πρῶτον, ἐπειδὴ τελευτήσαντος Λυσιμάχου τῆς ἐν Συρίᾳ Χαλκίδος* ***) *βασιλέως, Μάρκος Ἀντώνιος ὁ αὐτοκράτωρ τήν τε Χαλκίδα καὶ τοὺς περὶ αὐτὴν τόπους παρέδωκε τῇ Κλεοπάτρᾳ* ****). *Καὶ ἀπὸ τούτου δὲ καὶ τὰ τούτων ἕτερα ἔτη μέχρι τοῦ εἰκοστοῦ δευτέρου, ὃ καὶ τελευταῖον ἐγένετο Κλεοπάτρας, κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον προστιθεμένου τοῦ ἀριθμοῦ, ἐγράφετο, ὡς γενέσθαι τὸ δεύτερον καὶ εἰκοστὸν αὐτῆς τὸ καὶ ἕβδομον.*

10. *Ἀπὸ δὲ Κλεοπάτρας Ὀκτάουιος Καῖσαρ, ὁ καὶ Αὔγουστος, τὴν ἀρχὴν διαδέχεται κρατήσας Αἰγύπτου τῇ ἐκ' Ἀκτίῳ μάχῃ, κατὰ τὴν ἑκατοστὴν ὀγδοηκοστὴν τετάρτην ὀλυμπιάδα, ἐν ἔτει δευτέρῳ. Ἀπὸ τῆς ἑκατοστῆς ἑνδεκάτης ὀλυμπιάδος ἔτους πρώτου, ἀφ' οὗ Ἀριδαῖος, ὁ καὶ Φίλιππος, διεδέξατο τὴν ἀρχήν, ἐπὶ τὴν ἑκατοστὴν ὀγδοηκοστὴν τετάρτην ὀλυμπιάδα καὶ ταύτης ἔτος δεύτερον, ὀλυμπιάδες γίνονται ἑβδομήκοντα τρεῖς, καὶ ἐνιαυτός. τούτων ἔτη* (123) *σϟγ'* †). *Τοσαῦτα δὲ καὶ ἀριθμεῖται τὰ ἔτη τῶν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ βασιλευσάντων ἐπὶ τῆς Κλεοπάτρας τελευτῆς.*

11. *Οἱ Πτολεμαίων χρόνοι τῶν μετὰ Ἀλεξάνδρου βασιλευσάντων Αἰγύπτου. Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδὼν κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος τῆς ἑκατοστῆς ἑνδεκάτης ὀλυμπιάδος βασιλεύει, κτίζει τε τὴν Ἀλεξάνδρειαν τὴν πρὸς Αἰγύπτῳ. ὁ δὲ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ χρόνος ἔτη ιβ', μῆνες ζ'.*

Πτολεμαῖος ὁ Λάγου ἔτη μ'.
Πτολεμαῖος ὁ Φιλάδελφος ἔτη λη'.
Πτολεμαῖος ὁ Εὐεργέτης ἔτη κδ'.
Πτολεμαῖος ὁ Φιλοπάτωρ ἔτη κα'.
Πτολεμαῖος ὁ Ἐπιφανὴς ἔτη κδ' ††).
Πτολεμαῖος ὁ Φιλομήτωρ ἔτη λα' †††).
Πτολεμαῖος ὁ νεώτερος Εὐεργέτης ἔτη κθ'.
Πτολεμαῖος ὁ Φύσκων, ὁ καὶ Σωτήρ, ἔτη ις' ††††) *μῆνας ς'.*
Πτολεμαῖος ὁ καὶ Ἀλέξανδρος, ἐξωσθέντος μὲν ὑπὸ τοῦ πρὸ αὐτοῦ ...... *).
Πτολεμαῖος ὁ Φιλάδελφος κατελθὼν ἀπὸ τῆς φυγῆς, ἐξωσθέντος τοῦ Ἀλεξάνδρου, ἔτη η' **).
Πτολεμαῖος ὁ Διόνυσος ἔτη λ'.

---

*) In textu armen. tribus literis pro maioribus natu liberis. Est autem mendum amanuensis qui scripsit ERIZ tribus pro EREZ maioribus natu.

**) [Confidenter scripsimus *παιδὸς* pro *παῖς*, quod exhibet Mai.]

***) Intellige Chalcidem ad Libanum. — Mai.

****) Conferendus Josephus *Antiq.* XV, 4. Mai. [Tom. I, p. 748 sqq. Haverkamp.]

†) Aliter Epiphanius *de mens. et ponder.* c. XII ait: *Ὁμοῦ ἀπὸ τοῦ πρώτου Πτολεμαίου τοῦ υἱοῦ Λάγου, μέχρι Κλεοπάτρας, ἔτη τριακόσια ἑξ.* — Mai.

††) Cod. armen. XXIV.

†††) Cod. armen. XXX.

††††) Cod. armen. XVII.

*) Cod. armen. qui a patris sui matre exogitatus est, nomis III. Haec erat Cleopatra, uxor Epiphanis; eam Alexander filius erat Euergetis; hic autem frater Philometoris et filius Epiphanis. Sed locus fortasse mendosus. — Mai.

**) Ita scribit Eusebius etiam in tabulis regum et in canone posterioris libri. Sed enim paulo ante dixit idem Eusebius Ptolemaeo Alexandro successisse Soterem ab exilio reducem, huic autem filium Alexandri I. Alexandrum II, qui ob occisam statim uxorem ipse quoque parricidii eius causa trucidatus sit: isti autem Alexandro successisse Novum Dionysum. Ipse igitur aliam quodammodo rationem nunc

*Πτολεμαίου θυγάτηρ Κλεοπάτρα ἔτη κβ' *).*
Κατὰ ταύτην Γάϊος Ἰούλιος Καῖσαρ πρῶτος ἐμονάρχησε Ῥωμαίων.

*Μεθ' ὃν Καῖσαρ Σεβαστὸς Ὀκτάουιος, ὁ καὶ Αὔγουστος, Κλεοπάτραν ἑλὼν καθεῖλε τὴν τῶν Πτολεμαίων ἀρχήν, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτη σπγ' **).*

XXXI.

LETTRE DE M. LE BARON GUILLAUME DE HUMBOLDT A M. CHAMPOLLION.

Monsieur,

L'accueil favorable que Vous avez bien voulu faire à un mémoire Allemand que mon frère a pris la liberté de Vous communiquer, m'encourage à Vous adresser cette lettre pour Vous demander des éclaircissemens sur quelques passages de deux manuscrits hiéroglyphiques de la collection de M. le comte de Minutoli, dont S. M. le Roi de Prusse a fait l'acquisition.

Vous avez vu par mon mémoire, Monsieur, qu'il avait pour but de répondre aux objections qu'on aurait pu faire peut-être à Votre explication de l'écriture hiéroglyphique; mais que j'avais cru nécessaire pour ce but même d'exposer complètement mes propres doutes sur quelques points de Votre système. Je n'avais lu jusque là que Votre *lettre à M. Dacier*. L'ouvrage complet dont Vous avez enrichi depuis l'étude de l'Antiquité Égyptienne, et que Vous eûtes la bonté de m'envoyer, même avant sa publication, a entièrement dissipé ces doutes, et il ne m'est resté que la satisfaction d'admirer une découverte à laquelle Vous avez su rattacher les vues les plus intéressantes sur l'époque des différentes constructions Égyptiennes, et sur la marche de la civilisation en Égypte et dans la partie de l'Afrique qui avoisine ce pays. Ce que Vous dites à cet égard dans Votre Système hiéroglyphique (p. 388 — 393) est, il ne peut pas plus, important et devra servir de base à toute recherche sur les origines Égyptiennes. Il est seulement à desirer que Vous puissiez parvenir bientôt, Monsieur, à donner tous les développemens nécessaires à ces idées si neuves et d'un si grand intérêt pour les études historiques.

Quelque vif que soit celui que ces recherches m'ont inspiré, je suis fort éloigné de me flatter de pouvoir y concourir par de nouveaux résultats. Je Vous prie, Monsieur, de croire que je n'en ai nullement la prétention, que si j'ai hazardé dans cette lettre quelques conjectures sur des caractères de passages hiéroglyphiques, mon but a été uniquement de les voir rectifiées par Vos lumières. Je sens trop bien qu'il faut avoir voué des années entières à l'étude des Antiquités Égyptiennes pour y être tellement initié, qu'à la vue d'un groupe hiéroglyphique l'objet ou le sens qui peut s'y trouver caché, se présente à l'imagination. On a besoin aussi, pour réunir dans ce déchiffrement pénible et difficile, d'un talent de deviner avec facilité et de manière que cette opération

---

taire videtur Eusebius; et fortasse merito. Quum enim satis constet, regem qui Novum Dionysum praecessit mortuum esse in exilio Tyri, legato Romanis regno (Cic. II in *Rull.* 16), qui fieri potest ut Novus Dionysus Alexandro II qui Alexandriae interfectus est, successerit? Profecto haec est illa in Lagidarum successione famigerata quaestio in qua tantopere aestuant critici, quamque nuper sapientissimus quoque Visconti denuo sibi versandam putavit (*Iconogr. grecque*, Tom. III, p. 600). Alexandrum tertium quendam Mannium secutus scribebat in albo Petavius (*de doctr. tempor.* libr. X, 48). Visconti hunc Philadelphum existimabat eundem esse Ptolemaeum octavum secundo regnantem, atque Alexandrum II occisum Alexandriae, sed exilio tantummodo mulctatum. Iam quod in hoc catalogo Eusebius Alexandrum II omittat, non est mirum, quandoquidem superius p. 119 dixit eiusdem regnum XIX dierum ab Aegyptiis in seriem non fuisse relatum. — Mai.

*) Cod. armen. annos XX. Sed recte se habent graeca, quae etiam in margine codicis armeniaci notata sunt, quamquam etiam Tertullianus *adv. Iud.* c. VIII scribit annos Cleopatrae XX; tum alios eiusdem annos XIII, narrat conregnante Augusto. — Mai.

**) Cod. armen. CCLXXXXV, ut etiam cap. XV, 8. p. 48. Neque tamen haec ad amussim summa e praedictis numeris exsurgit. Superius p. 123 dicuntur anni CCLXXXXIII itemque his in margine codicis arm. et graece. Ergo locus universus cubare in mendis videtur. De Ptolemaeorum temporibus consulendi Clemens Alexandrinus *Strom.* I, 21; Tertullianus *adv. Iud.* cap. VIII; Epiphanius *de mens. et ponder.* cap. XII; atque alii, qui satis differunt ab Eusebio. Tum et Iohannis Malalae Antiocheni hac de re lucubratio (*Chronograph.* p. 250 — 251) non mediocribus mendis laborat. — Mai.

pénible soit guidée par un tact sûr et une masse de connaissances et d'aperçus solides.

Ce qui m'a engagé surtout à me rendre ces recherches plus familières, c'est l'étude des langues en général, à laquelle je me suis voué depuis un grand nombre d'années. La question sur la nature de l'Alphabet, ses rapports avec la langue parlée, son invention et sa propagation y sont du plus grand intérêt; et ces mêmes questions se présentent sous un nouveau point de vue depuis la découverte du système de l'écriture hiéroglyphique. J'ai desiré en même tems de mettre à profit les monumens et manuscrits Égyptiens qui dans ce moment sont réunis à Berlin, et mon but en Vous adressant cette lettre, Monsieur, est en grande partie celui de Vous faire connaitre plus particulièrement deux manuscrits du genre de ceux qui même avant peu d'années ont été estimés fort rares, puisque les éditions de la *Description de l'Égypte* observent que celui dont ils ont donné (Vol. II, pl. 72 — 75) une si belle copie, fut du moins alors le seul que l'on emmenait et possédait à Paris.

La collection que M. le comte de Minutoli a rapporté de son voyage en Égypte, et qui fait partie dans ce moment des collections Royales, renferme un assez grand nombre de manuscrits en écriture hiéroglyphique, hiératique et démotique. Une partie considérable en est déroulée. Mais je n'en ai examiné plus particulièrement que deux jusqu'ici qui ont attiré de préference mon attention, puisqu'étant du même genre avec celui publié dans la *Description de l'Égypte*, ils me mettaient en état de comparer trois rituels funéraires ensemble. Ces Manuscrits sont écrits et dessinés sur un très-beau papyrus, très-bien conservé et d'une étendue considérable, mais ils manquent de couleurs, si Vous en exceptez les formules initiales peintes en rouge dans l'un des deux. Je les désignerai par les lettres A et B. Le Manuscrit A est de la longueur de 15 pieds 2 pouces et un quart, la hauteur de 11 pouces et un huitième. Le Manuscrit B a 321 colonnes d'écriture hiéroglyphique.

J'ai réuni sous trois points la question que je désirerois Vous proposer, Monsieur, et j'ai cru bien faire en mettant sur des feuilles séparées, en forme d'anneau, les groupes hiéroglyphiques qu'il m'a semblé indispensable de Vous soumettre en même tems.

I.

SUR LE NOM DE L'ÉGYPTIEN À LA MOMIE DUQUEL SE RAPPORTAIT LE MANUSCRIT B.

Le nom de cet Individu est répété 116 fois dans ce manuscrit; il est accompagné 114 fois de celui de sa mère morte avant son fils.

En prenant l'ensemble des deux noms avec tout ce qui y appartient, on en trouve à peu près 80 variantes, c'est à dire 80 répétitions des deux noms dont aucune n'est entièrement conforme à l'antre, si l'on tient exactement compte de tous les changemens et de toutes les transpositions et omissions de signes.

Afin de connaitre tous les sons et tous les symboles qui entrent dans l'expression de ces deux noms, quoiqu'ils ne soient pas écrits chaque fois que ces noms reparaissent dans le Manuscrit, j'ai réuni sous le nr. 1 des groupes hiéroglyphiques ci-joints tous les caractères qui se trouvent dans les différentes variantes en y ajoutant en même tems leurs équivalens qui les remplacent dans plusieurs. Cela m'a semblé nécessaire pour pouvoir lire exactement les noms propres, et pour connoitre la phrase entière qu'ils forment. Le groupe nr. 1 est devenu à la verité par là en quelque façon un groupe idéal, puisqu'il ne parait pas une seule fois dans le Manuscrit d'une manière aussi complète; il n'en est cependant pas moins vrai. Car quoique p. e. le 7me signe du groupe ne se trouve exprimé que cinq fois dans le nom du défunt, ces cinq fois prouvent évidemment que ce nom termine par le son qu'il exprime, et non pas par celui exprimé par le 6me caractère et que ce n'est que par manière d'abréviation qu'il a été mis dans les autres 111 répétitions de ce nom. Le nr. 2 des groupes ci-joints présente la variante la plus ordinaire des deux noms, exactement comme elle se trouve dans le Manuscrit.

J'ai divisé le groupe entier, d'après les idées qu'il énonce, en huit parties.

La première ne renferme que le signe symbolique d'Osiris. Le Manuscrit en donne toutes les variantes énumérées dans le *Système hiéroglyphique*. (*Tabl. général*, nr. 91. 92. pl. XI, nr. 3.)

La seconde forme le nom du défunt. Il consiste en 6 lettres dont trois certainement sont des voyelles et expriment très-probablement le même son.

Le premier signe Ц est le nr. 56 de Votre Alphabet, *k*, qui dans le dialecte Sahidique pouvait aussi être pris pour χ. Vous n'avez point donné d'exemple de l'emploi de ce signe dans Votre *Précis*.

Il s'y trouve seulement dans les nr. 119, 120 et 130 du tableau général, où il est probablement

symbolique et le même que vous citez nr. 308. Il parait dans tous ces cas annoncer des offrandes ou quelqu'un qui a coutume d'en faire aux Dieux indiqués par les autres signes auxquels il est joint, à Toût et Phré (nr. 119), à Saté et Phré (nr. 120), à Anubis (nr. 130). Mais comme Vous hésitez à l'expliquer (*Syst.* p. 196), je ne voudrais point hasarder de conjecture à cet égard.

Si Vous n'avez point encore vu l'ouvrage de M. le Comte de Minutoli, Vous trouverez, Monsieur, pl. 14 un prénom royal, où le titre ordinaire: Chéri par Ammon-Ré est suivi des trois signes du nr. 64 des groupes ci-joints qu'il faudrait lire **ϩⲁⲛ** ou **ϩⲉⲛ**.

J'ai réuni sous les nr. 3 — 12 plusieurs groupes hiéroglyphiques desquels ce caractère fait partie. Ils se trouvent dans les deux Papyrus de la Bibliothèque*) de Berlin, mais aussi pour le plupart dans le Manuscrit de Paris. (*Description de l'Égypte*, Tom. II, pl. 72 — 75.)

En parlant de groupes, je dois Vous prévenir, Monsieur, que j'ai tâché d'analyser les deux Papyrus de Berlin de manière que j'ai toujours cherché des réunions de signes, qui, en se retrouvant dans la même série ensemble, sont précédés et suivis de signes différens dans les différens passages. J'ai cru remarquer que Vous adoptez le même procédé, et cette méthode me semble être la seule par laquelle on puisse parvenir pas à pas à séparer les mots et à déterminer leur valeur. En comparant deux manuscrits ensemble on obtient à la vérité des phrases entières qui quelquefois sont fort longues, mais les groupes plus étendues peuvent être réduits à de plus petits, et on obtient surtout ceux qui semblent devoir former des mots ou même des syllabes, en comparant les différens passages d'un même Manuscrit. Il me semble qu'en poursuivant cette méthode avec une grande attention et persévérance on parviendrait à donner un catalogue de mots hiéroglyphiques, même avant que d'en connaître la signification.

Parmi les groupes nr. 3 — 12 ceux qui en premier lieu ont attiré mon attention sont les nr. 6 — 10 qui renferment les signes de demeure, habitation.

Je prendrai à cette occasion la liberté de Vous soumettre un doute sur l'explication que Vous donnez Monsieur, des caractères [ ] du nr. 278 de Votre tableau général. Vous les nommez figuratifs (*Explicat.* p. 32. *Précis*, p. 348. 349). Mais peut-on bien appeller figuratif un caractère qui ne rend en aucune manière la figure de l'objet! Il me semble que les deux signes peuvent très bien être pris phonétiquement, ainsi que les signes [ ] du nr. 280 de Votre tableau général. Ils donnent très-naturellement la prononciation de l'adverbe **ⲧⲁⲓ**, *ici*, dont le sens s'adapte parfaitement à l'emploi qui est fait de ces deux caractères. La signification reste la même que celle que vous leur attribuez. Si le segment de sphère se trouve seul, comme dans les numéros 282 — 284 de Votre tableau général, cela se fait par abréviation. Le caractère figuratif peut accompagner ce mot, ou manquer, le sens reste toujours le même: ici est, se trouve, etc.

Les nrs 6 — 10 des groupes ci joints sont pris de la partie des manuscrits funéraires (*Descript. de l'Égypte, Antiq.* Tom. II, pl. 72, col. 34 — 14) qui se distingue par la régularité de sa disposition et dont toutes les phrases doivent avoir une structure égale, puisqu'elles commencent constamment par les mêmes caractères (nr. 49 des groupes ci-joints), renferment toujours dans leur milieu le caractère nr. 50 des groupes ci-joints suivi de la lettre *m* (manifesté, engendré par), et terminent par une série de signes précédés par une balance (nr. 51 des groupes ci-joints). J'ai examiné soigneusement la conformité des deux Manuscrits de la Bibliothèque de Berlin avec celui dont la *Description de l'Égypte* donne le facsimile surtout dans cette partie qu'il ne faut pas confondre avec une autre dont les subdivisions ont la même forme initiale (*Descript. de l'Égypte*, pl. 74, col. 120 — 66). Le Manuscrit B donne ce passage dans la même étendue et dans le même ordre que celui de Paris. Il y a dans l'un et dans l'autre exactement 42 phrases qui commencent par la plume et par le figure qui porte sa main gauche à la tête. Le Manuscrit A ne rend que les phrases de la partie supérieure des colonnes de la planche 72. du 2. Vol. de la Description de l'Égypte, et il faut croire que l'auteur de ce Manuscrit a eu pour cette omission des raisons qui nous sont inconnues à présent. On peut toutes fois en conclure que si ces phrases ne sont pas des formules entièrement détachées, mais qu'il existe une certaine liaison entr'elles, il faut lire d'abord toutes celles de la partie supérieure des colonnes de la droite à la gauche, et revenir après à la partie inférieure de la colonne qui est de la dernière à main droite. Une autre omission semble devoir être attribuée uniquement à la négligence du scribe. Car après avoir transcrit fidèlement les formules de la partie supérieure des col. 34 — 17. de la pl. 72. jusqu'au signe balance, il omet les hiéroglyphes

*) Quae chartae papyraceae hodie adservantur in Museo Regio Aegyptiaco Berolinensi.

(nr. 52 des groupes ci-joints) qui suivent ce caractère aiosi que toute la partie supérieure de le col. 16. et celle de la colonne 15. jusqu'en signe balence, passe immédiatoment aux hiéroglyphes (nr. 53. des groupes ci-joints) de la colonne 15., et donne einsi le reste de cette pertie des manuscrits. Il omet par conséqoence les formules des colonnes 16. et 15. de la planche 72.

Ce qui peut-étre n'est pas une simple inadvertance, c'est que deue formules de ce même menuscrit, commençant par la plume de le figure portant la mein à le tête, consistent en trois parties, de manière que la première phrase de la formule n'est pas saisie, comme cele est générelement le cas, par une, mais par deux phrases précédées chacune du signe balance. Après le formule qui répond à la partie supérieure de le colonne 23. de le plenche 72. vient le groupe hiéroglyphique nr. 15. et aprés la formulo qui répond à la partie supérieure de la colonne 22. de la planche 72. suit le groupe nr. 16. et puis celui qui est conforme en même do la colonne 22. do la pl. 72.

Dans les passages qui sont précédée du signe belence, le Manuscrit B offre égalemeut des transpositions singulières, mais seulement dane ceux de le partie iofériëure des colonnes de la pl. 72. 'A le plece de la phraso de la col. 34. se trouve une différente, en partio conforme à le même de la partie supérieure de la col. 32. Colle de la colonno 34 passe à la phrase commençant par la plume et la figure humaine de la partie inférieure do la col. 33. et ainsi jusqu'à le col. 24. qui est conforme dans les deux Manoscrits. Dans le resto des formules il n'y e d'entres transpositions que dans les colonnes 16. et 17. dont les phrasee précédées par le signo balence de la partie inférieure sont échangees de la manière que celle de la col. 16. suit le phrase qui commence par le plume et le figure à le partie inférieure de la col. 17. et vice versa.

Voilè ce qui ost pour le nombre et l'ordre de ces formulee dans les trois manuscrits. Leur conformité du reste est fort grande et pour Vous en donner une idée plus précise j'ei copié nr. 13. le formule à la partie supérieure de le col. 25. de le planche 72. d'eprès les deux manuscrits. Une différence plus essentielle se trouve seulement dans les col. 15. et 14. de la pl. 72. part. infér. Vous trouvea nr. 14 *a* et *b* une copie de ces passages d'eprès le manuscrit B de Berlin. Vous observea que les signes notes *a*. répondent exactement à le col. 16. (part. infér.) de la pl. 72. et que ceux notés *b*. pouvaient être pris pour homophones des memes de la pl. 72., si l'ordre n'en était pas différent.

Cet ordre semble cependant verier quelquefois sans altérer pour cela le sens. Les signes de la col. 16. de la pl. 72 que je viens de citer, *t*, *p*, *h*, se trouvent exactement de même dans le Manuscrit de Berlin. Il semble néanmoins qu'ils indiquent le Dieu ⲛⲧϩ, quoiqu'ils doivent évidemment être lus ⲧⲛϩ. Les Manuscrits de Berlin donnent très-souvent ce nom de cette menière et ce qui me confirme dans l'identité des deux écritures, c'est que dens le nr. 13. des groupes ci-joints un des Menuscrits donne la leçon inverse, tandie que les entres ont celle qui exige l'ordre de le prononciation. Commo cependant Vous n'avez pas fait mention, Monsieur, de cette irregularité dens Votre Précis, je serais chermé d'apprendre quelle est votre opinion à cet égard? Il ne sereit pes impossible du reste que la nature de l'écriture hiéroglyphique même et l'usage de signes symboliques et figuratils aurait contribué à regarder l'hiéroglyphe d'un nom ou d'un mot plutôt comme un tableau entier, que comme une série de lettres qu'il faut épeler d'après l'ordre dans lequel elles sont écrites.

Le Manuscrit B pourreit servir à remplir presque toutes les lecunes et échancrures du manuscrit de la *Description de l'Egypte* dane cette partie. Mais je suis sur que Vous possédee à Parie d'autres manuscrits qui le suppléent également. J'ei done cru inutile de Vous envoyer une copie de ces passages.

Le partie des manuscrits funéraires dont je viens de parler, me semble en former une des plus remarquebles, et qui se prêtent le plus facilement au déchiffrement

Vous avez très-bien expliqué le signe menifesté, dont M. Young eveit également déjà deviné le sens, quoique j'aurai desiré, Monsieur, que pour ceux qui sont moins parfaitement imbus dens la langue Copte, Vous eussiez ejouté une explicatioo plus précise du mot ϩⲣⲧ ou ⲉⲣⲧ par lequel Vous le traduisez. Jo ne trouve point ce mot dans le Dictionnaire de La Croze, et j'ignore meme si Vous preuez le ⲧ final pour une lettre radicale de ce verbe, ou seulement pour le ⲧ qui s'ajoute quelquefois aux verbes Coptes, ou même pour venant de la terminaison participale ⲟⲩⲧ ou ⲉⲧ. Dans ces derniers cas le primitif serait ⲉⲣ, ⲓⲣⲓ, être, feire. Mais peut-être qu'il existe un verbe de cette nature dont le dictionnaire no rend pas compte, et qui par une métaphore fort facile à saisir pourrait evoir rapport à ϩⲣⲁ visage, fece.

Je desirerais vivement savoir ce que Vous pensez des caractères initieux, la plume ajoute à le figure qui porte le main à la tete, ainsi que du signe belence. Quant au dernier je ne saurais rien alléguer

pour le déchiffrer aussi seulement par conjecture, à moins qu'il ne soit identique avec le caractère nr. 121. (ογ, q de Votre alphabet et désigne par manière d'abréviation un mot commençant par cette lettre. Mais les premiers de ces caractères qui sont un c placé après une voyelle, ne pourraient-ils pas répondre à l'adverbe Copte ic ou eic, ecco, voilà, plus usité dans le Copte vulgaire sous la forme composée ϩnnneic? Ce qui me fait attacher quelque prix à cette explication, c'est que ces signes forment le mot initial de beaucoup de phrases différentes, doit presque nécessairement être une interjection ou un mot, semblable à cette autre formule initiale que Vous avez si bien expliquée dans Votre pl. VI. nr. 8. où la simple plume tient aussi lieu de diphthongue. La circonstance que le c est toujours dans ces phrases désigné par le même caractère, tient peut-être au geste de la petite figure qui parait indiquer une exclamation douloureuse. Car Vous avez très-bien observé, Monsieur, que les Égyptiens dans le choix des caractères homophones regardaient à la nature particulière des signes plus analogues à tel emploi qu'à un autre.

En supposant homophones les signes qui dans les colonnes qui répondent l'une à l'autre dans ces différens manuscrits, occupent la même place, il faut croire que.

1) les nrs. 9. 10. 6. et

2) les nrs. 54 et 7. des groupes ci joints

expriment la même idée. Dans tous ces différens passages ces signes sont précédées du nom du dieu Ptah, et dans les deux cas où dans le manuscrit de la *Description de l'Égypte* et dans le Manuscrit B de Berlin les phrases (pl. 72. col. 15. 14. et col. 155. 156.) qui précèdent le signe manifesté sont les mêmes, tandisque ceux qui le suivent, différent d'une manière essentielle, le nom du Dieu Ptah entre dans la phrase du Manuscrit de Berlin, mais ne se trouve pas dans celui de Paris. Il faut presque supposer qu'il a simplement été mis dans ce dernier, car si le signe: manifesté indique l'idée de l'origine, il n'est guère probable qu'on assigne au même individu une double issue.

Le signe de la colonne 145. Pap. B de Berlin (nr. 6. des groupes ci-joints) est trop petit, pour que j'aye pu le distinguer bien clairement; aussi il m'a semblé etre le même que dans le Manuscrit de la *Description de l'Égypte* (p. e. pl. 72. col. 15. part. infér. 5me signe) a la forme ᑭ. Il diffère presqu' insensiblement de cette forme pl. 75. col. 121. 112. 111. 82, et dans le Manuscrit A de Berlin il m'a semblé représenter une tete en profil. Je la retrouve dans cette même forme dans Votre *Précis*, pl. XI. nr. 2. 3. mais Vous n'en donnez point l'explication (p. 208. 209.). J'ai cru d'abord reconnaître dans ce signe le nr. 53. de Votre Alphabet *k*. Mais j'ai été frappé de trouver dans le Manuscrit B de Berlin col. 44. un groupe que je crois devoir lire Haroori écrit de la manière notée nr. 55. des groupes ci-joints. Ce signe parait donc être homophone avec le cercle ayant un point au milieu et représentant le disque solaire, comme également dans le nr. 6. comparé au nr. 9. des groupes ci-joints. Dans ce cas il répondrait à la lettre *r*. Il se pourrait cependant aussi que ce que je prends ici pour un signe particulier, ne soit qu'un ⊙ très-mal formé.

Je desirerais bien apprendre aussi, Monsieur, si je me trompe en croyant que le cercle strié que Vous déclarez p. 69 du *Précis* être un ογ, est souvent remplacé par les signes de la roue désignant contrée et par le disque solaire, ou les remplace plutôt lui-même. Il existe un groupe qui revient très-fréquemment dans ces manuscrits funéraires que Vous trouverez *Description de l'Égypte*, pl. 74. col. 120. au commencement 5 — 10. signe. Or j'ai trouvé souvent dans les manuscrits de Berlin à la place du cercle strié de ce groupe le signe contrée et le cercle ayant un point au milieu. J'ai rencontré de même le cercle strié dans un autre groupe également fréquent noté nr. 56. des groupes ci-joints. Il faudrait donc soigneusement distinguer les cas où les caractères contrée et disque solaire ont passé sous le roseau de l'écrivain dans le cercle strié, et ceux où ce dernier caractère tienne vraiment lieu et signifie ογ. J'ai aussi trouvé dans les Manuscrits de Berlin un cercle traversé par une seule ligne (nr. 57. des groupes ci-joints) et fait d'une manière si ingenue, qu'on a de la peine à croire que ce soit simplement par erreur. La col. 44 de la pl. 72. signe antepenultième de la *Descript. de l'Égypte* offre un signe approchant de cette forme.

Ce qui me semble indiqué par les passages ci-dessus, c'est que la lettre 56. col. 2. de Votre Alphabet, *k*, suivie d'une voyelle, ou seule, exprime un mot à elle-même. Car dans tous ces passages entrent les idées de Ptah, habitation, et contrée, entre lesquelles cette syllabe seule est placée de sorte qu'elle ne semble pas indiquer un second nom propre, mais plutôt un mot de la langue. Si le disque solaire et le petit signe indistinct (nr. 6. des groupes ci-joints) expriment ici des *r*, ce ne doit pas être essentiel à la phrase écrite, puisqu'il est omis dans l'un des Manuscrits. Il est à remarquer même que le Manuscrit de Paris qui a le disque solaire manque du signe de

contrée qu'ont les deux autres. Serait-ce peut-être puisque l'un est remplacé quelquefois par l'autre?

Ce qui me fait croire surtout que la syllabe qui se trouve nr. 7. des groupes ci-joints à côté du signe figuratif habitation forme à elle seule un mot, c'est qu'elle est placée souvent, comme ici, de manière qu'elle ne saurait se lier ni à ce qui précède, ni à ce qui suit. C'est ainsi que col. 37. pl. 73. de la *Description de l'Égypte* elle se trouve entre le mot: soutien de l'Égypte et le signe figuratif d'un dieu, et col. 32. pl. 73. entre le nom de Heroeri et le signe figuratif du défunt, dans une place qui dit

ⲕⲓ

évidemment le défunt chéri par Osiris .... par Heroëri. Col. 33. pl. 73. il est également immédiatement suivi du signe figuratif homme, et précédé d'un signe, auquel, puisque ce dernier revient très-souvent à lui seul, il ne saurait appartenir. Col. 70. pl. 75. cette syllabe est entre le signe figuratif de dieu et le signe du ciel suivi d'un taureau. Le même groupe se trouve dans le Manuscrit *B* de Berlin avec la seule différence que le caractère nr. 56 de Votre Alphabet est suivi d'un petit trait, et aussi là la lettre nr. 56 ne se lie à rien qui précède, puisqu'elle commence la phrase. Le groupe se trouve de la même manière dans le manuscrit A de Berlin (Tableau *U*, col. 2.). Col. 16. pl. 72. la syllabe en question est suivie du signe: monde (*Syst. hiérogl. tabl. général*, nr. 233.) et ce groupe revient très-fréquemment. Dans ce passage je n'oserais décider si les signes qui précèdent la lettre nr. 56 en sont séparés par leur sens, ou non. Mais il y a lieu à le croire puisque dans un autre passage du manuscrit A de Berlin ce groupe suit immédiatement le signe figuratif d'un dieu. (Div. I, col. 38) Ce qui me semble être fort remarquable c'est que dans les col. 23. pl. 75. et col. 39. pl. 73. de la *Description de l'Égypte* on voit au lieu de la voyelle | la voyelle ᑫ. (Voyez nr. 5. des groupes ci-joints.) On voit donc que la syllabe peut se prononcer ⲕⲱ, ainsi que d'après Votre *Précis*, p. 87. ⲕⲉ, ⲕⲓ, ⲕⲏ, et d'après Votre Alphabet nr. 11. ⲕⲁ. Je la trouve encore terminée par un ⌓, mais dans un passage où je crois que ce signe indique le sexe de la figure qui le suit immédiatement. Comme le manuscrit de Paris est défectueux à cet endroit (pl. 72. col. 34. *in fine*), j'ai copié nr. 17. des groupes ci-joints d'après le manuscrit de Berlin.

Si j'osais émettre une conjecture, je croirais trouver dans ces signes les verbes Coptes ⲕⲉⲧ, ⲕⲏⲧ, ⲕⲟⲧ, ⲕⲱⲧ, *aedificare*, *condere*, ou plutôt le verbe qu'on peut, il me semble, regarder comme leur primitif ϫⲁ, *ponere*, ϫⲏ, ϫⲱ Dial. Sahid. ⲕⲁⲁ, ⲕⲱ. Le ⲧ final ne saurait s'opposer à cette dérivation. Il s'ajoute souvent aux verbes Coptes, et les idées de placer, fonder et celles d'être et de rester se confondent davantage dans ces deux verbes que les Lexicographes ne voudraient le permettre en assignant p. e. à ϫⲱ seulement l'idée de *ponere*, à ϫⲏ celle d'*esse*. Le verbe substantif de la langue Arabe semble être le même mot. Cette signification semble convenir à tous les passages ci-dessus cités dans lesquels il est question d'un plan, d'un local, de région, ciel, monde et d'un rapport entre un homme et un dieu. Car être fondé, placé, construit, créé par un dieu, c'est bien être protégé, et adopté par lui.

Il s'entend naturellement que dans d'autres passages cette même syllabe ⲕⲓ peut faire partie d'un autre mot.

J'ai trop fatigué Votre patience, Monsieur, pour m'étendre encore sur les nrs. 4. 8. et 12. des groupes ci-joints. Mon but est simplement d'obtenir de Vos bontés des éclaircissemens sur une lettre de l'emploi de laquelle je manquai d'exemples jusqu'ici, et j'ai cru Vous faciliter la peine de me les donner en réunissant plusieurs groupes d'hiéroglyphes dont elle fait partie.

La 3. 5. 7. lettre du nr. 1. des groupes ci-joints sont évidemment des voyelles auxquelles, quoique ce signe puisse en représenter différentes, il faudra pourtant dans un même nom assigner le même son, à ce qu'il me semble.

Le 6. signe m'arrête entièrement dans la lecture du nom du défunt, puisque sa signification m'est tout-à-fait inconnue. Votre *Précis*, Monsieur, renferme un seul caractère qui lui ressemble. Il se trouve dans le nr. 125 de Votre *tableau général*. Vous l'expliquez par i p 179.). Mais l'oiseau dont je parle ici, n'est non seulement différent pour sa forme, mais pourrait aussi plutôt exprimer une consonne, puisqu'il se trouve placé entre deux voyelles.

Je trouve dans les trois Manuscrits deux figures d'oiseaux qui en tenant les ailes élevées ont une certaine ressemblance. Je veux dire celle dont je parle ici, et qui est représentée dans la *Description de l'Égypte*, pl 75. col. 65. 21. pl. 74. col. 22. pl. 73. col. 55. 24. pl. 72. col. 34. 31. 27. et un autre oiseau que Vous trouverez dans la *Description de l'Égypte* pl. 75. col. 76. 21. pl. 74. col. 19. 18. 16. 15. 11. pl. 73. col. 39. 38. 19. pl. 72. col. 44. 17. La première de ces figures a partout la bouche visiblement béante, le corps trapu, la queue escapée de petites plumes, et représente de la manière la plus caractéristique un oiseau aquatique qui en poussant des cris,

et en battant des ailes, est dans le moment de s'élever de l'eau, ou de s'enfuir en nageant avec précipitation. Le Manuscrit B de Berlin le présente quelquefois debout en pied, et quelquefois sans jambes. Mais la bouche béante, la forme du corps et de la queue le distinguent aussi dans cette position. L'autre oiseau est toujours debout et bat simplement des ailes.

J'ai hésité long-tems à décider, si ce dernier n'offre peut-être pas simplement une manière de tracer le premier avec des lignes plus fugitives. Mais comme la différence des deux figures était constante dans les trois Manuscrits, et comme je n'ai jamais trouvé que dans des passages homophones l'une passât à la place de l'autre, je crois pouvoir supposer que ce sont là deux signes de signification différente. Celui de Votre *Précis* ressemble davantage au dernier.

Il y a un troisième oiseau qui a des plumes pendantes au cou et qui revient très-fréquemment (*Description de l'Égypte*, pl. 73. col. 93. et dans une figure différente col. 128.). Je l'ai rencontré dans un groupe (nr. 18. des groupes ci-joints) où il pourrait être pris pour homophone avec les deux dont je viens de parler. Mais un examen plus mûr m'a prouvé que ce serait porter un jugement pour le moins précipité. Le groupe en question semble au contraire présenter deux mots dont le dernier diffère dans les deux passages. Le groupe avec l'oiseau ayant des plumes au cou revient souvent dans les Manuscrits, et je me tromperais fort, s'il ne formait pas un mot à lui seul, et même s'il n'indiquait pas le nom d'une divinité. Il est fréquemment placé de manière à ne pas pouvoir se lier ni à ce qui le précède, ni à ce qui le suit. Le nr. 19. des groupes ci-joints réunit les trois oiseaux mentionnés ici, tracés de manière à ne pouvoir guères être confondus.

Je crois ne pas devoir passer sous silence non plus ici l'oiseau qui en battant des ailes semble prendre de la nourriture d'une corbeille, ou d'un vase semblable. (*Descript. de l'Égypte*, p. 73. col. 128.) Col. 76. pl. 74. Vol. II de la *Description de l'Égypte* deux oiseaux qui battent des ailes, se tenant sur des vases signifient s c i g n e u r. Le rapprochement de ce passage avec le passage parallèle du Manuscrit A de Berlin (nr. 24. des groupes ci-joints) m'a paru remarquable. Je joins encore (nr. 25) le passage parallèle de la colonne 74. où ces deux oiseaux sont suivis des noms d'Isis, Horus et Amenti.

L'oiseau figuré nr. 55. de Votre Alphabet ressemble par sa posture à l'oiseau à bec ouvert. Mais il n'a ni ce signe caractéristique, ni les ailes battantes.

J'ignore donc complètement quel son il faut attribuer à ce signe *), et me borne à indiquer (nr. 20. 21.) deux groupes dans lesquels il entre.

La 3. partie du nr. 1. des groupes ci-joints est le signe figuratif h o m m e. Il ne donne lieu à aucune observation particulière; mais je voudrais Vous soumettre quelques questions à l'égard de ce signe h o m m e.

Comme la figure humaine reparait dans des attitudes très-différentes dans les hiéroglyphes, est-ce exclusivement celle dans laquelle un bras est étendu et l'autre appuyé sur la hanche (nr. 1. des groupes ci-joints, caractère 8.) qui sert à désigner figurativement un homme?

Cette figure dans cette attitude a-t-elle exclusivement ce sens, ou est-elle placée aussi quelquefois phonétiquement, ainsi que celle qui porte une main à la tête signifient un s? Vous trouverez nr. 22. 23. deux groupes qui m'ont conduit à cette idée. Je n'oserais cependant rien décider là-dessus, parceque je me suis convaincu qu'on peut très-facilement être induit en erreur sur les signes qui semblent homophones sans l'être réellement.

Dans Votre planche XI. nr. 4. p. 209, Vous expliquez, Monsieur, une figure assise, tenant un fléau ou fouet en main simplement par *puissance*. Mais le fouet n'indique-t-il pas toujours un dieu, ou voulait-on exprimer de cette manière que le défunt comme tel était regardé comme une divinité (*Système hiérogl.* p. 67.), puisqu'en effet à une place déterminée des tableaux des manuscrits funéraires, qui manque à celui de la *Description de l'Égypte*, pl. 72. mais qui se trouve dans le manuscrit hiératique pl. 73. on vient leur offrir des offrandes?

La quatrième et huitième partie des nr. 1. des groupes ci-joints renferment les signes de décès ainsi que Votre *Précis* (*tableau général*, nr. 450.) les présente. Mais dans quelques passages se trouve après ces signes un groupe de plus formé par la ligne perpendiculaire qui termine par un ovale ou un cercle, par l'oiseau nr. 35. de Votre Alphabet, et l'homme portant la main gauche à la tête, ou plutôt par ces deux derniers signes seulement. Car il est visible que le trait perpendiculaire fait aucune partie de ceux qui précèdent, auxquels, dans ce cas, il manque constamment. Ce groupe est évidemment phonétique puisqu'au lieu de l'oiseau se place également le signe

*) D'après M. Gessera, Tab. 4. fig. 3. (v. p. 22.) cet oiseau est un *p*. Il faudrait donc lire le nom ΚΙΡΙΜΙ. Les deux oiseaux sont cependant très-différens.

homophone, ressemblant à un lituus (nr. 36. de Votre Alphabet) qui dans plusieurs passages du manuscrit B de Berlin (où cependant ce groupe n'est pas précédé par le nom du défunt, mais seulement par le trait perpendiculaire, se joint à la figure de l'homme (nr. 26. des groupes ci-joints), en formant un signe composé. Dans ces passages le nom de défunt suivi de celui de sa mère a simplement un e après lui (nr. 36. de Votre Alphabet), et la même chose se trouve aussi dans un autre passage après le nom de la mère défunte. Cet a est aussi toujours précédé du trait perpendiculaire et ne me semble être qu'une abréviation de groupe *os*.

Le Manuscrit A de Berlin n'a jamais ces signes à la suite du nom du défunt et de ses parens.

Dans le manuscrit de la *Description de l'Égypte* ils se trouvent terminant la mention faite du défunt pl. 74. col. 43. Dans un autre passage le nom de la mère du défunt (pl. 75. col. 42.) est suivi par un oiseau (nr. 35. de Votre Alphabet) qui pourrait être une abréviation comme le lituus du manuscrit B de Berlin. Mais ce signe peut aussi se lier aux autres qui le suivent. Car ce qui me fait prendre le lituus du Manuscrit B positivement pour une abréviation, c'est qu'il se trouve une fois entre les noms du défunt et de sa mère, où il est impossible qu'il se lie à ce qui vient après lui.

Je n'ai pas besoin de répéter que je ne parle ici des signes oiseau (o) et figure portant la main à sa tête (s) qu'en autant qu'ils sont précédés de la ligne perpendiculaire qui annonce l'idée de la mort. Car du reste ils forment la syllabe ue ou uu qui peut appartenir à beaucoup d'autres mots.

Vous n'avez point expliqué phonétiquement, Monsieur, le groupe 450. de Votre *tableau général*, dont les premiers signes se liraient d'ailleurs tout naturellement ⲥⲧⲁ ou ⲥⲁⲧⲁ, ou d'une autre manière selon l'explication et l'insertion des voyelles. Il me paraît aussi résulter nécessairement des moyens de déchiffrement qu'on peut appliquer aux hiéroglyphes et de notre connaissance peu étendue de l'ancienne langue Égyptienne, qu'on puisse dans certains cas assigner un sens à un groupe phonétique sans connaître pour cela son expression précise dans la langue parlée.

Je n'ose donc décider, si le trait perpendiculaire qui a un cercle à son bout inférieur et qui ressemble à une rame, ou peut-être à un instrument de labourage, est, ou n'est pas un signe phonétique.

Ce qui m'a frappé c'est que dans un groupe de signes (nr. 27. des groupes qui revient plusieurs fois dans le Manuscrit B de Berlin, il se trouve dans un passage à la place de ce signe un caractère qui paraîtrait être le nr. 29. de Votre Alphabet. L'avant-dernier signe du groupe 8. de Votre planche VI. a aussi souvent dans le manuscrit B la forme notée nr. 58. des groupes ci-joints tout approchante de la ligne perpendiculaire. Dans le nr. 29. des groupes ci-joints Vous trouverez le signe dans une combinaison de signes où l'on voit ordinairement le signe .

Ce signe reparaît aussi, dans les autres signes du décès et sans les lettres *os* dans d'autres groupes dont je cite seulement celui des colonnes 99. 58. 56 de la pl. 72. et de la col. 77. de la pl. 73. de la *Descript. de l'Égypte* et un autre du manuscrit A de Berlin (nr. 28. des groupes ci-joints).

Réuni à la syllabe *os* représenté par l'oiseau ou le lituus et la figure touchant sa tête, le trait perpendiculaire se trouve pour la plupart à la suite des autres signes du décès; cela n'est cependant pas toujours le cas. On le trouve sans ces signes col. 23. pl. 72. de la *Description de l'Égypte* et dans plusieurs passages du Manuscrit B de Berlin (nr. 30. des groupes ci-joints).

L'emploi le plus piquant de ce groupe semble pourtant être celui quand il est précédé par les signes qu'on pourrait lire ⲥⲁⲧⲁ. Il y a dans le Manuscrit de Paris (*Desc. de l'Égypte*, p. 74. col. 120 — 66.) un passage très-long qui est partagé en dix sections commençant chacune par les signes de la plume et de la figure portant la main à la tête, et ayant après ce signe constamment la formule suivante;

1) le signe symbolique de Thot;
2) deux sceptres affrontés, suivis de signes du décès;
3 le signe symbolique d'Osiris;
4) un groupe très-fréquent dans les manuscrits funéraires qui se distingue par une figure bizarre et courbée, et qui commence par une bouche et termine par un céraste, que j'ai cependant trouvé souvent aussi sans ces deux signes. Ce groupe paraît être en rapport intime avec les idées de la mort puisqu'il se lie souvent, comme ici, aux signes du décès;
5) deux sceptres affrontés, suivis de signes du décès;
6) le signe symbolique d'Osiris;
7) le nom du défunt et sa parenté;
8) le groupe de 4.;
9) les signes notés nr. 59. des groupes ci joints qui semblent former un mot à eux seuls, puisque le groupe qui les suit immédiatement, se trouve ordinairement sans eux;
10) deux sceptres affrontés, suivis de signes du décès;

11) le signe symbolique d'Osiris;
12) le groupe de 4.;
13) un Nycticorax, *sa*, probablement: *par;*
14) la signe symbolique du ciel;
15) un groupe commençant par les signes notés nr. 60 des groupes ci-joints et terminant par la bras étendu et le segment de sphère. Ce groupe parait composé de deux parties dont la première termine par la figure du dieu ami et les traits qui se rapportent à lui, puisqu'on trouve chacune de ces deux parties indépendamment de l'autre;
16) un groupe de quatre signes extrêmement fréquent dans ces manucrits.

Après cette formule les différentes sections de ce passage varient et semblent offrir un sens différent dans chacune d'elles.

Le Manuscrit A de Berlin a ces mêmes dix sections avec les memes signes initiaux. Elles y sont même séparées par des lignes de manière qu'elles forment dix compositions symmétriques. La formule que je viens de décrire en est absolument la même à l'exception de quelques changemens peu notables. Le seul qui m'a paru digne d'attention est qu'un vase à anse (nr. 20. de Votre Alphabet; *k*) entre 10. et 11. et 12. et 13. Dans la partie qui suit cette formule les différences entre les deux manuscrits sont très-grandes.

J'ai cherché envain ce même passage, et ce même arrangement de formules homophones dans le manuscrit B de Berlin. Il n'y existe pas, soit qu'il ait réellement manqué à ce manuscrit, soit qu'il se soit trouvé dans une partie des Papyrus mutilée. On rencontre à la vérité sur les premières colonnes du manuscrit, dont le commencement est mutilé, le signe du dieu Thoth suivi des sceptres affrontés et des mêmes signes de décès que dans le manuscrit de Paris; le groupe nr. 4. s'y joint aussi; mais le groupe d'Osiris manque, ainsi que les autres groupes, et le passage n'est évidemment pas le même. Comme il ne semble pas que le manuscrit ait éprouvé une mutilation considérable, pas même dans son commencement, la circonstance dont je parle, parait prouver que la conformité de ces formulaires funéraires n'est pourtant pas aussi grande qu'on le croirait au premier coup d'oeil. J'ai prouvé plus haut que le manuscrit A ne donne que la moitié de la partie dans laquelle également toutes les sections commencent par la syllabe *es* ou *is*.

Les signes du décès dans cette partie du manuscrit de Paris varient assez considérablement, et l'écrivain leur a donné tantôt plus tantôt moins d'étendue. (Comparez col. 108. 93. 69, pl. 74.) Mais ordinairement les signes de l'oiseau, o, et de la figure touchant sa tête, a, en font partie suivant immédiatement la caractère qui est le dernier des quatre qui forment le groupe complet de l'hiéroglyphe du décès. Il est remarquable que le manuscrit A de Berlin ne joint jamais ces signes à ceux qui ont coutume d'indiquer une personne défunte. Il n'y paraissent pas une seule fois, et peut-être pas non plus dans aucune autre partie du manuscrit. Je conclus de là que ces deux signes pouvaient être omis sans altérer le sens, soit que les signes précédens indiquaient déjà suffisamment ce qu'il était destiné à exprimer, soit que le style de ces manuscrits permettait des tournures elliptiques.

Quoique ces signes *oa* se trouvent ordinairement placés après ceux qui indiquent une personne défunt, je suis très-éloigné de croire qu'ils font partie de ces signes. Ce n'est, il me semble, que la liaison des idées qui les rattache. Il me parait que ce groupe exprime phonétiquement le mot ωω, dont la signification de déclarer, annoncer, invoquer, même de promettre et de faire voeu convient extrêmement bien au contenu des manuscrits funéraires en général, et donne aussi un sens très-naturel dans les passages où il reparait le plus fréquemment. Dans ceux cités ici du manuscrit de Paris, il est toujours suivi du nom d'Osiris, dans ceux du manuscrit B de Berlin col. 3. de celui d'Horus. Précédé dans ces passages par les signes de personne défunte il semble dire le défunt invoque Osiris cet. ou peut-être aussi s'est voué à Osiris.

Ce n'est cependant là qu'une conjecture de laquelle je passe volontiers à une question que je voudrais Vous soumettre, Monsieur, sur la qui dans le manuscrit de Paris (pl. 74. col. 98. 92. 73.) se trouve inséré dans les signes de la personne défunte, et qui, en précédant un de ces signes, semble réellement en faire partie. Le manuscrit A de Berlin le place, comme nous venons de le voir, quelquefois immédiatement après ces signes, mais jamais parmi eux.

Vous remarquerez, Monsieur, dans la cinquième partie du nr. 1. des groupes ci-joints que la signe qui indique ordinairement la filiation, lorsqu'il est question de la mère du défunt, parmi tant de répetitions de son nom, ne se trouve que trois fois, tandisque quatre vingts-dix-huit fois l'oeil et le segment de sphère, ou l'oeil seul occupent sa place. Je ne tarde pas Vous avouer que le segment de sphère, τ, signe ordinaire du sexe feminin, n'a pas laissé de m'embarrasser beaucoup.

J'ai d'abord consulté Votre *Précis*, et j'y ai trouvé ces signes nr. 259. du *tableau général.* Mais l'explication de ce numéro seul manque malheureusement (p. 31.) dans l'explication des planches, et partout où Vous parlez dans Votre ouvrage du signe de filiation suivi de la lettre ⲧ, ⲥⲉⲧ, ϣⲉⲧ (p. 74. 79. 169. *Panthéon*, Livr. III. pl. 17. *Athor*). Vous regardez cette lettre comme l'article féminin placé, contre la coutume de la langue Copte, à la fin du mot. J'ai cru devoir conclure de là, que même là où Vous ajoutez au mot de fille celui d'enfant (*Explic. des planches*, nr. 258.) Vous n'avez pas voulu dire que ⲥⲉⲧ pouvait aussi signifier fils.

Malgré cela il est évident que le manuscrit B de Berlin appartient à la momie d'un homme, et non pas d'une femme. Le signe figuratif homme, dont son nom est constamment suivi, et la manière dont on le trouve dessiné dans les tableaux du manuscrit le démontrent de sorte à ne pas pouvoir en douter. Il ne peut pas non plus être question ici de la fille du défunt. Car dans ce cas le groupe 7ṁ, ⲙⲓⲥⲓ, ne pourrait jamais trouver place dans cette combinaison d'idées; celui de ⲥⲉⲧ devrait être suivi de prénom; l'idée de maitresse de maison appartenant évidemment à la mère du défunt, ne conviendrait point à sa fille.

Le signe ⲧ ne peut donc point être ici l'article féminin, mais doit, réuni à l'ⲥ, s'adapter à un individu du sexe masculin, désigner fils, et non pas fille.

J'ai comparé ensuite les deux autres manuscrits. Celui de Paris présente trois fois les signes oeil et segment de sphère au lieu de ⲙⲓⲥⲓ (pl. 75. col. 53. 18. 5.) et il est également indubitable qu'ils y indiquent la filiation du défunt du côté maternel. J'aurais desiré que Vous eussiez voulu parler du nom de la mère de cet Égyptien dans Votre ouvrage. Il semble devoir se prononcer ⲛⲟⲥⲃⲉⲛⲝ; mais j'hésite à le lire ainsi, puisqu'on trouve aussi

ⲛⲟⲧⲥⲃⲉⲛⲝ pl. 74. col. 82.
ⲛⲟⲧⲥⲧⲃⲉⲛⲝ pl. 74. col. 73.
ⲛⲟⲥⲧⲙⲃⲉⲛⲝ pl. 74. col. 4. pl. 83. col. 7.

L'omission presque régulière de consonnes dans un nom propre me semble fort extraordinaire, et me rend douteux si le nom de la défunte n'est pas seulement ⲃⲉⲛⲝ, et si la première lettre n'appartient pas à un mot qui précède ce nom ou espèce de titre Son abréviation serait alors plus facile à expliquer.

Le manuscrit A de Berlin a appartenu à la momie d'une femme, comme l'indiquent les tableaux et la petite figure tenant la tige de lotus. Son nom se trouve tantôt accompagné de celui de ses deux parens, tantôt de celui de sa mère seulement, tantôt et c'est là l'ordinaire. tout seul. Sa filiation du côté du père est constamment indiqué par le Chénalopex précédé du segment de sphère (nr. 254. de Votre *tableau général*) ⲧϣⲉ, celle du côté de la mère, tantôt par ⲙⲓⲥⲓ, tantôt par l'oeil et le segment de sphère, et une fois par l'oeil, le segment de sphère et un petit trait à la fin. La voyelle indiquée par le petit trait, semble appartenir aux signes précédens, puisqu'il est suivi du caractère symbolique de maitresse de maison.

Comme il pourrait Vous intéresser de connaitre les noms mentionnés dans ce manuscrit, je les ai transcrits nr. 31. des groupes ci-joints. Chacune de ces noms contient des signes que Vous n'avez pas encore insérés dans Votre Alphabet; je n'entreprendrai donc pas de les lire. Les consonnes de celui de la mère semblent être: ⲧⲏⲣⲥⲃⲛ.

Le nom du père est précédé une fois (Divis. I. col. 14.) des signes notés nr. 61. des groupes ci-joints; une autre fois (Div. I. col. 31.) des signes notés nr. 62. des groupes ci-joints; une troisième fois (Div. I. col. 36.) des signes notés nr. 63. des groupes ci-joints, qui par consequent, se placent entre le trait horizontal (ⲛ) qui indique la préposition par ou de et le nom du père. Il est évident que ces signes n'appartiennent pas à ce nom, puisque ce nom se trouve seul, comme Vous le voyez dans le nr. 31. des groupes ci-joints au dessus de la tête de la défunte. Je crois donc pouvoir conclure de là que ces signes expriment une qualité du défunt dont ils précèdent le nom, ainsi que ceux qu'on voit à la même place devant le nom de la défunte dans le manuscrit de Paris (pl. 73, col. 7) où il est visiblement question d'Amonré, mais où je ne connais point le second signe qui semble le même que col. 19. de la pl. 72 Mais que veut dire dans le manuscrit A de Berlin le nr. 61. des groupes ci-joints? Le dernier signe du nr. 62. et l'avant-dernier du nr. 63. est évidemment un ⲛ, et le dernier du nr. 63. des groupes ci-joints le nom symbolique du dieu Amon.

Je n'ai pas pu découvrir le nom du père de l'Égyptien à la momie duquel appartenait le manuscrit B de Berlin. Il ne s'y trouve pas de la manière ordinaire à la suite du nom du défunt. S'il en est fait mention, c'est d'une manière plus cachée et qui pour être reconnue exige une connaissance plus profonde de l'écriture hiéroglyphique.

Je dois faire le même aveu par rapport au manuscrit de la *Description de l'Egypte*. J'ai cru à la vérité un moment le decouvrir col. 83. pl. 72 Ici le nom du défunt est d'abord, ainsi que c'est très-souvent le cas, suivi par deux signes que je crois être équivalens au nr. 240. de Votre *tableau général*, en

transformant seulement le signe symbolique contrée dans l'abréviation phonétique κ(ⲁϩⲓ), et désigner pays et spécialement l'Égypte. Après ce caractère vient engendré par, puis une série d'hiéroglyphes, et enfin le signe figuratif homme qui semble indiquer que les hiéroglyphes qui le précèdent, désignent un nom propre. Mais ce qui m'embarrasse dans cette explication, c'est que, comme Vous l'observez, le signe ⲙⲓⲥⲓ est presqu'exclusivement employé lorsqu'il est question de la mère et non pas du père du défunt.

Pour en revenir après cette digression, aux caractères oeil et segment de la sphère, la comparaison des trois manuscrits prouve, à ce qu'il me paraît, à l'évidence qu'ils ne doivent point être pris pour un substantif, appartenant à un des deux sexes en particulier, mais comme ⲙⲓⲥⲓ lui même pour un verbe, placé en genre de participe, et signifiant généralement: engendré, enfanté, issu, etc. Lorsque l'oeil, *s*, est seul, il ne semble y avoir guère de difficulté de le rapporter aux verbes ϣⲁ, ϣⲁⲓ, ϣⲉ, dont Vous parlez p. 67. de Votre *Précis*. Mais comment expliquer le ⲧ? Faut-il avoir recours au ⲧ qui termine quelquefois les verbes Coptes sans appartenir à leur racine? et comment rendre compte de la voyelle (t) qui se trouve ajoutée après cette lettre? Cette dernière pourrait peut-être appartenir au signe du Génitif ⲛ qui à la rigueur devrait se trouver avant le caractère dame de maison et qui semble omis par une simple négligence de l'écrivain.

L'observation ingénieuse et importante que Vous faites, Monsieur, que l'écriture hiéroglyphique plaçait les articles quelquefois d'une manière inverse, n'en reste pas moins vraie, quand même le ⲧ final de ⲥⲉⲧ n'en offrirait point un exemple. Il est même prouvé par le mot de mont cité par Plutarque que cet article se prononçait aussi à la même place. Car sans cette autorité là, on aurait pu faire l'objection que les Égyptiens ayant coutume de placer le signe du sexe féminin après les signes symboliques, et accoutumés par ces derniers à regarder un mot comme exprimant dans son ensemble une idée auraient pu en faire de même après les mots écrits phonétiquement sans altérer par cela leur prononciation. L'exemple du mot Phtah que j'ai cité plus haut semble prouver en effet qu'ils ne tenaient pas toujours rigoureusement à l'ordre que la prononciation exigea aux lettres qui composent une syllabe, quoique certainement il ne faille pas poser cette méthode en principe puisqu'elle renverserait d'ailleurs toute écriture alphabétique. La prononciation elle-même altère quelquefois, lorsqu'elle est vicieuse, l'ordre des lettres.

Le 12. signe du nr. 1. des groupes ci-joints présente l'irrégularité que l'article féminin y manque de manière qu'il faudrait proprement lire: maitre et non pas maitresse de maison. Il ni est cependant néanmoins évidemment question d'une femme ici.

Le manuscrit A de Berlin place le signe de cet article après la voyelle initiale du mot maison (nr. 32. des groupes ci-joints) ce qui est aisé à expliquer d'après ce que Vous avez observé dans d'autres cas. Mais il manque aussi dans ce manuscrit une fois.

Ce qui m'a beaucoup frappé c'est que dans plusieurs passages de ce manuscrit, où il est fait mention de la mère de le défunte, le signe: dame de maison est suivi de la bouche qui répond à la lettre *r*. (nr. 33. des groupes ci-joints). Cet *r* ne semble pas faire partie du nom de la mère, mais appartenir au signe dame de la maison. Car on ne le trouve jamais là, où cette qualification ne précède pas le nom, et ce nom revient dix fois sur à-peu-près soixante dans cette lettre. Je dois cependant dire également que cet *r* manque aussi quelquefois là où cette qualification est exprimée. Vous donnez la lettre *r* pour signe initial au caractère grand (nr. 444. 445 du *tableau général*, p. 348.), et l'idée m'est venue que la bouche signe homophone du sceptre (nr. 113. de Votre Alphabet) pouvait bien être une abréviation du même caractère. Je lirai donc nr. 33. des groupes ci-joints grande dame de maison. Le caractère de maitre et de maitresse étant un caractère symbolique, l'adjectif se plaçait après lui comme dans Votre nr. 299. où il se trouve après le signe figuratif colosse.

Le 13. caractère du nr. 1. des groupes ci-joints est le signe du génitif ainsi que le nr. 11. Cette répétition du même signe est naturelle là où le signe symbolique dame de maison se trouve entr'eux, puisque l'un appartient à ce signe, l'autre au mot suivant. Mais il se trouve également constamment répété là, où ce signe manque, et dans ces cas, qui sont les plus fréquens, l'un devient nécessairement superflu, puisque le même mot ne saurait être accompagné de deux préfixes ayant la même signification. A-t-on peut-être voulu indiquer par manière d'abréviation par la répétion du préfixe l'omission du même substantif?

Le 14. caractère du nr. 1. des groupes ci-jointe se trouve dans cette même forme souvent dans le manuscrit de la *Description de l'Égypte* (p. a. pl 75, col. 54.). Mais le manuscrit A de Berlin le présente sous une forme un peu différente, et dans le manuscrit B même il passe à une autre dans laquelle il pourrait être confondu avec un caractère dont j'ignore également la signification, mais qui est, on ne peut pas plus fréquent dans les trois manuscrits. J'ai placé les

différens caractères qui offrent plus ou moins de ressemblance, l'un à côté de l'autre nr. 34. des groupes ci-joints. J'ai hésité à ajouter à ces caractères le nr. 64. de Votre alphabet (*Descript. de l'Égypte*, pl. 72. col. 86.), quoiqu'il rappelle le caractère *c.* et que sa forme hiératique surtout ressemble au caractère *g.* Car il m'a paru que c'est surtout la forme concave qui caractérise les signes *a–e.* Il est vrai qu'elle manque au nr. *e.* qui est évidemment le même caractère. Mais ce n'est là qu'une négligence de l'écrivain, et je ne crois pas pour cela devoir confondre les caractères *a–c. e.* avec *f* et *g.*

Le caractère dont il s'agit ici (nr. 34. *a.* des groupes ci-joints) désigne d'après M. Young (*An account of some recent discoveries*, cet. p. 157. nr. 128.) l'idée de femme (*wife*). Mais comme dans le passage de Votre ouvrage, où (p. 317) Vous indiquez les explications de Mr. Young que Vous approuvez, Vous n'adoptez point celui dont je viens de parler, j'abandonnai cette idée, et pris ce signe pour phonétique formant la lettre initiale du nom de la mère du défunt. Je m'apperçus plus tard de l'inscription de la stèle dont Vous donnez l'explication p. 202 nr. 6. de Votre ouvrage (pl. X. nr. 11.) et je revins pour lors à l'idée de Mr. Young. Il est vrai que Vous ne faites pas expressement mention du premier signe de cette inscription; mais Vous traduisez т(ϩιме)ϥ et l'article seul ne saurait exprimer l'idée d'épouse que Vous devez par conséquent avoir trouvé dans le caractère initial. L'application de cette signification au passage du Manuscrit de Berlin me laisse néanmoins encore douteux des deux circonstances que ce caractère n'est pas accompagné ici de l'article féminin et qu'il n'est pas question ici de l'épouse, mais de la mère du défunt, quoiqu'en effet sa mère pouvait aussi être qualifiée épouse, sans que le nom du mari fut ajouté surtout, si le caractère suivant exprimait peut-être l'idée, être aimée, chérie. La phrase entière dirait dans ce cas: né de la grande Dame de maison, l'épouse chérie Asritto, femme défunte.

Ce ne sont cependant là que des conjectures, et ce caractère pourrait très-bien n'être que phonétique aussi dans ce passage. Car qu'il soit tel dans d'autres passages des Manuscrits funéraires me semble très-probable à cause des différentes combinaisons dans lesquelles on le trouve avec d'autres hiéroglyphes, et rien n'empêche qu'il ne soit comme le disque solaire et peut-être d'autres hiéroglyphes symboliques et phonétique à-la-fois.

Deux passages m'ont frappé surtout, et m'ont paru rendre probable que ce caractère exprime réellement l'idée de femme, puisqu'il est suivi dans ces deux passages du segment de sphère et du caractère figuratif de femme ou déesse. Vous les trouverez, Monsieur, dans la *Description de l'Égypte*, pl. 72. col. 97. et dans les groupes ci-joints nr. 35. Le premier commence par trois caractères qu'on pourrait traduire son frère, s'il est permis de mettre l'oeil ici à la place du caractère qui exprime ordinairement (nr. 260 — 268. du *tabl. gén.*) ce degré de parenté. Puis vient le nom du dieu Thore, et le signe figuratif dieu. Mais outre ces deux caractères se place une voyelle *o* qui me rend douteux, si en effet il est question de Thore ici? J'ai cependant observé souvent cette voyelle devant les signes figuratifs des hommes et des dieux de manière qu'elle n'appartient peut-être pas au nom du dieu. Après cela se trouve le céraste, peut-être encore le pronom, le nycticorax et les deux sceptres affrontés, que je crois pouvoir lire qui aime elle, puisqu'aussi dans Votre nr. 410 du *tableau général* la voyelle du participe est omise. Enfin vient le signe dont il s'agit ici, l'article féminin, et un signe figuratif que je prends pour une déesse, puisqu'il est question de divinités ici, et que la même figure dans la même colonne est suivie du mot vénérable.

Le passage du manuscrit B de Berlin que j'ai copié ci-joint (nr. 35.) semble parler d'une déesse mère d'un Dieu dont le nom est suivi du signe figuratif, après semble venir reine, femme, et encore un caractère figuratif, puis vient l'indication de deux dieux dont je ne puis déchiffrer les noms, et de Thore, et enfin celle d'une déesse qui m'est également inconnue. La qualification de mère se trouve aussi à la suite de ce caractère col. 25. pl. 72. de la *Descript. de l'Égypte*, et le bouquet de lotus, caractère d'une femme défunte, l'accompagne souvent.

Un autre passage du même manuscrit (nr. 36 des groupes ci-joints) semble aussi employer symboliquement ce caractère puisqu'il y est lié à d'autres signes également symboliques.

Il y a deux groupes dans lesquels entre le caractère dont je parle ici, extrêmement fréquens dans les trois manuscrits funéraires que j'ai sous les yeux. Dans le premier (*Descript. de l'Égypte*, pl. 72. col. 5. 9. pl. 75. col. 22. 34. 46. 54.) ce caractère est suivi de la syllabe *ma*; dans le second du caractère a et d'une figure humaine assise ayant les bras étendus (*Descript. de l'Égypte*, pl. 73. col. 41. 71. pl. 74. col. 10. pl. 75. col. 15.). Le premier termine très-souvent par le signe figuratif homme et le Céraste. J'ai été frappé de voir que dans un passage d'environ 50 caractères qui dans les deux manuscrits de Berlin semble être du même contenu l'un de ces groupes est mis

deux fois à la place de l'autre de manière qu'on doit les regarder comme rendant le même sens. (Voyez nr. 37. des groupes ci-joints.) Le groupe nr. 38. ci-joint semble les réunir, puisqu'il présente à la suite du caractère en question les deux consonnes *m*, *s*, là où les deux groupes n'en offrent qu'un seul.

Il est peut-être encore utile à observer que ce caractère est fréquemment précédé par le signe b a l e n c a, tant dans le premier des groupes que je viens de désigner (*Descript. de l'Égypte*, p. 72. col. 25. 43.) que dans l'autre (*Descr. de l'Égypte*, pl. 75. col. 15.) et dans différens autres groupes (*Descript. de l'Égypte*, pl. 72. col. 40.).

Il résulte des exemples que je viens de citer aussi que d'autres qu'on peut y ajouter (*Descript. de l'Égypte*, pl. 72. col. 40. pl. 73. col. 51. 44. 5. pl. 75. col. 3 et nr. 39. des groupes ci-joints) que ce caractère est si non toujours, du moins ordinairement suivi d'un *m* et très-souvent de la syllabe *ma*.

Vous aurez aussi observé que ce caractère en question est quelquefois accompagné (*Descript. de l'Égypte*, pl. 72. col. 40. pl. 73. col. 5.) de l'oiseau aquatique qui tire un poisson de l'eau, caractère qu'on trouve aussi sans le poisson et de manière que l'oiseau semble seulement plonger son bec dans l'eau.

La circonstance de trouver le signe en question presque constamment accompagné de la lettre *m*, jointe à celle que cette lettre manque dans quelques répétitions du nr. 1. des groupes ci-joints, tandis que la voyelle ⲁ la suit toujours et sans aucune faute, m'a fait penser qu'il fallait prendre la consonne pour l'abréviation comme s i m é e et la voyelle pour la lettre initiale du nom de la mère du défunt. Car si ce nom commençait par la voyelle ⲁ, il était important de ne jamais l'omettre, attention qui pour une voyelle intermédiaire ne serait guère ordinaire dans un manuscrit hiéroglyphique. Je reste néanmoins douteux si ce nom doit se lire **Masritto**, ou **Asrittu**, ou même **Sritto**. Il est vrai que les noms propres dans les manuscrits funéraires sont asses clairement signalés par les caractères figuratifs et les noms de parenté, mais comme il arrive pourtant qu'un mot commun soit placé dans ce même espace, il eût été beaucoup à desirer que pour le bien des lecteurs on n'eût pas accordé aux Rois seuls l'honneur du cartouche. Les noms des divinités et des particuliers s'en trouveraient également bien. Malgré l'incertitude dans laquelle je me trouve ici, la voyelle ⲁ (16me signe de nr. 1. des groupes ci-joints) me semble pourtant être la voyelle initiale du nom par la raison que je viens d'exposer.

Ce qui me rend seulement encore douteux, c'est que l'emploi du participe ⲙⲉⲓ, si toute-fois l'on peut nommer participe la simple racine d'un verbe, serait fait ici de manière, comme je ne le trouve dans aucun des exemples que Vous citez dans Votre *Système*. Car il voudrait dire ici généralement, f e m m e, é p o u s e c h é r i e, sans désigner l'individu par qui elle fut aimée, tandis que dans les exemples ⲁⲙⲟⲩⲛ ⲙⲉⲓ, ⲙⲉⲓ ⲁⲙⲟⲩⲛ, ⲙⲉⲓϥ, ⲙⲉⲓⲉ la personne qui porte cette affection, est toujours exprimée. Le doute m'est venu aussi, si la langue Copte permet un tel emploi, ou autorise au moins à le supposer dans l'ancien langage Égyptien.

Il faut avouer que la méthode de la langue Copte de former le participe et le passif, est extrêmement imparfaite. Cette langue ressemble dans ce point, comme dans plusieurs autres, aux idiômes des peuples les moins cultivés. Le sens passif est transformé dans un sens actif en conservant néanmoins le régime qui lui est propre; le participe appelle à son secours le pronom relatif, et la difficulté est plutôt augmentée que diminuée par là. Car ce pronom aussi est fort imparfait dans la langue Copte, ainsi que dans toutes les langues peu cultivées. Il ne distingue point les cas, emploie sans nécessité le pronom démonstratif et peut souvent etre confondu avec la conjonction du même son, ou sert plutôt en même tems de conjonction ce qui est très-remarquable, puisqu'en effet le pronom relatif est une conjonction transformee en participe. Il est fort important, mais très-difficile en meme temps de distinguer dans la langue Copte ce qui doit etre attribué à la corruption postérieure, et à l'imperfection de l'organisation primitive. L'analogie générale des langues fait cependant supposer que l'emploi fréquent du pronom relatif et surtout de ce pronom joint au pronom démonstratif appartient plutôt aux tems posterieurs, et que l'ancien idiôme se servait davantage des formes primitives du verbe dans les différens emplois d'actif et du passif, de participe et de verbe conjugé. Lorsqu'en effet l'on considère que presque tous ces verbes Coptes désignent en meme tems, comme action, un substantif, et très-souvent aussi comme qualité personnelle un participe passif (comme p. e. ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ), on voit clairement qu'il faut abandonner les idées grammaticales que nous puisons dans les langues les plus cultivées que l'esprit humain soit jamais parvenu à former, et qu'il faut étudier le génie particulier de cet idiôme, c'est à dire la manière dont cette action en particulier regardait et traitait les élémens du discours pour en former un ensemble. Or en suivant cette route il me semble évident qu'un mot Copte ne désigne que l'idée en général et que ce sont uniquement les affixes et crémens qu'on unit avec lui, qui le désignent comme

telle ou telle forme grammaticale. ⲙⲉⲓ p. e. sera verbe avec ϯ — ϯⲙⲉⲓ; participe ou adjectif verbal avec l'article ⲡⲓⲙⲉⲓ, et ainsi du reste. Si un mot parait sans ces affixes, il sera toujours incertain de quelle manière il devra être pris, à moins que l'usage ne lui ait assigné un sens déterminé. ⲉⲧⲧⲟⲓ p. e. a, selon le Dict. de Lacroze, toujours un sens passif; mais cela ne peut être que la suite d'un usage introduit, car d'après sa forme ce mot pourrait être tout aussi bien actif que ⲥⲟⲙⲉⲓ, qui au contraire ne semble jamais être employé dans un sens passif. Si un verbe Copte ne se trouve pas comme passif, ainsi que Vous l'observez, Monsieur (p. 155.) de ⲙⲉⲓ, cela ne peut encore tenir qu'à l'usage; car ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ou ⲙⲉⲣⲓⲧ qui est un verbe de la même nature et dérive de la meme racine, est employé passivement. D'après le génie de la langue les verbes, à bien peu d'exceptions près, peuvent indifféremment adopter l'un ou l'autre sens.

Le participe est rarement caractérisé par une terminaison particulière; il est au passif la racine du verbe jointe à l'article accompagné quelquefois d'un pronom possessif, ou au pronom relatif: ⲡⲓⲙⲉⲓ, ⲡ-ⲁ-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ, ⲉⲧ-ⲧⲟⲓ, à l'actif cette même racine fléchie ainsi que le sens l'exige, sans ou avec le pronom relatif. Dans ce dernier cas l'affixe de la flexion n'a pas lieu et la forme devient, ainsi que nous venons de le voir, entièrement la même que dans le passif.

La seule circonstance qui caractérise l'actif est le régime placé, comme crément, à la fin du verbe, ⲙⲉⲓ-ϥ, ⲙⲉⲓ-ⲥ. Ce crément est à l'accusatif et ce cas ne peut être régi que d'un verbe actif. Il est vrai qu'il pourrait aussi être pris pour le pronom possessif qui se place également quelquefois à la fin des substantifs. Car telle est la ressemblance de la langue Copte avec les idiômes des peuples peu cultivés qu'elle emploie, ainsi que celles-ci, en grande partie le même pronom comme pronom possessif auprès des substantifs et comme pronom personnel auprès du verbe. Mais je crois pourtant que cet usage exigeait toujours l'emploi de l'article au commencement du mot.

Il me parait prouvé par ce que je viens de dire, que le simple verbe dans sa forme primitive, sans affixes, ni crémens, peut servir de participe soit actif, soit passif; quoique la langue Copte actuelle ne semble pas en offrir d'exemple, mais ajouter toujours soit l'affixe du sujet de l'action, soit le crément du régime du verbe, soit enfin le pronom relatif, ou l'article. Vous paraissez partager cette même opinion, et dans les combinaisons de ⲡⲧⲁϩ-ⲙⲁⲓ, ⲟⲩⲥⲓⲣⲉ-ⲙⲁⲓ etc. le verbe n'est accompagné d'aucun des affixes dont la langue Copte a coutume de l'entourer. Je doute même que cette dernière se serve de mots composés de ce genre, puisque je vois que des mots grecs *θεόπνευστος*, *γηγενής* cet. sont traduits par des circonlocutions.

La nature de l'ancien langage ne semblerait par conséquent pas s'opposer à ce que le verbe dénué de tout affixe fût pris comme participe, et ϩⲓⲙⲓ ⲙⲉⲓ comme nous l'avons ici, si le signe *m* n'appartient pas au nom de la mère du défunt, pourrait dire épouse chérie, même peut-être épouse aimante. Ce qui me fait hésiter seulement à embrasser cette opinion, c'est que d'après l'analogie des phrases mentionnées ci-dessus ces deux mots Coptes devraient présenter le sens de chéri par l'épouse, idée qui ne peut point trouver place ici.

Vous voyez, Monsieur, combien j'ai besoin d'être guidé par Vos lumières dans la lecture même d'un passage, qui ne semble guères offrir de grandes difficultés.

Quoique je croie que le 20 — 22. signe du nr. 1. des groupes ci-joints doivent être prononcés *to*, j'avance néanmoins que les trois traits qui indiquent ordinairement un pluriel, ne laissent pas que de m'embarrasser. J'ai pensé un moment, si ces trois caractères n'exprimaient pas peut-être, comme c'est le cas dans le Manuscrit de la *Descript. de l'Égypte*, un titre du Dieu Phré, mais dans ce cas l'omission de l'idée principale: Seigneur (des mondes ou des parties du monde) serait pourtant trop violente. Je préfère donc de prendre les trois traits pour une manière de tracer fugitivement les signes qui dans le nr. 233 de Votre *tableau général* se trouvent au dessous des deux bâtons.

Dans le Manuscrit de la *Description de l'Égypte*, où les trois traits existent également, le cas n'est pas tout-à-fait le même. Car il est question dans ce manuscrit d'un pluriel, le caractère pays n'est pas répété (comme dans le nr. 370. de Votre *tabl. génér.*) et le signe du pluriel parait être placé à la fin du groupe entier, quoiqu'il se rapporte proprement seulement à une partie de ce groupe. Le groupe représente par là dans le nr. 370. une phrase, et dans le manuscrit mentionné un mot composé.

Vous ne donnez point, Monsieur, (p. 145. 146. 343. nr. 370. du *tabl. génér.*) l'explication du segment de sphère, ⲧ, qui suit la lettre ⲕ tant dans le numéro cité que dans le manuscrit de la *Description de l'Égypte*. Cette lettre ne peut point être ici un signe du sexe féminin, puisque ⲕⲁϩⲓ et ⲑⲟ sont des substantifs masculins. Mais ne pourrait-on pas y recon-

naître l'abréviation du mot τοι (το en dialecte sahidique) portion, partie, de manière que le sens complet du groupe serait: seigneur des trois régions parties du monde?

II.

SUR UNE LÉGENDE ROYALE D'ASCHMUNÉIN.

J'ai parlé plus haut de la 14me pl. du Voyage de Mr. le Comte de Minutoli qui vient de paraître ici. Il se trouve sur cette même planche un nom Royal répété plusieurs fois dont j'ai joint (nr. 40.) la copie à cette lettre puisqu'il se pourrait que cet ouvrage ne se trouvât pas encore à Paris. L'éditeur, le Prof. Toelken, en a tenté la lecture d'après Vos principes, Monsieur, qu'il ne connaissait cependant que d'après Votre lettre à M. Dacier. Il hazarde la conjecture que ce nom soit Philippe. Mais par quelle raison l'i bref de ce nom aurait il été allongé en deux sons η et α? J'ai cherché envain dans le catalogue des rois de Manéthon un nom auquel on pourrait adapter les caractères hiéroglyphiques, et j'ai voulu diriger Votre attention, Monsieur, sur cette légende, puisqu'elle est tirée d'Aschmunéin et que Vous observez dans Votre ouvrage (p. 388.) que Vous manquez tout-à-fait de moyens suffisans pour fixer l'époque des constructions de cet édifice.

Le Voyage de Niebuhr que malheureusement je n'ai pas sous les yeux dans ce moment, contient aussi un cartouche que j'ai essayé envain de déchiffrer et qui a cela de particulier que, quoique surmonté de l'abeille, il semble renfermer non pas le titre, mais le nom propre d'un Souverain.

III.

SUR QUELQUES CARTELS OU ENCADREMENS ELLIPTIQUES DANS LE MANUSCRIT A.

Comme les cartouches d'après Votre nouvel ouvrage, Monsieur, sont exclusivement destinés à renfermer des noms ou titres royaux, j'ai été étonné d'en trouver dans le manuscrit A de la bibliothèque de Berlin. Mais je me suis convaincu bientôt de ce qu'ils n'y renferment jamais un nom propre d'un homme, mais un nom ou un titre divin, enfin un groupe d'hiéroglyphes qu'on rencontre très-fréquemment dans les trois manuscrits funéraires que j'ai devant les yeux.

Il y a quatre cartouches perpendiculaires absolument semblables dans la série même des hiéroglyphes et chacune de ces quatre cartouches porte la même légende. Deux autres, l'un perpendiculaire, l'autre horizontal, faisant également partie des colonnes hiéroglyphiques, sont vuides et un septième n'est tracé qu'à moitié, comme on en trouve également un dans le manuscrit de la *Déscription de l'Égypte*, pl. 73. col. 43.

La légende des quatre cartouches mentionnées ci-dessus (nr. 41. des groupes ci-joints) est un groupe d'hiéroglyphes qu'on rencontre également dans le manuscrit B de Berlin et dans celui de la *Déscription de l'Egypte* (pl. 74. col. 78.). La différence consiste seulement dans ce que ces deux papyrus placent le signe figuratif d'un dieu à la place du caractère symbolique (nr. 226. du *tableau général*) et emploient d'autres signes de décès.

Je suis douteux sur l'espèce d'animaux à laquelle je dois attribuer la figure couchée que j'ai désignée généralement (nr. 41.), mais sur la forme de laquelle Vous ne sauriez être incertain, puisqu'elle est absolument la même dans les deux manuscrits de Berlin que dans celui de la *Déscription de l'Égypte*. Les longues oreilles me la firent prendre d'abord pour un lièvre, mais je me suis aperçu plus tard que la queue courte de cet animal ne ressemble guères à celle de la figure. Un plus mûr examen me fait croire à présent que c'est un loup qu'on a voulu représenter. Car outre que la figure ressemble assez à cet animal, il m'a paru voir, comme je l'exposerai plus en détail ci-dessous, que le groupe d'hiéroglyphes dont cet animal forme la partie principale, se trouve dans un rapport particulier avec le dieu Osiris. Or il est connu (*Zoëga, de obeliscis*, p. 307) que le loup était un animal consacré à cette divinité, ainsi qu'à l'Amenti en général.

Le groupe nr. 41. consiste évidemment en trois parties que les manuscrits que j'ai sous les yeux présentent souvent isolées. Ils réunissent également souvent les deux premières. (*Descr. de l'Égypte*, pl. 74. col. 57. pl. 73. col. 79. où le caractère symbolique d'Osiris précède ces hiéroglyphes. pl. 72. Tableau où ce groupe est placé dans un rapport évident avec l'image de ce dieu.)

Le loup (car c'est ainsi que je nommerai cet animal en attendant d'être rectifié peut-être par Vos lumières) est suivi tantôt de deux lignes horizontales (*Description de l'Égypte*, pl. 75. col. 131. 87. pl. 74. col. 122. 34. pl. 73. col. 110. 95. pl. 72. col. 112. 88. cet.) tantôt d'une ligne seulement (*Ibid.* pl. 75. col. 129. 31. pl. 73. col. 59. 50. pl. 72. col. 86. 26. cet.). Après les deux lignes et joint à la dernière d'elles vient souvent le rectangle, ⲙ, soit strié (*Déscript. de l'Égypte*, pl. 73. col. 116. 77. pl. 72. col. 115. 102. 62.) soit en blanc (*Ib.* pl. 74. col. 26. où le caractère Osiris précède le groupe. Mais cette syllabe ⲙⲁ ne parait pas appartenir au groupe lui-même, et n'est peut-être que la syllabe Copte ⲙⲁⲓ, aimé. Le groupe se trouve plus souvent sans elle.

J'ai observé plus haut qu'il semble être en rapport particulier avec Osiris. J'ai cité plusieurs exemples, où le nom de cette divinité le précède immédiatement, et ce qui me confirme surtout dans cette idée, c'est que dans le manuscrit Parisien il se trouve immédiatement à côté de l'image d'Osiris. La petite colonne hiéroglyphique placée ainsi réunit trois groupes qui semblent former trois qualifications ou titres d'Osiris, celui dont je parle, un second dont je parlerai d'abord et qui forme la seconde partie du nr. 41., et un troisième qui n'est pas bien distinct dans le fac-simile du manuscrit Parisien (*Déscript. de l'Égypte*, pl. 72. *tableau*); mais que je crois être le nr. 42. des groupes ci-joints. Il se trouve dans le manuscrit A près de l'image d'Osiris, dans le manuscrit B près de celle de la divinité à tête d'épervier. Ce groupe est lui-même composé, car les derniers quatre signes se trouvant très-souvent, et même habituellement sans les deux premiers. (*Déscr. de l'Égypte*, pl. 75. col. 120.) Un des tableaux du manuscrit A de Berlin présente la défunte, une divinité que je crois être Horus, et une déesse dont la tête est surmontée d'un épervier avec trois colonnes d'hiéroglyphes dont la dernière qui semble appartenir à la déesse renferme le groupe dont je parle, tellement idéographiquement développé que j'en ai joint une copie à cette lettre (nr. 43.). Je desirerais bien connaitre Votre opinion sur le premier signe et sur le groupe entier qui y appartient.

La seconde partie du nr. 41. des groupes ci-joints indique évidemment la bonne divinité, le Dieu de bonté, par excellence. Mr. Young a ainsi expliqué le premier signe (*l. c.* p. 158. nr. 152.) et Vous avez approuvé, Monsieur, cette interprétation. (*Syst. hiérogl.* p. 377. pl. 10. nr. 2. p. 197.) Je ne crois pas cependant devoir confondre cette epithète avec celle de l' *Ἀγαθοδαίμων* qui semble plutôt propre à Cneph, dont il n'est pas question ici.

La caractère dont je viens de parler a dans le manuscrit B de Berlin seulement une ligne transversale, et ces deux signes semblant par conséquent être homophones. Mais ce qui est plus étonnant c'est que dans un groupe fréquent dans les deux manuscrits, le manuscrit B met une fois à la place du caractère employé ordinairement un autre dont la forme est très-différente. (nr. 41. a. b. des groupes ci-joints.)

Les groupes nr. 44. a. c. d. semblent pouvoir se lire sans difficulté:

ⲡⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲁⲛⲉⲩ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ (ⲛ̄)ⲕⲁϩⲓ
ⲡⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲫⲉ,

et ces épithètes de bon roi de la terre et du ciel semblent pouvoir convenir à plusieurs divinités.

La dernière partie du groupe nr. 41. est évidemment formée par les signes de décès, et je suppose qu'ils doivent dans ce passage désigner l'individû défunt et son rapport avec la divinité caractérisée par les qualifications précédentes.

La variante du premier de ces signes dans le nr. 41. m'a paru remarquable. Je ne me souviens pas d'avoir trouvé dans le manuscrit de la *Déscription de l'Égypte* un caractère semblable, qui eût la forme renversée de celui qui est ordinairement le dernier dans le groupe indiquant qu'il est question d'une personne défunte. Le manuscrit B en présente un que Vous trouverez, Monsieur, nr. 41. 45. des groupes ci-joints.

Comme le même groupe d'hiéroglyphes dans ces différens manuscrits est entouré d'un encadrement elliptique et placé en ligne courante, je crois davoir regarder l'encadrement elliptique ou cartouche dans ce cas comme un simple ornement. On ne voit cependant pas la raison pourquoi il a été employé dans ce manuscrit de préférence aux deux autres.

Le cartouche tracé à moitié me semble être un hiéroglyphe, comme les autres, et non pas un ornement seulement; il est peut-être un signe figuratif, comme il y a une stèle dans l'inscription de Rosette.

Je ne sais si l'on ne devait pas expliquer de la même manière les cartels entiers, mais vuides. Il Vous sera peut-être plus aisé d'en juger, si Vous

consultea dans les nr. 46 — 48. les hiéroglyphes qui accompagnent ces cartouches.

Je m'aperçois, en relisant cette lettre que les deux signes (nr. 278. 279. de Votre *tabl. gén.*) qui représentent l'idée demeure, habitation, ont très-souvent (nr. 13. des groupes ci-joints) après eux le céraste qui est ordinairement le signe du pronom personnel. Ils semblent donc dénoter un substantif, et non pas un adverbe, comme j'avais cru pouvoir le supposer.

J'ai táché de tracer les hiéroglyphes dans les groupes ci-adjoints de manière à être parfaitement reconnaissables. Il n'y a que les figures d'oiseaux qui pourraient Vous causer quelqu' embarras. J'espère cependant qu'en les citant d'après Votre Alphabet, les nr. 4. 5. (a) 55. (o) et 55. (u) seront les seuls qui pourraient être confondus. Tous les autres ont une forme si distincte qu'il soit difficile de s'y méprendre.

Il ne me reste après une si longue lettre que de Vous présenter, Monsieur, mon excuse de Vous avoir fatigué de questions aussi minutieuses. Elles Vous prouveront au moins l'attention avec laquelle j'ai suivi Vos recherches, l'intérêt qu'elles m'ont inspiré, et la confiance que je mets dans Votre indulgence. Ma lettre passera en même tems aussi à Vous indiquer les difficultés principales qui restent à vaincre à celui qui après avoir étudié Votre ouvrage entreprend d'examiner de nouveaux textes hiéroglyphiques sans autre prétention que celle d'y appliquer les principes que Vous aves exposé avec tant de clarté et de précision.

Veuillez agréer l'assurance de la considération très-distinguée avec laquelle j'ai l'honneur d'être, Monsieur, etc.

XXXII.

RÉPONSE DE M. CHAMPOLLION LE JEUNE À LA LETTRE DE M. LE BARON GUILLAUME DE HUMBOLDT.

Turin le 12 février 1825

Monsieur Le Baron,

Je ne sçais en quels termes Vous supplier de vouloir bien excuser le trop long retard que j'ai mis à répondre à l'interessant écrit, que Vous m'avez fait l'honneur de m'adresser, au mois de juin passé. Le flatteur intérêt que Vous accordez aux Études Égyptiennes me faisait un devoir impérieux de satisfaire plutôt aux différents questions sur lesquelles il Vous a plu de me consulter; mais les circonstances en ont autrement décidé. Lorsque cette Lettre parvint à Paris, j'étais déjà parti pour Turin, où je ne l'ai reçue que deux mois après; successivement entrainé et absorbé par les nouveaux sujets d'études que la magnifique collection Égyptienne acquise par S. M. le Roi de Sardaigne, me présentait chaque jour, le temps s'est écoulé sans que je pusse trouver le moment de Vous remercier, Monsieur, et des divers envois d'empreintes de la collection Minutoli, et surtout de la bonté si honorable pour moi, avec laquelle Vous avez pris la défense de ma doctrine Hiéroglyphique. J'ignore quel est à cet égard le sentiment des érudits de Votre patrie, mais il me suffit d'un suffrage tel que le Vôtre, pour être convaincu que mes longues recherches sur cette aride matière ne resteront pas tout-à-fait sans fruit pour la Science. Je vous prie donc d'agréer l'expression de la vive gratitude de l'Auteur, pour ce que Votre Indulgence a bien voulu faire pour le Livre.

*Je profiterai aussi du peu de jours qui me restent à passer dans cette capitale, pour répondre de mon mieux et autant que je pourrai le faire n'ayant point sous la main tous les matériaux que j'eusse voulu consulter, à la série des questions exposée dans Votre dernier écrit, en commençant par le nom de l'Égyptien à la momie duquel se rapporte le Manuscrit noté **B***

Le soin préalable que Vous avez pris, Monsieur le Baron, de recueillir dans le Papyrus entier toutes les variantes de ce nom propre, est en effet le seul moyen de bien en assurer la lecture. C'est celui que je mets toujours en pratique, et l'ennui que cette fastidieuse opération peut causer, se trouve bien souvent plus que compensé par la découverte réelle de plusieurs caractères <u>homophônes</u>. Le nom propre en question nous apprend par exemple que le signe [ ] est un simple <u>homophône</u> de [ ] et de [ ] employés dans la transcription du même son et à la même place. Quoique l'extrême rapport de formes existant entre ces trois signes, autorisât déjà à supposer cette homophonie, nous en sommes à un point des études Égyptiennes où une parfaite certitude

n'est pas encore à dedaigner.

J'ai attribué dans mon *Précis du système hiéroglyphique*, la valeur ⲕ ou ϫ, à l'hiéroglyphe linéaire, parceque je le trouvai d'abord dans un cartouche dessiné sur les temples de Philée, employé à exprimer la consonne ⲕ dans le mot ⲁⲟⲧⲕⲣⲧⲱⲣ, Αὐτοκράτωρ. Un nouveau monument a depuis confirmé cette valeur phonétique en m'offrant le nom du Pharaon *Néchao*, le Νεχαὼ ou le Νεχὼ des auteurs Grecs écrit ⲛ-ⲕ-ⲟⲩ ou ⲛ-ⲕ-ⲱ. De sorte que je ne conserve plus de doutes sur le son que le caractère représente. Surtout où je le trouve employé, il m'est impossible de ne po… ant lui attribuer ce son, surtout dans les innombrables inscriptions funéraires soit … missels soit stèles où on le trouve employé dans des formules perpétuellement repro… duites: telle est par exemple celle-ci, que l'on rencontre aux noms propres pres dans presque tous les basreliefs funéraires

Supplions | Amon-ra | Roi des Dieux | Seigneur du Ciel | qu'il donne | la vie heureuse | à l'adorateur | à *Osortasen* (homme) | fils de | *Hontèb* (femme).

Il est évident, pour moi, que le 7ème groupe souvent écrit, ou même ne peut signifier comme vous le pensez également, Monsieur, que l'*Adorateur* ou plutôt celui *qui fait l'offrande*, ce qui nous ramène au copte ⲕⲁ, ⲕⲁⲁ, ⲕⲱ, *placer, ponere*. Je trouve en effet le même groupe perpétuellement tracé sur toutes les stèles funéraires, à la suite de l'indication détaillée soit *des offrandes*, ainsi qu'il suit

une grande quantité (ϣⲟ *mille, beaucoup*) *de pains, une grande quantité de vin, une grande quantité de boeufs, une grande quantité de oies et d'autres biens purs*.....
soit aussi à la suite des biens que les dévots Égyptiens demandaient aux dieux, conformément à la formule habituelle par laquelle ils espéraient obtenir de la Bonté céleste *une maison* fournie *de pain*, *de vin*, *de boeufs d'oies* etc etc passages dans lesquels le groupe exprime nécessairement les idées *d'adoration* ou *d'offrande*. Ce qui me fait pencher entier pour la dernière de ces acceptions, c'est qu'un Manuscrit du Musée de Turin me présente une peinture dans laquelle les *offrandes* faites au nom du défunt, et qui consistent aussi en *pains*, *vases de vin*, *boeufs*, *canards* etc sont placées sur un autel justement dans *l'intervalle des deux* bras réunis qui forment le caractère en question.

Il me semble bien difficile, en conséquence, de trouver un meilleur *commentaire* pour l'explication

de ce signe hiéroglyphique. Dans tous les cas le sens du groupe nous fût-il totalement inconnu, il reste toujours certain que prononcé phonétiquement son premier signe répond aux consonnes Ⲕ ou Ⲭ de l'alphabet Copte-Grec. Les deux exemples cités précédemment suffisent pour l'établir.

J'avais également remarqué l'emploi du même groupe dans l'hiéroglyphe dont les groupes cités dans votre lettre sous les nos (16) (17) sont des redoublemens et le no (19) une simple abréviation. Je suis convaincu que ces divers groupes expriment soit un nom de Région soit un nom de ville ou de grande habitation, puisqu'ils sont affectés des signes déterminatifs demeure ou région.
J'ai déjà recueilli en effet sur les monuments de divers genres, les noms hiéroglyphiques d'un grand nombre de villes de l'Égypte et presque tous sont formés du caractère ou (une enceinte murée) renfermant le nom du dieu Éponyme de la cité, ainsi par exemple Thèbes est toujours nommée La demeure ou l'habitation d'Ammon et son nom est écrit. La Maison d'Ammon ou bien ou même. Nous trouvons le nom de Memphis dans l'inscription de Rosette sous la forme l'habitation de Phtha et je le rencontre ailleurs aussi figuré. Enfin, Monsieur, les noms propres des principales villes de l'Égypte que je crois avoir reconnu d'une manière certaine, tels que La Demeure d'Athyr (Tentyris) La demeure de Schmoun (Hermopolis magna) اشمونين des Arabes, L'Habitation de Apollinopolis Magna (ادفو) Edfou L'Habitation d'Ibis (Ibeum oppidum) L'habitation de Bouto (Letopolis près de Memphis) L'habitation de Nephthé (probablement l'Aphroditopolis de l'Heptanomide), et une foule d'autres noms semblables que je me dispense de citer pour ne point abuser de votre patience, établissent assez clairement que le groupe est un nom de Ville ou de Nôme.
J'ajouterai même que l'extrême fréquence de ce groupe dans les inscriptions de momies provenant de Memphis et dans les légendes des basreliefs qui décorent les grottes voisines de cette ancienne capitale près de Sakkâra et des Pyramides, me porte à croire que ce groupe est le nom d'un lieu du Nôme Memphite ou d'une portion de Memphis ou de sa Nécropole: dans cette dernière hypothèse le sens du groupe qui me paraît signifier la Demeure ou le Lieu des offrandes trouverait une explication bien naturelle. La liaison du nom de Phtha avec ce groupe est une raison bien puissante pour le considérer comme le nom propre d'un lieu dépendant de Memphis dont Phtha fut le Dieu Éponyme.
La présence seule des déterminatifs ou décèlerait, en l'absence même du caractère que ce groupe est un nom de lieu et je l'ai en effet observé sous la simple forme dans divers textes funéraires du musée de Turin. Cela ne m'a nullement surpris, puisque je rencontre aussi sur les monuments dont les inscriptions ont dû être tracées avec plus de soin, des noms propres de villes Égyptiennes tels que Manlak (Philée) Pselk (Pselcis en Nubie, aujourd'hui Dakkeh) (Antaeopolis) Ine Pchochati la ⲡϣⲱϣⲁϯ des Coptes et la Πρόσωπις des Grecs ⲉⲣⲙⲟⲛⲧ Rome et Psoï-Ptolémaïs (La Ptolémaïs de haute Égypte) etc. tracés en divers lieux avec l'omission totale du signe ou employé assez ordinairement dans les groupes exprimant des noms de Villes.

Du reste la portion du Rituel funéraire dans laquelle se trouve le groupe, contient

une grande quantité d'autres noms-propres de Régions ou de Demeures soit célestes soit terrestres puisque les noms des 42 juges ou plutôt Jurés qui assistaient au jugement des morts dans l'Amenti selon la doctrine Égyptienne, y sont suivis du nom du lieu où chacune de ces divinités s'est plus particulièrement manifestée (ϩⲣⲧ ou ⲭⲣⲧ que je rapporte à la racine ⲝⲱⲣϩ, ⲉⲝⲱⲣϩ, videre, apparere, combinée avec le ⲧ exprimant l'expression réfléchie, comme ⲧⲱⲙⲧ se fermer et ⲧⲱⲙ fermer, soit à une racine perdue ⲭⲣ, ⲉⲭⲣ, ⲉⲭⲣⲉ voir à laquelle a pu appartenir le mot Égyptien ⲉⲭⲉ oeil cité par Plutarque) La demeure dont notre groupe est le signe écrit y est désignée comme celle des Jurés no. 10 et 34. Ce dernier, le dieu que j'ai reconnu pour être l'Esculape Égyptien, Imouthès est encore une divinité spécialement Memphite. Je la retrouve en effet représentée à la suite de Phtha son père et du Boeuf Apis sur la plupart des stèles ou monuments venant de Memphis Je dirai enfin que le groupe constamment lié au nom de Phtha ne peut être ou un des noms hiéroglyphiques de Memphis, demeure terrestre du Dieu, ou le nom de l'une des Régions célestes aux quelles cette divinité était censée présider, tous les rituels que j'ai étudiés portent les groupes , (que vous avez déjà notés ou bien les Groupes Le Lieu des et même simplement Jurandes de Phtha, La Région de Phtha, La Demeure où l'on adore Phtha, que je trouve dans différents papyrus et dans la même division du Rituel

Quant au groupe que je traduis par demeure ou maison, parceque cette valeur m'est invinciblement démontrée par une foule d'exemples, je considère le signe comme un article féminin; et si j'ai donné le nom de figuratif au caractère qui représente le plan d'une enceinte avec son ouverture ou porte, ce n'est que conditionnellement (Système hiéroglyphique pag 277) Ayant cru nécessaire de la distinguer des véritables caractères figuratifs ainsi que tous ceux qui expriment des Édifices, je n'ai trouvé de meilleure appellation à leur appliquer que celle figuratifs par convention (pag 278), tout en avouant que l'expression manque de justesse jusques à un certain point

J'ai attribué jusques à présent la prononciation ⲱⲥ au groupe qui est l'initiale d'un très-grand nombre de formules et que je le considère comme l'orthographe hiéroglyphique répondant au verbe copte ϩⲱⲥ, Hôs, laudare, celebrare. L'absence de l'aspiration ϩ ne peut être une objection, puisqu'il me paraît que les anciens Égyptiens n'ont que fort rarement noté cette aspiration surtout au commencement des mots. Nous en avons un exemple dans la perpétuelle préposition ϩⲙ dans, exprimée simplement par ⲙ (m), , ou dans tous les textes hiéroglyphiques. J'ajoute aussi, puisque je parle de cette préposition, que dans beaucoup de manuscrits funéraires à la place du groupe manifesté dans... je trouve le groupe employé comme synonyme constant du premier C'est évidemment ⲉϥⲙ̄, c'est-à-dire le copte ⲉϥϩⲙ̄ qui est dans, Ille qui est in.... On trouve également dans les textes coptes ⲉⲥϩⲙ̄ celle qui est dans, ⲉⲧϩⲙ̄ toi qui es dans, ⲉⲧϩⲙ̄ ceux qui sont dans. J'ai principalement observé l'échange de ces deux groupes dans les Litanies des 42 juges de l'Amenti, que Diodore appelle les assesseurs ou Parèdres d'Osiris, dans la description du tombeau d'Osymandias

Le sens précis du groupe qui représente certainement deux bras humains étendus, m'est tout-à-fait inconnu. Vous savez sans doute, Monsieur le Baron, que la Commission d'Égypte veut y trouver le fléau de la Balance céleste et n'y voir qu'un signe purement astronomique perpétué dans nos almanachs par une constante tradition. J'avoue que

rien jusques ici ne m'a prouvé la justesse de cette supposition qui peut provenir d'une ressemblance fortuite dans les formes.

Je persiste toujours à croire que le signe est une voyelle longue soit ⲱ soit ⲟⲩ mais je pense en même temps que ce caractère est très-distinct des signes _Soleil_ et _Région_, quoique je l'aye maintefois rencontré aussi, tracé d'une façon très-négligée et de manière à être facilement confondu avec les deux autres. Je crois que les Scribes comptaient un peu sur la science préalable de leurs lecteurs, dans des cas semblables à celui que présente le groupe cité sous le nr 9 de Votre lettre pour

L'Élément principal de ce groupe le mot qui reparait comme Vous le faites observer dans la _Description de l'Égypte_, pl. 73, col. 37, dans la formule peut fort bien y faire partie d'un mot composé dont les Éléments peuvent être _faiseur d'offrande_, _adorateur_, _dieu_ ou _divin_ et le signe _homme_ et n'être lu comme je l'observe dans plusieurs autres groupes, qu'un signe _déterminatif_, indiquant, que le groupe précédant doit être pris comme _adjectif_ ou _nom d'Agent_, et ce titre pourrait appartenir soit au prêtre chargé des _offrandes divines_, soit au Dieu qui y présidait. Je ferai observer en faveur de ces hypothèses que la légende des colonnes 35 à 31 de la même planche 73 se rapportent à la peinture du Manuscrit dans laquelle on voit aussi une Enseigne surmontée des _deux bras élevés_ entre lesquels sont placés des offrandes. Le cité colonnes 33 et 32 serait purement et simplement _l'adorateur_ ou le _faiseur d'offrandes_. J'ai enfin remarqué le signe employé comme simple _élément phonétique_ dans le mot placé sur toutes les peintures des manuscrits représentant le _Labourage_. C'est certainement là le mot copte ⲥⲕⲉ, ⲥⲭⲁⲓ, ⲥⲕⲁⲓ, _labourer_. aussi le groupe est-il suivi du caractère _déterminatif_, _charrue_. La première syllabe du nom-propre hiéroglyphique du défunt de Votre Mss B., est donc bien sûrement ⲕⲁ ou ⲕⲉ.

Le caractère est un signe de voyelle, ce qui explique pourquoi on le trouve omis si souvent lorsqu'on collationne deux textes semblables Signe pour Signe.

Le troisième est un ou un .

Quant au cinquième des comparaisons de textes m'ont appris depuis la publication de mon _Précis du système hiéroglyphique_, que ce signe est une homophone de l'oiseau lequel est un _P_ ou un _PH_ et non un comme je l'avais cru d'abord. Je dirais donc le nom entier du défunt ⲕⲁⲗⲁⲡⲉ ou ⲕⲁⲗⲁⲫⲉ.

Le caractère final , est le signe de l'Espèce _Homme_, une image humaine ayant _un bras étendu_ et l'autre _appuyé sur la hanche_. Dans tous les textes que je puis avoir étudiés ce caractère ne m'a jamais paru avoir d'autre sens que celui de _Homme_. je le crois toujours _figuratif_ et jamais _phonétique_. Il n'a rien de commun, ce me semble, avec que je crois un caractère de _son_.

Le caractère ou que j'ai traduit aussi par ⲣⲱⲙⲉ, n'est comme le précédent qu'un signe déterminatif des noms-propres d'individus mâles, mais il est plus particulièrement employé à la suite des noms propres d'individus _défunts_. Il est très-probable comme Vous le pensez, Monsieur le Baron, que le _fouet_ placé dans les mains de cette petite figure comme dans celles de certaines divinités, doit modifier le _sens_ du signe. Je crois que cet emblème se lie avec _le fouet_, _la charrue_, _le hoyau_ ou _le sac de semences_ que portent presque _toutes_ les _figurines funéraires_ en bois et en terre émaillée. Voulait-

en exprimer par-là que l'Individu appartenait à la caste agricole ? ou ce qui est plus probable, l'agriculture étant le premier des arts en Égypte, les lois religieuses voulaient-elles que tout individu se decorât de ses instruments ou de ses emblêmes ? Je ne le deciderai point mais je ne croirai point pour cela, comme on l'a voulu dire, que ce fouet ait été figuré dans la main des défunts pour chasser les malins Esprits qui voltigeaient autour de leur tombe. Quant à l'adoration des défunts par leurs enfants, rien n'est plus certain et des milliers de stèles en font foi. Je n'ai remarqué dans aucune d'elles que le défunt portât le fouet à la main. Cet instrument est échangé en une fleur de Lotus dans le signe d'espèce des noms propres de femmes defuntes (. . .) et un bouquet de la même plante . . tient souvent la place de ce caractère lui-même. Nous trouvons au reste la fleur de Lotus, placée sur la tête de toutes les momies de femmes-défuntes représentées dans les Papyrus peints. Vous trouverez un exemple de l'emploi de à la place du caractère figuratif ou dans le Msct. de la Commission d'Égypte à la suite du nom propre de la mère du défunt Pétamon, dont les Élémens ⲚⲰⲤⲦⲂⲚⲦϪ me paraissent avoir dû se prononcer ⲚⲞ-ou ⲚⲞⲨ- Saté-Wentedj et peut-être même Saté-Cuentedj. Je soupçonne que ce nom propre est complexe et qu'il est formé de véritable nom propre de la feme et d'un nom patronymique dans lequel le groupe me paraît devoir être pris dans le sens ordinaire enfant, mâle ou femelle. ⲚⲞ ou ⲚⲞⲨ fille de Wentedj. Je traduis toujours par enfant, parceque ce groupe est employé dans les deux genres quoique j'ai trouvé plus souvent après les noms féminins et simplement après les noms propres masculins; mais je n'ai jamais rencontré que devant les noms féminins. Je n'ose décider encore, quoique la valeur de ces groupes soit parfaitement connue, on si pris dans les deux genres (et le étant considéré coṁe radicale, ne pouvant être article féminin devant un nom propre masculin) doit être rapporté à la racine copte ⲤⲀϮ, ⲤⲀⲦⲈ, Seminare, Semen; si (le 2e caractère considéré comme article) est ou n'est point un groupe simplement homophone de , ou , , ⲤⲈⲦ ou ⲦⲤⲈ fille; mais je suis presque persuadé que et sont les formes hiéroglyphiques de l'hiératique , et , ⲤⲈⲚ ou ⲦⲤⲈⲚ, formative des noms patronymiques Égyptiens, lesquels dans les textes correspondants en Grec comencent toujours par la syllabe Σεν. Il se pourrait donc aussi que le nom précité de la défunte se prononçât Ne-tsen-wentedj, le signe de rapport —— étant omis ici comme dans une infinité d'autres cas.

Le nom de la défunte de votre Msct. A, si je vois bien la transcription que vous avez la bonté de me communiquer, se compose des signes ; je présume que ce sont ceux que dans les Mscts plus soignés se forment de la manière suivante . Je crois donc, si ton est ainsi, que ce nom se prononçait Toutoou ou Τοτοα, ayant souvent trouvé le groupe remplacé par et les formes démotiques de ce même groupe composant un nom propre transcrit Τοτόης dans le texte Grec du même contrat.

Le nom du père est . Le premier signe, ——, n'est point la préposition de et ne dépend pas de fille. Il appartient au nom propre même qui est formé comme ceux que je trouve ailleurs de Natsiamoun, Natsiphtha, Natsiêsi, Natsioser, du mot souvent écrit

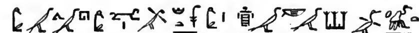
et d'un nom de divinité. Le nom divin qui termine le nom propre dont il s'agit ici est celui d'Ammon-Générateur, nom symbolique que je trouve indifféremment écrit ou ou même , sur les basreliefs ou dans les textes relatifs à cette grande divinité que les Grecs ont appellée Mendès et assimilée à leur Pan ou Priape. Une figurine du Musée de Turin m'a présenté ce caractère symbolique accompagné de la prononciation phonétique , Manten ou Mandou. Je crois donc que le nom propre sus-dit peut être prononcé Natsi-Mandou.

Les signes qui précèdent ce nom propre sont en effet, comme Vous le dites fort bien, Monsieur le Baron, une qualification de l'individu. Je les trouve dans un même Manuscrit, dans une même stèle, ou sur une même momie, échangés fréquemment avec les groupes , , et , d'où j'ai conclu avec toute certitude que c'était une des nombreuses manières d'exprimer le titre Prêtre ⲟⲩⲏⲃ dans l'Écriture hiéroglyphique. Ainsi la série de signes de Votre Manuscrit signifie sans aucun doute ⲟⲩⲏⲃ ⲛ̄ ⲁⲙⲟⲩⲛ, le prêtre d'Ammon. J'ai recueilli à Turin une foule de titres semblables relatifs à des prêtres d'un grand nombre de divinités. Le dernier signe de Votre m. 62 n'est que la couronne tracée d'une manière très négligée. Je la trouve également ainsi et même , dans plusieurs textes hiéroglyphiques d'une mauvaise écriture.

Le nom de la femme de ce prêtre présente un caractère dont le son m'est encore inconnu; le reste se lit sans difficulté ⲦⲀⲙ–ⲂⲀ. C'est un nom formé comme la grande masse des noms propres Égyptiens de femme du démonstratif possessif ⲦⲀ ou ⲐⲀ et d'un nom ou épithète propre à une divinité. Vous remarquerez que je m'étais trompé dans mon Précis du système hiéroglyphique sur la valeur du signe et , je les croyais représentatifs de la consonne Ⲕ; je me suis convaincu depuis qu'ils tiennent lieu de la voyelle Ⲁ des Coptes.

Je passe, Monsieur, au caractère qui fait partie du nom propre de la mère du défunt du Manuscrit B. J'ai reconnu depuis longtemps, et avant que j'eusse l'occasion de m'entretenir au sujet de cet hiéroglyphe avec le Dr Young à son passage à Paris, la signification Épouse qu'il faut lui attribuer. Elle résulta pour moi de la comparaison des légendes hiéroglyphiques des Rois et des Reines Lagides. J'ai depuis trouvé la pleine confirmation de cette traduction dans les stèles et dans les contrats soit démotiques soit hiératiques. Je n'ose décider encore si ce signe , , est ou symbolique ou phonétique et si dans ce dernier cas il n'est pas l'initiale caractéristique du mot ϩⲓⲙⲉ ou ϩⲟⲓⲙⲉ. Ce qui me fait pencher beaucoup pour cette dernière hypothèse, c'est que je rencontre très souvent dans les textes hiéroglyphiques où il peut être question d'Épouse ce même caractère accompagné des signes m et ɛ ou a , , , comme nous le trouvons aussi dans le nom propre en question. Mais je m'apperçois que Vous avez fait une observation pareille. Le signe serait figuratif-déterminatif.

Il n'est pas douteux que le groupe de la 97. col pl 72. de la Description de l'Egypte ne signifie Épouse de même que dans le passage de votre Manuscrit B.



Mère de Pshukusé-Dieu Royale Épouse de Pa-lé-Hulu-Dieu

Je présume que cette série est tirée de la dernière partie de votre Rituel funéraire. Je la retrouve en effet dans le plus complet des Rituels de Turin, là où il est question d'une de ces grandes Déesses de l'Égypte, l'une des divinités spéciales de Memphis, la compagne de Phtha et la mère d'Esculape . La prononciation du nom de cette déesse n'est encore inconnue à cause du premier caractère. Le manuscrit que j'ai sous les yeux porte :

et je n'y trouve de variante notable que dans le nom du Dieu que je lis Pete huka, qui n'est point divisé en deux parties, offre le signe au lieu de de votre papyrus. A cette occasion je vous inviterai, Monsieur le Baron, à examiner avec quelque attention la légende que dans votre Manuscrit suit immédiatement celle de la déesse . La vignette doit représenter Amen-ra-Générateur-Panthée et ce même Dieu y est invoqué sous les noms très extraordinaires, dont voilà les principaux:



1° Phāl, Phar ou Pal.
2° Ioukaseph (Ioukasep) Dieu Seigneur de la Région supérieure du Ciel
3° Nātkl'eté.
4° Kās'ukā
5° Alétikāse'tikā
6° Tekeschāri ou Tekschuri.
7° Sétaséschākā ou Rétaséschākā.
8° Tenase ou Tonasé
9° Malkuté ou Mulkute
10° Schālschālékātu

J'ai été frappé de la singularité de ces noms presque tous formés des mêmes éléments répétés, mais dans un ordre différent, lorsque je les ai remarqués pour la première fois. Et plus je les ai examinés, après m'être convaincu que ces noms étaient appliqués à la principale divinité de l'Égypte, plus je m'attache à l'idée que ces mêmes noms ne tiennent pas radicalement à la langue Égyptienne proprement dite, dont le Copte est un débris peu défiguré par la succession des siècles. Vous remarquerez sans doute le soin avec lequel le scribe a marqué phonétiquement <u>toutes les Voyelles</u> dans la très-grande partie de ces noms. Un second Manuscrit original que j'ai consulté, ne présente aucune sorte de Variante ni d'omission quelconque de voyelle; ce qui semble prouver que l'orthographe de ces noms divins était bien fixe et invariable. La raison ne serait-elle pas que ces appellations n'appartenant pas à la langue ordinaire, les <u>Hiérogrammates</u> les copiaient religieusement comme ils les trouvaient écrits dans les modèles d'après lesquels ils confectionnaient leurs Rituels funéraires? Serait-ce là des mots de cette <u>Langue Sacrée</u> différente de la langue <u>commune</u>, et dont l'existence en Égypte semble indiquée par certains passages des auteurs classiques? ou bien devons-nous y voir plusieurs de ces noms divins dont parle <u>Jamblique</u>; noms dont le sens était totalement inconnu aux Hiérophantes même les plus-instruits et qui cachaient selon cet auteur des Mystères infinis? Ces diverses hypothèses me semblent probables et je ne sais à laquelle m'arrêter. Je vous prierais, Monsieur le Baron, si ce n'est abuser de Votre temps que réclament des affaires d'une plus haute importance, de faire collationner ces noms avec ceux que doit renfermer Votre papyrus à la dernière légende. S'il était possible de faire cette comparaison sur plusieurs textes, cela serait plus profitable encore. Peut-être de nouveaux documents résulteraient de la Parallèle, nous trouverions nous à même de nous former quelques idées arrêtées sur ces mots, dont plusieurs semblent appartenir aux langues <u>Sémitiques</u>, et la plus grande partie offrir une analogie plus frappante avec les mots <u>Sanskrits</u>.

J'ajouterai relativement au caractère , dont les noms d'Amon-ra nous ont un peu éloignés, que sa valeur, <u>femme</u>, <u>épouse</u>, est on ne peut plus évidente lorsqu'on examine avec soin une dixaine de stèles funéraires. Quelques-unes m'ont même offert ce signe en combinaison avec d'autres groupes connus, ainsi les idées <u>Beaupère</u> (<u>socer</u>) et <u>Belle-Mère</u> (<u>socrus</u>) sont exprimés par les signes



c'est-à-dire <u>Le Père de son épouse</u>, <u>La Mère de son épouse</u>, en parlant de

l'individu défunt.

Quant au groupe [hiéroglyphes] (ⲥⲧⲛ ϩⲓⲙⲉ) Royale Épouse, c'est un composé l'Initiale-caractéristique du mot [hiéroglyphes] comme les groupes

[hiéroglyphes] , [hiéroglyphes] , [hiéroglyphes]

Royal fils, Royale fille, Royal Scribe, c. a. d. Prince, Princesse, et le Magistrat que les Grecs nommaient Βασιλικὸς γραμματεύς.

Le nom de la mère du défunt auquel se rapporte l'être manuscrit noté B.

[hiéroglyphes]

me semble seul devoir être lu de deux manières et cela dans la double supposition que le signe initial [hiéroglyphe] soit indépendant ou non des deux signes qui suivent.

1°. En considérant [hiéroglyphe] comme l'initiale caractéristique isolé du groupe [hiéroglyphes] (ϩⲓⲙⲉ) femme, épouse, je lirais ce nom propre ϩⲓⲙⲉ-ϩⲙ-ⲁⲥⲣⲏⲧⲟ et je le traduirais par Épouse dans le monde appellé : ta-rê. Que pouvait on entendre par-là ? Je l'ignore ; mais le sens de certains noms propres Égyptiens dont la signification m'est bien démontrée, est tellement extraordinaire et empreint d'un Mysticisme si outré, que celui-ci ne me surprendrait nullement.

2°. En regardant [hiéroglyphe] comme Phonétique, il faudrait lire ϩⲙⲁⲥⲣⲏⲧⲟ. Mais j'avoue que la première hypothèse me semble préférable.

Quant aux trois traits ı ı ı qui accompagnent le caractère [hiéroglyphe], je pense qu'ils équivalent aux trois disques ∘ ∘ ∘ ou ▵∘∘∘▵ ou même à / \ qui suivent assez ordinairement ces deux lignes horizontales. Je trouve en effet l'idée monde (ⲑ ⲟ) exprimée dans les textes sacrés par les figures

[hiéroglyphes] , [hiéroglyphes] , [hiéroglyphes] , [hiéroglyphes] , [hiéroglyphes] et [hiéroglyphes]

employées indifféremment.

Je n'ai jamais considéré le groupe ou plutôt le mot [hiéroglyphes] comme répondant au mot Copte ⲕⲁϩ ou ⲕⲁϩⲓ lequel est masculin comme Vous le remarquez en effet, Monsieur le Baron ; considéré phonétiquement [hiéroglyphes] me paraîtrait répondre à ⲕⲟⲧ ou ⲕⲧⲟ, cercle, zône. J'ajouterai à cette occasion que dans la formule [hiéroglyphes] j'ai eu tort de regarder le caractère [hiéroglyphe] comme faisant partie du groupe exprimant l'idée Égypte ; J'ai reconnu depuis que c'est simplement le pronom de 2.e personne

singulier masculin, et qu'il faut traduire cette série par Roi-vengeur de l'Égypte ou plutôt toi vengeur de ton pays en regardant comme affixe au groupe Égypte pays. Je trouve en effet lorsqu'il s'agit d'une Déesse et lorsqu'il s'agit de plusieurs Dieux. La valeur des pronoms affixes hiéroglyphiques

, , ou , et ou

m'est complètement démontrée et je ne conserve aucun doute à leur égard.

Le caractère qu'on peut facilement confondre avec dans les textes hiéroglyphiques linéaires peu soignés n'a rien de commun avec ce dernier. est la forme linéaire de lequel peint en Rouge, exprime l'idée Sol, terrain, comme j'en ai acquis la conviction. Cela m'a expliqué pourquoi je trouvais ce caractère employé comme déterminatif à la fin de groupes qui me paraissent devoir en effet représenter des noms de lieux.

Il a été impossible jusqu'ici à Turin, de se procurer l'ouvrage du général Minutoli et je Vous remercie, Monsieur le Baron, du croquis du Cartouche Royal copié à Aschmouneïn. L'Emploi surabondant des signes pour exprimer la simple voyelle ne me surprend nullement, ayant déjà noté une foule d'exemples semblables dans plusieurs cartouches de noms Propres de Rois Lagides et d'Empereurs Romains. Il est certain que les monuments Égyptiens présentent une étrange confusion dans la notation des voyelles, mais cela ne saurait Vous arrêter dans la lecture du cartouche en question dont les élémens sont d'ailleurs si clairs:

ΠϨ-Ι-Λ-Ι-ΠΟC

Vos apperçus sur le cartouche sont infiniment justes c'est en effet la légende originale d'Osiris considéré comme Dynaste. J'ai retrouvé parmi les Stèles du Musée de Turin, un tableau peint représentant dans des cartouches les noms de toute la famille d'Osiris, Isis, Horus, Anubis et Nephthys, et celui du Chef est précisément le même cartouche qui attire Votre attention dans les Papyrus funéraires. Je crois comme Vous qu'il exprime simplement l'idée Dieu très-bienfaisant; car, Monsieur le Baron, le sens du caractère est parfaitement démontré et je trouve le groupe ou dans presque tous les passages du texte hiéroglyphique de Rosette, où répondant aux lignes du texte Grec où sont exprimées les idées Paraître

se montrer, être patent, être connu. Et le Bienfaiteur de l'Égypte, Osiris, pouvait être convenablement désigné par le titre de Dieu qui se montre Bon, Gracieux ou Bienfaisant.

L'animal premier signe de ce cartouche examiné sur les monuments qui l'offrent en Grand, présente beaucoup plus d'analogie que le signe linéaire, avec une certaine espèce de Lièvre ou de Lapin; il est ainsi formé

et toujours peint de couleur rougeâtre. C'est probablement une Espèce de Quadrupède particulière à l'Égypte; il me paraît sûr néanmoins que c'est là l'animal designé sous le nom Grec du Lièvre Λαγώς dans le texte d'Horapollon, où on lit que cet animal était le signe de tout ce qui est ouvert; or je le trouve employé à exprimer les idées paraître, être patent dans les textes Égyptiens à l'analogie des racines ⲟⲩⲱⲛ, aperire, ouvrir, enseigner et ⲥⲟⲩⲱⲛ, ⲥⲱⲟⲩⲛ, connaître et ouvrir, montrer, et trop marqués dans les restes de la langue Égyptienne, pour ne point reconnaître l'identité de l'animal appellé Lièvre par Horapollon avec celui qui est le signe des idées: être patent, être ouvert, être permis dans les textes hiéroglyphiques.

Le groupe que je trouve aussi dans le cartouche d'Osiris ne me paraît nullement altérer le sens. Je regarde en effet ces signes comme une simple modification grammaticale ajoutée au signe d'idée bonus, beneficus. Je suis seulement encore à décider si ce groupe répond aux mots ⲣⲉϥⲛ̇ⲁⲛⲉ, ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲁⲛⲟⲩϥ, ou au mot ⲛⲟϥⲣⲉ utile, bon, chose utile, Bienfait, car ce dernier mot paraît avoir pour primitif la racine Égyptienne ⲛⲟⲩϥ, ⲛⲟⲩϥⲉ, ⲛⲟⲩϥⲥ Bonus, Bonum. Le même groupe est employé comme nom dans le passage de votre Manuscrit A, Sect I, col 74 sous n 44 c les Bienfaits. Il est adjectif dans n 43 Bienfaisante et se rapporte soit à une défunte, soit à la déesse directrice de la Région inférieure du Ciel dont l'emblême précède immédiatement le groupe: ce serait alors un titre de la déesse Athyr designée soit par son nom spécial

ϩⲁⲑⲱⲣ La demeure mondaine d'Horus, soit par le nom même

hiéroglyphique de la Région inférieure du Ciel dont le groupe cité à la suite de Votre lettre n'est qu'un simple développement accru de l'Epervier, oiseau commun à Hathôr qui le porte souvent sur sa tête et au Dieu son époux Phtha Socari ou Phtha Sacri divinité à tête d'Epervier, qualifié sur les Papyrus funéraires de Taureau de la Région Inférieure, dans cette prière que Vous devez retrouver sur Vos manuscrits (vers la fin): Je supplie toi, Taureau, de la Région Inférieure du Ciel, Seigneur éternel, Dieu-grand, du pays de ⲁⲕⲣ, pour que tu reçoives avec toi l'Osiren (un tel). Le titre de Taureau désignait comme nous l'apprend Horapollon un maître fort avec tempérance, puissant avec modération, et j'ai trouvé parmi les titres de Horus celui de Taureau fils de Taureau et plus souvent encore celui Veau fils de Veau. Il est évident que ces expressions doivent être prises dans un sens tout-à-fait symbolique.

Le groupe nom de la Région inférieure du Ciel (que Vous retrouverez, Monsieur le Baron, sur un des côtés du zodiaque circulaire de Denderah, en opposition au signe symbole de la Partie supérieure du Ciel) est formé 1° de la plume ou feuille (qu'il ne faut pas confondre avec le signe phonétique) C'est l'emblême de Saté (la Junon Égyptienne, Σάτης, Σάτις de l'inscription des cataractes.) directrice de l'Hémisphère Inférieur selon Horapollon; 2° du groupe qui peut être (CT) que je trouve comme nom de la Déesse Saté et placé devant son image sur l'obélisque de St. Jean de Latran, mot évidemment en liaison, comme le nom de la déesse avec les racines ⲤⲀⲦ, ⲤⲈⲦ, ⲤⲎⲦ, ⲤⲀⲦⲈ, abiectus, deiectus, infimus, inferior. Les signes sont simplement déterminatifs d'espèce Pays, terre, sol, terrain, espace, comme je l'ai dit plus haut. Je suis entré dans

&c.

beaucoup de détails à l'occasion de ce groupe , dans les dernières livraisons de mon Panthéon Égyptien, ouvrage dans lequel je me suis simplement proposé de dégrossir nos idées sur le matériel du culte Égyptien. J'y établis la distinction à faire entre le signe de la Région inférieure céleste et celui de la Région inférieure terrestre et ses variantes.

J'eusse désiré, Monsieur le Baron, que le tems m'eût permis de répondre plus en détail aux diverses questions renfermées dans Votre lettre; il m'eût été encore plus agréable d'être à même d'éclaircir tous Vos doutes et décider avec certitude toutes les difficultés, mais ma science hiéroglyphique n'en est point encore là; elle est assez avancée seulement pour entrevoir l'espace immense qui lui reste à franchir avant de marcher sans aucun obstacle dans le grand Labyrinthe de l'Écriture Sacrée? Je vois la route qu'il faut suivre, je sais les moyens qui restent à employer pour avancer à pas certains sur ce terrain si neuf et si riche, mais j'ignore si le zèle d'un seul homme et sa vie entière peuvent suffire pour une si vaste entreprise. Quoiqu'il puisse arriver, je continue mes recherches et je cours après les monuments originaux, les seuls guides que nous puissions suivre, sans risquer d'être retardés, comme je l'ai été pendant dix ans, par les Inscriptions inexactes gravées dans le grand ouvrage de la Commission d'Égypte. J'ose attendre de Votre zèle pour la Science, Monsieur le Baron, que Vous hâterez de toute Votre influence la publication des monuments Égyptiens acquis par S. M le Roi de Prusse et rapportés par le Général Minutoli, ce serait un beau présent à faire à l'archéologie. Publie-t-on en Allemagne les travaux de M. Spohn si pompeusement annoncés par la Gazette de Nuremberg? J'avoue que je serais ravi d'y trouver comme on ne craignait point de le dire, la traduction complette de 32 Manuscrits Égyptiens. Cela pourrait nous éviter beaucoup de sueurs et de fatigues.

J'espère que Mr. de Truchsès dont on annonce la prochaine arrivée dans cette capitale voudra bien se charger de Vous faire parvenir cette lettre; et si, pardonnant à ma coupable lenteur, Vous voulez bien encore, Monsieur le Baron, perdre quelques instants avec moi, Vos lettres m'arriveront facilement en me les adressant à Turin sous le couvert de l'ambassadeur de France Je compte être de retour ici vers la fin de Juillet. si je Vous pouvais (Vous) être agréable en quelque chose, pendant mon séjour"

à Naples, Rome et Florence, disposez de moi sans réserve.

Je terminerai ma lettre, en réclamant toute votre indulgence, pour la diffusion et les négligences dont elle abonde ; je regrette que le temps ne m'ait point permis d'entrer dans une infinité de détails qui eussent pu vous intéresser peut-être ; mais j'ai pu à grand peine trouver le moment d'écrire l'indigeste bavardage que je suis honteux de vous adresser : En vous suppliant d'agréer mes excuses je vous prie de recevoir l'assurance des sentiments de gratitude et de respectueux dévouement avec lesquels j'ai l'honneur d'être -

Monsieur le Baron,

Votre très humble et très obéissant serviteur

J. F. Champollion le jeune

XXXIII.

DE REDUCTIONE DATORUM TEMPORIS EX AETATE LAGIDARUM IN AEGYPTO REGUM *).

Quum fixae antiquis gentibus deessent aerae, quales sero demum historici scriptores et astronomi introduxerunt, nulla alia ratione fieri poterat, ut factorum eventorumque seriem notarent, nisi regum annos numerando. Qua tempora indicandi ac computandi ratione etiam Ptolemaeus usus est, ita tamen, ut singulos annos cum Nabonassaricae**) et Philippicae***) aerae annis coniungeret ac compararet, adiutus hac in re tabula quadam, ex qua primo statim obtutu intelligere licebat, quo modo regum anni cum utraque illa aera concordarent. Quae auxiliaris tabula, *κανὼν βασιλέων* vel *βασιλειῶν* appellata, qua graeci astronomi uti solebant in computationibus suis, partem efficit operis a Ptolemaeo compositi, *πρόχειροι κανόνες* inscripti et ab Abbate Halma Lutet. Parisior. 1822—25 tribus voll. in 4. editi†); seorsimque praeterea deprehenditur in compluribus antiquis codicibus manuscriptis††). Canon ille, uti videtur secundum divisionem in quatuor monarchias principales, qualia iam Danieli prophetae (cap. II, v. 37—40) minime erat ignota, in quatuor etiam partes divisus est: *βασιλέων Ἀσσυρίων καὶ Μήδων*, *Περσῶν*, *Ἑλλήνων* et *Ῥωμαίων*, cui divisioni tamquam fundamento innitebantur quatuor illae, quae nunc iure, apud nos saltem Germaniae incolas, in oblivionem cessere, monarchiae universales olim in quovis compendio historico obviae. Quem canonem primo loco iam adscribimus:

I. ASSYRIAE MEDIAEQUE REGES.

	annorum numerus	annorum summa
Nabonassar	14	14
Nadius	2	16
Chinzer et Porus	5	21
Iulaeus	5	26
Mardokempad	12	38
Arkean	5	43
Interregnum primum	2	45
Bilibos	3	48
Aparanadius	6	54
Regebel	1	55
Mesesimordak	4	59
Interregnum secundum	8	67
Asaradin	13	80
Saosduchin	20	100
Kiniladan	22	122
Nabopollassar	21	143
Nabokolassar †††)	43	186
Illoarudam	2	188
Nerikasolassar	4	192
Nabonadius	17	209

II. PERSIAE REGES.

Cyrus	9	218
Cambyses	8	226
Darius I.	36	262

*) Cfr. dissertationem patris mei inscriptam: *Ueber die Reduction aegyptischer Data aus den Zeiten der Ptolemaeer*, in *Abhandl. der Berl. Akadem.* 1834. *philos. histor. Kl.* et eiusdem *Handbuch der Chronol.* Vol. I, p. 122—124.

**) Epocha aerae (1. Thoth. 1. anni aerae Nabonassaricae) est 26. Febr. anni 747 a. Chr. nat. vel anni 3967 Iulian.

***) Epocha aerae, cuius etiam Censorinus mentionem facit, cap. 21., est 1. Thoth anni 425 aerae Nabonassaricae, vel 12. Nov. anni 324 a. Chr. nat.

†) Cfr. Vol. I, p. 139 sqq. (Usus est Halma cod. Reg. Paris. nr. 2399.), et peculiarem editionem: *Κανὼν βασιλειῶν καὶ φάσεις ἀπλανῶν; Table chronologique des règnes, prolongée jusqu' à la prise de Constantinople par les Turcs*, etc. Paris. 1820, 4. Mendosas Dion. Petavii (in *Doctr. temporum.* Paris. 1627 fol. Antverp. 1703—1705. in *Rationario temporum.* Paris 1633, 8. Lugd. Batavor. 1724. 1745.) Sethi Calvisii (in *Isagoge chronologiae* 1618. 1620), Bainbridgii aliorumque editiones silentio praeterimus.

††) Cfr. de hoc canone Dodwell, *Dissertat. Cyprian. Append.* Des-Vignoles, von der Hagen, Semler (*Sammlung von Erläuterungsschriften zur allgemeinen Weltgeschichte*, Vol. III, p. 103 sqq.), Fréret (*Remarques sur le Canon astronomique* in *Mémoires de l'Acad. des Inscr. et Belles-lettres* Tom. XXVII, p. 121 sqq. et in *Oeuvres de Fréret*, vol. XIII), laudati a patre meo in *Handb. der Chronolog.* Vol. I, p. 110. Adde Buttmann in *Museum der Alterthumskunde*, Vol. II. Fasc. III, p. 455 sqq.

†††) Idem est rex, qui in bibliis sacris Nabucadnezar, apud LXX interpretes et Josephum Nabuchodonosor appellatus est.

ptiis non ab illa die esse numeratos, qua in regno successerunt, sed a prima die mensis Thoth, qui eorum proclamationem proxime antecessit etiam tunc, quando hoc circa ipsam anni aegyptiaci finem factum est; indeque explicandum esse, quod frequenter numi ad duos imperatores pertinentes ad unum eundemque annum referendi sint, quum numi tamdiu imperatoris defuncti effigiem monstrarent, donec nuntius, successorem Romae esse proclamatum, in Aegyptum pervenisset. Quam sententiam probavit Eckhelius *), hisce verbis: *Haec doctrina adeo vera est, adeo solidis argumentis et exemplis stabilita, ut iam a nemine in dubium vocetur.* Quod ad reges attinet in canonis tribus prioribus sectionibus enumeratos, ac praesertim Ptolemaeos Aegypti reges, Fréret monstrare conatus est, quantum a veri similitudine abhorreret, in una eademque tabula mutatum esse principium annos numerandi; praetereaque nondum contigit, ut cum aliqua certitudine rex quidam indicaretur, cuius annus emortualis illi ipsi, neque successori potius sit adscriptus. Pater meus rem adeo certam esse censet, ut, nisi alia adessent argumenta, Alexandri Magni mortem haud haesitabundus anno 425 aerae nabonassaricae accidisse contenderet, quia secundum canonem is annus primus fuit Philippi Aridaei. Incipit is annus prid. Idus Novembr. 324 a. Chr. nat. ita ut rex, cuius mors aestate accidit, non hoc anno, uti vult Champollion-Figeac, cui hac in re fere omnes adstipulantur chronologi gallici, sed sequenti mortuus esse queat **).

Iam sequitur tabula omnium annorum aegyptiacorum inde a morte Alexandri Magni vel initio regni Philippi Aridaei usque ad initium imperii Augusti vel ad illud temporis momentum, quo Aegyptus imperii Romani provincia declarabatur, quam in commentatione supra laudata dedit pater meus, et qua anni Lagidarum cum annis ante Christum natum comparantur. Anni Lagidarum sunt anni aerae philippicae. In prima columna reperies annos ante Christum natum secundum morem chronologorum ita numeratos, ut primus ante aeram nostram annus proxime antecedat primum ipsius aerae, neque, quem morem servare solent astronomi, annus Christi natalis = o ponatur. In secunda columna additi sunt anni Olympiadum, quorum initium, quod sine magno errore fieri poterat, constanter in Calendas Iulias incidisse posuimus. Enotatus est dies anni Iuliani, quo inchoabat annus quisque aegyptiacus. Qui dies mutatur, quando annus aerae ante Christum natum, in prima columna enotatus, est intercalaris, quod quando factum sit invenies, ubi, numero anni per numerum 4 diviso, reliqui summa unitati est aequalis. Integra tabula tot aeris peculiaribus constat, quot Ptolemaei fuere Aegypti reges. In extrema columna adiecimus adnotationes historicas, de quibus conferantur supra commemorati Annales Lagidarum Galli Champollion-Figeac et Letronnii opus inscriptum: *Recherches pour servir à l'histoire de l'Égypte pendant la domination des Grecs et Romains.*

CHRONOLOGIA LAGIDARUM.

Anni a. Chr. nat.	Anni Olympiadum.	Anni Legidarum.		
324	114, 1	1	Prid. Id. Nov.	Secundum canonem astronomicum primus annus Philippi Aridaei. Alexander Magnus ex vita decessit exeunte anno primo Olympiadis CXIV, mense Iunio anni 323 a. Chr. nat. Successor nuncupabatur frater eius fatuus Philippus tutore Perdicca. Primus annus aerae philippicae vel Lagidarum, qui respondet anno CCCCXXV aerae nabonassaricae, inchoavit prid. Id. Nov. anni 324 a. Chr. n. Quod si igitur prioris aerae annos reducere vis ad posterioris, addendus est tantummodo numerus 425.
323	2	2		
322	3	3		
321	4	4	III. Id. Novembr.	
320	115, 1	5		
319	2	6		
318	3	7		
317	4	8	IV. Id. Nov.	Octavus aerae Lagidarum annus secundum canonem est primus Alexandri II. Philippus Aridaeus Olymp. 115, 4 iussu Olympiadis interfectus est. Cui iamnum vivo, Alexander Alexandri M. ex Roxane
316	116, 1	9		
315	2	10		

*) *Doctrina numorum veterum*; Vol. IV, p. 42.

**) Quod uberius demonstravit pater meus in dissertatione inscripta: *Ueber das Todesjahr Alexanders des Grossen*, inserta Commentat. Academ. Reg. Berolinensis, anno 18[illegible] Cl. histor. philolog

Anni a. Chr. nat.	Anni Olympiadum.	Anni Lagidarum.		
314	3	11		uxore filius paulo post mortem patris natus, in canone alter appellatus, suffectus est. Sed et hic Olymp. 117, 2 a Cassandro occisus est. Regni igitur socio sex tantummodo annis superstes erat. Quum vero sex, qui post mortem eius praeterierunt, socius successorem in regia dignitate non haberet, secundum canonem hi quoque anni ei tribuuntur; quum proprie interregni mentio esset facienda, uti supra in prima canonis sectione factum est.
313	4	12	V. Id. Nov.	
312	117, 1	13		
311	2	14		
310	3	15		
309	4	16	VI. Id. Nov.	
308	118, 1	17		
307	2	18		
306	3	19		
305	4	20	VII. Id. Nov.	Secundum canonem annus primus **Ptolemaei Lagi f.**, auctoris dynastiae Lagidarum. Cognomen ei fuit **Soteris**, ideoque etiam **Soter I.** appellatur. Secundum canonem viginti annos regnavit usque ad annum 39. aerae Lagidarum. Numi autem ab eo cusi docent, post adsumtam regiam dignitatem eum XIX annos, quibus non nisi satrapa erat Aegypti, regni sui annis adnumerasse. Quo facto annorum summa fuisset 39. Praeter nummos hucusque nullum inventum est monumentum, in quo anni illius regni eadem ratione numerentur.
304	119, 1	21		
303	2	22		
302	3	23		
301	4	24	VIII. Id. Nov.	
300	120, 1	25		
299	2	26		
298	3	27		
297	4	28	Non. Nov.	
296	121, 1	29		
295	2	30		
294	3	31		
293	4	32	Prid. Non. Nov.	
292	122, 1	33		
291	2	34		
290	3	35		
289	4	36	III. Non. Nov.	
288	123, 1	37		
287	2	38		
286	3	39		
285	4	40	IV. Non. Nov.	Secundum canonem primus annus **Ptolemaei Philadelphi**, inde ab illo temporis momento numeratus, quo regni socius a patre suo duobus annis post mortuo, vocabatur.
284	124, 1	41		
283	2	42		
282	3	43		
281	4	44	Cal. Nov.	
280	125, 1	45		
279	2	46		
278	3	47		
277	4	48	Prid. Cal. Nov.	
276	126, 1	49		
275	2	50		
274	3	51		
273	4	52	III. Cal. Nov.	
272	127, 1	53		
271	2	54		
270	3	55		

Anni a. Chr. nat.	Anni Olympiadum.	Anni Lagidarum.		
269	4	56	IV. Cal. Nov.	
268	128, 1	57		
267	2	58		
266	3	59		
265	4	60	V. Cal. Nov.	
264	129, 1	61		
263	2	62		
262	3	63		
261	4	64	VI. Cal. Nov.	
260	130, 1	65		
259	2	66		
258	3	67		
257	4	68	VII. Cal. Nov.	
256	131, 1	69		
255	2	70		
254	3	71		
253	4	72	VIII. Cal. Nov.	
252	132, 1	73		
251	2	74		
250	3	75		
249	4	76	IX. Cal. Nov.	
248	313, 1	77		
247	2	78		
246	3	79		Secundum canonem primus annus *Ptolemaei Euergetis I*, filii Philadelphi. Uxor eius *Berenice* erat regis Cyrenarum, *Magae*, fratris Philadelphi, filia.
245	4	80	X. Cal. Nov.	
244	134, 1	81		
243	2	82		
242	3	83		
241	4	84	XI. Cal. Nov.	
240	135, 1	85		
239	2	86		
238	3	87		
237	4	88	XII. Cal. Nov.	
236	136, 1	89		
235	2	90		
234	3	91		
233	4	92	XIII. Cal. Nov.	
232	137, 1	93		
231	2	94		
230	3	95		
229	4	96	XIV. Cal. Nov.	
228	138, 1	97		
227	2	98		
226	3	99		
225	4	100	XV. Cal. Nov.	
224	139, 1	101		
223	2	102		

Anni a. Chr. nat.	Anni Olympiadum.	Anni Lagidarum.	
222	3	103	
221	4	104	XVI. Cal. Nov.
220	140, 1	105	
219	2	106	
218	3	107	
217	4	108	XVII. Cal. Nov.
216	141, 1	109	
215	2	110	
214	3	111	
213	4	112	Idib. Octobr.
212	142, 1	113	
211	2	114	
210	3	115	
209	4	116	Prid. Id. Oct.
208	143, 1	117	
207	2	118	
206	3	119	
205	4	120	III. Id. Oct.
204	144, 1	121	
203	2	122	
202	3	123	
201	4	124	IV. Id. Oct.
200	145, 1	125	
199	2	126	
198	3	127	
197	4	128	V. Id. Oct.
196	146, 1	129	
195	2	130	
194	3	131	
193	4	132	VI. Id. Oct.
192	147, 1	133	
191	2	134	
190	3	135	
189	4	136	VII. Id. Oct.
188	148, 1	137	
187	2	138	
186	3	139	
185	4	140	VIII. Id. Oct.
184	149, 1	141	
183	2	142	
182	3	143	
181	4	144	Non. Oct.
180	150, 1	145	
179	2	146	
178	3	147	

Secundum canonem annus primus *Ptolemaei Philopatoris*, qui filius erat maximus natu *Euergetae I* et *Berenices*. Uxorem duxit sororem suam *Arsinoën*, quae sero demum filium ei peperit, qui in regno successit, *Epiphanem*.

Secundum canonem primus annus *Ptolemaei Epiphanis* (*Eucharistae*). Quinque annos natus in thronum adscendit; ad annum usque decimum quartum aetatis sese sub tutela erat matris. Deinde nono regni sui anno vel 128. aerae Lagidarum Memphide inauguratus est. Haec est epocha *lapidis Rosettani*, qui continet decretum in memoriam huius inaugurationis factum.

Secundum canonem primus annus *Ptolemaei Philometoris*, qui filius erat maximus natu *Epiphanis*. Qui post regnum XXIV annorum ex uxore *Cleopatra*, filia Antiochi Magni, duos filios unamque filiam, tenerrimae aetatis liberos reliquit. Maximus natu, sub nomine *Philometoris* inaugurabatur. Mater, eaque tutrix, octo annos regnavit. Qua anno 151. mortua, Philometor in bello contra *Antiochum Epiphanem* temere suscepto captus est, quo facto frater eius *Euergetes* anno 155., duodecimo regni Philometoris, rex proclamabatur. At Philometor mox vinculis liberatus quinque annos regnum cum Euergete commune habuit, donec anno 166 legati Romani decreverunt, Philometorem solum in Aegypto et Euergetem in Cyrenis esse regnaturum. Summa annorum Philometoris secundum canonem est 35, quae complectitur etiam annos 8, quibus sub tutela matris erat.

Anni a. Chr. nat.	Anni Olympiadum.	Anni Lagidarum.	
177	4	148	Prid. Non. Oct.
176	151, 1	149	
175	2	150	
174	3	151	
173	4	152	III. Non. Oct.
172	152, 1	153	
171	2	154	
170	3	155	
169	4	156	IV. Non. Oct.
166	153, 1	157	
167	2	156	
168	3	159	
165	4	160	V. Non. Oct.
164	154, 1	161	
163	2	162	
162	3	163	
161	4	164	VI. Non. Oct.
160	155, 1	165	
159	2	166	
158	3	167	
157	4	168	Cal. Oct.
156	156, 1	169	
155	2	170	
154	3	171	
153	4	172	Prid. Cal. Oct.
152	157, 1	173	
151	2	174	
150	3	175	
149	4	176	III. Cal. Oct.
148	158, 1	177	
147	2	178	
146	3	179	
145	4	180	IV. Cal. Oct.
144	159, 1	181	
143	2	182	
142	3	183	
141	4	184	V. Cal. Oct.
140	160, 1	185	
139	2	186	
138	3	187	
137	4	188	VI. Cal. Oct.
136	161, 1	169	
135	2	190	
134	3	191	
133	4	192	VII. Cal. Oct.
133	162, 1	193	
131	2	194	

Secundum canonem primus annus **Ptolemaei Euergetis II**, qui propter corpulentiam **Physcon** appellatur. Qui, vix audita fratris sui Philometoris morte, cum exercitu ex Cyrenis advolavit et illius filii **Eupatoris**, imperio nondum maturi, tutor declarari postulabat. **Cleopatra**, regina mater, eius soror, regnum ei cessit, ea tamen conditione, ut uxorem duceret. Eupatorem deinde puerum interfici iussit, qui patri suo tribus tantummodo mensibus superstes erat, et hac ratione solus thronum possidebat. Soror filium ei peperit **Memphitem**, quem pariter interfici iussit (a. 180.), quo facto matrem repudiavit eiusque et fratris Philometoris filiam, **Cleopatram Coccen**, uxorem duxit. Ex qua duos habuit filios, **Soterem** et **Alexandrum**. Secundum canonem regnavit 29 annos; iussit autem, quum imperio Aegypti potitus esset, ut 24 anni, quibus inde ab anno 155 tum in Aegypto communiter cum fratre, tum solus Cyrenis regnaverat, regno suo adscriberentur. (Cfr. **Porphyr.** apud **Euseb.** *Thes. temp.* p. 225 Scal. Armen. ed. Aucher p. 239. ed. Mai et Zohrab p. 116. graec. p. 54. Supra Append. nr. XXX. **Letronne** *Recherches* p. 32 sqq. *Papyri gr. Taurinens.* P. I, p. 34). Hinc annorum regni eius summa est LIII. Quod anno 193 regno

Anni a. Chr. nat.	Anni Olympiadum.	Anni Lagidarum.	
130	3	195	
129	4	196	VIII. Cal. Oct.
128	163, 1	197	
127	2	198	
126	3	199	
125	4	200	IX. Cal. Oct.
124	164, 1	201	
123	2	202	
122	3	203	
121	4	204	X. Cal. Oct.
120	165, 1	205	
119	2	206	
118	3	207	
117	4	208	XI. Cal. Oct.
116	166, 1	209	
115	2	210	
114	3	211	
113	4	212	XII. Cal. Oct.
112	167, 1	213	
111	2	214	
110	3	215	
109	4	216	XIII. Cal. Oct.
108	168, 1	217	
107	2	218	
106	3	219	
105	4	220	XIV. Cal. Oct.
104	169, 1	221	
103	2	222	
102	3	223	
101	4	224	XV. Cal. Oct.
100	170, 1	125	
99	2	226	
98	3	227	
97	4	228	XVI. Cal. Oct.
96	171, 1	229	
95	2	230	
94	3	231	
93	4	232	XVII. Cal. Oct.
92	172, 1	233	
91	2	234	
90	3	235	
89	4	236	XVIII. Cal. Oct.
88	171, 1	237	
87	2	238	
86	3	239	
85	4	240	Id. Sept.
84	174, 1	241	

pulsus, anno 198 demum restaurabatur, cuius ponderis fuit in numerandis regni sui annis. Monendum tamen est, eum extremis vitae annis in gratiam cum priore sua uxore rediisse, quod exinde patet, quia in illius aetatis monumentis Cleopatrae senioris nomen, suo iuniorisque Cleopatrae nominibus additum deprehenditur.

Secundum canonem primus annus **Ptolemaei Soteris II.** Euergetes in testamento suo regnum uxori **Cleopatrae Coccae** et illi duorum filiorum, quem praelatura esset, legaverat. Quamvis maiorem natu non diligeret, ius tamen natalium agnoscere erat coacta, **Soter**que anno 208 Memphide inauguratus est. Postea vero quam opinaretur, filium suum minorem natu **Alexandrum**, qui inde ab anno 211 in Cypro regnaverat, ambitioni suae magis indulsurum esse, plebem Alexandriae a. 218 contra Soterem sollicitavit, ita ut cogeretur in Cyprum insulam sese recipere. Iam communiter cum Alexandro usque ad annum 235 regnavit, quo filius matrem occidit. Populus scelesto hoc facinore vehementer motus ac perturbatus, Soterem ex Cypro revocavit, Alexandrum regno pepulit, qui paulo post periit. Secundum canonem Soter omnino 36 annos regnavit, inde enim ab a. 208 usque ad a. 243, quorum tamen decem tantummodo priores et octo postremos in ipsa Aegypto, reliquos in Cypro peregit. Cleopatra 28 annos regnavit, decem communiter cum Sotere, octodecim cum Alexandro; Alexander 25 annos, quorum septem in Cypro, octodecim una cum matre in Aegypto.

Anni a. Chr. nat.	Anni Olympiadum.	Anni Lagidarum.	
83	2	242	
82	3	243	
81	4	244	Prid. Id. Sept.
80	178, 1	245	
79	2	246	
78	3	247	
77	4	248	III. Id. Sept.
76	176, 1	249	
75	2	250	
74	3	251	
73	4	252	IV. Id. Sept.
72	177, 1	253	
71	2	254	
70	3	255	
69	4	256	V. Id. Sept.
68	178, 1	257	
67	2	258	
66	3	259	
65	4	260	VI. Id. Sept.
64	179, 1	261	
63	2	262	
62	3	263	
61	4	264	VII. Id. Sept.
60	180, 1	265	
59	2	266	
58	3	267	
57	4	268	VIII. Id. Sept.
56	181, 1	269	
55	2	270	
54	3	271	
53	4	272	Non. Sept.
52	162, 1	273	
51	2	274	
50	3	275	
49	4	276	Prid. Non. Sept.
48	183, 1	277	
47	2	278	
46	3	279	
45	4	280	III. Non. Sept.
44	184, 1	281	
43	2	282	
42	3	283	
41	4	284	IV. Non. Sept.
40	185, 1	285	
39	2	286	
38	3	287	

Secundum canonem primus annus Dionysii. Soter II legitimos liberos nullos reliquerat, praeter filiam Berenicen, viduam Alexandri. Quae in regno ipsi successit. Quum sex menses regnasset, Alexander II, Alexandri supra memorati filius, a Sylla in Aegyptum missus est; quem regina sibi coniugem adscivit. At post XIX dies ab eo interfecta est. Per breve tantum tempus in regno se sustinere valuit: populo enim rebellante, Tyrum fugit amissumque regnum Romanis tradidit. Interea Aegyptii Soteris nothum filium regem proclamarunt, qui *Νέου Διονύσου* cognomen adsumsit, ab Alexandrinis autem per ludibrium Auletes vocabatur. In canone breve regnum Berenices et Alexandri iunioris non commemoratur, uti neque in quarta sectione, inter Romanos imperatores, mentio facta est Galbae, Othonis et Vitellii. Dionysius ipse regni sui annos a morte Soteris II numerasse videtur. Sequitur in historia Aegypti periodus seditionum turbarumque plena, in qua Romanorum potentia maiora in dies cepit incrementa. Dionysius Alexandrinis despectus et exosus, anno 267 regno pulsus est et Romae auxilium quaerit. Interea filia eius Berenice regnum occupat per duo et quod excedit annos. Deinde redit Dionysius, filiam interficit, et tres adhuc per annos regnat. Annorum eius regni secundum canonem summa est XXIX.

Secundum canonem annus primus Cleopatrae, celeberrimae omnium Aegypti reginarum, quae hocce nomen gessere. Erat secunda Dionysii filia, cui in regno successit; quatuor annos cum fratre maiore natu Dionysio, deinde tres cum iuniore Ptolemaeo communiter regnans. Uterque periit, antequam eo adoleverant, ut imperio maturi essent. Cleopatrae regnum secundum canonem omnino 22 annos duravit. Per 12 extremos sibi adiunxit Caesarionem, filium suum ex Iulio Caesare procreatum, cui saltem titulum *regiae* dignitatis concessit. Anno 295, post ambitiosas spes Antonii libidinosa amore provocatas, in pugna Actiaca ab Octaviano Augusto superata se ipsam interfecit, Aegyptusque Romana provincia facta est.

M

Anni a. Chr. nat.	Anni Olympiadum.	Anni Lagidarum.	
37	4	288	Cal. Sept.
36	186, 1	289	
35	2	290	
34	3	291	
33	4	292	Prid. Cal. Sept.
32	178, 1	293	
31	2	294	
30	3	295	

Secundum canonem annus CCXCV aerae Lagidarum primus est Imperatoris Augusti. Ptolemaei igitur, adnumerata XIX annorum satrapia Ptolemaei Lagi f., omnino regnaverunt 294 annos aegyptiacos vel 293 Iulianos et novem menses cum decimi dimidia parte. A morte Alexandri Magni ad Augustum usque praeterierunt anni 293, menses duo ac tertii pars dimidia.

Restat, ut methodum, quam indicavimus, temporis data ex aevo Lagidarum ad nostram aeram reducendi, paucis exemplis illustremus, quae ita selegimus, ut prae reliquis respectum haberemus documentorum, quae in appendice huius operis adscripsimus.

I. Inscriptio Rosettana data est 18. Mechir anni noni regis Epiphanis, quo die rex ille Memphidae inauguratus est. Secundum tabulam hoc anno respondet:

	1. Thoth	V. Id. Octobr. anni 197 a. Chr. nat.
itaque	1. Phaophi . . .	IV. Id. Nov. . . . .
	1. Athyr	IV. Id. Dec. . . . .
	1. Choiak	V. Id. Ianuar. anni 196 a. Chr. nat.
	1. Tybi	VI. Id. Februar . . . .
	1. Mechir	VI. Id. Martias . . . .
ergo	18. Mechir . . .	VI. Cal. April. anni 196 a. Chr. nat.

II. Rex, cuius mentio fit in prima papyro Taurinensi, vix alius esse potest nisi Energetes II. Annus eius regni LIV. primus Soteris II, aerae Lagidarum CCVIII, inchoavit XI Cal. Octobr. anni 117 a. Chr. nat. Itaque sibi respondent:

	1. Thoth	XI. Cal. Octobr. anni 117 a. Chr. nat.
	1. Phaophi	XII. Cal. Novembr. . . . . . .
	1. Athyr	XII. Cal. Decembr. . . . . . .
ergo	22. Athyr	III. Id Decembr. 117 a. Chr. nat.

Eadem porro ratione inveniuntur dies in eodem volumine commemorati:

Ann. LIV, Phaophi 21 = IV. Id. Novembr. anni 117 a Chr. n. (Pap. I, p. 3, l. 17.)
Ann. LIII, Thoth 19 = VI. Id. Octobr. anni 118 a. Chr. nat. (Papyr. I, p. 7, l. 14.)
Ann. LI, Payni 8. = VI. Cal. Iul. anni 119 a. Chr. nat. (Papyr. I, p. 7. l. 33.)

III. In quarto Taurinensium voluminum papyraceorum deprehenditur datum: Ann. XLIV., Mesore 25. Quum annus XLIV. sit 198. aerae Lagidarum, cuius initium erat VIII. Cal. Octobr. anni 127 a. Chr. nat., sibi respondent:

1. Thoth	VIII. Cal. Oct. anni 127 a. Chr. nat.
1. Phaophi . . .	IX. Cal. Nov. . . . .
1. Athyr	IX. Cal. Dec. . . . .
1. Choiak	X. Cal. Ian. anni 126 a. Chr. nat.
1. Tybi	XI. Cal. Febr. . . . .
1. Mechir	IX. Cal. Mart. . . . .
1. Phamenoth . . .	X. Cal. April. . . . .
1. Pharmuthi . . .	X. Cal. Maias . . . .

1. Pachon . . . . XI. Cal. Iun. . . . .
1. Payni . . . . XI. Cal. Iul. . . . .
1. Epiphi . . . . XII. Cal. Aug. . . . .
1. Mesore . . . . XIII. Cal. Septbr. . . . .
ergo 25. Mesore . . . Idib. Septembr. anni 126 a. Chr. nat

Eodem modo invenies 13 Payni LI respondere Cal. Iul. anni 119 a. Chr. n. (Pap. VIII, l. 5.); 11. Phamenoth anni LII. Prid. Cal. April. anni 118. (Pap. XII, l. 17.)

IV. In papyro Taurinensi XIII, l. 3. et 4 commemoratur anni XXXIV, Tybi 5. 15 Euergetae II. (nullo enim alio de rege sermo esse potest, uti luculenter demonstravit Peyron). Annus eius XXXIV., Lagidarum aerae 188., inchoavit VI. Cal. Octobr. anni 137 a. Chr. nat. Itaque invenies sibi respondentes hosce dies:

1. Thoth et VI. Cal. Octobr. anni 137 a. Chr. nat.
1. Phaophi . . . VII. Cal. Novbr. . . . .
1. Athyr . . . VII. Cal. Decembr. . . . .
1. Choiak . . . VIII. Cal. Ianuar. anni 136 a. Chr. nat.
1. Tybi . . . . IX. Cal. Febr. . . . .
ergo 5. Tybi . . . V. Cal. Febr. anni 136. a. Chr. nat.
et 15. Tybi . . . VII. Id. Febr. anni 136. a. Chr. nat.

V. Papyrus Zoïdis, uti ex certissimis argumentis patet, regnante Philometore scriptus est. Annus huius regis XXXIV., Lagidarum CLXXIV., inchoavit Prid. Cal. Octobr. anni 151 a. Chr. nat. Itaque sibi respondent:

1. Thoth et Prid. Cal. Octobr. 151 a. Chr. nat.
1. Phaophi . . . III. Cal. Novembr. . . . . . .
1. Athyr . . . . III. Cal. Decembr. . . . . . .
1. Choiak . . . IV. Cal. Ianuar. 150 a. Chr. nat.
1. Tybi . . . . V. Cal. Februar. . . . . . .
1. Mechir . . . III. Cal. Mart. . . . .
1. Phamenoth . . IV. Cal. April. . . . .
1. Pharmuthi . . IV. Cal. Maias . . . .
ergo 3. Pharmuthi . Prid. Cal. Maias anni 150 a. Chr. nat.
4. Pharmuthi . Cal. Mai. eiusdem anni.
6. Pharmuthi . V. Non. Mai. eiusdem anni.

VI. Literae emtiones Nachutis scriptae sunt 29. Tybi anni XII Cleopatrae (Coccae) eiusque filii Alexandri. Posterior quum in canone non commemoraretur, sed frater tantummodo eius Soter II., habemus huius regis annum XII. aerae Lagidarum 119. cuius initium erat ante diem XIII Cal. Octobr. anni 106 a. Chr. nat. Itaque sibi respondent:

1. Thoth et XIII. Cal. Octobr. anni 106 a. Chr. nat.
1. Phaophi . . . XIV. Cal. Novembr. . . . . . .
1. Athyr . . . XIV. Cal. Decembr. . . . . . .
1. Choiak . . . XV. Cal. Ianuar. anni 105 a. Chr. nat.
1. Tybi . . . . XVI. Cal. Febr. . . . .
1. Mechir . . . XIV. Cal. Mart. . . . .

ita ut sibi respondeant 29. Tybi. et XVI. Cal. Mart. anni 105 a. Chr. nat. (Boeckhius, Champollionem maiorem secutus, dedit Id. Febr. anni 104.)

VII. Syngrapha Osoroëris scripta est anno IV Soteris II et Cleopatrae, Lagidarum aerae anno CCXI, mensis die IX. Anni initium erat XI Cal. Octobr. anni 114 a. Chr. nat. Ita ut sibi respondeant:

1. Thoth et XI. Cal. Octobr. anni 114 a. Chr. nat.
1. Phaophi . . . XII. Cal. Nov. . . . .
1. Athyr . . . XII. Cal. Decembr. . . . .
1. Choiak . . . XIII. Cal. Ianuar. anni 113 a. Chr. nat.
1. Tybi . . . . XIV. Cal. Febr. . . . .

1. Mechir . . .	XII. Cal. Mart. . . . .
1. Phamenoth .	XIV. Cal. April. . . . .
1. Phamuthi . .	XIV. Cal. Mai. . . . .
1. Pachon . . .	XV. Cal. Iun. . . . .
1. Payni . . .	XV. Cal. Iul. . . . .
1. Epiphi . . .	XVI. Cal Aug. . . . .
ergo 9. Epiphi et	VIII. Cal. Aug. anni 113. a. Chr. nat.

VIII. Antigraphum Greyianum continet datum Ann XXXVI. Athyr 18. Annus Euergetae XXXVI. Lagidarum CXC, inchoavit VI. Cal. Octobr. anni 135 a. Chr. nat. ita ut sibi respondeant:

1. Thoth et	VI. Cal. Octobr. anni 135 a. Chr. nat.
1. Phaophi . . .	VII. Cal Novbr. . . . .
1. Athyr . . .	VII. Cal. Decembr. . . . .
18. Athyr . . .	Prid. Id. Decembr. anni 135. a. Chr. nat.

IX. Etiam mandatum comprehensorium, quod in Museo Aegyptiaco Caroi X. Lutetiis Parisiorum adservatur (supra nr. XV) Euergeta II regnante scriptum est, quamvis nihil nisi 16. Epiphi anni XXV. indicetur. Anno huius regis XXV, aerae Lagidarum CLXXIX, respondebat 1. Thoth III Cal. Octobr. anni 146 a. Chr. nat. ita ut comparandi sint dies:

1. Thoth et	III. Cal. Octobr. anni 146 a. Chr. nat.
1. Phaophi . . .	IV. Cal. Novembr. . . . .
1. Athyr . . .	IV. Cal. Decembr. . . . .
1. Choiak . . .	V. Cal. Ianuar. anni 145. a. Chr. nat.
1. Tybi	VI. Cal. Februar. . . . .
1. Mechir . . .	IV. Cal. Mart. . . . .
1. Phamenoth . .	VI. Cal. April. *) . . . .
1. Pharmuthi . .	VI. Cal. Mai. . . . .
1. Pachon . . .	VII. Cal. Iun. . . . .
1. Epiphi . . .	VII Cal. Iul. . . . .
ergo 16. Epiphi et	V. Id. Aug. anni 145. a. Chr. nat.

(Letronnius dedit IV. Id. Iun. anni 146 a. Chr. nat.) Alia exempla deprehendes in commentatione patris mei supra commemorata.

*) Annus 145 a. Chr. nat. erat intercalaris.

XXXIV.

INDEX LOCORUM VETERIS AEGYPTI, UBI TEMPLA MONUMENTAQUE EXSTITERE, QUORUM HODIENUM FRAGMENTA SUPERSUNT.

(*Secuti sumus in enumeratione Nili decursum a fonte ad maris ostia.*)

Nr.	Nomina urbium et locorum aegyptiaca, graeca, romana hodierna.	Monumenta.	Testes et auctores.
1.	Kurgos, insula, prope fauces ad vicum *Gerry* in regno *Sennaar.*	(?) Rudera urbis Meroës (?). κύργος coptice pro κυρσικὴ οἶκος.	Bruce, *Travels*, VI, p. 445. Quatremère, *Mémoires sur l'Égypte et la Nubie*, II, p. 27.
2.	*Wady-Fereya.*	Templum in rupe excavatum.	Burckhardt, *Travels* p. 38.
3.	*Ebsambul*, *Ibsambul* in confiniis Nubiae inferioris.	Duo templa Iridi et Osiridi consecrata. (Antiquissima fortasse Nubiae Aegyptique monumenta).	Burckhardt, *l. l.*, p. 128. 38, 87 — 92. (*Ebsammbor* i. e. *Psampolis*, ait Ritterus, *Erdkunde* (B), I, p. 623. Vel *Abu-sembul* i. e. *pater frumenti*). Ἴςιδον πόλις. cfr. Letronne *Journal des Savans*, 1820, *Dec.* p. 721) *Nouvelles Annales des Voyages*, Tom. V, p. 441. Belzoni, *Voyage*, I, p. 131 — 165. 323 — 345. Colon. Straton, *Account of the subterranean temple of Ipsamboul* in *Edinburgh phil. Journ.*, *III*, p. 62 — 67.
4.	Toaco, vicus propa *Ermene.*	Sepulcra rupibus excavata saque sola, quae hucusque reperta sunt in Nubia.	Burckhardt, *l. l.*, p. 35. Belzoni, *l. l.*, I, p. 126.
5.	*Ibrim*, *Premis* P. Petronii apud Strabonem; *Premis parva infra Cataracten* apud Plinium; *Primi* in inscriptione regia Silconis.	Sepulcra rupibus excavata.	Niebuhr, *Inscript. Nub. Comment.* p. 51. Th. Legh, *Narrative*, p. 76, 79. Belzoni, *l. l.*, I, p. 124.
6.	*Der*, *Derry*, *Deir.*	Templum Osiridis in rupe excavatum.	Th. Legh, *Narrative* p. 81. Gau, *Neuentdeckte Denkmäler von Nubien*, tab. L. Burckhardt, *Travels*, p. 18 — 30. Belzoni, *l. l.*, I, p. 348.
7.	*Hassaya*, *Aamoda*, *Amadon*, *Amad.*	Templum parvum.	Legh, *l. l.*, p. 82. Norden, *Voyage* I, fol. 224. Burckhardt *l. l.*, p. 97. Gau, tab. XLVIII. et XLIX.

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et auctores.
8.	*Wady Seboua*, *Sabua*, *Sibhoi*, *Seboo*, *Vallis leonum.*	Templi rudera. Supersunt propylaea et sphingum λεοντοκεφάλων duplex via.	Norden I, fol. 219. Legh, p. 15. Burckhardt, *Tr.*, p. 17. Light, p. 87 tab. Beleoni, I, p. 118.
9.	*Wady Moharraka* (*in Wady el Kenous*), *Allaghi*, *Ooffaddoanee* (*Hieron Sykaminon* in *Itinerario Antonini?* Cfr. Ritter, *l. l.*, p. 641.)	Trium templorum rudera.	Burckhardt, *Travels*, p. 14 100. 103. Light p. 89.
10.	*Korti* in facie insulae *Darar*, *Carte* in *Itin. Ant.*	Templum minimum	Burckhardt, p. 103, 14.
11.	PSELCIS, *Pselchis Ptolemaei*, IV. 5. et in *Itin. Antonini Wady-Dakkeh*, *Decke*, *Dukkey*, *El Guaren.*	Templum nobilissimae structurae.	Burckhardt, *Tr.*, p. 103. Legh, p. 64. 84. Light, p. 69. Norden, p. 219. Tab. CLIV. Beleoni, I, p. 115. Niebuhr, *Inscr. Nub.*, p. 16.
12.	*Wady Gyrrhe*, *Garbe Girshe*, *Guerfeh Hassan*, *Tutzis* in *Itinerario Antonini.*	Templum antiquissimum (*Djorn Hosseyn* ab incolis hodie appellatum).	Burckhardt, *Tr.*, p. 11. 107. Norden, *Voyage*, p. 217. tab. CLII. CXLIX. Legh, p. 62. 85. Light, p. 69. Belzoni, I, p. 112.
13.	*Wady Gharby Dandous*, *Dendour*, *Garba Dandour*, *Garsery.*	Templum exiguum, egregie conservatum.	Burckhardt, p. 10. 110. Norden, p. 216. Legh, p. 62. Light, p. 68. Belzoni, I, 112.
14.	TALMIS, *Ell Kalabschie*, *Kalaptschi*, *Galabsche*, *Talmis* et *Contratalmis* in *Itin. Anton.*	Templum Solis.	Gau, tab. XIV. XV.
15.	*Dar-el-Waly.*	Templum minus.	Burckhardt, p. 116. Beleoni, I, p. 111. Gau, tab. XIV. XV.
16.	*Wady-'Taffa*, *Teffoe*, *Tneffa*, Θάπις Olympiodori, Τάφις Ptolemaei.	Lapidicinae.	Burckhardt, p. 9, 112. Norden, p. 214. Legh, p. 61. 92. Light, p. 60 cum tab. Beleoni, I, 350.
17.	*Wady-Kardassy*, *Hindau*, *Sardab*, *Gartaas.*	Templi rudera, quod simile fuit templo Osiridis in Philarum insula. Lapidicinae, unde repetiti esse videntur lapides, ex quibus constructa sunt templa et aedificia Parembolensia et Philensia. Aedes μονόλιθος. Inscriptiones graecae praeter hieroglyphicas in lapidicinis.	Burckhardt, p. 8, 122. Norden, p. 213. Legh, p. 61. 92. Light, p. 96. cum II. tab.
18	*Debot* (*Parembole?*), *Deboude*, *Debodè*, *Debore.*	Templi rudera.	Burckhardt, p. 126. Norden, p. 212 Legh, p. 93. Light, p 57. 92.

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et auctores.
	A. Aegyptus superior.		
19.	Philae, insula, пілак (cfr. supra Sect. III, p. 135), *Anâs el Wodjud* Arabum, *Djesiret el Birbeh*, i. e. insula templorum; *Selwajoud.*		Adde de Philarum insula: Creuzer, *Comment. Herodot.* p. 165. 182. *Symbolik*, ed. II., P. 1, p. 262. Vera reperies falsis commixta.
		Monumenta accurate recensuit G. Parthey in *commentatione de Philis insula eiusque monumentis.* Berol. 1830, 8.	Addimus libri huius egregii censuras: (Letronne) *Journal des Savans, Juillet* 1831. *Jen. Allgem. Literat. Zeit.* 1832. nr. 22. *Leipz. Liter. Zeit.*, 8. Jul. 1831 nr. 164. *Götting. Gelehrte Anzeig.*, 1831 nr. 178. 179. Beck, *Repertor.*, 1831. nr. 3. Seebode, *Jahrb.*, II, 5, 4. (1832), p. 408.
20.	Catadupae, *Schellal* Arabibus appellatae.	In rupibus adiacentibus fere innumerae hodienum leguntur hieroglyphicae inscriptiones.	Jomard, *Description de Syène et des Cataractes* in *Descr. de l'Ég.*, *Ant. Descr.*, I, p. 16.
21.	*Elephantine*, *insula* (*El Chag*, *El Sag* arab. = *hortus florum*. Cfr. Champollion, *L'Égypte sous les Pharaons*, I, p. 159.)		E. Jomard, *Description de l'île d'Éléphantine*, in *Descript. de l'Ég.*, *Ant. Descr.*, Tom. I, *chap.* III. Legh, *Narrative*, p. 50 sqq. Belzoni, I, p. 93 sqq.
		1. Sepulcra rupibus insculpta.	
		Templa duo serioris aevi, alterum, ut videtur, Graecorum demum aevo absolutum.	
		Templum Chnuphidis.	Cfr. Strabo, XVII, p. 603. Euseb. *Praep. Evang.* III, 2, p. 117 (ed. Par. 1628, fol.). Vide supra Sect. III, p. 121.
		Latomiae.	Vide Herod. II, 175. (οἴκημα μουνόλιθον Saïticum).
		Νειλομέτριον.	Cfr. Strabo, *l. l.* Marcel, *Mémoire sur les Nilomètres des Anciens.* Is falso haec ad Serapidem retulit, qui deus non est alius, nisi Ocp-Ձπι i. e. Osiris Apis Aegyptiorum, qua sub forma Thebis adorabatur. (Rosellini, *M. Stor.*, III, 1, p. 222.)
22.	*Syene*, соуан.		Ezech., XXXI, 10. XXX, 6. Champollion, *L'Égypte sous les Pharaons*, I, p. 164.
		Viae publicae in Nili litore rudera; hodie *Hoyt el Adjour* appellatae.	
		[Ruinae hodie non amplius superstites. Cfr. Leon. African. l. VIII, fol. 283, ed. Antverp. 1555, 16.]	

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et Auctores.
23.	Latomiae prope Syenen.		**Lancret**, *Descr. de Philae*, *Descr. de l'Ég.*, I, p. 10. **Belzoni**, I, p. 173 M. **Rozière**, *Descr. de Gebel Selseleh et des Carrières qui ont fourni les matériaux des principaux édifices de la Thébaide*. Ibid. I, *chap.* IV.
24.	**Ombos**, *Kum Ombu* (i. e. *mons Ombu*). Cfr. de nomine **Champollion**, *l'Ég. sous les Ph.*, I, p. 167. *Ambo* in *Not. D. I. R.* (Cfr. novam edit. **Ed. Böckingii.**)	Duo templa ingenti muro circumdata.	**Chabrol** *et* **E. Jomard**, *Description d'Ombos et des Environs* in *Descr. de l'Ég.*, *Ant. Descr.* I, *chap.* IV, p. 1.
25.	*Pithom* (i. e. paries; cfr. **Champollion**, *l. l.*, I, p. 173) hodie *Albuaïb.*	Urbis rudera. Latomiae, omnium in Aegypto maximae, hieroglyphicis inscriptionibus refertissimae.	**Chabrol**, *l. l.* Cfr. **Rozière**, *Description de Gibel Selseleh*, l. l.
26.	**Edfu**, *Apollinopolis magna*, *Atbô* copt., Ἀπόλλωνος πόλις apud **Strabonem**.	Duo templa, egregia artis Aegyptiacae opera. *a.* Templum maius, Arabibus *El Qala* i. e. *arx* appellatum. *b.* Templum minus (*Typhonium*?). Templi etiam testis supersunt rudera et sphingum seriei, quae eo ducebat.	**Jomard**, *Description des Antiquités d'Edfou* in *Descr. de l'Ég. A. D. chap.* V. **Belzoni**, *Voyage*, I, p. 90.
27.	*El Kâb*, *Elithyia*, *Latopolis.*	Quatuor templorum rudera. **Catacombae** (Νεκρόπολις), propter imaginum ex vita veterum Aegyptiorum civili desumtarum seriem commemoratu dignissimae.	**Saint Génis**, *Descr. des ruines d'El-Kâb* in *Descript. de l'Ég. Ant. D. chap.* VI. **Belzoni**, *l. l.*, I, p. 353. **Costaz**, *Mémoire sur les grottes d'Elethuyia* in *Decade Égyptienne.*
28.	- - - - - - - - (*Zabarah.*)	Templum parvum in via, quae ab Elithyia ducit ad Berenicen. Smaragdorum fodinae in deserto orientali.	**Burckhardt**, *Travels*, *App.* p. 538. Cfr. **Belzoni**, *Voyage*, Tom. II, p. 36. **Strabo**, XVII, p. 595 ed **Taschucke**. **Quatremère**, *Mémoire sur la mine d'émeraudes* in *Mémoires sur l'Égypte et la Nubie*, II, p. 173 — 180. **Ritter**, *Erdkunde*, I, p. 673 sqq. 723.
29.	*Berenice.*	Templi rudera.	**Belzoni**, II, p. 76.

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et Auctores.

Thebaïs.

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et Auctores.
30.	Esne, *Latopolis*, *Sna.* (Quatremère, *Mém. sur l'Égypte*, I, p. 272. Champollion, *l'Égypte sous les Pharaons*, I, p. 189.)	Templum celeberrimum Ammonis. Templum minus. Zodiaci in utroque templo.	Jollois et Devilliers, *Description d'Esné et de ses environs* in *Descript. de l'Ég. Ant.* I, chap. VII. Jollois et Devilliers, *Description des monumens astronomiques découvertes en Égypte*, in *Descript. de l'Égypte. Ant.*, I, *App.* II, p. 1. Pl. 79. 87. Vol. II.
30 *b.*	*Contra-Latopolis* (?)	Templum in ripa Nili orientali (reliqua monumenta sunt in ripa occidentali).	
31.	Ermeot, *Hermonthis*, *Armont* (arab.)	Templum elegantia formae insigne.	E. Jomard, *Description d'Erment ou Hermonthis* in *Descr. de l'Ég.*, *Antiq.* Tom. I, chap. VIII.
32	*Thebae*, Θῆβαι, Θήβη (ita enim Stephanus Byzant.), Tape. נא אמון Hebraeorum, *Διόσπολις* Graecorum. Tuꝑ hierogl. (Positiones geographicae:		Jollois et Devilliers *Dissertation sur la position géographique de l'étendue de Thèbes* in *Descript. de l'Égypte*, *Antiq.* I, p. 417 — 439.

	lat. sept.			long. orient.		
Karnak	25°	42′	57″	30°	19′	34″
Luxor (proprie *El Aksur*, castellum.)	25	41	57	30	19	38
Sepulcrum Osymandyae	25	43	27	30	18	6
Medinet Abu	25	42	58	30	17	32)

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et Auctores.
	Commemorentur praeterea vici hodierni in solo veterum Thebarum siti: *El Agalteh. Naga Abu-Hamud*, *Kum el Bá'yrât*, *Gurnah*, *Kass*, *Med-a-mud.*		Jollois, Devilliers et Jomard *l. l.* Nordeo, Pococko, Denon, Hamiltoo, Balzooi, de Rifault.
		Hippodromus.	Jollois, p. 6.
		Palatium Madinet-Abuense. Templum minoris ambitus.	
		Propylaea templi. Duo πυλῶνες.	
		Rudera colossorum.	
		Memnonium (*Ἀμενώφειον*) Strabonis Colossi Memnonis (*Tâma* et *Châma*.)	Strabo, XVII, p. 599 Tzsch. Cfr. Letronne, *La Statue vocale de Memnon*, Paris 1836, 4.
		Templum.	Belzoni, II, p. 15.
		Sepulcrum Osymandyae.	Diodor. I, 47. Cfr. supra Sect. VI.

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et auctores.
	(Thebae)	Templum Isidis.	
		Syrinx.	De quo nomine cfr. supra *Introd.* p. 14, b, lin. 30. Ingeniosam de origine appellationis coniecturam proposuit **Ritterus**, *Erdkunde* (ed. II.), I, p. 747.
		Sphingum colossi.	
		Palatium, atrio Gurnacensis.	
		Obelisci Luxorienses, quorum alter hodie Parisiis exstat.	**Champollion-Figeac**, *L'Obélisque de Luxor*, Paris 1834, 8.
		Palatium Karnacense.	
		Regia Sepulcra prope *Bibân-el Moluk.*	**L. Ideler**, *Ueber die Katakomben von Theben*, in *Fr. Buchholz, N. pol. Monatsschrift f. Deutschland*, 1821, *Juni*, p. 186 — 233. Colon. **Straton**, *Account of the Sepulchral Caverns of Egypt*, in *Edinburgh Phil. Journal*, III, p. 345 sqq. E. **Jomard**, *Description des Hypogées de la Ville de Thèbes* in *Descript. de l'Égypte, Antiq.*, Tom. I, Sect. X, p. 313 sqq. **Belzoni**, *Voyage*, Tom. I, p. 263—285. II, p. 358—390. **Jollois et Devilliers** *Descr. chap.* IX, p. 15 sq.
33.	*Coptos, Keft, Koft.*	Duo templa antiqua inclusa circumvallatione.	
		Ecclesia christiana lapidibus quadratis constructa, desumtis ex ruinis aedificii antiquioris.	**Champollion**, *L'Égypte sous les Pharaons*, I, p. 223. (**Strabo**, XVII, p. 598 ed. Tzsch.). **Jollois et Devilliers**, *Notice sur les ruines de Keft et de Qoûs* in *Descript. de l'Égypte, Antiq.* II, chap. X. *Suite* I, p. 63.
	(*Kymân*, vicus.)	Templi rudera.	
		Viae publicae egregio constructae rudera, in qua cernuntur septem pontium fragmenta ex antiquissimorum aedificiorum quadratis lapidibus constructorum.	Cfr. ad. nr. 33.
34.	*Appollinopolis parva, Kûs Birbir, Koos.* (Champollion, *l. l.*, p. 219.)	Porta magna templi olim, quod simile fuit Tentyrano.	De via, quae ad *Kosseir* (*Myos Hormos* antiquorum) ducebat, cfr. **Becheln**, in *Mémoires sur l'Égypte*, III, p. 273 sqq.
35.	*Tentyra, Denderah, Nim Tenthôri, Tentyris* (De nominibus cfr. **Champollion**, *l'Ég. sous les Ph.* I, p. 234.)	Templi maioris rudera. (Zodiacus hodie Parisiis adservatus)	**Jollois et Devilliers**, *Descript. des Antiquités de Denderah*, in *Descript. de l'Égypte, Ant.* T. II., chap. X.
		Templum minus.	
36.	*Abydos, Ebôt, Elberbi, Elbirba, El-Kherbeh, El-Haraba.* (**Strabo**, XVII, p. 587, ed. **Tzschucke**. **Champollion**, *l. l.*, p. 249.)	*Tabula Abydena* vel *Bankesia*. Cfr. Sect. VI.	E. **Jomard**, *Description des Antiquités d'Abydos* in *Descript. de l'Égypte*, Tom. II, *Antiq.*, chap. XI.
		Templorum palatiorumque rudera.	

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et auctores.
	B. Aegyptus media. (cuius pars inferior olim vocabatur *Heptanomis*). (*El Wostani* Arabum.)		
37. a.	*Dashur.*	Pyramides.	
b.	*Sakkârah.*	Pyramides.	
c.	*Abusir.*	Pyramides tres eaeque inter reliquas maximae.	
38.	*Chemmis, Panopolis, Akhmin, Chmin.* (Diodor. I, p. 10. Strabo, XVII, p. 586. Champollion, *l. l.*, I, p. 257.)	Templi rudera superfuerunt Abulfedae aetate. Sepulcra antiqua rupibus excavata.	Saint Genis, *Notices sur les restes de Chemmis ou Panopolis, aujourd'hui Akhmyn* in *Déscript. de l'Égypte, A. II. Suite I. du chap. XI.*
39.	*Kâu, Thôu. Antaeopolis. Gaw el Kebir El Karab El Chargyeh* (Champollion, *l. l.*, I, p. 271.) (Diodor. I, p. 24 ed. Wesseling.)	Templi ruinae Tentyritano similis olim procul dissitae a Nili litora, hodie adeo propius admotae, ut vix ulla adsit spes, eas contra fluminis impetum irruptionesque conservandi. Hypogea magni ambitus in montibus Arabicis. Latomiae cum inscriptionibus hieraticis. Templum μονόλιθον.	Jomard, *Déscription des Antiquités d'Antaeopolis ou Qâou* in *Déscr. de l'Égypte*, II. A. D. Legh, *Narrative*, p. 40.
40.	*Lycopolis, Siut, Asyut.* (Champollion, *l. l.*, p. 280. { 27° 10′ 14″ l. b. 28° 53′ 20″ l. o. } Diodor. I, 99.	Ipsa recentioris urbis aedificia fragmentis antiquiorum monumentorum constructa sunt. Hypogaea in monte Libyae.	Jollois, *Description de Syout* etc. in *Déscr. de l'Égypte, Antiq.* II, chap. XIII.
41.	*Moufolut.*	Hypogea.	Legh, *Narrative*, p. 110.
42.	*Hermopolis magna, Aschmuneïn, Schmun,* ϣⲙⲟⲩⲛ, *Chemmis.* Strabo, XVII, p. 586.)	Porticus eximiae magnitudinis. Duo templa.	Jomard, *Description des ruines d'Achmouneyn ou Hermopolis magna*, in *Descr. de l'Ég.* Tom. II, chap. XIV. Belzoni *Voyage*, I, p. 45. Legh, p. 35.
43.	*Tahâ el Amoudeyn* i. e Tabâ columnarum. *Ibeum, urbs Isidis.*	Rudera	Jomard, *l. l.*, p. 11.
44.	*Antinoë, Hadrianopolis* hodie *Sheikh Ababile.* Olim ibi fuit urbs ⲃⲏⲥⲁ veterum Aegyptiorum. (Cfr. Sect. III, p. 102. 148. not. 34. Sect. VI. p.).	Romanorum monumentorum fragmenta.	Jomard, *Description d'Antinoë*, in *Descr. de l'Égypte, Tom. II, chap.* XV. Legh, *l. l.*, p. 34.

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et auctores.
	C. Heptanomis.		
	Heptanomis. Nomi: 1. Hermopolites. 2. Cynopolites. 3. Oxyrhynchites. 4. Heracleopolites. 5. Crocodilopolites. 6. Aphroditopolites. 7. Memphis.	(*Ouestany*) Quibus respondent nomina arabica haec: *Achmouneyn.* *Behneseh.* *Fayaum.* *Atfyh.* *Gyzeh.*	Cfr É. Jomard, *Déscription des Antiquités de l'Heptanomide*, in *Déscr. de l'Égypte, A. D.*, II, *chap.* XVI, p. 1 — 77.
45.	*Σπέος Ἀρτέμιδος.* *Beni-Hassan.*	Hypogea.	Jomard, *l. l.*, p. 24. Legh, *l. l.*, p. 34. Hemilton, *l. l.*
46.	Oxyrrhynchos. *Beneseh, Bahnasa.* (пемдсе.)	Pauca quaedam rudera deserti arena fere contecta.	Jomard, *l. l.* p. 55. Champollion, *L'Égypte sous les Pharaons*, I, p. 304.
47.	Heracleopolis magna. *Ahnâs.*	Urbis aliquando opulentissimae ac splendidissimae nulla amplius supersunt rudera.	Jomard *l. l.* p. 60.
	(Fayyum, *Νομὸς Ἀρσινοΐτης.*)		
48.	Lacus Moeridis (*Eirket-el Kerun.*)		Jomard, *Déscription des Antiquités du Nome Arsinoïte*, *Descr. de L'Égypte, A. D.* II, *chap.* XVII, p. 1 — 50. Jomard, *Mémoire sur le lac de Moeris* in *Déscr. de l'Ég. A. Mém.* Tom. I, p. 79. P. D. Martin, *Déscription hydrographique des provinces Beny-Souet et du Fayoum* in *Descr. de l'Ég.*, *État Mod. livr.* III, p. 195—226. (*Pl. Art. topograph.* nr. 18 — 21.) Belzoni, *Voyage*, II, p. 142 — 162.
49.	(?) Ptolemaeis Portus (?) Ptolemaïdon Arsinoitum (?) in Tabul. Theodosiana.	Pyramis fere destructa prope vicum *El-Lahûn.*	Jomard, *l. l.*, p. 41.
50.	Pyramis Labyrinthi.	Prope vicum *Hahouarah el Soghayr.*	Jomard, *l. l.*, p. 11.
51.	Labyrinthi rudera (?)	Ruinae prope vicum *Medinet-Mâdy.*	Cfr. Ritter, *Erdk.*, *Afr.* ed. II, p. 798 sq. Letronne, *Essai sur le Plan et la disposition générale du labyrinthe d'Égypte d'après Hérodote, Diodore et Strabon*, in *N. Annal. des Voyages*, VI, p. 133—154. Belzoni, *Voyage*, p. 160.
52.	Crocodilopolis, Arsinoë, Medinet-el Fayoum.	Rudera fere innumera, omnia vero ita destructa, ut vix queant agnosci.	Cfr. supra. Plin. *H. N.* XXXVI, 9. XXXVII, 8.

Nr.	Nomina urbium et locorum Aegyptiaca, Graeca, Romana, hodierna.	Monumenta.	Testes et auctores.
		Pedes Pharaonis (*rigl Faraoun*) prope *Bayhamu*.	
		Obeliscus prope *Begyg*, qui hodie eversus iacet.	Jomard, *l. l.*, p. 8. 43.
53.	Bachidis urbis rudera? *Cassr Tefchârah. Medynat Nimroud.*		Jomard, *l. l.*, p. 12.
54.	*Cassr Keroun.* (*Kassar el Haron.*) (*Nazleh*, vicus.) (*Kassr Benât. Kassr Kophou. Kassr Kobal.*)	Templi rudera.	Jomard, *Déscription du temple connu sous le nom de Qasr-Qéroun*, l. l., p. 13 — 22. Martiu, *l. l.*, p. 216. Balzoni, *l. l*, II, p. 149.

D. Aegyptus inferior; Nili Delta.

			Dubois-Aymé et Jollois, *Voyage dans l'intérieur du Delta, contenant des Recherches géographiques sur quelques Villes anciennes*, etc. Sect. I. in D. d. *l'Égypte, Ét. M.* III, p. 91.
55.	Tantacho (copt.) Tanta (nom. hodiern.)	Rudera.	Girard, in *Mémoires sur l'Égypte*, III, p. 356.
	Butus, lacus, hodie Burlos.		Girard, *Observ.*, p. 156.

Reliqua urbium rudera Aegypti inferioris, toties atque adeo fuse a nobis sunt tractata, ut vix huius loci commemoratione digna sint, quippe quia in sectione huius operis sexta singulorum locorum fere constanter adiecimus descriptiones.

LIPSIAE, TYPIS GUIL. VOGELII, FILII.

(2

HERMAPION

SIVE

RUDIMENTA
HIEROGLYPHICAE VETERUM AEGYPTIORUM LITERATURAE

SCRIPSIT

IULIUS LUDOVICUS IDELER.

PARS POSTERIOR

TABULAS CONTINENS.

LIPSIAE MDCCCXLI

SUMTIBUS FR. CHR. GUIL. VOGELII.

Literae Copticae.	Signa hieratica.	Signa hieroglyphica.
ϣ		
ϥ		
ϧ ϧ		
ϩ		
ϫ		
ϭ		

2. a. b. c. 3. 4.

5. 6. 7.

8. 9. 10.

11. 12. 13.

14. 15. 16.



VA1!

Tab. II.

Tab. III.

α.
β.
γ.
δ.
ε.
ζ
η
θ.
ι
κ
λ.
μ.
ν.
ξ.
ο
π
ρ
σ
τ.
υ
φ.
χ.
ψ
ω



Tab. IV.

1 a
2 b.
3 o u
4 e o a
5 i.
6 i e a
7 k
8 k.
9 k
10 k.
11 k.
12 k
13 d
14 l
15 m
16 m
17 n.
18 n
19 n
20 p

21 p
22 p
23 p
24 r
25 r
26 s
27 s
28 s
29 s
30 t
31 t
32 t
33 o
34 b
35 p
36 s
37 i
38 i.
39 s
40 s



Tab. V.



A.

N	Vocabulum phonetice scriptum	Compendium
1.	[illegible]	[illegible]
2	[illegible]	[illegible]
3	[illegible]	[illegible]
4	[illegible]	[illegible]

A.	B.	C.	D.
tempestas prima	sive		1
			2
Thoth.			3
Phaophi.			4
			5
			6
Athyr.			7
			8
			9
Choiak.			10
Tempestas secunda.			11
			12
Tybi.			13
			14
Mechir.			20
			21
Phamenoth			22
			30
Pharmuthi.			40
			50
Tempestas tertia.			60
Pachon.			70
			100
Payni.			200
Epiphi			500
			1000
Mesori.			a

Menses sequenti etiam ratione indicantur

vel



Numeri vulgares

hieraticae

enchoriae

Numeri dierum

hieraticae

enchoriae

Numeri fracti enchoriae



Tab. VIII.

	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.
Α								Ν							
Β								Ξ							
Γ								Ο							
Δ								ΟΥ							
Ε								ΕΥ							
ΑΙ								Π							
Ζ								Ρ							
Η								Σ							
Θ								Τ							
Ι								Υ							Y
ΕΙ								Φ							
Κ								Χ							
Λ								Ψ							
Μ								Ω							



	Comparatio hieroglyphorum cum literis Semiticis.	Demot.	Hierat.	Hierogl.
MO				
OB ÔH				
HP	Pehlvi. Hebr.			
Graecae	Perhito			
	Sassanid			
Ξ	Hierosolym. Graec ant 4.			
Φ	Heb in nummis 9 9 Phoen. 9. 9 Babyl 9			
Ψ	Graec. & Phoen. Heb in nummis >			
Ψ	Nestorian Hebr			
	He aramaeum.			
	Phoenic. Aram. Hebr.			
△	Palmyren. Sassanid. 2. Pehlwi.			
(ST)	Hierosolymit			
	Graec antiq. Phoenic. Aramaeum H.	H.		
	Pechito. Mandaean.			
△ (TS)	Hebr.			

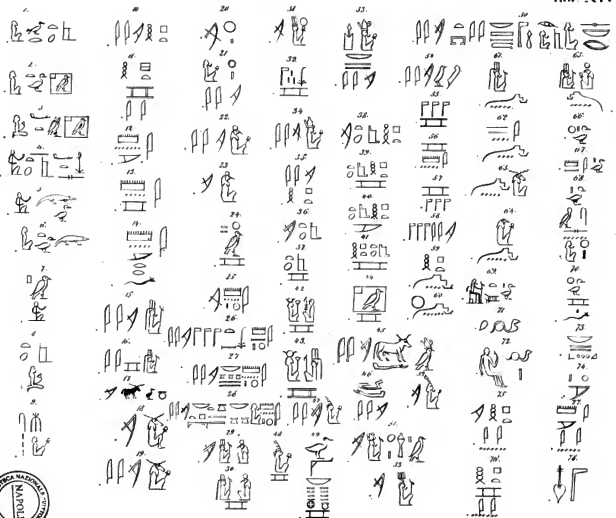


Tab. XI.

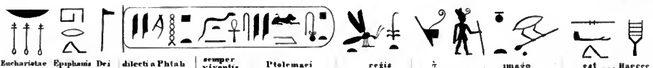


Tab. X II.

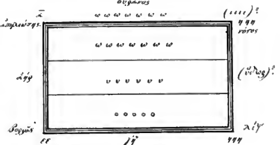


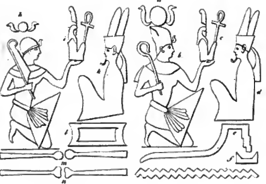


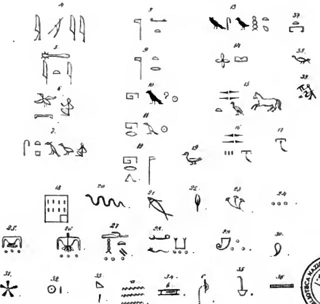
Tab. XV.

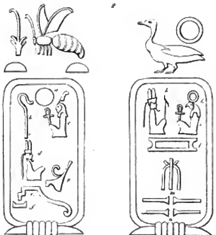

Eucharistae
Epiphanis
Dei
dilecti a Phtah
semper viventis
Ptolemaei
regis
imago
est
Haecce
die XV
mense Choiak
anno duodecimo

Tab. XVII.









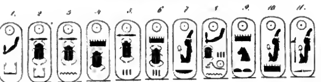


15.	14.	13.	12.	11.	10.	9.	8.	7.	6.	5.	4.	3.	2.	1.	Locus ubi papyrus conservatur
															Museum regium Paris
															Ibid.
															Museum Lugdunense in Gallia.
															Ibid.
															Museum Borgianum
															Museum Borgianum
															Museum Borgianum
Dea	Iside	ex	natus	Osiride	ab	procreatus	Horre	Aegypti	protector	Dei	Filius	Deus	Aegypti	Protector	Champollion A.
Dea	Iside	ex	natus	Osiride	ab	procreatus	Hore	o tu	ultor	Dei	Filius	Deus	o tu	ultor	Champollion B.
Aegyptiorum Aegypti			generator	in Aegyptum		Deus generator		venias	age!	Isis			venias	age!	Seyffarth

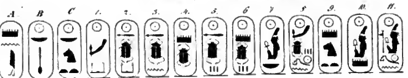


Tab. XX.

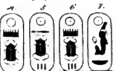
Secundum tabulam Abydenam.



Secundum processionem in Ramesseo.



Secundum inscriptiones in sepulcris
prope Gurnah.



Secundum processionem in regia prope Medinet-Abu.



Tab. XXI



Tab. XXII.



Tab. XXIV

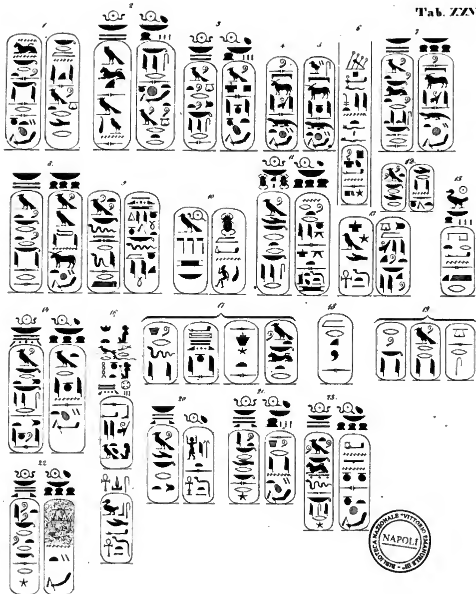


Tab. XXV.



Tab: XXVII.

Tab. XXVIII



NAE





Epistola Guilelmi ab Humboldt ad Champollionem

Tabulae.

	Lettre à Champollion		Groupes	I
1 Sept. hier. Tabl. gén. nº 91 l	à sa place plusieurs fois le nº 91 a	une fois	une fois Nº 1. Var. 78	
2	une seule fois			II
3	ce signe ne se trouve que 7 à 8 fois dans le nom			
4	ne varie jamais et manque une fois seulement, où il y a un trait (—) à sa place			
5	se trouve à peu près 50 fois dans les autres variantes et manque			
6	ne manque jamais, mais se trouve deux fois en pied et cinq fois sans jambes			
7	ne se trouve que 5 fois seulement et manque dans les autres variantes			
8	manque trois fois, mais ne varie jamais			III
9	Variantes celle ci est la plus ordinaire			IV

Après les signes notés nº 9 se trouvent dans deux variantes les signes

et dans une des variantes seulement

10	ne se trouve que dans trois variantes.	Des autres 110 variantes 98 ont les signes et 12 le signe seulement	V
11	ne manque, et ne varie jamais.		
12	ne se trouve que dans trois Variantes		
13	ne varie jamais et manque une fois seulement		VI
14	ne manque jamais, mais a 4 ou 5 fois la forme de ou		VII
15. Nycticorax	manque 2 ou 3 fois; sa variante très ordinaire est , dans plusieurs des Variantes ce signe et le suivant noté nº 16 se forment en composé (...)		

Lettre à Champollion Groupes — VII.

16		ce signe ne varie, ni ne manque jamais
17		manque une seule fois, dans deux variantes il a la forme de
18		est trois fois mal formé de sorte qu'il ressemble à un
19		manque une seule fois. Une autre fois il est tracé horizontalement
20		ces deux signes ne manquent jamais; deux ou trois fois ils forment deux lignes seulement ; une fois se trouvent entre eux deux traits (ıı)
21		
22		ce signe manque très souvent
23		manque deux fois; Variantes: Chacune de ces variantes ne reparait qu'une seule fois VIII.
24		Variantes: la plus ordinaire

Après le signe noté no 24 a vient trois fois le groupe que nous avons vu ci devant

une autre fois le groupe homophone:

une troisième après les signes 24 a b

Nr 2	

Lettre à Champollion. Groupes

nr 3 Pap de Berlin B col 187
Déscr. de l'Eg T. 2. pl 73 col 31 33 32.

nr 4 Déscr. de l'Eg T. 2 pl 73 col 71
Pap de Berl col. 187.

nr 5 Déscr. de l'Eg.
T 2 pl. 72 col. 16
— — 73 — 39
— — 78 — 22
ou
Pap de Berl

nr 6 Pap de Berl B col 145

nr 7. Pap de Berl col 148 B

nr 8. Pap de Berl B. col 156
Déscr. de l'Eg pl 75 col 99

Variantes du Papyrus de Paris
1 pl 75 col 100
2 pl 73 col 74
3 pl 72 col 15

nr 9 Déscr de l'Eg T 2 pl 72 col 25

nr 10 Pap de Berl A Div 17

nr 11 Pap de Berl B col 264
Var. Il y a certes les deux premiers signes au taureau (Sgpt hier. l. M. gén col 327)
Déscr de l'Eg T 2 pl 75 col 70

nr 12
ou
Pap de Berlin dans plusieurs passages; ces traits manquent quelquefois, et il n'y en a que deux.
Déscr. de l'Eg T. 2. pl 73 col. 25.

nr 13 Groupes des deux Manuscrits de Berlin répondant à la col 25 de la pl 72. de la Déscr de l'Egypte

Pap A Div 17 col 22.
Nycticorax
Nyct
col

Pap B col 145
col

nr 14 Groupe du Manuscrit B de Berlin (col 153) reproduit en partie à la colonne 18 de la pl 72 de la Déscr de l'Eg

Cette partie répond exactement à la col 16 de la même planche.

Lettre à Champollion Groupes

Groupe du Manuscrit B de Berlin (col 156) qui répond en partie à la col 14 de la pl 72 de la description de l Eg

a

b

nr 15 Pap A de Berlin Div II col 23 cf Descr d l Eg T2 pl 72 col 34 part inf

nr 16 Pap B de Berlin Div II col 24

nr 17 Manuscrit B de Berlin col 137 cf Descr de l Eg pl 72 col 34

nr 18 Pap col 49

Pap B col 44

nr 19 Pap B col 313

nr 20 Pap B col 137
Descr d l Eg pl 73 col 55 24

nr 21 Pap B col 39 143

Var 1 les mêmes signes mais sans le canard
Pap A Div II col 21
Pap B col 303
Descr d l Eg pl 75 col 21 pl 74 col 55 22 pl 72 col 27 Dans ce dernier passage l avant dernier signe ressemble à un t

nr 22 Pap A Div I col 56

Pap B col 55

nr 23 Pap B col 133

Pap B col 131

Descr de l Eg pl 75 col 25

nr 24 Pap A Div III comp 9 col 3

Lettre à Champollion Groupes

nr 25 Pap. A de Berlin Div III comp 9 col 6

nr 26 Pap. B de Berlin col 235 311

nr 27 Pap. B de Berlin col 169

(ou col 168)

nr 28 Pap. A de Berlin Div II col 35

nr 29 Pap. B de Berlin col 262.

nr 30 a Pap. B de Berlin col 173

col.

b Pap. B d. Berl col 98 Nycticorax

c Pap. B de Berlin col 235 238

d Pap. d. Berl. Berl 278

Uraeus col.

c Pap. B de Berlin col 317

col.

nr 31 Manuscrit A de Berlin

col v ne se trouve que deux fois deux autres fois il y a un ... à sa place et une troisième fois ce signe manque entièrement

ou

ou

nr 32 Mscr A de Berlin Div IV comp 3 col 1

nr 33 Mscr A de Berlin Div I col 14

nr 34

a Manuscrit B col 12

b Descr de l'Eg. pl 75 col 34 évidemment le même que nr a

c Mscr. A Div I col 14 se trouvent dans les mêmes groupes dans ce Mscr que le nr a du Man. B

d Manuscrit A Div III comp 3 col 5. Je n'oserais hazarder aucune conjecture sur ce caractère Gazzera Tab. 1 fig 4 b

e Manuscrit B col 32 12 remplaçant plusieurs fois le nr a dans ce Manuscrit

voyez ci-dessus

Lettre à Champollion Groupes

9 Descr de l'Eg pl 73 col 37 Manuscr A Div I col 46 Manuscrit B col 111 Ce caractère qui est extrêmement fréquent, et qui fait aussi partie des groupes qui accompagnent ordinairement la figure et souvent le nom d'Osiris (Descr de l'Eg pl 72) est très souvent précédé de deux . Se trouve aussi également précédé de la forme (Manuscrit A col 13 Div I

nr 35 Manuscrit B de Berlin col 304

nr 36 Manuscrit B de Berlin col 134

puis suit le nom du défunt précédé du caractère Osiris

nr 37 Mscr A Div I col 15 Mscr B col 12

gr a

Mscr B

gr b

ces traits manquent dans le Mscr B

Nycticorax } Mscr B α
gr b
Nycticorax } Mscr B α
gr a

gr c } voy Syst hiér pl 15 nr 8
gr b
gr c
gr a

gr d } Mscr B } gr e.

} Mscr B gr b

gr d } Mscr B gr e.

nr 38 Mscr A de Berlin Div I col 58
Signe symbolique d'Horus.

Nom du Dieu Phtah

nr 39 Pap. B col 233

Nycticorax

Nycticorax

Lettre à Champollion. Groupes

nr 40 Voyage du Comte de Minutoli pl 14

nr 41 Papyrus A. de Berlin Div I col 11
— III comp 8 col 5
— II col 3

animal couché

ou Pap B de Berlin

Col 26 Div I du Mscr A Les deux derniers caractères sont compris dans le Cartouche, mais formés ainsi:

nr. 42 Pap B Tableau B

Le premier caractère est formé tel qu'il est ici Descr de l Eg pl 75 col 47. Col 26 de la même planche il est un peu différent. On le trouve aussi ainsi dans ce Manuscrit B de Berlin. (col 70 101) Le Manuscrit A lui donne (Tableau C) dans le groupe ci-dessus une forme ressemblante à une tête d'animal et c'est peut-être là la forme primitive

nr 43 Papyrus A de Berlin Tableau T

nr 44

a Descr de l'Eg pl 75 col 41

Div I col 73 Mscr A d Berlin

b Mscr B d. Berlin col 69

c Mscr A d. Berlin Div I col 74

d Mscr A d Berlin Tableau V W

nr 45

a Mscr B col 141

Nycticorax.

Le quatrième hiéroglyphe se trouve, mais couché Descr de l'Eg pl 72 col 64

b Mscr B col 216

nr 46 Mscr A d Berlin Div IV comp 1. col 3

Nycticorax

nr 47 Mscr. A Div II col 2

nr 48 Mscr. A Div 1 col 66

Lettre à Champollion Groupes.

nr 49

nr 50

Nycticorax ou

nr 51

nr 52 Descr de l'Eg Ant T2 pl 72 col 17 part sup

col

nr 53 Descr de l'Eg pl 72 col 15

Nycticorax

col

nr 54 Descr de l'Eg pl 72 col 22

nr 55 Mscr B col 44

nr 56.

nr 57

nr 58.

nr 59

nr 60

nr 61 Mscr A Div I col 14

nr 62 Mscr A Div. I. col. 31

nr 63 Mscr A Div I col 36

nr 64 Voyage du Comte de Minutoli pl 14